









### AL REY N. SR Levelicus templies The dan monte reculfis,

## SENOR. reibug on ovy pola de lus glorieles, vintali es rayes que esta folicite el auxilio de V. Mag. no pararruscer,

como el renix, à yna vida inmaterial, que no

Acquire congram of any arrivers of fines are

merezeo tanto; li para que defendiedo à este L Fenix, despues que renace de aquellos ambares preciosos de fu pira, donde concibiendo los su pira, donde concibiendo los rayos del Sol, haze talamo de la vida el tumulo de la muerte, di-

zen los Poetas (ò Monarca Augustissimo!) que reconocido à aquel auspicio luminoso à quien debe su viuiete florida pompa, buela à la Ciudad de Heliopolis, è Ciudad del Sol, y coronando el Magestuoso templo de aquel gran Planeta, le dà las gracias de su reproducido aliento, y consagra à sus aras los fragmentos de sus inmortales cenizas, cuyo culto reuerente repite cada año, remunerador oficioso de aquella gloria oriental de su resurreccion, que le influye la fuente de las luzes. Dixolo Claudiano en su expuso fu vida contra las armas Griegas, dxina?

dien-

Clara per Egyptum placidis notifsima Sacris, Vrbs Titana colit centumque immane columnis Invehitur templum Thebano monte revulsis, Illic (vt perhibent) patriam de more reponit Congeriem, vultus que Dei veneratus heriles, Iam slammæ commendat enus, iam destinat aris

Semina reliquius que sui. Sol preclarissimo de ambas Españas es V. Mag. y yo, no pudiendo ferFenix, foy vna breve mariposa de sus gloriosos, y Catholicos rayos, que oy solicito el auxilio de V. Mag. no para renacer, como el Fenix, à vna vida inmaterial, que no merezco tanto; si para que defendiedo à este Libro los respectu osos, y prepotentes rayosde V. Mag se pueda librar delas impias maquinas de la emulacion. Esta es la causa con que reconocido à la gloriosa lumbre de V. Mag. (supuesto que con este soberano auspicio se vè mi Christiada hasta oy essenta de improperios, como vna humilde maripofa, que calientan los Catholicos rayos de V. Mag.) repito aora sus Augustas aras: y si el Fenix transsiere sus cenizas al templo del Sol, tambien yo pongo à los Reales pies de V. Mag los fragmentos, o monumetos desta humilde maripofa El sugeto de este Libro es vn Principe, à quien la Gentilidad vinculo el renombre de piadoso, o por que sue observantissimo de la Religion, ò por q sacò en sus ombros de el Troyano incendio à su padre, ò por que diez años expuso su vida contra las armas Griegas, defen-

dien-

Clar

diendo la patria, ò porque fue humanissimo con sus foldados, y con los estrangeros; ò por todas estas cosas juntas. Y siendo V. Mag. mas digno de aquel glorioso titulo que Eneas, supuesto que tiene todas aquellas virtudes con mayor eminencia, de justicia se debe dedicar à V. Mag. esta obra, como à quie de sus piados sismos, y Catholicos ascendientes heredò en la sangre Augustissima el tesoro de todas las virtudes. Pido al Señor guarde muy largos, y selizes años la Catholica persona de V. Mag.

Besa los pies, y manos de V.S.R. Mag.

Maldonado.

Su mas rendido vafallo,

#### LICENCIA DEL ORDINARIO.

monom y, offina ab offinary nauf. a

L. Lie. D. Diego de Aftorga y Cefpeder.

Racionero en la Santa Iglefia Cathedral de
efta Ciudad de Cadiz, Provifor, y Vicario Cereral de ella, y fi Obifpador Por el Illmo, y R mo Sr.
D. Joseph deBarcia y Zambrana, por la gracia de
Dios, y de la Santa Sede Apoflolica, Obifpo de
dicho Obifpado, del Confejo de fu Magestad &c.
Por la presente, dev licencia à Christoval de Requena, Impressor de libros desta Ciudad, para
que pueda imprimir vno, cuyo titulo es: Traduconan.

Aprobacion del Sr. Doct. D. Pedro de Guzman Maldonado, Abogado de los Reales Confejos, Colegial Mayor en la Real Vniversidad de Granada, Visitador de este Obispado de Cadiz.

HE visto por comission, y orden de v.md. el Libro intitulado. Traduccion de la Eneida de Virgilio, y no hallo en el cosa digna de reparo que de pueda obstar à la Aprobacion, y licencia, para que salga à publica luz, en cuya atencion v.md. mandarà lo que suere servido. Cadiz, y Febrero 5. de 1695 años.

Doct. D.Pedro de Guzman Maldonado.

## LICENCIA DEL ORDINARIO.

EL Lic. D. Diego de Astorga y Cespedes, Racionero en la Santa Iglesia Cathedral de esta Ciudad deCadiz, Provisor, y Vicario General de ella, y suObispado: Por el Illmo. y Rmo. Sr. D. Joseph deBarcia y Zambrana, por la gracia de Dios, y de la Santa Sede Apostolica, Obispo de dicho Obispado, del Consejo de su Magestad. &c. Por la presente, do y licencia à Christoval de Requena, Impressor de libros desta Ciudad, para que pueda imprimir vno, cuyo titulo es: Traduccion cion de la Eneida de Virgilio, su Autor Don Juan Encisso Monçon, en atencion à que por mi mandado ha sido expurgado dicho libro, y no se ha hallado en el cosa que se oponga à nuestra Santa Fè Catolica, y doctrina Christiana: y por dicha impression no se incurra en pena alguna. Dada en la Ciudad de Cadiz, à onze de Febrero de mil y seiscientos y noventa y cinco años.

Lic.D.Diego de Astorga
y Cespedes.

Por mandado de fu merced.

Juan de Borja Poin Notar Mayor

Constantes, poets, que stanca embrion paradurlich premi yay como tambien el Cobertano Poetsa impre no de la vida de Challo con el minio de Challo Cinc O abolico en inclorempleo,

nes Harbes, Principes de la Poetia, yai Gricgos, yai annos. No

THE TO TVICIO ENGOMIASTICO, 1 of note DEL DOCT DON DOMINGO LORENZO DE LA YEDRA, Cura Benificiado antes en Santo Domingo, y sus adnexos subvibanos de Sevilla, y aora Cura en la Igiefia Mayor de la Cindad, y gran Calorb 100 Puerto de Santa Maria; a este Poemade 105 151 impression no se inclouds pena alguna. Dada en la Ciudad de Cadiz, à onze de Rebrero de Niundia espiritus nobles à los escriptores aquel antiguo de Roma Cayo à quien el Phenix de Africa, Augustino SSmo. llamaba: Pleno ore, el divino Saluttio, Nomen clatura, con que al otro Gentil Plato, le sobre escrivian divino en estas vozes: Quomihi Salluf. rectius esse videtur, ingenij, quam virium opibus gloriam quarere. deconiur Siedo siempre mejor del ingenio la gloria, que buscarla con la opulencia de riquezas en las sobervia torres de Babilonia. Breve es la vida de un escritor, à suer de hombre; y assi con admirable methamorphosis, es bien la dilaté à terminos de inmortalidad sus escritos. Et quoniam vita ipsa, dezia, qua frusmur; brevis est, memoriam nostre quam maxime longam efficere. Esto configue la traduccion, y commento de este libro, que se dà à la publica luz, y o y fale à la gran plaza del mudo, estudio sa Minerva del siempre fecundo ingenio del Lic. D. Juan Encisso Monçon: T\* honorificencia populi nostri, honroso incremento de esta Ciudad, su Indith patricio suelo, digna de eternizarse à la posteridad en la memoria de €.25, los estudios. No parecera paradoxa, ni hyperbolica exageració, siendo su Autorian benemerito de la Republica literaria. Testigos irrefagables son, no solo este volumen, no los eloquetes manuscriptos tan cótinuos, no solo la traducción de las obras del primer Theologo, que viò la primitivalglesia el gran Lactancio Firmiano, De ira Dei, Defalsa Religione, De opisicio Dei, & c. Con la de Tertuliano, De Panitentia, y otras, que estàn en embrion para darse à la prensa ya; como tambien el soberano Poema impresso de la vida de Christo con el titulo adequado de: Christiada, Cifne Catholico en mejor empleo, que el de Homero en su Vlissiada, y Virgilio en su Eneida. Y no sè, si me diga, sale esta obra aora de su mano, ò para mostrar con evidencia à la emulacion, que no solo en letras divinas, sino tambié en humanas excede, ò para apostarselas à aquellos dos insignes Heroes, Principes de la Poesia, yà Griegos, yà Latinos No ignoro, ay commentos del Mautuano, el del celebre Jesuita Cerda, no es para todos ingenios, fino los ya provectos. El de Lopez es veridico.

cat.

dico, empero por ligado à la fignificacion rigorofade las vozes, es proprio de la pueritidad. Mas, a mi ver, es esta obra tan genuina a la viuacidad, à la consonancia de Virgilio, y la valentia de su estilo, que en esto, y no ser en la trivial prossa, raya mas alton Tengala metrica composicion de lo hermoso, y de lo dulce, para que assi mueva, al que la lec, o la oye, dezia el Poeta Lyrico: Do ov simb, ongib and

Rald. Tesp .

Non satis est pulcra esse Poemata: dulcia sunto,

Et quocumque volent, animum auditoris nounto. Horatin We ridentibus arrident, ita flontibus ad funt all sin estinged art. Poet

le San Augultin, y San Heronimo en fus lieusluy inhmutt n la Aulas Assi mueve, assi enseña el Autor; que dudaràs: si Virgilio de Mantuano, es ya Español, ò el comentador, siendo Español, es ya Mantuano. Es innata propriepad en Maron nunca battantemente alabada (fi mitada ad vnguem en esta traduccion) lo selecto de las vozes, que ya en distintas formalidades parece ser muchos, siendo vno. No canto l docto Balduino, elogiando al Mantuano por lu obra, sino por esta, quando dixo: que el mismo Publio afuer de estrella de mayor magnitud, brilla mas que sus mismas Virgilianas, siendo Maron, mar lulçe de eloquencia:

Sunt & Virgilia Tufide epulchrior omni, Virgili, & eioquij tu mare dulçe MARO. Baldni. epigr.

En prosa escrivo este encomio, no en verso; por que à vista de los selec. le este libro, les saliera la vergueça à la cara à los mios; pues nitocaon mis labios nectares de la celebrada fuente, ni me cogiò la noche n las montañas del Parnasso, para ser repentino Poeta, como lo coessaba el Satyrico:

Nec fonte labra prolui caballino, Nec in bicipiti somniasse Parnasso, Memini, vt repente sic Poeta prodirem.

Persi in prolog.

Coronen, pues, los doctos en la Apolinea palestra esta obra, y su lutor con immarcessibles laureles, y en lu contextura dexese ver imbien la perenne planta de mi cognombre, que assi lo discurria l Principe de los Poeta:

Atque hanc, sine, tempora circum, Inter victrices HEDERAM tibi serpere lauros. Virgil. Engañole fin duda Juan Ovven, quando dixo: q nuestros figlos erian pocos Marones, por no aver muchos Mecenates.

Vidifsent multos hac facula nostra Marones: Nullus Macenas, nullus in orbe Maro.

Enven

Se halucino, pues vemos esse impossible vencido en nuestro tra- Epig. 73 luctor, segundo Maron, o Nulli secundus. Siempre los escriptos de Virgilio han llevado por antesignano la sonora trompa de la fama,

dize

dize el citado Balduino, y folo fu libro, es en todos Ichomas vna biproprio de la pueriledad, Mas, a mi vot, es esta obra can espatfoild a Bald. sup olifi Quanonte Publi Famazuba publicat orbi? o ola, babionute Sup. 10 1901 Rublica non ne suus bibliotheea liber? Il 10 10 011 V. 011013 Fausto annuncio para los curiosos, que leyeren este Vingilio, y que era digno, diria yo, de passar à mano de todos: Notturna versate manu, veosate divina, à no averlo dicho Horacio, y de que se diesse à la cstampa, por no contener doctrina contraria à la Fe, y Santos Planet in Dogmas, ni alas buenas coffubres; pues basta para aprobacion, cirararr. Poet le San Augustin, y San Heronimo en sus libros, y leerse en la Aulas de las mas rigida escuela. Assi lo juzgo, salvo meliori en el Puerto de Santa Maria en 10 de octubre de 1697. O long del sy 29,011 Estanara propriepad en Mapon nunca bullantemente alabada (fi Ly sup and valle La to let of the Don Domingo Lorenço do la Yedra. en diffiatas formalidades parece fer muchos, fiendo vao. No cario el docto Balduino, elegiando al Mantuano por lu obra, fino por ella, quando dixorque el antino Pablio afuer de estrella de mayor magnitud, brilla mas que fus mifmas Virgilianas, ficado Maron, mar dulce de cloquencia: Bulday. Sunt & Veryilia To file opilebrior amit Fire it. & croquis in mare autre M. ARO. Enprofesion voleteencomio, no en versopar que à vista de los selec. de este libro, es filiera la vergueça à la cara à los mios; pues ni tocaron mistables nechares de la celebrada fuente, ni me cegio la nocite en las monteñas del Parnaffo, oura fer repentino Poeta, como lo có-Perfe sin Necfantelabra probas caballing, Nec in bicipite formisalle Paires llo. prolog. Memini, or repeate he Poet a predirem. Coronen, pues, los doctos en la Apolinea paletera efluobra, y fu Autor con immercefables laureles, y en ju contextura dexefe ver tambien la perenne planta de mi cognombre, que afsi lo difcurria Argaehane, fine, tempera circum, Inter wishrives HEDERAM ribi Jerpere lances. Engañote in duda Juan Ovven, quando dixo: q auctiros figlos ON To cos Marones, por no aver muchos Mecenates. MARKET Vedissent mailtos bec secula nostros Marones: 1820 - 1 Nullus Afacenas, unitus in orbe Maro. Se haldeine, pues vemos efferimpossible vencido en nuethro me- Erig 13 ductor, legundo Maron, o Nalli feandus. Siempre los escriptos de Virgilio han llevado por antefignano la fonora trompa de la farra-

# enuy tabios, y ing O to a O syde O di Acqua vor felicidade que yo, traducir la mella, finemon go tiene cuf dipact q yo emperable tan glorioso astunto, pues aunque no iguala ma espirua, ni mis cultava vo de Colta a ma espirua por gloriosa bizar anaqla ab coinagnicomichi lo caze el citado seneca, emprender lo mas diucit, y is acton sue idea, o exemplar de Seneca, emprender lo mas diucit, y is acton sue idea, o exemplar de

Vando determine dar à la publica luz esta Traduccion de la Encida de Virgilio (o tapicum simos, y ingeniosissimos varones) ine hallè obligado à dar una satisfaccion que me estàn pidiedo con admirable justicia vuestra rara ciencia, eloquécia, y discrecion; porque si cotejo con estas mi insusciencia, hallo que esta misma esta llamando en vosotros una justa quexa, y en el vulgo una no injusta ealumnia de una culpa que ha cometido mi atrevimiento, y no se si la redima mi escusacion: la culpa es aver yo emprendido uno de los mas arduos, y gloriolos assuntos que se dessenan, y es aver traducido en octavas la divina Encida de Virgilio, que assi la llamò Estacio Papinio.

Nectudivinam Eneidatenta, 10100 1 ardmon il

Sed longe sequere, & vestigia semper adara. On conson soon Luego ninguna disculpa tengo, al parecer (o sabio Lector!) pues veo que tan arduo affunto, y tan gloriola fatiga, fololla fabrian desempenartu raro ingenio, y admirables estudios, y aun parece imposfibie esta empressa si le pondera el que aviendo intentado Angelo Policiano otra semejate, es a saber, traducir é versos Latinos la Iliada de Homero, q es el Virgilio de Grecia, le reprehendio vn varon erudito co estas palabras: Censeo operam inchontam non esse deserendam: Sinon assequeris id quod affect as, & qualis tamen tui Phaethotis laudene invenies, vi idem de suscepto à te Homero, quod de suscepto ab illo curru solari dicatur: quem si non tenuit, magnis tamen excidit ausis. Tam ardua le pareciò à aquel docto varó la traduccion de lalliada, que fin embargo de ser Policiano vn ingenio grande de Italia, ilustre Poeta, y eruditissimo en todo genero de letras, determino por atrevimieto aquella gloriosa fariga, teniendo por impossible que la Magestad de la trompa Griega pudielle ser trasuntada por la Romana eloquencia: elto supurito, parece que no puedo responder à tantos cargos, si ya no esque satisfago co las palabras de Seneca, que en el Libro de vita beata dize assi: Generosi animi est respicientis non ad suas, sed ad nature Sua vires, ardua tentare, & maiora assegui, quam que à viris maximo ingenie praditis offici possint. Esidize el ingenioso Cordovès, de vn animo generofo atender mas que à fus fuerças allas de fu naturaleza, y tentar mas arduos affuntos que se puedan executar por los ingemos maximos por esto, pues jaunque conozco que tiene España 992 muy

muy fabios, y ingeniosos varones, que podian con mayor selicidade que yo, traducir la Eneida; sin embargo tiene disculpa el q yo empezasse tan glorioso assunto, pues aunque no iguala mi espiritu, ni mis estudios a los del Romano Homero, no obstante se tiene siempre por gloriosa bizarria de vn animo generoso, como lo dize el citado Seneca, emprender lo mas disicil: y si Faeton sue idea, o exemplar de aquel docto varon para corregir à Policiano en la emprédida traducion de la Iliada; no obstante debiò considerar, q aunque no lograsse Policiano con perfeta felicidad aquel glorioso assunto, no por esso dexaria de ser celebrado por grande el empeño que lo emprendiò; assi como el precipicio no le quitò à Faeton la gloria, con q su grade espiritu empezò à conducir el carro de el Sol, como se prueba con los versos de Ovidio en el segundo libro Metamor, yno lo niega aquel varon.

Hic situs est Phaethon currus auriga paterni,

I on Quem si non tenuit, magnis tamen excidit ausis. Esto supuesto, dire quien es Virgilio, porque ni todos los que oyen, su nombre, le conocen; ni todos los que le conocen le entienden; y no es menos la obligacion que tengo de dezir lo que es la Eneida, fu vrilidad, yel fin, y leyes q guarda esta traduccion. Voy à lo primero. Es Virgilio el Principe de los poetas Latinos, es vno de los mayores ingenios, y de los mas doctos escriptores del mundo: hasta en la elecion del arte en que avia de escrivir, fue felicissimo; por que quien negarà que entre todas las ciencias, excepto la divina Theologia, es la Poesia la mas ardua, la mas ingeniosa, y la mas admirable; pero por que esta verdad no la pueden beber de buena gana los sicofates deste miserable siglo, me dilatare disussamente en averiguarla con solidas demonstraciones en el Prologo de la primera parte de mis Rhimas Castellanas q darè presto à luz, si el Señor me diere vida: y bolviendo à mi intento, digo, que Maron es el Platon de los Poetas; y el maximo entre todos ellos, cuya Eneida merecia que la traduxellen el mismo Platon, à Demostenes, à otro qualquiera de los mayores ingenios del mundo: ya dixe que Estacio Papinio llamò divina à la Eneyda, Ambrolio Macrobio en sus Saturnales recoge muchas flores de Virgilio, y vnas vezes le compara à Homero, otras le prefiere; Senecaen muchos lugares le llama el Poeta, fignificando por antonomafia q es el mayor; Celio Rodiginio le celebra en muchos Capitulos del Libro de sus antiguedades, como à Principe de todos los Poetas Latinos; Serbio Donato, Proto Daniel, y Philargirio, infignes Grammaticos de la Antiguedad, cométaron la Eneida; yen nueltros tiemposhizieron lo mismo muchos doctissimos varones, como fon Turobo, Germano, Valente, Sarmacio, Hortencio, Nafin-Anu

beno, Nannio, Meyen, Abrahamo, Pharnabio, Cornelio, Escrebelio, Jacobo Pontano, y Juan Luis de la Zerda, de los quales varones el vltimo gasto en comentar à Virgilio tres tomos, que yo he visto, dignos de toda estimacion: tambié Ovidio dixo, que en la lengua Latina no avia obra mas ilustre que la Eneida: lib.2. de Tristium Eleg. 1.

Quonullum in Latio Clarius extat opus.

Propercio dixo, que enajmayor la Encyda que la Iliada

of Cedite Romaniscriptores, Cedite Grais, bold sould should Nescio quid maius nascitur Iliade.

El Poeta Claudiano, da à entender no es inferior à Homero Virgilio in epig. frag.

Ipse parens vatum, Princeps Heliconis Homerus, - MA de Mudicis excepit fila seuera nota; il sup musul squoral

Orphaosalij libros impune lacefunt, Nec tua securum te Maro fama vehit;

Sed non Virgilius, sed non accusat Homerus.

Angelo Policiano le llama Divino, y grandiloco; San Geronimo en muchas partes le llama Principe de los poetas, y no se dele ytamenos con sus versos, que con la oratoria de Tulio, ni cita menos à aquel que à este; San Augustin, que sue vn pasmo de sabiduria, y ingenio, le celebra con citas palabras: Virgilium pueri legant un preta. maximus omniusque practarissimus, & c Y el mismo dize, que quado leia el quarto libro de la Eneida, que contiene los fabulosos amores de Dido, apenas podia refrenar las lagrinas: Cumlego (dize) quartum Ancydos librum, vix poturretinere lachrimas. Y tambiem enaquel admirable libro de la Ciudad de Dios le dà varios honorosos títulos: vn gran libro se avia de hazer, si se juntaranaqui los elogios con que los hombres doctifsimos, y eloquentissimos celebrana Virgilio; pero por escufar prolixidad se omite, pues basta lo referido para conocerle. En la Encyda escogionuestro Poeta lo mas precioso, y selecto del arte Poetica, q es escrivir vn Poema epico o heroyco; cuyo arduo affiinto pide mucha gravedad en las fentecias, mucho ingenio en los episodios, mucha magestad en los numeros, y en todo mucha eloquencia, fabiduria, y diferecion: y como dize Petronio Arbitro, debe precipitarse siempre el libre espirituren cosas divinas, y en oraculos celestiales, todo ha de ser divino en el Poeta; toda esta perfecciontiene la Encidade Virgilio, por que quien ay de los Poetas, ò mas discreto; ò mas docto, ò mas eloquente? quien es mas viuo en la sentencia?mas ardiente en la facuncia? mas grave en la descripcion? mas vehemente en el espiritu? y mas ingenios en las invenciones? quien enseña con mas magisterio? quien deleyta con mas artissicio?

quieni

quien perfuade con mas violecia? quien dispone con mas magestad? quien florece con mas elegancia? ò quien elige con mas-primor? quien es mas puro en la elocucion? mas dieftro en la disposicion? mas fecundo en la invencion? mas agil en la memoria? y mas sonoro en la pronunciation? En las lentencias es rayo, en la eloquencia maquina, y en la sabiduria Fenix: vliimamente es Virgilio el Platon de los Poetas, el Homero de Italia, el Principe de Helicona, el maestro de las Musas, yel Demostenes del Parnaso. La Eneyda cótiene lahisto ria de Eneas, hijo de Anquises, y de la Diosa Venus, medio hermano del Dios Cupido, y por la linea paterna desiendiéte de lo Asaraco, Troz, Teucro, Dardano, y Erictonio Reves de Troya: fue varo de glorioso nombre, y fama por su piedad valor, y prudencia; y en fin fue el Aquiles de Troya, no menos glorioso en que le celebrasse la trompa Mantuana, que fue el de Grecia en que lealavasse la Ateniense. Es de advertir, que nuestro Poeta delinquio cotra la justicia natural en el testimonio de los amores que falfamente le atribuye à vna Reyna tan casta, y admirable, como lo sue Fenisa Dido, la qual muerto su esposo Siqueo con lastimosa tragedia, le prometio la fee de perpetua viudès, y assilo hizo, pues queriendo Jarbas Rey de Africa obligarla à fuerza de armas, à que casasse con èl, la admirable Reyna, por no violar el juramento con que avia prometido à los Dioses guardar perpetua castidad, se quito la vida con sus proprias manos. Tambien la ficcion de Virgilio tiene contra si el orden de las edades, porque Dido floreció en aquella que antecedió à la deftruycion de Troya quatrociétos años; y Encas floreció, quado Troya fue destruyda: en delagravio desta casta, y prudente Reyna, escri-

vio el doctissimo Poeta Ausonio Galo, el siguiente Epigramma. Jun Illa ego fum Dido; vultu quam confpicis bospes, office Assimilata modis pulcraque misiscio. 121300 2010 000001 Talis eram, sed non, Maroquam mibi finxit, erat menns, Vitanec incestis lata Cupidinibus. Namque nec Aneas vidit me Troyus vnquam; empari Ne Lybiam ad venit Classibus Iliacis: ven big omit out is adoun Sed furias fugiens, atque arma procacis Yarba collection col as ond di Servavi, fateor, morte pudicitiam. Sy mutida, sono polo - Pio a Pectore transixo, castos quod pertulitenses, of strangiong seles Nonfuror, aut la so crudus amore dolor. des sono delos sono Sic cecidisse inuat: vixi sine vulnere fama: sine al onominors al as out lea virum, positis manibus, oppetit, of obsert of ore toliberta Invida cur inme fimulasti musa Maronemi Bras vehemeerte en el el faitioid que damna pudicitia? que la estre en el el fait de la conservation de la c Too Wosmagis biftoricis, lectores, credite deme an appaidla animp 419tup guarm

Quam qui furta Deiem, concubitusque cununt. I v conoit Falsidicivates, temerant qui carmine varum, autoni avoun?

olomos Humanisque Deos assimilant vitigs. En quanto à la qualidad de los libros de la Eneida, no faltan doctifsimos varones q den á los vnos la ventaja de los otros, como lo hazen Celio Rodiginio, en sus antiguedades, y Cornelio Escrebelio en sus commentaros sobre el mismo Poeta, los quales dizen, q el sexto libro de la Eneida, es el mejor de todos, queriendo otros que lo sea el quarto; empero muy poca es, à mi juizio, ò ninguna la ventaja de dichos libros, à los otros, porque en todos nuestro Poeta es muy artificioso, ingenioso, y eloquente, y me admiro mucho, quan infignes varones à juzgaro ser los mejores el quarto, y el sexto libro, no se acordassen del segundo, y el vndecimo, que i mi juizio, o sontan

buenos como aquellos, o son mejores.

libremento digo, que este li Mucho me he dilatado en lo referido, ferè breve en lo restante: es vtil la Eneida, para todos los que estudian los Artes de la Grammatica, Eloquencia, y Poesia, y à este sin, se ordena el trabajo desta traduccion; algunos le tendran por infeliz, los quales, fon tan marcissos de su proprio ingenio, que tienen por indignidad el traducir obras de otros, temiendo vanamente que si interpretan los escritos agenos, juzgarà el mundo, que sus ingenios son inferiores à los de aquellos, cuyas obras traducen. Por cierto, que este temorantes infunde la sospecha de menor juizio, que califica la opinion de igual zalento, pues vemos, que San Geronimo, y Ciceron fuero muy ingeniosos, y no por esto despreciaro el traducir muchas obras agenas, como lo hizieron, con tan grandes creditos de juizio, y crudicion, como lo muestran sus escritos: lo vitimo q ofreci es, infinuar las leyes que guarda esta Poetica traducción, y aqui pudiera recoger mucha erudicion de varones doctifsimos que escrivieron sobre esta punto, como son el Oraculo de ambas erudiciones, San Geronimo, y el Principe de la eloquencia Tulio sin otros, empero por que este fatiga ya me la ganaron muchos varones doctifsimos; y entre ellos el Obispo de Tarazona, y D. Francisco Cubillas Doniague, aquel en el Prologo de el Apologetico de Tertuliano, y este en el de la vida devota de miglorioso Padre San Francisco de Sales, por esso no me dilatare en este punto, remitiendo al lector à que lo lea en los referidos Prologos, folo dire, que yo he traducido la Eneida, mas como Poeta, q como interprete, no solo porque la he traducido en versos, pero porque quato cabe en mis suerças, he procurado que la traduc. cion, compita à el original: à esto me ha ayudado mucho el estudio de veinte anos en ambas erudiciones, y especialmente en los artes de eloquencia, y Poessa, con la frequente leccion de las Poetas

Grice.

Griegos, y Latinos, cuyo norte me ha abierto senda para descubrir nuevas Indias, de traducir con novedad supuesto, que mi traduccionabraza muchos, y muy curiosos modos de traducir, como lo Verà el lector, entre los quales, los mas frequêtes fo, procurar fiempre realçar la sentencia de el Poeta, ò en el modo, ò en la substancia, y assimismo substituir en infinitos lugares à las Phrases de Virgilio otras que en nuestro léguage tienen mas gracia, y eloquencia. Vitimamente, si he de dezir sencillamete, lo q siento de mi traduccion, dirè, que esta Eneida que ofrezco de tal suerte es de Virgilio que es tambien mia: bien se que no avre acertado en todo, pero si dixo Virgilio, que todo lo vence un trabajo atroz, labor omnia vineir improbus, yo limitare esta sentencia diziendo, que avre vencido mucho, notodo, aunque mi fatiga ha sido immensa, de fuerte que libremente digo, que este libro que ofresco me ha dexado contento, y no lo leo con menos gusto que su original; todo lo qual digo no porque desleo la gloria mudana, pues si alguna gloria merezco, desde luego la renuncio, y pido, se le de à Dios nuestro Señor, à quien folo se le debe, y no à la criatura; empero lo digo, porque se lleve sabido el mundo, que si este libro lo despregiare, como hahecho injustamente con el otro, esto no serà culpa de mi ignorancia, sino artificio de su malicia. Dios te guarde.

aquellos, cuyas ebras anducen. Por cicivo, que elle conoruntes anfunde la cofpecha de mer en juraio, que cult ca la opusion de iguat talento, pues vernos, que San Geroninas, o Giceron fuero may ingeniolos, y no por ello del preciaró el trada en muebes obratagocion, como lo mueltras fies efer com la vicana q offeci co, infimum las leyes que guarda estal de de a traducciona, y aqui pudici à recoger mucha erudicion de varence doctifsimos que eferty le en fobre efta punto, como foia el Otaculo de ambas erudiciones, San Geronimo, yel Frincipe de la cloquencia Tulio fin oures, empero por que effe ratiga ya me la ganaton muchos y aranca dochilsimoscy entre ellos el Obifoode Tarmona, y D. Francisco Cubillas Donisque, aquelen el Prologo de el Apologotico de Terraliano, y elle en el de la vida devoca de mi glorioto Padre San Francisco de Sales, por cilono me dilatare en este punto, remitiendo al lector à que lo sea en los reseridos Brologos, folodire, que yo ac mulucido la Encida, mas como Poeta, q como interprete, no folo porque la he traducido en verlos, pero porque quato cabe en mis fuerças, he procurs do que la madue. cion, compita è cloriginal: A efto me ha ayudado mue ho el edudio de veinte anos en ambis erudiciones, y especialmente enlosates de Alor Poeta, con la frequente leccion de las Poetas 45170



## POETICA CASTELLANA

DE LOS DOZE LIBROS DE LA ENEIDA

## DE VIRGILIO MARON.

#### ARGUMENTO.

Difunta Troya, la nadante Armada Quebranta el fiero Rey del Ayre vago, Aparecese à Eneas disfrazada Venus, y le consuela en tanto estrago: La lliaca tragedia vè copiada El mismo Eneas en la gran Cartago, Y con farsa engañosa el Dios Cupido Infunde amores en la Reyna Dido.

#### LIBRO PRIMERO.

Y O foy quien en bucolica Talia
di materia canora à los Paftores
al dulçe fon de la fampoña mia,
llorando quexas, y cantando amores:
Yo foy quien hize en metrica armonia
que el campo obedeciesse à sus cultores
que à las doctas Georgicas que animo
se debe el fausto de su fruto opimo.

Mas oy canto las armas de Mavorte, y aquel glorioso Capitan que vino à ser de Italia esclarecido Norte desde el Troyano al termino Lavino: Aquel que no ay blasson que no reporte en tierra, y mar, triunfando del destino, y cediendo à sus altas claridades la emulacion de Juno, y las Deydades.

A

N

#### TRADVCCION DE LA ENEIDA

Ni el generoso espiritu reposa, sudando el pecho sulgurante en quanto erige aquella sabrica pomposa, que su el Orbe prodigioso encanto: Y gual su la piedad maravillosa con que diò à las deydades culto santo en el Augusto Lacio, de quien vino la excelsa Roma, y el blasson Latino,

Dime (ò Mufa!) la caufa que impelìa à la alma Juno, y las demàs Deydades, à tratar con tan fiera tirania yn varon tan infigne en fus piedades? Es possible que à tal Soberania fin culpa ofendan tantas Magestades? Quando se viò el suror tan peregrino que rindiesse à sus leyes lo Divino?

Gloriosa injuria sue del tiempo vago, y emulacion del Oriental Zasiro la prodigiosa, y maxima Cartago, que sue Colonia de la Antigua Tiro: De Italia en frente al Tiberino lago bebe el christal la fabrica que admiro, esclarecido de riqueza Emporio y aspero de Milicia Consistorio.

Cartago en fin es talamo à la Diosa, mas precioso que Samo; aqui el tesoro, de sus armas esplendidas reposa, aqui la pompa de su carro de oro:

Y quiere que esta maquina gloriosa rixa las gentes con marcial decoro, si le permite el hado que aquel Solio sea à su nombre eterno Capitolio.

Oyò, no obstate, o vna heroyca gete, femen ilustre del blasson Troyano avia de expugnar con ira ardiente el Alcazar de Tiro Soberano:

Y que las parcas lugubre accidente anunciaban al credito Africano, por vn Pueblo feroz que determina, cubrir fu gloria en funebre ruina.

Esto temiendo Juno, vivo el suego que excitò en Magestad tan Soberana la ignominiosa lid que al charo Griego moviò severa la nacion Troyana:
Alteraba su placido sossiego la censura de Pàris inhumana, y aquel eximio del amor troseo, que diò Jobe al honor Ganimedeo.

Destas vivas centellas los ardores nacieron, con que Juno al Teucro aliéto residuo de los Griegos vencedores, y de vn Aquiles belico fragmento, Retirò de los. Tronos brilladores del Lazio, y agitò con mar violento que no menos gloriosa pesadumbre costò à las Heroes la Romana lumbre.

Apenas dàn al ayre el blanco lino, furcando el Reyno vndoso de Neptuno quando incitada de furor Divino assi se quexa la Deidad de Juno: |
Por ventura vencida del destino desistire del animo importuno, quando expeler no puedo de Sicania al Rey glorioso de la gran Dardania?

No pudo à caso la devdad de Enio quado expugno el suror de AyaxOileo, quemar su Arinada, y sumergir su brio en el liquido campo de Nereo?

No bibro Palas aquel rayo impio, de quien hondas, y Naves son troseo q fulminado à Ayax le admite vn risco, que atroz le hiere, y le sello obelisco.

Mas

Mas yo qReyna foy de las Deydades, y alta Fipota del Dios Omnipotente, he de fatigar fiempre las edades moviendo guerras à vna fola gente? Quien, pues, venerarà mis Magestades, ò quien me darà culto reverente viedo que el fausto de mi nobre Regio turba vn desdoro, y borra vn sacrilegio?

Tanta congoxa la Deydad lastima, y para mitigar su pena fiera penetra el suelo del Eolio clima, Patria del Aquilon, del Austro esfera: Aqui quanta vno, y otro furia anima glorioso supedita, invicto impera el Rey Eolo, que en excelsa gruta ligò del ayre la violencia bruta.

Indignados los vientos folicitan quebrantar con orrifona violencia la espelunca, y los impetus que excitan hazen temblar del monte la eminencia: Mas los frenos de Eolo supeditan con templança admirable la insolencia, que de otra suerte el impetu iracundo postrara al Rey, y arrebatara al mundo.

Esto temiendo el Padre Omnipotéte impuso yugo à la feroz costumbre que de vno, y otro caucaso eminente claustro es fuerte la inmesa pesadubre: Tambien les diò vn Monarca q prudete templarlos, y oprimirlos acostumbre, à este, pues, en dolor tan importuno assi le dize la Deydad de Juno.

O ilustre Eolo, pues q el Dios Tonate te adjudicò los maximos alientos, con que pudiesse tu valor triunsante mover los marcs, y alterar los vientos, Oy que altirreno el martnol espumante surcan de Troya hostiles ardimientos, puedes, te ruego, con impulsos graves soltar los vientos, y quebrar las Naves.

Gloria del mar, la que gentil Napea de doze Ninfas es la mas hermofa, cuyo gloriofo nombre es Devopea premiarà este savor, serà tu esposa, Y en larga edad de su beldad Febea veràs gozofo subcession dichosa, dixo, y el Rey Eolo reverente responde assi à la Diosa omnipotente. (diecia

Tu gusto (ò Reyna Augusta!) à mi obe diò sièpre ta ilustres claridades que de mi Imperio heroyco la potencia se debe à tus gloriosas Magestades:

Por time viò la olimpica eminencia gozar la mesa Real de las deydades, por ti pueden mis inclitos alientos mover los mares, y alterar los vientos.

Dixo, y turbado aquel olimpo horredo al impulso seroz de su tridente, salen los vientos con suror tremendo, que el suelo asustan, y el zasir luciente. Ya consitan el mar con siero estruendo el Euro atroz, el Abrego insolente, y el Africo, que en iras turbulentas quiebra los riscos, vibra las tormentas.

Siguen la tempestad tristes clamores de los Heroes, el cañamo nudoso gime, y el Sol sepulta sus fulgores en el velo de horror caliginoso; (res, Cubre la negra noche el mar de horroy el zeño de relampagos surioso, en las que ardientes maquinas sulmina, intima à tantas almas su ruina.

Az

Sus

Sus miembros mira Eneas defatados de vn frio miedo, y tan llorofo gime, que erigiendo à los orbes estrellados las dos palmas assi su pena exprime:
O quatro vezes bienaventurados aquellos que en la maquina sublime de Troya dieron sus alientos puros, à vista de sus Padres, y sus muros!

O gloriofo Diomedes el mas fuerte del Griego Imperio! ò fi à tu diestra rara debiera yo en el Ylio tanta fuerte q mi espiritu ardiéte desatara! (muerte Dode està Hector el magno, à qui é diò del fuerte A quiles la virtud preclara? donde el gran Zarpedo, donde la gente, yelmos, y armas sepulta el Simoente?

Esto clamaba el fuerte Encas, quado rafaga horrible el Aquilon previno, que rompiendo la vela, el golpe infando levanta el maralCielo christalino:

Q tiebra el furor los remos, desatando la trastornada Nao, que al torbellino postrada de Aquilon, del Fiero Eolo montes de agua la fellan mauseolo.

Penden estos del pielago espumoso, tocan el centro aquellos que descubre, en montes de agua el Boreas prozeloso fuena en la arena el impetu lugubre:
Quiebra el golpe del Euro impetuoso en duras rocas que la espuma encubre, y aras llamò el Latino, tres Bageles, que el mar volaban Aguilas noveles.

O lamentable pena! el Euro ayrado otras tres Naves despeño en el Ismo de opacas sirtes, y el sunesto vado ciño su pompa de arenoso abismo:

A la vista de Eneas desatado del fiero mar sonante cataclismo dexò anegadas en vndosos montes las Naves de los Licios, y de Orontes.

Cayò el Piloto al Golfo christalino, de la Nave, y el impetu furioso tres vezes encendiendo el remolino. le diò sepulcro en el cristal vndoso; Nadie se libra del fatal destino sepultado en el pielago espumoso de las armas Troyanas el decoro, y el noble sausto de su granthesoro.

Venciò el ponto la Nave de Ilioneo, fumergiendo sus liquidos Penates de tres Naves el misero trosco en Abante, en Aletes, y en Achates: Que el golpe impetuoso de Nereo, tan prozelosos fulminò combates, que quebrantada aquella Armada bella juspe la encubre, y porsido la sella.

Entre tâto Neptuno el câpo vndoso mezclado mira en el feroz tumulto que mueve ayrado el Euro prozeloso y vibra de Aquilon el fiero insulto: Y alterado su candido reposo levanta el rostro en el christal oculto, registrando la Armada en quié sulmina, el Cielo adverso tan satal ruina.

Viédo el furor de Juno el Dios Mariexpresso en la invasion tempestuosa, convoca ayrado al Trono christalino de los vientos la turba sediciosa: Es possible, les dize, que el destino de vuestra condicion imperuosa, se atreva à desatar tal improperio, ysurpando las leyes de mi Imperio?

Assi

#### DE VIRGILIO. LIBRO I.

Así turbais el diafano elemento, à quienes yo; mas antes que violenta pena vibre en vosotros quiero atento templar del mar la furia turbulenta: Avivad luego el fugitivo aliento, y dezid al Monarcha que os alienta, que no se diò à su honor, sino à mi frete el lauro Real del liquido tridente.

Impere vuestro Rey la horrible gruno aspirando ambicioso à otra Corona:
gloriesse Eolo en la caverna bruta,
que los atrozes vientos aprissona,
Dixo, y con grave maquina absoluta
templa el furor de la cerulea Zona,
q el clamor que en el pielago introduce
las nubes desvanece, el Sol reduce.

Cimotoe, y Triton blasson Divino del mar, sobre vnescollo preeminente, desencassan las Naos, y el Dios Marino las levanta al poder de su tridente:
Y dividiendo el muro christalino, templa el furor del pielago insolente, penetrando despues en carro de oro el campo docil del christal sonoro.

Qual suclenalterar pueblo glorioso de indigna sedicion negros horrores que encendido el espiritu surioso piedras, y armas ministran los surores: Y en breves horas al feliz reposo reduce tan intrepidos ardores, la voz de Heroe prudente que previno à tanto estrago farmaco Divino.

Afsi al clamor del Jupiter vndofo cedieron los diafanos christales del piclago que hizieron prozeloso las iras de las Armas Boreales: Tanto pudo el imperio prodigioso de Neptuno, que en glorias inmortales desprédiò al Ciclo el esplédor bizarro, y el mar domina en el ceruleo carro.

Cansado pues el esquadron Troyano de vna, y otra del mar grave satiga, aquelas y lo busca soberano, que el ansia templa, y el dolor mitiga: Y conducido al puerto mas cercano por sin de tantas penas investiga registrar quantas dà pompas amenas la gloria de las Libicas arcnas.

Engra distacia yaze vn sitio hermoso, donde sorma la gran circunferencia, de vna Insula vn Puerto delicioso, pue el mar inunda con atroz violencia. De ambos lados ciño su honor poposo de dos grandes peñascos la eminencia, que amenazando al Celestial thesoro, silencio influye en el christal sonoro.

En bosques deliciosos se divide su campo, cuyo honor vegetativo de opaca sombra la maleza impide que dulçe halaga el zestro lascivo: Enfrente vna espelunca alta reside con varios tronos de peñasco vivo y tan precioso nectar de aguas frias, que es centro de Napeas, y Amadrias.

Agradable mansion de auras suaves aquel Divino clima no consiente, que cables liguen los Bageles graves, ò los oprima el azerado diente:
AquiEneas llegò con siete Naves de aquella Armada, y la Troyana gente gozosa al vèr campanas tan amenas, dexa la espuma, y besa las arenas.

Renovados los miebros q primero del mar oprefios vieron las eltrellas, faca en manos de Acates el azero, las que aprifiona el pedernal zentellas: Nutrimentado el arido madero de quantas arrebata lumbres bellas antes dàn que al incedio à los christales las armas de la gula cereales.

Eneas entre tanto atento asciende, atalaya del mar, sino troseo, vn empinado escollo, donde emprende registrar todo el campo de Nereo:
Con nuevas ansias su cuydado atiende si vè arrojado de la espuma à Anteo, à Capis, o à Caico, ò los fragmentos de tata Armada que cediò à los vientos.

Ninguna Nave vè quando se ofrece à su vista inmortal vn terno errante de ciervos, que caudillos obedece, de aquella especie exercito galante: Mas duro arpon se el zesiro estremece fue maquina de Eneas sulminante, que derribò con impetus valientes de tres caudillos las vicornes frentes.

Fatiga luego el vulgo vagaroso con venenosa flecha, que impelida, quata esineralda diò el parque frondoso dexò en vn mar bermejo convertida: Ni cesso aquel empeño generoso, satigando vna, y otra bruta vida, hasta que postre siete cuerpos graves, y compita su numero à sus Naves

Víano Eneas con tan rica pressa, sal Puerto la conduce, y combidando su gente, le previno ilustre mesa, que corono el troseo formidando:

Creciendo al gusto deliciosa empressi de vino generoso el jugo blando, guardado en vasos del glorioso Asestes assi Eneas les dize à tantas huestes.

O dulçes compañeros de mis males, temidos fiempre en las fortunas triftes! vofotros que los pechos inmortales à mas graves fatigas ofreciftes, Alentad, que los Diofes Celeftiales, daràn fin al dolor que padeciftes, y al animo invencible la memoria, del fufrimiento ilustrarà de gloria.

Vosotros sois los que có gra decore invadistes de Scila el golso ayrado, es supeditando el impetu sonoro que haze en sus peñas el christal salado Vosotros develastes el desdoro en las rocas del Ethna concitado, si ya no aquel irracional estremo que Vlises teme, vibra Polisemo.

Por varios casos tantas tempestades de penas vamos à el ilustre Lacio, donde el hado con nuevas claridades suscitarà de Troya el gran Palacio:
Oduren las gloriosas Magestades de vuestro gran consorcio, q el espacidel mudo ha de llenar de altas victorias reservando à mi dicha tantas glorias!

Dixo, y opresso del cuydado ingér con esperanças la dolencia adula, que la congoxa que su pecho siente, su admirable prudencia dissimula: Entre tanto el cuydado de su gente nuevos previene gustos à la gula, dividiendo la pressa que à su mano, en bronce duro sazonò Bulcano.

R

Renuevase el alieto al dulçe influxo de aquel glorioso al paladar troseo, recreado del nectar que produxo en la peciosa vid el Dios Lieo:
Levantada la mesa, que introduxo tan rico gusto à su feliz desseo, llama con largas vozes la cohorte à vno, y otro perdido gran consorte.

Dudosos entre el miedo, y la esperatemen su muerte, dudan de su vida, ni de la dulçe voz el ecoalcança, la oreja que el fracaso viò perdida: No era menos la triste destemplança de Eneas, llorando la fatal caida del fuerte Orontes, del glorioso Amico, del magno Gias, de Cloanto, y Lico,

Entre tanto en el folio christalino Jupiter registraba el continente de tierra, y mar, y con seliz destino, fixò la vista en la Africana gente: Mueve esta pena el corazon Divino, quando se llega al Dios omnipotente, la Diosa Venus, que assigida, quanto lora en palabras, articula en llanto.

Otu (dize) que riges el Imperio de los hombres, y Dioses, cuya mano vibra el rayo que assusta el emisferio, dime què culpa cometiò el Troyano? Què insulto ha executado, q impropecotra tu honor miEneas Soberano? (rio que despues de vn estrago ta profundo las puertas le cerrò de Italia el mundo?

Ciertamente es aquesta la promessa que avia de premiar tantos afanes, gozando el lauro que la frente besa la slor de los Romanos Capitanes? viendo rendido tan heroyca empressa, todo el mundo à sus belicos bolcanes, que causa(ò Padre augusto!) à tu setécia influye ingrata tan atroz violencia?

Con aquella promessa hallè cosuelo al ocaso de Troya, y sus ruinas, templado aquellos hados q diò el Cielo, de otros hados las glorias peregrinas:
Aora crece el ansia, y el desvelo. ver la adversa fortuna que destinas à esta ilustre Nacion, què sin ordenas ò prodigioso Rey à tantas penas?

Vécio Antenor, burlado los Achivos el Liburno, el Ilirio continente, passando los aljosares lascivos, que del Timavo diò la vndosa fuente, De donde en nueve brazos subcessivos el mar divide su christal corriente, y del opimo campo al gran tesoro impone yugo de christal sonoro,

Aqui aquel Heroe le vatòla cumbre de Padua, y su glorioso sirmamento? trono Real sue de la eminente lumbre, que dàn los astros del Ausonio aliento, Vinculado à la gente, y la techumbre, su nombre como ilustre fundamento de las armas Troyanas oy reposa en paz suave, en pyra prodigiosa.

Nosotros tu progenie esclarecida, a quien prometes là celeste curia vemos la Armada la opinion perdida, siempre distantes de la insigne Etruria. Este honor dàs à vna piedad storida? Vn Reyno ofreces, y hazes vna injuria? dixo, y risueño Jobe en ansias sieles besò de su hija Venus los claveles.

No

No temas (le respode) que el destino de tu gloriosa gente es immutable, tu veràs el Alcazar de Lavino y en este mi promessa inalterable:

Levantaràs al Cielo christalino la Magestad de Eneas admirable, que viendo en ti tan alta providencia, no puede revocarse mi sentencia

Oye, que he de mostrarte los arcanos q guarda el hado en sellos de diamante, Eneas controseos soberanos de Italia gozarà el laurel triunsante: Cederà de los pueblos inhumanos à tanta gloria el animo arrogante, y en tres años darà con sausto serio leyes al mundo, y timbres à su Imperio.

Ascanio, q oy de Julio goza el nobre y Ylo fue antes floreciendo el Ylio, darà à su Reyno con feliz renombre de lustros veinte elalto supercilio: Y porq su grandeza al mudo assombre, transferirà con soberano auxilio à Alva-Longa la maquina Lavina, Alva gloriosa de su luz divina.

A quie la gete Ectorea años trecietos reynarà como en rayos de su Norte hasta que dè preñada dos portentos la Real Sacerdotiza al gran Maborte:

De aqui Romulo vsano en los alientos, de la nodriza piel la Ausonia Corte fomentarà, y los muros soberanos, dado su Augusto nobre à los Romanos:

A esta generacion maravillosa no intento yo poner limite alguno que ha de imperar su silla prodigiosa los terminos de Telus, y Neptuno fomentarà conmigo, ya amorofa, fi antes esquiva la deydad de Juno la Romana Nacion, y dulçemente darà alta gloria à la Togada gente.

Vedrà la edad q à Pitia, Argos, Miferinda de vn Teucro el femen foberano, y en figlo tan gloriofo (ò Cielo) ordenas que nazca Cefar del blasson Troyano: Julio de Julo Real cifras amenas que ha de Igualar su imperio al Occeano siendo à los triunsos de tan noble atleta los astros Equilibrio, el Cielo meta.

Tan alto Rey en el zafir luciente recebiràs en figlos inmortales tantos lauros ceñida fu Real frente, quantos reporta triunfos Orientales: Que tanta gloria el mundo reverente invocarà en fus votos celestiales, viendo que en ella al orbe se vincula, aquella paz que el figlo de oro emula

La fee vestida Armiños, el govierno se advocarà de tiempo tan divino, y de la Diosa Vesta el fuesto eterno darà à las gentes su legal destino:
Remo blasson de Roma sempiterno leyes darà, y el maximo Quirino elevarà à la luz mas eminente los Epiciclos del Romano Oriente.

Cerrarànse las puertas que abre Jano del Belico terror con duras llaves, sobre las Armas el furor tirano atado bramarà en acentos graves, Dixo, y del Capitolio soberano te imbia (ò gran Mercurio!) que las aves excedes en bolar, sin que reposes Embaxador glorioso de los Dioses.

A tanta voz las tierras, y Cartago fus muros dieron al Troyano hospicio oculto à Dido aquel fatal estrago, que sabido turbara vn beneficio: Buela Mercurio por el ayre vago y desprendiendo el fulgido artificio devno, y otro plumaje diligente, penetra el Campo de la Livia ardiente.

Apenas diò Mercurio su embaxada, quando el Cartagines mirò deshecho aquel feroz incendio que traslada armas al corazon, rayos al pecho; corery Quedado à tanto imperio transformada en dulçes lazos de vnamor estrecho la Reyna que al Troyano juzgò digno de amante gloria, de animo benigno.

Pero el piadofo Eneas no repofa aquella noche en tan atroz cuydado, que el Alva apenas de jasmin, y rosa nieva las cumbres, y rubrica el prado: Quando midiendo la mansion frondosa, determina informarse del Sagrado Clima, porque dudò fi fus esferas son patria de los hombres, ò las fieras.

Esto dize à su gente, y escondida fu Armada en los profundos pavorofos de aquella basta selva obscurecida de altos peñascos, yarboles frondosos: La diestra en dos venablos impedida, basiliscos de azero luminosos, llevando en su assistecia à solo Achates, penetra à todo el bosque sus penates,

En medio de la felva fe le ofrece à la vista su madre Soberana, à quien de pompa Virgen enriqueze duro carcax de Virgen Espartana:

talla Tracia Arpaliferefplandece quando fatiga la impiedad tirana de sus cavallos que violenta axita, y las perlas del Ebro supedita. moque oro) en la confutuio que nos hallemo

De los ombros pendiente el arco de ostentaba la bella cazadora, dando al aura del zefiro fonoro la pompa del cabello brilladora: Defnuda la rodilla el gran decoro de su tunica prende, si no dora carbunclo Real que en vinculo galante impone yugo casto al aura errante.

Muestrame(dize)ò juventud florida! fi por dicha tamaña gloria viste, vna ninfa inmortal, que guarnecida de la aljaba, la piel del Lince viste; Y fatigando en voz esclarecida, al espumoso javali resiste que viano del harpon que lefulmina, como gloria apetece la ruina.

Dixo Venus, y el hijo le responde: ninguna he visto de tus ninfas bellas (ò Virgé prodigiosa!) en quie se escode aquel numen q anima las Estrellas, (de Què deidad brilla en tu hermofura, dotantas vierte el amor dulçes centellas, quantos fon los encantos que deftina tu dulce voz, tu perfeccion divina? inas annque defee agravio la

O Diosallanamente soberana! prospère el Cielo tu inmortal fortuna, o ya seasde Feboilustre hermana, ò de sus Ninfas generosas vna: Seas quien fueres, la impiedad tirana revoca de los hados, que oportuna te ofreciò acafo el Cielo en este Clima, porque mis ansias tu beldad redima. D1-

Dinos, què Cielo es este q miramos? què regiones son estas que investiga, nuestra llorosa vista, porque erramos al impetu del mar que nos satiga? Que si en la confusió que nos hallamos à noticiarnos tu Deydad se obliga, darèmos à tus Aras nobles saustos, de ambares puros cultos holocaustos.

No søy yo digna (respondiò Erisim) de tan estraño honor, q nuestra gloria, se cifua en la costumbre peregrina de sulminar la aljaba venatoria:

Que vna, y otra qual vès Virgen Divina dà à sus purezas inmortal memoria en quanto zela Virginal decoro los castos altos del coturno de oro,

'Esta maquina hermosa que examinas, es de Cartago la inmortal Corona, desvelo de Axenor, cuyas Divinas gentes son vivos rayos de Velona: De las partes de Livia peregrinas es su sitio la mas opima Zona, en cuyo siempre mitido emisserio. Dido rige de Tiro el noble Imperio.

Prolixa fuera en referir la historia con que del fiero hermano fugitiva diò Fenisa à Cartago aquella gloria que en laminas de broçe el tiépo escrivas mas aunque deste agravio la victoria, es larga porque tedio no reciba tu ilustre oldo, solo te refiero la sustancia del caso mas severo.

Era Fenisa esposa de Siqueo, y este rico Monarca de Fenisia, de dulçe de aquella misero troseo que con amantes glorias acaricia; prooq

Y venturofo fuera este Himeneo, fi de Pimaleon la atroz sebicia, hermano de Fenisa, no eclipsara del talamo nupcial la gloria rara.

Este, pues, con sacrilega o sadia con pecho irracional dexò sangrientas las Aras de los Dioses aquel dia que armas le diò el furor sanguinolentas. Matò à Siqueo, (atrocidad impia!) que oculto Pimaleon à las atentas llamas que de Siqueo en la tardança vieron de Dido muerta la esperança.

Apareciòse à Dido en el reposo la imagen del cadaver insepulto, mostrando herido el pecho lastimoso, y de los Dioses prosanado el culto: Y oyendo de aquel caso doloroso la tierna esposa el lamentable insulto, dispone sugitiva que la ausencia temple del llanto la fatal violencia.

Abriò la tierra à la infelice Dido. fu copia de tesoros inaudita, auxilio de la suga esclarecido que hazer la triste Reyna solicita:
Convoca el caso al esquadron lucido, à quien el odio, ù el temor incita à redimir huyendo en los Vageles del tirano los impetus crueles.

Siguicdo, pues, la esquadra peregrina à la gran Dido deste caso autora, conduce por la espnma christalina la pompa del tesoro brilladora, y llegando à la maquina divina, que con sus muros oy Cartago dora quanto pudo comprò la Real Fenisa de yn toro circundar la piel divisa.

M29

Mas vosotros quie sois, ò de q Clima aveis venido aora à estas regiones? à que en el gran dolor que le lastima sacò Eneas del pecho estas razones: O Diosa, si à la gloria que te anima la causa he de mostrar de mis passiones, primero al Sol sepultarà Occidente que yo à tata Deydad mi historia cuete.

Si llegò acaso à tu oìdo soberano, el renombre de Troya esclarecido, nosotros somos el blasson Troyano que à esta regió el pielago ha impelido: Soy el piadoso Encas, cuya mano trae los penates al estraño nido, mi fama es inmortal, mi Patria Italia, y mi Oriente es de Jobe, y de Assidalia.

Apenas penetre con veinte Navest del Frigio mar el jaspe christalino, mostrandome con terminos suaves la deidad de mi madre su camino, Quando con solas siete que los graves Abregos perdonaron peregrino el mar de Livia en vna, y otra popa desterrado de la Asia, y de la Europa.

No permitiendo Venus que à su hijosupeditàra mas dolor tamaño,
aquel sermon interrumpiò prolixo
con vozes que dictò vn auxilio estraño:
Qualquier a(ò gran varó!) q seas (dixo)
el Cielo te protege, y no me engaño
quando miro que al sin de tanto estrago
te acoge el suelo de la Real Cartago.

Camina en paz, q tanta paz previno el Cielo à tu dolor en Reyna augusta, y busca ansioso el trono peregrino que de Dido ilustro la luz Venusta, Que yo cierta en su asecto baticino à tu persona, à tu Nacion robusta mon quatos hã de templar de amor blassones la ansia insusa de tieros Aquilones.

Mira de Cifnes esquadron galante, fi acaso la see antigua es verdadera à quien el ceño de Aguila rapante devorar quiso en la Celeste essera, Que con glorias de vn jubilo triunsante ya libre sobre el campo rebervera, dexando el grap poder desvanecido, que en rayos vibra el pajaro atrevido.

Como los Cifnes de la furia efséptos fupeditan las maquinas Febeas formando con féstivos lucimientos fu pico, y pluma, cantos, y choreas:
Assi à vuestros gloriosos ardimientos fucederàn mas prosperas ideas:
camina, pues en paz, y dulçemente figue del hado el venturoso Oriente.

Dixo, y al irse surosado cuello tantos mostro Divinos explendores quantos el rico Osir de sucabello fragrantes de Ambrosía vertió olores: Lainserior parte de su cuerpo bello cubrieron del vestido los primores, los pies mostrando en raras claridades. Regias glorias, Divinas Magestades,

Eneas, que en las señas reconocedos à su madre, le dize desta format de la Porquè assi à tanto hijo desconocempe de la imagen que tu vista me transforma? Porquè (ò madre!) me niegas el signore las glorias si tu voz, tu diestra informat dixo, y luego penetra el alto muro, que Cartago corona de amban puro.

Venus, por q'las glorias de vn trofeo no impida à Eneas mano sediciosa, desprendiò en èl el pavellon Febeo de nube que le zela prodigiosa, y aceptando el espiritu Sabco, que osrece Paso à su Deydad gloriosa, à su Templo volò, y con glorias raras honrò los votos, coronò las aras.

Entre tanto los dos figuen la fenda del Palacio, subiendo à aquella cumbre, donde ostenta la maquina estupenda de sus muros la inmensa pesadumbre:

La que primero sue pastoral tienda, admira Encas oy gloriosa lumbre de la pompa Asricana, tanto helago dà à quien la mira la inmortal Cattago.

Admirase de ver los rayos puros de sus calles, sus puertas, y sus casas instan los Tirios à erigir los muros con suerte pompa de profundas basas; à su planta otros dàn varios coluros en maravillas de exemplar no escasas, assistiendo vno, y otro Magistrado primeras lumbres del blasson Togado.

Estos aqui hazen Puertos en que or(ò Cartago!) tus maximas fortunas;
otros forman teatros cuyas scenas
orna el primor de solidas columnas:
Tal elige las rosas, y azuzenas
el choro susurrante que oportunas
dieron materias à la sorma pura
de aquel nectar que afrenta la dulçura.

Al Sol refiste la preciosa hueste, que juntando va insecto, y otro adulto, quanto el corcho zelò licor celeste, tanto ellos niegan con atento culto;

Y porque el nectar dulçe no se insesse, guardan sus seldas del ganado inculto, arde el primor artifice, y su instancia transforma en Ambrosia la fragrancia.

Ofelizes aquellos (dize Eneas)
que ven sus muros levantarse al Cielo,
gozosos con las inclitas ideas,
que animar supo artifice desvelo!
Esto diziendo, en glorias Eritreas
de la nube, ò portento el paralelo
de tanta gente penetrò invissible
en pompas de vna luz inextinguible.

Bosque sue enmedio de la gra Cartavn tiempo grato al zesiro suave el primero que diò propicio halago à vn Tirio, y otro, y à vna, y otra nave: Y don de libres de satal estrago les mostrò Juno la cabeza grave de vn cavallo seroz, se sa que indicia del invencible honor la luz propicia.

Aqui oy téplo gloriofo resplandece, que erigio Dido à la suprema Diosa, donde el metal mas solido enriqueze la magestad de idea artificiosa:
Sus puertas bronce rigido ennoblece, bronce es tambien la vnió maravillosa de sus preciosas admirables traves, y jaspe rico sus columnas graves.

Aqueste no ya b osque, sino templo, feliz aguero diò en su noble essera al ingrato dolor quando contemplo que en èl el Capitan su alivio espera; Aqui embevido en el glorioso exemplo aguardaba la luz que reververa en la Reyna Fenisa, quando atiende el primor del pincel que mas suspende.

Alli

Alli vè del pincel enriquecidas
las grandes guerras del Troyano aliéto,
mil vezes de la fama repetidas
en viva voz de eterno monumento:
Vè à Priamo, à los maximos Atridas,
y al q de ambos fue horror faguinoléto,
al fuerte Aquiles, cuyo fausto inmenso
le hizo llorar, y le dexò suspenso.

Què lugar (dize el Capitan Ilorofo)

o que region, Achates, no està llena
del lamentable mal que luctuoso
à tantas ansias nuestro pecho ordena?

Mira el honor de Priamo glorioso,
mira la gloria que siguiò vna pena:
por cierto aqui el llorar es cosa justa,
q hiere estrago humano mente augusta.

Renuncia el miedo al prodigo artifique ofrece à nuestros ojos la luz pura de quantas del pinzel heroyco auspicio dichas promete, y glorias assegura;
Dixo, y livando el pabulo propicio, que al espiritu brinda la pintura quanto la vista el corazon dilata, tanto la vista al corazon desata.

Que mucho si alli viò el sanguinolehorror de Troya lamentable idea,
que dentro de aquel noble firmamento
formò la tempestad de atroz pelea:
Por esta parte del Troyano aliento
el Griego temeroso huir dessea;
por aquella de Troya animos viles
buelven la espalda al animoso Aquiles.

Poco distante del Monarca Reso la tienda conociò bassado en llanto, cuya gente dormida en torpe excesso postro Diomedes con sangrieto espato: Dexò al furiofo Palafren opresso con sed gloriosa del vndoso Janto, negado à su magnanimo ardimieto el pasto invicto del Troyano aliento.

Por otra parte huìa el gran Trohilo, desinudo de las armas varoniles, nino infeliz, cuyo azerado filo dexò turbado el generoso Aquiles: Ya timido aprehende el vano asylo del carro, ya los impetus hostiles de vno, y otro cavallo le arrebatan y su viviente purpura desatan.

Ni contra el ceño formidable basta la fuerte diestra que sugeta el sierra pasta que destroncado por la tierra basta yaze el cuello infeliz de sangre lleno: El rayo artificial que vibrò el asta y ennobleció el verdor del lauro ameno en polvo dexò obscuro el gran fracaso; y en polvo el asta escrive el triste ocaso,

De Palas entre tanto al facro Templo caminan las Iliades llorofas destrençado el cavello, horrido exéplo, que dicron las tragedias lastimosas: Y en ellas tantas lastimas contemplo, que al pecho dan las manos rigorosas, mas quado el suelo en lagrimas se anega la Diosa su piedad, su vista niega.

Tres vezes arrebata el fuerte Aquiles por los muros yn Hector Soberano, arraftrando en fu fangre los pensiles el golpe duro del rigor tirano: (les Y el Griego Antagonista en precios viaquel cadaver vende mas que humano: tanto desdoro (ò lastima importuna!) ofrece à yn desdichado su fortuna.

E

El severo dolor que el pecho muestra del fuerte Eneas granfuspiro exprime, quando postrado en la marcial palestra el cuerpo viò de vnPriamo sublime: Y viedo el carro atroz la inerme diestra los miembros de fuamigo, tanto gune que arrebatado en lattimofo abifino, sintiò casi el extremo parasismo. (clado

Tambien su nombre Eneas viò mezde Grecia entre las inclitas Coronas al negro Mennon vè de azero armado de Oriente penetrar las rubias Zonas: Pentefilea el efquadron Sagrado conduze de las fuertes Amazonas, con tantos faustos, quantos mover pudo la luz flamante del Lunado escudo.

Arde pues la feroz Pentefilea entre el casto esquadro, y el gra decoro del pecho, virginal que la hermofea niega à los ojos arbitros el oro, Y arrebatada en la gloriofa idea del Dios Mavorte confeliz desdoro de los fuertes magnanimos varones, Virgen invicta, arraftra los blassones.

En quanto el Marte Iliaco fuspenso las altas glorias del pincel observa, quanto Dido atesora culto immenso al facro Templo fu piedad referva: Y dando à Juno el Religioso censo entrò cenida de gentil caterba, dando la magestad de su hermosura nuevos triúfos de amor en lubre pura.

Tal viò de Eurotas el christal sonoro, ò del Sinto la cumbre soberana de ninfas conduciendo el facro coro, la Virginal belleza de Diana;

figue de su Devdad el Real decoro de Oreades hermofas tropa vfana, que imitando la bella cazadora, su culto atiende, su pureza adora.

Alombro dà la Diofadura aljava guarnecida de rigidos harpones, con gloria no inferior à aquella clava cuyos lufientes rayos fon blaffones; Las grandes fieras fatigando brava. tantas su vista influye admiraciones, quanto las Ninfas à fus luzes bellas fon lo que al Sol las candidas estrellas.

Assi era el esplendor que enriquecia el rostro alegre de la hermosa Dido. quando al futuro Reyno prevenia de raras obras el blaffon lucido: Y dando al Templo de su vista el dia. coronò el trono mas esclarecido, que le ofreció con generofo exemplo, de la Diofa mayor el facro templo.

De facras leyes, y de azero armada, en su nectar politico distila. quanta viò Atenas magestad sagrada, fiendo al fausto Marcial nueva Camila: Ni aquella gloria es menos celebrada con que dispone prudencial Sibila, en los negocios arduos el trofeo. que al labyrinto arrebato Tefeo.

Tocando, pues, Eneas los penates, à Anteovio, à Sergesto, y à Cloanto, y otros que perdonaron los combates del ceño Austral, del Boreal espanto: Pasmòse Eneas, suspendiòse Achates, queriendo dar la diestra à coro tanto; pero la admiración confunde el gozo, y el miedo elado turba el alborozo. Si-

Siguiendo, pues, la nube prodigiosa, à quien los Cielos prodigos vinculan aquella elaridad magestuosa, que los rubios crisolitos emulan; Dissimulando la impiedad llorosa, que diò el hado à los Heroes, especulan dentro de aquella nube aquel encanto que ofrece à vista tanta, coro tanto.

Entrò luego vna, y otra alta eminéde Fenisa en el talamo Febeo, y concedida la gloriosa audiencia, assi à la Reyna hablò el gran Ilioneo: O ilustre Dido, à quien la providencia del Dios Tonante concedió el troseo de vna rara equidad, q en luz propicia dà al Orbe el rico Osir de la justicia,

Oy se acoge llorosa al Regio asylo de tu piedad esta Troyana hueste, que perdonada del fatal Lucilo, implora humilde tu bondad celeste: Vierte en nosotros el glorioso estilo de tus benignidades, sin que infeste el fuego nuestras Naves devorando, tan generosa pompa el zeño infando.

Dispensanos (ò Reyna generosa!)

Iassiores de tu gran beneficencia,
que honor tamaño esta nacion piadosa
le merece à tu gran magnificencia:
Que no amenaza à tu Ciudad gloriosa
de indigna expugnació la atroz violécia
y aun de pensar tanto rigor sea frenta
la gloriosa virtud que nos alienta.

Mas quando en nuestros animos cuno caves (ò rigor!) en la misoria (ses de nuestro asan, nies justo q emprédiesen tantos males tanátroz materia Opimo yaze en armas como en miesses vn sitio à quié el Griego llama Hesperia, Italo la ilustro, y de aqueste nombre naciò de Italia el inmortal renombre.

A este clima bolavan nuestras Naves quando vibrando Orion tempestuoso el duro ceño de sus furias graves nos impeliò en vn vado pavoroso: no fueron los impulsos mas suaves del zanudo Aquilon, que inpetuoso herida de vna roca y otra siera arrojò poca armada à esta ribera.

Què genero de hombres, ò què clima tanto de la piedad se vè desierto?
ò què duro diamante el pecho anima, que niega al miscrable el dulçe puerto?
O impios! si tener se desestima à la misericordia el pecho abierto, armas tienen los Dioses sobetanos, castigo ay que sulmine los tiranos.

Encas cuyo maximo renombre tanto enriqueze de la fama el templo, que vinculado al porfido fu nombre, de la piedad se intima raro exemplo:
El q porque su gloria al mudo assobre, Aristides divino le contemplo, siendo en las armas tan heroyco norter q excediò à Aquiles, en ulò à Mayorto.

Eranuestro Monarca, y si los hados su luz conservan, si feliz respira el aliento vital, si perdonados se vèn sus brios de la Eterea ira, Noay miedo que nos haga desdichados, ni de aquel bien que tu grandeza inspira te pese, que no cave en nuestra gloria despreciar de tu auxilio la memoria.

Tame

Tambien tenemos en la gran Sicania Ciudades, armas, y vn gloriofo Afestes Principe augusto de la luz Dardania, que se eterniza en talamos celestes:

Y pues el Cielo sereno la infania con que fatigo el poto nuestras huestes, permitenos que el triste desconcierto de nuestras Naves, le restaure el puerto.

Tata piedad franquee à nuestras malas selvas, cuya pompa generosa auxilios nos ministre Soberanos contrala ira de Tetis espumosa; Si es q el Cielo permite à los Troyanos yer à Italia, su Patria prodigiosa, y gozar el esplendido Palacio de nuestro Rey en el augusto Lacio.

Pero si la salud ya se ha perdido, si el mar (ò Padre eximio de Dardanial) se cubrido a sus ondas tu explédor lucido muerta la luz de la esperança Ascania, Serà à lo menos Puerto esclarecido de nuestras penas la inmortal Sicania, donde rija el blasson de nuestras huestes el magno Imperio del Monarca Asestes.

Dixo Ilioneo, y la piadofa Dido respondiò con afectos soberanos, renunciad los temores que ha influido tanta ruina (ò maximos Troyanos)

Este que mirais Reyno esclarecido es mi dichoso talamo, y mis manos formaron esta fabrica Divina, por consuelo de tragica ruina.

Quien ignora la Real genealogia que gozan los Encades gloriofos? O no fabe la gran Soberania de Troya, y de fus hombres belicofos? Ni tanto de Cartago el Sol desvia la luz de sus cavallos prodigiosos, ni cave de impiedad la indigna afrenta en la alta gloria que à Cartago alienta.

O ya de Hesperia investigueis los climas o del Eris el alto supercisio, o las campañas de Saturno opimas, yo os administrare todo mi auxilio: Mas(o Real gente!) si mi afecto estimas este que gozo Regio domicilio es tuyo, que mi pecho soberano al Turo no distingue del Troyauo!

Y ojalà que estuviera aora presente el Rey Eneas, que se vè remoto al golpe que en el pielago inclemente vibrò en violencias el sobervio noto:

Mas yo os prometo imbiar luego mi géque registrado el vno, y otro soto (te, de la tierrra descubra hezia què tierra el fuerte general perdido yerra.

Con estas vozes el difunto aliento cobrò la gente, y el glorioso Eneas, el fuerte Achates arden, porque el vieto de la nube aniquile las ideas:
Achates desseaba mas atento, ver deshechas las maquinas Febeas, y haziedo instancias al Monarca fuerte, su desseo le intima desta suerte.

O hijo de la Diosa, què sentencia mueve aora tus animos severos?
Seguro todo està, la providencia favorece la Armada, y compañeros:
Solo lloramos la mortal ausencia de vn solo Capitan, que impulsos sieros del mar sepultan; solo en esto cessa, de tu Real madre la feliz promessa.

Di-

## ACH DE VIRGILIO LIBROALT

Dixo, y luego la nube prodigiota T llenò los ojos de vna lumbre pura, que la parte de horror caliginosa el ayre en breves atomos supura: Manifestòse en luz maravillosa la Celestial de Eneas hermosura; ostentando con raras claridades toda la perseccion de las Deydades.

Què mucho, si su madre Siterea vinculò al rostro pompa tan fulgurea, que el fausto jubenil la luz Febea brotò en su vista magestad purpurea? No de otra suerte artissiciosa idea dà à la fama inmortal popa murmurea, quando añade al marsil nuevo decoro ò esimalta el jaspe en nitido tesoro.

Apareciò improviso à tanta gente aquel pasmo de Dardano glorioso, diziendo: aqui està Eneas, que elemete el Cielo le librò del mar furioso.

Y postrado con culto reverente, ante el Sol de Fenisa generoso, del coro arrebatò las atenciones con estas facundissimas razones.

has fido à Troya antidoto piadofo, franqueando à nofotros los raudales de tu mar de piedades prodigiofo:
Què prodigos magnificos caudales responderán al pielago amoroso de tu bondad? O què agradecimiento podrà reconocer tu heroyco aliento?

Ni la Iliaca gente dividida
por todo el Orbe dignamente puede
dar gracias à vna Dido esclarecida,
que tanto obsequio su piedad lo excede

De los Diofes la maquina lucida fi à la justicia premio se concede te dè los que tan solo serán dignos à los que diò tu Sol rayos benignos.

Què figlos son aquestos tan gloriosos que dieron à la tierra tus blassones?
O quienes son los Padres prodigiosos que dieron tus Divinas perfecciones?
En quanto los christales numerosos buscaren los vindos Panteones, tu honor serà en buriles, y pinceles injuria à Fidias, confusion à Apeles.

Y en quato de los môtes los cóbejos circúdare el nocturno coche, en quato paciere el firmamento los reflexos que dan las joyas del celeste manto:
Tunombre en los diafanos espejos que debela verdad à culto tanto:
paciere cenido de laurel, y palma, accuranto luz de los bronçes, de los jaspes alma

Dixo, y la diestra ilustre dà à Ilioneo, la siniestra aplicò à Seresto, en tanto que ofrece de sus brazos el trosco al fuerte Gias, y al galan Cloanto: Viendo de Encas el honor Febeo, la Reyna quedò absorta del espanto, y sintiendo el dolor del varon suerte, manisestò el cuydado desta suerte.

O hijo de la Diosa! què sortuna te trae à estas regiones? Què destino del hado tan acervo te importuna, à que midas el Orbe peregrino? No eres tu aquel de Venus oportuna, y del Dardanio Anquises Sol Divino? No eres tu aquel Encas excelente que diò Venus al Frigio Simoente?

Yo

Yo me acuerdo q Teucro desterrade las delicias del paterno suelo (do vino Asidon, donde triunso del hado. con el auxilio de mi padre Belo, Viendose en aquel tiempo develado el Reyno Siprio por mi misino abuelo, desde entonces observa mi memoria de Eneas, Troya, y Grecia la alta gloria.

El mismo Velo, mi inclito ascendieaunque enemigo del blasson Troyano los Teucros alabò, que descendiente se jactò de aquel semen Soberano: Por esto en mi ya es deuda q os aliente, (ò jovenes ilustres!) que no en vano el Gielo me ha ofrecido esta fortuna, porque florescaen mi esperaça alguna,

Eachtrad à fer dueños generosos de aquesta casa, donde os manisieste, quantos debeis asectos prodigiosos à los timbres de mi animo celeste:

Que si sentistes males rigorosos, yo en dar alivio à tan insigne hueste mostrare que en mis penas lamentables estudie el proteger los miserables.

Ni puedo prevenir mayor cautela contra las fieras leyes del destino, que el dar à vuestras ansias la tutela que tamaña experiencia me previno: Esto diziendo, à su Palacio buela, llevando al lado aquel varon Divino y fostejando el hospedage ilustre da à los templos consagra nuevo lustre

Despues imbia à los Troyanos coros gran refresco que alegre sus Vageles en regalo feliz de veinte toros, y de innundo animal cié dulces pieles:

Tambien corderos ciento, que tesoros de nectar chupan à sus madres sieles y el exprimido electro en quie previno mostrar Baco su jubilo Divino.

Entre tanto el falon Regio dispedio previene al mas explendido combite que essento del avaro vilipendio, los deleytes Platonicos compite: no haze menor elfausto el Tirio incedio que porque al oro artifice acredite dà la pompa de imagines felizes en viva lumbre de Arabes tapizes.

De sus tesoros despojo al Oriente la alta pompa de nitido brocado, texida primavera que desmiente mas viva lúbre q el Abril diò al prado: De la fundida plata el fausto ingente, que hizo la mesa Potosi abreviado: solo en quilates excediò el tesoro que desprendiò el Osir en vasos de oro.

En plata, en oro luzen esculpidos quantos lograron los Troyanos pechos mil vezes de la fama encarecidos por glorios triunsos, victorios hechos: Eneas à los talamos lucidos (chos mada à Achates que trayga (ò qua estre son los amores de aquel Sol Dardanio) la presencia Real de Julio Ascanio.

Quantas librò de Iliaco desdoro preciosas joyas manda traér à Achates: vn manto que en imagenes al oro añadiò pompas, vinculò quilates: el que purpureo rubricò tesoro brocado à los exoticos penates llevaba Elena, Celestial troseo, manda de diò vha madre Leda à su immenes pressones.

Presente à Dido or dena que corone Oy busco de sus sechas vintro seo, el que empuño de Priamo Real cetro la mayor de sus hijas Ilione, cuya luz prudencial respira Electro: Y la que ya es precisso que blassone mas q en quata celebra heroyco Plectro de piedras fulgurantes pompa amena, en ser de tanto cuello Real cadena.

Glorias feràn de Dido ya inauditas, quantas despréden luzes dos diademas, que en oro engastan ricas Margaritas, de vna Ilione maquinas fupremas, Teforo incomparable, que acreditas en eternos (ò fama!) epifonemas, con tal regalo Achates mide el viento, y vfano furca el liquido elemento.

Pero la Diofa Venus determina que de vn Ascanio vista el Dios Cupido la imagen, y esta farsa peregrina infunda amores en la Reyna Dido: Y assi engañada la beldad Divina tome en sus brazos, no al niño querido de Eneas, fino aquel niño Gigante, de quien tiembla el olimpico diamante.

Teme la falsedad Cartagineza la dudosa Colonia, la impia Juno, ni en los horrores de la noche cessa aquel cuydado que abrasso importuno: De aqui naciò la generosa empressa q diò à tamaño mal medio oportuno, y llena de fantasticos temores, assi le dize al Dios de los amores.

O preuda amada, en quié las glorias y los blassones de mi Real potencia, à quien el Rey que fulmino à Tifeo rinde del rayo la feroz violencia: y oy imploro el favor de tu presencia up para lograr el triunfo mas Divino, (no. que el tiempo informe en porfido Ladi-

Ya fabes que los impetus de Juno son causa en tata edad de q tu hermno Eneas fobre el campo de Neptuno padezca el ceño de Aquilon tirano: Ni este dolor es menos importuno, que à tu Madre, à tu aliento Soberano, fabes tabien, que aquel varon gloriofo Dido le hospeda en su Palacio hermoso.

No lè el fin con que Juno determina à mi hijo los gustos de Cartago, y es mi temor, que su deydad maquina en tan prompta ocasion prolijo estrago: A este riesgo otro medio no imagina mi entédimiéto de algun mal prestago. que hazer con los encantos de Cupido se rinda à Eneas amorosa Dido.

Oye aora del modo que he penfado se executen tan inclitas ideas, y fabe que vn Afcanio es oy llamado à ver à Dido por su Padre Eneas: Yo en tan buena ocasion he meditado. que dormido en las cumbres Sitereas, ò en el Idalio monte estè entre tanto, porque no fe descubra nuestro encato!

Tu vestido la Imagen deste nino, fola vna noche ilustraràs el feno de Dido, y disfrazado en el cariño, beberà de tus flechas el veneno: Quede prendada de tu hermoso aliño la Reyna, y tu rigor de incendios lleno entre el que Baco diò licor suave de vna esquivez reporte triunfo grave,

C2

(molo

Infundele de amor penoso excesso, quando Dido en sus brazos te reciba, sulmina vna saeta en cada beso, porque el veneno en nectares conciba: Codescedio el amor con gozo expresso de su madre à la idea vengativa y de Ascanio vistiendose las galas, dexò las slechas, renuncio las alas,

Venus despues infude à Ascanio herde vn sue no dulçe farmaco Divino, y gozando en sus brazos el reposo, le transsiere al Idalio peregrino: Aqui el ambar de Amaraco precioso, de otras flores el talamo previno, excitando el espiritu Sabeo à las blandas delicias de Morseo.

Entre tanro de Achates conducido, Mevando joyas que invidió el Oriente, entra en el gran Palacio el Dios cupido con la farsa de vn Julio floreciente:

La Reyna sobre vn trono esclarecido que ostenta pompas de metal luciente Osse viste texido, que abreviado se vió en quilates de Oriental brocado.

Yase llegan Eneas, y sugente, y coronando el murize precioso dàn à quanto ofreciò liquida fuente christal vn dedo, y otro generoso: La mesa ilustra Ceres diligente con el oro trillado, que vn hermoso labyrinto de varas le desata sobre el armiso de brusida plata.

de diestra rara el algodon texido, y dentro copia superior se aplica à persumar de Casia el patrio nido: los manjares explendidos fabrica de cien ancilas esquadron florido, estando hermosas damas preveuidas, que administren los platos, y bébidas.

De los Tirios tambien el regozijo de corona los que talamos gloriofos, rica lavor de artifice prolixo con primores ilustra prodigiosos: Admiranse de Eneas, y su hijo, pasmanse de los dones mas preciosos del q à vn Ascanio miéte dulce encanto del vestido que ornò el purpureo Acan-

Entre tanto Fenisa destinada al mas funesto del amor naufragio clava en Amor la vista, y no faciada jamàs, el pecho abrasa gran contagio: Si el niño hermoso la dexò prendada, no es de menor troseo gran presagio la maquina de Eneas en sus dones del mas esquivo genio Paladiones.

El, pues, luego q diò fus bellos braal fuerte Encas que pendiò del cuello, de fu mentido Padre dulçes lazos, aplica de Fe nifa al Cielo bello: Esta admite à Cupido en susabrazos, esta le besa con gentil descuello, y Argos sièl de aquel hermoso encanto, no vè que impera el corazon Dios tanto.

Cupido que no olvida el grantrofeo à que su madre Celestial le imbia, vibra en sus slechas tosigo Leteo, que à antigua llama dà zeniza fria: Ya espira la memoria de Siqueo, que tanto puede (ò amor!) la tirania con que transforma tu ira fulminante en blanda cera el solido diamente.

Les

## ACT DE VIRGILIO. LIBRO I.

Levantadas las mesas, persevera de los vinos la copia peregrina, có que el semblante en gozo reverbera, y goza treguas la razon divina. Suena el clamor alegre en tanta esfera, y vn abismo de antorchas ilumina el gran salon con tanto lucimiento, que parece el Palacio firmamento.

Aqui pidio la Reyna vn vaso de oro, y diamantes, que artifice de fvelo enriqueciò, cuyo feliz teforo Dido heredo de suascendiente Belo: Este lleno de vino, al noble coro ofrece en el honor de tanto abuelo y influyendo vn filencio reverente, esto le dize al Dios omnipotente.

O Jobe, pues las gracias hospitales se deben à tu luz, haz que este dia à estas generaciones inmortales de dulçe gozo infunda la ambrosia: De gozo que inmortal en los anales de ànuestros descendientes alegria, assista Juno à tan feliz trofeo, y la fuente del gusto el Dios Lico.

Vosotros, pues, en jubilo sonoro (ò Tirios!) festejad tan noble gente: Esto dizie ndo aplica el vaso de oro al labio que apuro el nectar ingente: Luego lleno del liquido tesoro lo dà à Bissas q aquella ambrossa ardietan intrepido al lavio la difpenfa que le anegò la inundacion inmensa... desprendipaques envilous lincioso

yna, wotra belifona caverna

y los hombres Argolicos encubre

el feno arroz del concavo lugobre.

En elambar feliz del plectro de oro canta Jopas, discipulo de Atlante: los circulos del Principe canoro. y de la delia Luna el curso errante: Las estencias mostrò el marfil sonoro del hombre, el bruto, el fuego, y el diay quatos dà à la granMictologia (mate primores la inmortal Filosofia.

Tambien entona la divina ciencia de los Triones, Hiades, y Arturo y aquella Mathematica eloquencia que ilustra el Cielo octavo de oro puro: Aqui obtiene el oroscopo ascendencia, epiciclo la luz, el Sol coluro, el hado influxos buenos, y malignos, tropico el Cielo, eclitica los fignos.

Tambien la infeliz Dido entretenia la noche preguntando varias cofas, aunque postrada à la violencia impia de las llamas que bebe venenofas; Referidme de vn Priamo (dezia) de vn Hector las coquistas prodigiosas, del gran Mennon las armas varoniles, y los trofeos del invicto Aquiles.

Peroantes dime (ò huesped exelete) desde su estraño origen las trayciones Pelafgas, y de vn llio no viviente cuenta las lamentables confusiones: sepa yo tus fatigas, porque siente el alma que à vn varon de tus blassones; portierra, y mar errante en siete años turben del mal los impetus estraños

Mas fi es cunto el defico, ilufaciDido

queto impele à from meetings foir tunes,

và efendear el fracció nunca oide,

#### ARGVMENTO.

Entra en Troya el cavallo pernicioso, Y brotando del vientre enxambre Griego, Postra à los Teucros yerro impetuoso, Y expugna à Troya fulgurante suego; Del venerable Rey, del hijo hermoso Los pechos rompe Pirro, de ira ciego; Redime à Eneas la amorosa madre, Y este en los ombros lleva al charo padre.

#### LIBRO SEGVNDO.

Callarontodos, y el varon Divino, assi empezò en el talamo admirable: madasine(òReyna!) de vnatroz destino renovar la tragedia inexplicable, Dirè, pues, el estrago peregrino, a causo el Griego al Reyno lamentable de Troya, y el dolor de adverso Marte, vì yo mismo, y de quiestuy gran parte.

Què fiero Mirmido, Dolope impio, o Soldado de Vlifes fiempre horrendo, del llanto templarà el vndoso rio, tan llorosas tragedias repitiendo? Ya la noche en su liquido rocio se despeña, los astros influyendo la virtud prodigiosa, que propicia dà en el reposo la mayor delicia.

Mas si es tanto el desseo, ilustre Dido que te impele à saber nuestras fortunas, y à escuchar el fracaso nunca oido, que llora Troya en ansias importunas; Aunque del llanto el animo impedido no juzga estas memorias oportunas dirè no obstante (ò Reyna peregrina!) de mi Real Troya la fatal ruyna.

Deshechos de la guerra, y del destilos Capitanes Griegos, la alta cumbre forman de aquel cavallo peregrino, que el Olimpo em ulò con su techúbre; Portento à quien el arte diò Divino del alma Palas tan gloriosa lumbre que de vn Abeto, y otro la hermosura materia sue à su grave contestura.

Fingiendo, pues, vn voto Religiolo cuyo impulso tamana accion govierna concurre con aliento sedicioso de los Griegos la gente sempiterna: desprendio aquel cavallo artificioso vna, y otra belisona caverna y los hombres Argolicos encubre el seno atroz del concavo lugubre.

Def

### DE VIRGILIO. LIBRO II.

Desde Troya se vè la Insula ilustre de Tenedos, insigne su memoria, en quato de vn Imperio el fausto lustre selicitò de priamo la gloria:
Seno oy en que es precisso que se frustre à las Naves del Ponto la victoria: en esta, pues, del mar triste rivera de Grecia se ocultò la hueste siera.

Nofotros, pues, creyédo q los Grienavegaban al fitio de Mifenas, folemnizamos con festivos juegos la gran transformacion de tantas penas: Abren las puertas alborozos ciegos, registranse las doricas almenas, viedo à Troya sin hombres, y desiertos de tantas Naves sus glorioses Puercos.

Este lugar (deziamos) tenia la hueste de los Dolopes Gentiles: en aquel ostentò su bizarria la diestra ossada del invicto Aquiles: Quienes (dizen) aqui su gallardia ensayaban los hombres varoniles; quienes admiran el mortal emporio de aquel rare portatil promontorio.

Timetes el primero determina, que se introduzga el móstro inanimado dentro de la Ciudad, que la ruina de lamentable mal previene el hado; Pero Capiz, que tuvo luz Divina, y otros de aquel portento de scichado, quieren que tanto dolo no se oculte, que el suego lo arda, el Póto lo sepulte.

En tantas dudas confusion acerva el primero corriendo desde el monte, de su Aleszar siguiendole caterva; and aquestas vozes pronuncio Laoconte. O miseros Troyanos, que proterba insania ay tan indigna, que transmonte la luz de vuestro noble entendimiento, que oy assi desconoce este portento?

Creisteis que el contrario vengativo ninguna aora hostilidad maquina, ò que en los dones del sobervio Achivo ningun dolo exquisito se fulmina? (vo Temed, pues, q se oculta el Griego altien el cavallo atroz, y que destina al Troyano el estrago mas estraño, la maquina de caucaso tamaño.

O esto ha de ser expugnacion del Ilio que polvo ha de bolver sus suertes my ò algun horror de dorico consilio (ros, serà ruina de sus rayos puros:

No creais que en tamaño supercilio no se esconden los ceños mas obscuros del lametable estrago; yo (ò Troyanos!) tales portentos nunca juzgue vanos:

Sca, pues, lo q fuere, yo no creo (nes; en los horribles Griegos, ni en fus dodixo, y blandiendo el belico trofeo de vn afta, arrebatò las atenciones, Porq hiriédo fu impulso el mostruo feo ocasionò tan raras confusiones que bacilò el cavallo resonando vna caverna, y otra al golpe infando.

Y si pudi era padecer mudança de la hado sirme de los Dioses justos, de la cavallo los concavos robustos.

Viviera la preciosa semejança de Troya essenta de mortales sustos, y el Alcazar de Priamo triunsante altiempo suera solido Diamante.

A este tiempo se oyeron los clamores de vinjoven, que aherrojò rigor tirano, à quien de Troya llevan los Pastores al trono del Monarca Soberano:

Este que con descreditos traydores entregò la gran Troya al Griego vano, se ofrecio à la prission con la cautela, q'à este fin le enseño la Griega escuela.

En vn punto el mancebo circunfuso se viò de muchos coros juveniles, que à tan curiosa inquisicion expuso aquel caso los animos Gentiles:

Oyeme aora, y quedaràs confuso, viendo la infamia de los Griegos viles, quando se cifra con portento estrasso toda su iniquidad en este engaño.

Ay de mi (dixo con fagaz cautela del joben, admirandose la gente) què tierra aora avrà que se conduela del mal lloroso que mi pecho siente?

A què sun sito mar mi llanto apela?

ò què le resta al misero accidente de vn triste, sino el vèr q aora desprecia Troya à qui e sepultar qui so antes Gre-

Nofotros, viedo el llato, y las querellas del miserable joben, suspendimos quatas arroja indignacion centellas cotra las Griegas señas que en el vimos: Què delito castigan las estrellas en ti (ò inselize joben) le dikimos; dinos tu sangre, tu sortuna informa? la aque el hombre responde desta forma.

Yo te confessare, Rey admirable, / todas mis cosas converdad, ni niego b que mealieta aquel histro incoparable, que da al fuerte Sinon el semen Griego:

Verdad dirè, que al que hizo miserable la fortuna. no le hizo vano, ò ciego, ni cave del mentir la indigna afrenta en la Real sangre que à Sinon alienta.

Si por dicha llegò el nobre à tu oido de Palamedes, y la ilustre fama de la gloria que le haze esclarecido, en ser de Belo generosa rama, A quien Griego postrò golpe atrevido de traycion, pretextando que la llama quiso aquel extinguir de su Mayorte; mas oy lloran perdido tanto Norte.

Yo foy su sagre, y sagre muy cercana, por esto, y ser muy grande mi pobreza, mi padre me ordenò en edad lozana que acompañara aquella Real gradeza: Servi en las armas (gloria Soberana que califica la mayor nobleza) de (vago mientras no diò à aquel Reyno el tiépo el negro eclipse del fatal estrago.

Tambien nosotros la feliz fiducia pudieramos tener de eterna gloria, in posotrara la tirana astucia de Vlises tan explendida memoria:

La muerte de mi amigo desaucia nuestra esperança, y la funesta historia à tinieblas, y lagrimas reduxo mi vida lastimada en tal influxo.

Indignabame el caso lassimoso de vembargando el silencio la dolencia; por y si cave en el hado rigoroso; prometi castigar tanta violencia:

Que si el suelo de Grecia victorioso me viera, yo vengara la insolencia; mas mienojo insluyendo odios satales sueluctuoso origen de mis males.

Ele

Esto alterò los animos ferozes de Vlises, que tirano me amedrenta, causandome las penas mas atrozes la tirania del terror violenta:

Y esparciendo en el vulgo vagas vozes, toma las sieras armás en mi afrenta; ni cesso hasta que al golpe de Calcante esperò verme victima inundante.

Mas como yo pretedo ver mas vivos mis fracafos? Por que con digressiones me detengo, no viendo los motivos que ingrata relacion da a mis passiones? Informaros podeis de los Achivos fin que se aumenté mas mis cofusiones, y baste lo que oisteis, dadme aora la muerte atroz que mi inocencia llora.

Esto Vlises quisiera, esto comprara en grandes precios el excelso Atrida, dixo, y nosotros de su suerte avàra le preguntamos la fatal caida Llanamente, que aquella industria rara del Griego astuto nunca sue entendida: èl, pues, que aquella estratagema sigue, aun no depuesto el miedo, assi prosigue.

Muchas vezes los Griegos renunciálos horrores de Marte vengativo, dessearon quietar el ceño infando, y renunciar à Troya fugitivos; Y ojalà fuera assi, mas rezelando del Aquilon los impetus altivos, se bolvieron al golpe impetuoso que diò axitado el pielago espumoso.

Mayor fue el pasmo quado à tato ause viò de duro roble organizado el monstruo, que su excelso supercilio de Tonante origio al trono dorado Que el alto globo que observo Manilio resono con impulso arrebatado, disponiendo que vaya el pasmo nuevo vn Euripilo à consultar à Febo

Con sangre se aplacò el sanudo vien(dixo Euripilo interprete de Apolo)
y de vna Virgen tumulo sangriento
templò las iras del ethereo Polo: (lieto
Y si esto (ò nobles Griegos!) vuestro aredimiò del vndo so Mauseo lo
quando venisteis al Troyano Clima,
no ay cosa sin la sangre que os redima,

Con fangre ha de lograrfe la partida que folo puede al hado hazer propicio la que fabe exhalar purpurea vida de Argolico varon el facrificio:
Assombròsse la gente suspendida de quanto diò terror infausto auspicio, que al escuchar tan lamentables penas, vn temor frio discurriò sus venas.

No se sabe quien es el que destina Pel el hado adverso, y pide el Dios Apolo, para que purpurec en grana sina las aras puras que dorò Pactolo: A que el astuto Vlises determina, que salga en medio el gra Calcante solo, y pide le revele qual sujeto destina al ara el inmortal decreto.

Muchos ya con cientifico escrutimio de aquel tremendo oraculo anunciaba, que era yo quien de tanto baticinio las iras à las aras destinaban.

Diez auroras del hado aquel designio que tan tristes tragedias señalaban callo Calcante con piedad tan suerte qui ninguno oponer qui so à la muerte.

D

Al fin Vlises le obligò discreto, à que rompa las clausulas avàras al gran Calcante, siendo yo el sujeto, que el hado ofrece à las sangrientas aras Condescendieron al fatal decreto todos, y del temor las ansias raras convirtieron en lastima importuna de quien llorò tan tragica sortuna.

Ya se llegaba, pues, la hora infanda en que impedida de votiva venda mi frente el hado rigoroso manda, que se execute la llorosa ofrenda: Librème, pues, de tanatroz demanda, rota, consiello, la prision horrenda, y ocultandome en vn funcito lago quedè triunsante del fatal estrago.

Ya en tantas penas la esperaça espira de vèr mi patria, mis amadas prendas, y mi querido padre, que la ira del hado me ha cerrado ya las sendas: Acaso aquel rigor aleve aspira à que ellos sean victimas tremendas, y que la fuga que mi mal remedia, lamentable la pague su tragedia.

Por lo qual yo te pido (ò Rey suprepor amor de los Dioses inmortales, que saben la verdad, que el raro estremo, de tu bondad se duela de mis males: Librame de los impetus que temo (si ay acaso see alguna en los mortales) que tan alta, Real beneficencia te merece mi candida inocencia,

Dexònos este caso enternecidos, prometiendole Priamo la vida, y à tanta voz los vinculos temidos le desató la juventud florida:

Con afectos el Rey esclarecidos desta sucrte à su gracia le combida, seas qui en fueres, templa el llato impio, olvidate de Grecia, y seràs mio.

Dime, profigue el Rey, có què moti-(y no me ocultes la verdad te ruego) ha fabricado este cavallo altivo la diestra rara del valiente Griego? Es symbolo este acaso vengativo? ò es de la Religion piadoso suego? Quié sue el Autor? Què solicita? Y dode lleva la gloria que el cavallo esconde?

Dixo, y el fagaz joven instruido en toda la invencion del Griego dolo, las palmas levantò al esclarecido trono de luz que dà el eterco Polo: O eternas lumbres, dize, dulçe nido de quantos astros ilumina Apolo! yo hago testigos oy de mis verdades el numen de eslas sacras Magestades.

O vendas que ceñi! ò aras! ò azeros que victima temì! fedme testigos quando descubro casos verdaderos de Grecia, despreciando sus castigos: Permitid que revele los agueros, las cosas de los Griegos, ya enemigos, y que haga en odio atroz de los tiranos patentes oy à Troya sus arcanos.

Seame licito oy revelar quanto ocultan los altivos Atenienses, q al amor de la patria en tal quebranto ya no me obligan vinculos forenses: Tu, Troya, agradecida à mi amor santo justo es que tanta gloria recompenses si escuchando tan raras novedades, hallares tu interès en mis verdades.

LA

Todala gloria de la Griega gente, de sus victorias toda la esperança se debiò à los laureles, que à su frente vinculò de Minerva la privança: Hasta que algun desdoro ireverente ocasionò de Palas la mudança, transformado en castigos las mercedes, la ignominia de Vlises, y Diomedes

Estos, pues, profanando el sacro Téy el noble simulacro de Velona, intentaron facar con impio exemplo el gran paladio de su augusta Zona: Sacrilego suror, en quien contemplo deslucida la Argolica Corona, quando aquellos con impetu adversario rompieron de la Diofa el Reali Sagrario.

Ni cessò aqui el sacrilego desdoro que arrebato con impetu nefando la facra efigie, su Real dechoro confacrilegas dieftras profanando: Au Jaz mano tocò la Infula de oro que aprissonò su frente en lazo blando, infignia virginal, à cuyo culto temblar debiera irreverente infulto.

De aqui empezò el eclipse tenebroque sepultò cruel la Griega lumbre, perdido el Sol de Palas generofo y de tanta privança la alta cumbre: Cedio à lo vengativo lo amorofo, y porque mas al Griego desalumbre la confusion de su furor profano, muriò el brio de Athenas foberano,

Confirmò la Deydad odio tan justo en vno, y otro maximo portento que apenas viò su simulacro augusto mudado de su sacro sirmamento,

Quando turbabo de ira lovenusto. y amenazando lu rigor violento. su vista entre flammigeros dilubios defatò rayos, fulmino vefubios.

Cubrio la imagen vn sudor elado. y faltando la Diofa, (ò gran portento!) tres vezes desde el talamo fagrado al fuelo, hizo temblar fu pavimento: Su numen del escudo, y lança armado vibro de iras terror fanguinolento, de cuyo affombro atonito Calcante. manda que nos de fuga el ponto errate.

Que no pueden Fatidico perfuade las armas Griegas develar el muro de Pergamo, sin que antes se traslade el paladio à fu trono de oro puro; Que es precisso que à Palas desagrade el robo atroz, el facrilegio impuro conque aquel fimulacro peregrino diò el Ateniense al ponto christalino

Y aora que navega el fuerte Griego à la Patria Misenas, es precisso que aperciba los Diofes, y armas luego, y que se halle en Misenas improviso: Assi digiere aquel sagrado fuego Fatidico, Calcante, dando aviso que en lo confuso de tamaña vrgencia lleve al Puerto la Argolica prudencia

Este que veis cavallo artificioso fabricò, del oraculo inducido, n (moso; el Griego, en vez de aquel paladio her cuyo numen Real llora ofendido: crevendo que este culto Religioso le ganasse con Palas el olvido del que la gloria de su nombre Regio borra desdoro, y turba sacrilegio. Pog

Por esto, pues, madò el noble Calcate que los robles que diò fron dosa cumbre formen aquel inanimado Atlante que finge tan inmensa pesadumbre:

Y porque assi la maquina arrogante inaccessible suesse à la techumbre de vuestras Puertas, ni à sus rayos puros pudiessen dar entrada vuestros muros.

Tambié mirò que el inclito portéto, siedo imperbio à los muros, no pudiesse proteger la piedad del Pueblo atento, si tanta Religion le introduxesse:

Y si acaso ha violado atroz aliento los dones de Minerva, se entendiesse que en castigo del persido improperio se acabara de Priamo el imperio.

Pero si en vuestras manos ascendiera.
Ios muros, aunque aquesto dificulta
la dissorme estatura, se creyera
que desta Religion yn bien resulta:
Es à saber que el Asia posseyera
quanta en sus muros oy Tantalo oculta
preciosa pompa, y que tamañas dotes
el hado guardara à vuestros Nepotes.

Con tan iniquos de Sinon ardides se creyò el caso, y los gloriosos pechos, que al continuo furor de tantas lides en tantos años no se ven deshechos:
Aquel valor que no extinguiò Tidides, ni turbaron de Aquiles los despechos venciò yn engaño, que con arte impia reduxo gloria tanta à sombra fria.

Aqui los pechos con mayor defdoros turbo nueva vision formidolosa, a tiempo que Laoconte haze de vn toro. Dios Neptuno victima obsequiosa:

tal fue de dos culebras el decoro, que la Infula diò caliginosa de Tenedos al mar, horrible aguero, que triste admiro, atonito resiero

Ya en las que el curso raro singe plubuelan à Troya por el campo vndoso, penetrando sus pechos las espumas vencidas de su buelo impetuoso: Divide atroz las verdinegras brumas aquel siero volumen tortuoso que de conchas horrizonas Crinito pareciò torpe aborto del Cosito.

Sangriento dexa el vno, y otro risco fi no de Tiro el liquido veneno, el de vno, y otro horrendo basilisco, que en sangre anegan el vndoso seno: Triunsa su horror del liquido obelisco, y del silvo exsicial el ayre lleno, se turba el Aquilon, y resonando, (do llora el pielago horrible al golpe infan-

Gime el mar, y alterados fus christalos dos quelidros fulminando enojos, dàn à la alta region filvos fatales, vertiendo incendios fus vibrantes ojos; Y apenas las riberas inmortales de Troya supeditan sus arrojos, quando la vista nuestra en grave abismo antes diò que la suga el parasismo

Ellas, pues, à Laocon herir presumé y tanta hostilidad su suria explica, que en dos nietos el rigido volumen del tortuoso vinculo se implica:
Ya aquellos miébros miseros consumé vn diente, y otro atroz q el ansia aplica, quedando à tan intrepidos rigores muerta la luz de las infantes slores.

Come

Compadecido Laoconte emprende castigar las serpientes, mas en vano, que su maquina horrible le aprehende, y oprime ingente el vinculo tirano:

Todos los miebros rigido comprehede el giro de las sierpes inhumano, reservando à la vista los pavores de quantos la cerviz sulmina horrores.

El, pues, la Infula de oro rubricado de vn pielago de fangre venenosa folicita que el lazo enmarañado dexe abfuelto la diestra artificiosa: Y como el toro gime ensangrentado que diò al ara la flecha rigorosa, assi Laoconte entimidos horrores levanta à las estrellas sus clamores.

Abfuelto ya aquel Heroe, losdragoal templo buelan de la augusta Diosa, en cuyas virginales perfecciones del siero Marte la inquietud reposa: Que aquel escudo q arrastro blassones, y aquella planta que triunso briosa son nube, en cuyo candido obelisco vno, y otro se esconden basilisco.

Maquina entóces de pavor veheméte turbo los pechos, y en fatal conflicto determinan que aquel portento ingéte castigo es de facrilego delito. De Laocon, que el fagrado monuméto dexò violado del azero invicto: quando à tamaño encelado contrasta pla mano altiva al impetu del asta.

Claman, que el gra Paladion se lleve: à la Ciudad en culto de Minerva y que con ruegos aplacar se debe el suror que la Diosa les reserva: Abrimos, pues, el muro al mostruo aleacció q nuestra see ta propta observa (ve que en canamo tenaz que le aprehende el cavallo satal el muro asciende.

Rodeanle con jubilo canoro de Virgenes, y mozos coro blando, dando vnos, y otros con gentil decoro los tiernos dedos al dogal infando:
Sube el cavallo con fatal defdoro la Ciudad generofa penetrando:
ò Patria! ò tronos de los Diofes puros!
ò de Dardania esclarecidos muros!

Quatro vezes resiste en los vmbrales la puerta, y el cavallo dà otro tanto presagio en los sonidos exsiciales, de quantas armas ocultó su encanto: Instamos sin embargo que los males no los previene tan furioso espanto hasta dàr al Alcazar Soberano la maquina fatal del monstruo insano.

Entonces diò Casandra à los futuros hados, no sin Divinas infusiones aquellos rayos de sus labios puros, que tantas dàn à Troya confusiones:

Quando nosotros los Sagrados muros cubrimos de floridos pavellones, no viendo que aquel era el triste dia que ha de mezclar elllio en sombra fria.

Entre tanto el horror turba la esfera, y la noche en el mar se precipita, embolviendo en la maquina severa de opaco horror su magestad crinita: Cubre la sombra la fatal quimera del Griego, y el silencio supedita el Troyano, que esusso por los muros, el sueno sepulto sus rayos puros.

#### TRADVCCION DE LA ENEIDA

30 YalaArgiva falange renunciaba à Tenedos, yaquel silencio amigo de la ferena Luna prefentaba à los Vageles el Troyano abrigo, Quando la Capitana levantaba las antorchas, y el animo enemigo de Sinon, de los Dioses no indefenso brotaba armados del Atlante infenso.

Sus claustros desprédiedo el mostruo Salen Tefandro, Estenelo, Acamante, à quien siguen el hijo de Peleo, vn Neoptolemo, Vlises, y Toante, Machaon, Menelao, y el fiero Epeo artifice de aquel atroz Gigante; estos imbaden, pues, con duro ceño à Troya, sepultada en vino, y sueño.

Matan las centinelas, y patentes las puertas, el exercito furiofo concurre de los Griegos insolentes, sabidores del caso portentoso; Era el tiépo en que el Cielo dà à las genen gracia de los Diofes el repofo, y en que los pechos languido trofeo son de la dulce paz que dà Morfeo.

Entőces vi la imagé formidable (to del graHector, y el pecho de horror tafue imbadido, que el fusto miserable calificò la confusion, y el llanto: Arrebatabaal Heroe lamentable, como vn tiepo del carro el fiero espato, rotas las plantas al rigor del freno, y de langriento polvo el rostro lleno.

Ay de mi!qua distinto cra el semblate que admirè en los alientos varoniles de aquel Hector primero, que triutante yn blaffon, y otro arrebato de Aquiles:

Deaquel que con espiritu gigante Supo vibrar los impetus holtiles de la maquina ardiente, cuyo fuego la Frigia Armada fulminò en el Griego?

Torpe la barba, rigido el cabello, y afeada la noble maravilla de aquella gentileza, el rostro bello en humores sangrictos se amácilla: (llo DeHector, digo, q expuso el magno cue à defender su Patria, y en quien brilla vn pielago de heridas que deshecho, quanto ilustrado rubrico su pecho.

Con lagrimas del Heroe foberano miraba yo la triste semejança, dando al pecho llorofo horror tirano estas vozes que dicta vna vengança: Què causa te detuvo (ò de el Troyano primer lumbre, y certissima esperaça!) que librar supo de enemiga infania tantas vezes los muros de Dardania?

De què regiones (ò Hector desseado!) vienes, despues de la fatal ruina de tuilustre nacion tan transformado, quanto cclipso el horror tu luz Divinas Dime què atroz portento ha ocasionado vna mudança en ti tan peregrina? Quien tan indignamente ha deslucido los rayos de tu rostro esclarecido?

Què heridas son aquestas luctuosas que dà à mi vista purpura sangrienta? El, pues, à aquestas vozes lastimosas ninguna cosa responderme intenta; Pero despues con clausulas llorosas, el dolor lamentable representa, y teniendo por vana mi demanda aquesto le dictò la pena infanda

Huye el peligro (ò hijo de la Diosa!)
ay de ti! y el desdoro sugitivo
oy tu pompa redima generosa
del incendio de Troya vengativo:
Mira que tiene la imbasion suriosa
del Griego develado el muro altivo;
y que à los rayos que el suror concita
de Troya el chapitel se precipita.

Harto à la Patria, à Priamo se debe, que si suera capaz de la desensa Pergamo, tanto mi valor se atreve que la librara de la suria insensa: De ti consia la Troyana plebe, que libres sus penates de la ofensa; estos sean consortes de tu auxilio, à quienes rindas culto domicilio.

A tanta magestad tu dulçe exemplo

Ie dè hollando los pielagos crueles,
quantos en gloria de vno, y otro Téplo
formala idea cultos chapiteles:
Dixo, y con alto culto le contemplo
facardel penetral las manos fieles,
la venda honor de Besta sempiterno;
y aquel suego imperial q brilla eterno.

Entte tanto la immensa pesadumbre de troyamezcla el luctuoso llanto, no ay vista que espantoso no deslumbre de ingente azero el sulgurante encanto: Y aunque estava distante la techumbre de Anquises, y encubierta de horror táno obstate de las armas el estruedo (to, el oido turba ardiente, y pulsa horredo.

Rope el sueño el pavor, y azelerado subo al sitio mas alto de mi casa, doy el oido à aquel portento ayrado, y conocido, el pecho se traspassa;

No has visto el fuego atroz, q arrebatadel Aquilon, los arboles abrassa, (do à menudas cenizas reducido quanto el campo ilustro fausto storido? (te,

No haz visto algun intrepido torrenque de su rica fuente desatado vence las miesses, y el sudor ardiente del vicorne animal dexa expugnado? Que el bosque q penetra el eurso ingéte cae de tanta imbassion precipitado, y el Pastor, que registra tanto abissmo! timido vè el extremo parasissmo?

Assisse mirò Troya, fulminadas las insidias del Griego; ya Bulcano dexa en breves pavesas transformadas la ilustre casa, y trono soberano De Deisovo, yazen develadas las que diò V calegonte al golpe insano, y las llamas del Caucaso Sigeo todo el campo dominan de Nereo.

Crece la confusion à los clamores que dàn los pechos, y al fatal insulto que anuncian los clarines triunsadores, se viò difunto el ocio, el odio adulto:

Tomo las armas, venço los horrores, ni en tanta furia à la razon consulto que encendidos los animos viriles arden al ceño de impetus hostiles.

Fulgurantes los pechos folicitan juntar foldados, coronar la cumbre del Alcazar, no viendo fupeditan los incendios fu inmenfa pefadumbre. Odio, y furor los pechos precipitan donde se tiene por gloriosa lumbre la que se ofrece generosa idea de dar la vida en la fatal pelea.

En esto miro à Panto hijo de Otreo, y Sacerdote del señor de Cinto, huyendo de aquel misero troseo que promete el armado labirinto:
Libres los Dioses en sus manos veo, y corriendo de miedo el brio extinto el margen penetrò, dando à su diestra su nieto libre de la atroz palestra.

Dode està, ò Pato ilustre (le preguto) de nuestro brio la inclita alabança? ò quien ha de bastar à tanto assumpto como pide el honor de vna vengança? Ya està (responde) el explendor disuto de Dardania, ya espira su esperança, fuimos Troyanos, pereciò el auxilio, cubierto en sombras tragicas el Ilio.

Infenso à Troya Jupiter convierte zoda su luz propicia à los Achivos, causando à Troya lamentable suerte los incendios de Grecia vengativos: Sinon desata del cavallo suerte pielagos de soldados subcessivos, y desde el muro que imperò triunsante mezcla de incendios nube sulminante.

No viò Misenas tan copiosas gentes quantas en suria belica encendidas coronan oy las puertas vipatentes, vibrando rayos, sulminando heridas: Otros de azero dan muros ingentes al duro assedio de funestas vidas, y el duro hierro en el ardor q expone, y el duro hierro en el ardor q expone, un furias insunde, y maquinas opone.

Ni de vigilias Principes el arte postrar intenta el seño que le embiste por mas que la imbasion del siero Marte seroz inpugna, intrepido resiste:

Estas vozes da vn Panto sueron parte del ardiente suror que el pecho viste, y arrebatado en sulgurante enojo, à las armas, al tumulo me arrojo.

No viò mas fiero horror el Orco feo en Alecto, Tisifone, y Mexera que el que me incita al exsicial trofeo, furibundo bolcan de lid severa:
Siguen mis passos el audaz Riseo, el fuerte Epicto, maquina primera de Marte, y el espiritu arrogante de Ypanis, de Corevo, y de Dimante,

Era Corevo lustre sempiterno (res de Migdon, que encendido en los amode Casandra, venia, ilustre yerno de Priamo, à lograr dulçes savores, Y desatando surias del aberno templaba los Hiacos pavores, despreciando la ruina lagrimosa que le anunciaba al infeliz su esposa.

En vano intéta (ò jobenes gloriosos!) (dixo) librar à Troya vuestro aliento, al vèr dexan los Dioses generos os de sus aras el culto sirmamento:

O mueva los espiritus briosos mi suria à imitació! viendo el sagriento estrago, emprendan los enojos sieros buscar la muerte, atropellando azeros.

Muera nuestro valor precipitando de armas la tempestad sanguinolenta, que es la salud de los vencidos, quando no promete salud la atroz tormenta:

Con estas vozes el furor infando creciò de los mancebos, tal intententa saciar el hambre con sangriento robo la furia ardiente del vibrante lobo.

AP

Assi nosotros el gentil denuedo por medio de las armas arrojamos, que los prolixos vinculos del miedo fuertes rompemos, ciegos fulminamos Quanto fue el brio encarecer no puedo con que la muerte atroz defafiamos, quando la noche prefintiendo el dia al Orco hizo volar la fombra fria.

Quien copiarà con metricos colores de aquella noche el lamétable estrago? ò podrà competir tantos dolores hechos los ojos lagrimoso lago? Destruyense los muros vencedores, gloriosa emulacion del tiempo vago y aquella poblacion que en fus laureles fue luz de los buriles, y pinceles.

No folo de Cadaveres fe inundan las cafas, mas los Templos Religiofos de los Diofes Olimpicos redundan en pielagos de fangre lastimofos: Y porque mas los animos confundan los estragos que ven formidolosos, no folo en los Troyanos se fulmina del hado infiel la tragica ruina.

Täbien los Griegos q antes supedită la infigne Troya con invicto aliento, ya embueltos en horror se precipitan expugnados de harpon fanguinolento: Y los estragos funebres excitan en todas partes tanto sentimiento, que quanto se oye es lamétable suerte, quanto se vè es imagen de la muerte.

El primer Griego se ofrecio Androde vn belicoso exercito assistido queriendo incorporar aquel trofeo con los que Griegos juzga inadvertido:

Que ignavia (dize) en vuestros pechos (o jobenes!) quando otros encendido. dexande Troya el chapitel flamante? dezid, venis del pielago espumante?

Dixo, y al punto conoció su engaño, porque no respondiamos fielmente: creciendo mas aquel aflombro estraño, al verse enmedio de enemiga gente: Retrocediente en estupor tamaño hizo lo que quien pisa vna serpiente, que incauto del assombro el pieretira del bafilisco fulminante en ira.

No de otra fuerte huye Androxeo, quále cercamos con armas espantoias, y del ciego furor el golpe infando postra en el fuelo vidas numerosas: Favorece al trofeo, formidando la fortuna sus maquinas gloriosas, fomentando vn Corevo Atlecta fuerte, que intrepido nos habla desta suerte.

Sigamos (ò confortes!) la alta fenda, por donde muestra el Celestial destino de la forruna à la fatal contienda, de la falud el prospero camino: Mudemos, pues, la maquina tremenda en las infignias Griegas que examino, que en el primor de la Mavorha escuela por gran virtud se estudia la cautela. caring and but in a stint (xeo.

Dixo, y cinendo el yelmo de Androdà à la diestra el escudo vengativo, ni faltò à tan explendido trofeo la hermofa infignia del azero Argivo: Esto emprende Dimante, esto Rifeo, figuiedo vnjobe, y otro el dolo activo, que todos con gloriosas ignominias le visten las Argolicas infignias.

Tangeneroso ardid nos introduce con los incautos Griegos, no sin daño, que à los horrores que la noche induce reportamos el triunso mas estraño:
Ya à las sombras del Herebo reduce copia de Griegos el precioso engaño, si bien ottos burlaron sugitivos los rayos de Mavorte vengativos.

O Dioses! què incostantes os cótéplo quando veo à Casandra Virgen, prenda de vn Priamo infelize, que en el Téplo de Palas la aprehendió furia tremenda: El pelo destrégada (horrido exemplo) levantaba con lastima estupenda al Cielo entrambos ojos, que no pudo las palmas que oprimió dogal sanudo.

No sufriò este espectaculo un Corevo, que el dolor impaciente le arrebata, y qual rayo que dà presagio nuevo, sobre los Griegos su furor desata, despreciando la vida el fuerte Escho, por medio de las armas se dilata, siguiendole nosotros, que la injuria en igual nos enciende armada suria.

Aqui desde los altos chapiteles del Templo fulminaba la potencia de los Troyanos slechas, que crueles vibraban en nosotros su violencia:
Aqui falta virtud à los pinceles de la mas epidictica eloquencia para copiar la imagen miserable del estrago que vi tan lamentable.

De Griegos yelmos que ilustro el jade las armas la tragica apariencia formaban yn confuso labyrinto de expugnacion. estrepito, y violencia:

Los Teucros, que có impetu inextinto fintieron la facrilega infolencia del robo de Cafandra, imbaden fuertes, fébrando estragos fulminado muertes.

No viste acaso las violencias sumas de los Autros, los Euros, y Aquilones, que desatando las vibrantes plumas, llenan la tierra, el mar de consusiones, Y que dando Nereo à las espumas el tridente, leuanta à las regiones del Cielo los sacrilegos bolcanes, que nieve tan audaz mintiò Titanes.

Afsi pues de los Dolopes la gente el magnanimo Ayàs, los dos Atridas imbaden con espiritu vehemente vibrando flechas, desatando vidas: Aparecen aquellos que atrozmente antes llenamos de horridas heridas absortos del que artificioso rasgo finge en nosotros el blasson Pelazgo.

Luego via esquadra fiera nos circuy à este tiempo devela Penelco à Corevo, dexando rubicunda la ara de Enio, pielago Eritreo; Al golpe de la maquina iracunda cayò el Teucro justissimo Risco zede Y panis al ceño sulminante y embuelve sombra lugubre à Dimáte.

Ni à ti de tan facrilego desdoro redimiò tu piedad (ò ilustre Panto!) ni el que à tu frente vinculò decoro la Insula Celestial de Apolo santo:

O Troyanas zenizas! O tesoro de nuestro suego! Yo hago lustre tanto testigo, que no huì el funesto caso (so quibrò el Griego ceso en vuestro oca-

Testigos sois del generoso arresto con que supo mi aliento hazerme digno de aquel honor del tumulo sunesto que impedir quiso Jupiter benigno:

Luego à Ysito, y à Pelias amonesto al clamor que causò trance maligno que de Priamo el trono Penetremos mezclado todoen tragicos extremos.

Aqui se desprendiò conflicto ingete, secundo de vn encanto tan severo, como si aora la enemiga gente empezara à vibrar el fuerte azero:

Tan indomito sue el Marte impaciente conque à vno, y otro Argolico guerrero imbadir vimos la Real techumbre, que ilustra del Sol Priamo la lumbre.

Sitiado vimos con Marcial tormento el noble vmbral de las augustas salas que en las paredes sixa el Griego aliéto la maquina de belicas escalas:
Ya el Griego sube al Regio sirmaméto del claro chapitel, que tantas alas le dà el furor, y dandando à la siniestra las armas, al asalto arma la diestra.

Contra el arte furiofos los Troyanos enprenden derribar los chapiteles, ni ay mas remedio que vibrar las manos el azero en estragos tan crueles:

Caen aquellos primores soberanos, que afrentaron los Fidias, los Apeles, en quantos de los Reyes el decoro dio al arte premios, creditos al oro

Otros defnudos los azeros, guardan las puertas con custodia armada, quado viendo trance ta duro, es fuerça q arda nuestros pechos en un furor infando: Ni aquel aliento auxiliar retardan A que al horror de clamores formidando, todos nos prevenimos valerosos o como à defender los talamos gloriosos, bando

Ay vna puerta falsa en los penates de Priamo, por donde el dulçe anhelo de la infeliz Andromacha, à Astiana tes trasladaba à la vista de su abuelo:

Desde aqui con intrepidos combates del chapitel coronò el paralelo, de donde las Troyanas consusiones po fulminaban inutiles harpones.

Es la torre yn olimpico portento en quien temiò la vista el precipicio que de su pesadumbre al sirmamento se erige el Babilonico artificio Desde aqui se registra el sundamento de Troya, examinando tanto auspicio quantas fabrican maquinas horrendas las Griegas naves, las Pelazgas tiendas.

A esta pues admirable fortaleza con tan intrepido impetu imbadimos que del ingente azero à la siereza vno, y otro batiente dividimos:
Y desquiciando su gentil belleza con tan vibrate essuerço la rompimos, que cayendo arruinado el magno Alate parecio exhalación precipitante.

Y aunque el golpe fatal de la ruina lo fue de muchos Griegos, no por esso cesso de otros la furia peregrina, que el trono assaltá có ingente excesso. Y tanto aquella hostilidad se ostina, que vibra con espiritu indefesso quantos escollos ofreció la tierra, quanto genero de armas diò la guerra!

A los ymbrales de la grá techumbre el animo de Pirro fe aparece, (bre táto obstentando horror, quáta es la súque de armas, y penachos le enriqueze; Tal es de la culebra la costumbre, que ilustrada de Febo se enfurece, y vsana de su luz el ayre sulca con silvos que su lengua diò trisulca

Entra có Pirro en el Real Palacio, vn Perifaz, vn fuerte Automedonte, que del carro de Aquiles el topacio mas bié govierna, q el del Sol Factonte: Estos inundan vno, y otro espacio en mas incendios que respira Etonte, y al horror del flammigero diluvio. el gran Palacio purecio el besuvio.

El animoso Pirro arrebatando
voa sierpe de azero, el muro ingente
dexa postrado al golpe formidando
de aquel armado de violencia diente:
Que dividiendo el impetu nefando
vn duro, y otro roble, se viò ausente
de su quicio la puerta, que previno
del sacro Rey el talamo Divino.

Aparecen las glorias interiores que ocultaba el Palacio artificiofo, aparecen los tronos brilladores de altos Reyes, y un Priamo gloriofo: Venfe los fimulacros triunfadores de uno, y otro caudillo prodigiofo, registrafe la Armada, zentinela de tanta corte belica tutela.

La casa interior mezcla el tumulto; y el clamor de las lugubres querellas, que las mugeres dan à tanto infulto, rempe los Cielos, hiere las Estrellas: Timidas yerran el Palacio culto las matronas, befando quantas bellas oftenta pompas, y abrazando quantas dàn las efigies lumbres facrofantas.

Insta Pirro, y intrepido contrasta por orden de su padre la gran puerta, ni la custodia de los Heroes basta (ta; à impedir la imbassion que la viò abier-No à la Troyana slor redimiò el asta las vidas que el insulto de seoncierta, y abriendo senda maquina iracunda, exercito Pelazgo el trono inunda.

No assi combate el espumoso rio las altas cumbres de los montes, quado haze la Luna con influxo impio duro assalto conquiste el curso infando. No assi arrebata aquel incendio frio de ovejas, y pastores coro blando, como el impetu grave el roble rasga, y el trono expugna inundació Pelazga.

Yo mitimo vì al furiofo Neoptolemo, al fuerte Pirro, y à los dos Atridas con duro impulso de furor extremo sembrando muertes, fulminando vidas, Vì llorosa en el talamo supremo à Hecuba, y sus cien nueras afligidas, y vn Priamo en sacrilego desdoro, machado en sangre atroz las aras de oro,

Cincuenta tronos oftentò el Palacio, tanta es de subcession la alta esperança, y aquel precioso Osir rico topacio, que al Barbaro quitò la propria lança; Mas dominando el Griego tanto espacio despojos sueron de la atroz vengança, q de vn Paris infiel la injuria ordena en la traycion de la robada Elena.

Y si acaso (ò gra Reyna!) me pregutas la tragedia de vn Priamo glorioso, sabe, que al ver de Pergamo difuntas las glorias que animò metal precioso; Y alver que al golpe de vibrantes putas cediò el fausto de Troya prodigioso; al ver vn enemigo, y otro enmedio, y que su trono expugna tanto assedio.

Aquel Rey, digo, que algútiepo puarrebatar explendidos laureles,
aora empuña el fulgurante escudo,
infignias à su edad siempre crueles:
Cenido de vno, y otro harpon agudo
se arma contra los Griegos infieles
y mezclado en la Griega compañía,
intenta à pressurar la sombra fria.

Yaze enmedio del talamo flammante vinaltar, cuyo fausto prodigioso se vè patente al celestial diamante, que corona su trono luminoso:
Aqui vin laurel antiguo es verde Atlate de vino, y otro salon artificioso, y sus frondosos ramos son doseles de los altos dorados chapiteles.

Aqui Hecuba, y sus hijas rodeaban el ara, como suelen de Erisina las fugitivas aves, y abrasaban la luz de las imagenes Divina: Estas en triste voz se lamentaban, mas apenas las armas, que destina, Priamo, viò la Reyna Hecuba, quando assi corrige su furor infando.

O miserable esposo! Què surores te incitan à vestir el suerte azero? ò donde precipitan tus honores las ciegas iras de rigor severo? No pide el tiempo tales defenfores, ni à estar presete mi hijo Hector espero, que pudiera con ser tan valeroso remediar este caso lastimoso.

Llegate, pues, acà que puede el ara librarnos de la fiera tirania, y fi morimos en la fuerte avara, vrna ferà de tu zenifa fria:
Esto diziendo, la grandeza rara librar pretende de la furia impia, y dando al Regio Priamo la mano, transfiere al ara el venerable aneiano.

A este tiépo vn Polites, dulçe préda de Priamo, evadiendo el duro filo de Pir ro por la maquina estupenda bolaba de su padre al vanoasylo; Pero de Pirro la violencia horrenda, que le persigue con acerbo estilo, con la diestra le tiene, y le contrasta con los vibrantes impetus del asta.

Llegò apenas el joben desdichado à la presencia de Hecuba affigida, y de su padre Real, quando postrado en sangre embuelta difundiò la vida: Aqui sue donde Priamo indignado, que la vengança no se viò impedida de la vejez, no perdonò à las vozes, ni à los incendios del azero atrozes.

Los Diofes (dize)tan tirano insulto castiguen (ò sacrilego!) si alguna piedad se debe al soberano culto de la justicia en tan atroz fortuna, Pues profanando el paternal indulto de mis ojos, con colera importuna, à mi vista de vn hijo miserable hiziste la tragedia lamentable.

No

No desta suerte se portò vn Aquiles, de quien es salso que eres semen Regio que auque tronco de mi hi o, los Abriles no padeciò el cadaver sacrilegio:
Difunto à Hector me diò, y à sus gétiles glorias debì el bizarro privilegio con que no me quitò con improperio el rico sausto de mi noble imperio.

Esto diziendo, duro harpon fulmina al homicida atroz, que repelido del escudo inmortal que Pirro inclina, quedò pendiente del metal bruñido: Respondiò Pirro, tu de mi ruina, dà la nueva à mi padre esclarecido, y dì que degenera del troseo de vn Aquiles, el nieto de Peleo.

Aora (añade) à mi violencia muere, y arrebatando al Rey de los Altares arrastrado al cadaver le transsiere donde le inunda con sangriétos mares, El pelo asiò con la siniestra, y hiere con la atroz diestra en tragicos pesares el cuerpo venerable, desatando su generosa vida el golpe infando.

Priamo, quando viò el estrago ardiente de Troya, este el fracaso lamentable que viò postrado vnRey tan Exceléte: Yaze del Asia el Principe admirable la cabeza troncada, tronco ingente, y porque su ttagedia mas assombre, estrella sin sulgor, cuerpo sin nombre.

Mirè apenas al Rey maravilloso postrado de vn traydor, quado confusa mi vista, senti vn yelo paboroso, que en mi pecho formo la pena insusa: Aqui alterò mi placido repofo la memoria de Julio, de Creufa, de mi querido padre, y la ruina (na) q en mi gra Troya el hado atroz fulmi-

Buelvo la vista, y quado mi cuydado busca el favor de la Troyana gente, veo que todos solo me han dexado, salvando el riesgo en suga diligente: Si no es que con suror desesperado las vidas dieron à la llama ardiente; viendome solo ya creció mi pena la triste imagen de la torpe Elena.

Estava, pues, la adultera importuna dentro del Templo de la Diosa Besta, y temiendo su tragica fortuna, se ocultaba en la parte mas funesta: El siero incedio antorcha sue oportuna que à mi desvelo errante manissesta aquel triste espectaculo, y me influye la vengança que à Pergamo destruye.

Ella, pues, con temor del improperio que puede ocafionarle la ruina de Troya, y del furor que el adulterio en el honor de vn Menelao fulmina; Y temiendo la pena que el Imperio de Grecia desdorado le maquina, oculta entre las aras con espanto, el pecho desataba en tierno llanto.

Tomar quiero indignado aquella peque dàn venganças, y furiofo digo: bolverà acafo à Esparta, y à Misenas, esta Reyna triunfante del castigo? Honraran las Iliades à Elena? Templarà acaso el impetu enemigo Menclao astrenrado, y sin contiendas le darà de su amor las caras prendas?

Pol

Postrò por dicha à Priamo el infando hierro? Supeditò la llama fiera à vna Troya? O el hado formidando baño en fangre la Iliaca ribera? No ferà assi (me respondì llorando) no ferà alsi (repito) y fi lo fuera, no obstrante ferè digno de alabança si de va insulto tomo la vengança...

Cierto q el dar à vna muger la muerno tiene aplauso en la Divina Historia, inides à Elena calumniantes: ojos, assi como no estima el Leon fuerte enfangrentar las garras fin victoria; Mas quando veo la lamentable suerte q vna adultera ha dado à nuestra gloria, no es culpa entre las iras que me afligen borrar del mal el afrentoso origen.

Estas vozes la saña que me enciende dictaba, quando Siterea quanta. las deydades Olimpicas suspende defatò con su vista pena tanta: Nunca tan brillador Apolo afciende. el Zenit luminoso, quanto encanta mi vista aora aquella gentileza que oftento de mi madre la belleza.

Asido de la mano mas Divina, cuya nieve afrentaba la Noruega, fintiò mi vista llama christalina, que el corazon en jubilos anega: Y de aquella dulgura peregrina, transformada del mal la passion ciega, oì que aquestas clausulas fieles desato el rosicler de dos claveles.

O hijo amado, què dolor ingente tu razon ha dexado tan confusa, que estando Anquises de tu vista auséte; buscar à tanta magestad rehusa?

Possiblees que te olvides negligente. de tu hijo, y muger, Julio, y Creuffa. fabiendo que peligran al tumulto... que en Troya fulmino Pelazgo infulto?

Gracias à mi cuydado vigilante, fin el qual yalos tres fueran despojos de quantos vierte la imbassion vibrante fieros incendios, tragicos enojos: No ya de Paris la traycion te espante, : · las deidades tiranas, las deydades destruyen las Troyanas claridades

Buelve los ojos à la atroz ruina (que aquella negra nube que obfcurece fuluz, mi imperio defatar deftina; fiel pecho à mis preceptos obedeze) Mira pues la tragedia peregrina. que tan gloriosa pompa desvanece, mira del chapitel el fausto sumo. embuelto en polvo, y inudate en humo

El tridente feroz vibra Neptuno, deshaziendo vno, y otro fundamento, no perdonando el ceño lustre alguno de quanto diò el Dardanio firmamento: Las puertas tiene rigorofa Juno y armada de terror fanguinolento comboca en los Argolicos Bageles de Grecia los exercitos crueles.

Armada, y fulgurante mira à Enio del escudo radiante de Medisfa, y como el Dios Tonante crece el brio de los Griegos con maquina difussa, El mismo lobe con rigor impio dexa la luz de Afaraco confufa. influyendo en los Diofes foberanos los incendios de guerra mas tiranos

Huye, hijo, el riesgo, que yo atenta siempre te assistir è con tal cuy dado, que libre de la maquina violenta, sere ta Norte, y te pondrè en sagrado, Dixo, y en la tiniebla turbulenta se ocultò, de la noche arrebatado, de mi vista el candor la lurabre pura de aquel pasmo de gracia, y hermosura.

Aparecemmortiferas vissiones, y los Dioses en supebre apariencia, expugnan con hostiles sediciones las luzes de la Iliaca potencia:
Entonces miro embuelto en cosusiones el Ilio, y que del suego la violencia en pavesas resuelve el que à Neptuno ofrecio Troya talamo oportuno.

No de otra suerte agricultor severo hiere en el monte la robusta encina, que à la porsia del talante azero su chapitel precipitante inclina, Hasta que develada al golpe siero, mezcla sus martinetes la ruina; y el que sue raro Olimpo de la enmbre embuelve en fria sombra ardiete subre.

Desciedo, y conduciedome la Diosa, abro camino entre el incendio ingente, dame lugar la nube prozelosa del Pelazgo esquadró del suego ardiéte Y quando llego al sitio en que reposa mi Padre, aunque pretendo diligente llevarle al alto monte, lo resiste quivir, muerta Troya, impugna triste

Vosotros (dize) que el vigor entero de la Sangre caliente consolida, podeis burlar el hado mas severo y en suga estante redimir la vida;

Mas yo, ni vida, ni confuelo espero, que no fuera mi casa destruida por los Dioses, si dellos gusto fuera que yo vital espiritu tuviera.

Basta que viva para mas dolores, viendo à Troya disunta, apartaos luego deste sunesto cuerpo, que en horrores presto sepultarà el Iliense suego; Yo mismo de la muerte los rigores hallarè con mi mano, ò à mi ruego el enemigo siarà propicio de triste losa el facil desperdicio.

Este, pues, que vital conservo alieto lo aborrecen los Dioses desde el dia que el soberano Rey del sirmamento vibro del rayo en mi la suria impia; Dixo, y nosotros del dolor violento llorosos, acusamos la porsia, y yo à sus plantas le pedì postrado que revoque el suror desesperado.

Toda la casa su rigor acusa, pidiendo no destruya la violencia el paterno esplendor, tambien Creusa, y Ascanto arguyen la fatal sentencia; Mas del estrago la razon confusa persevera rebelde en su dolencia, sin que bastasse la razon, ni el llanto à deshazer tan luctuoso encanto.

Otra vez visto la luciente Malla, y salgo à la pelea miserable, que otro consejo, otra sortuna no halla el dolor del estrago lamentable; pero antes de salir à la batalla, assi digo à vn Anquises venerable: possible es, padre, que tu vista ausente, esperas que yo suga indigua intente.

Si no quieren los Dioses se conserve de tanta poblacion alguna parte, si disponen que nada se preserve de los estragos del sangriento Marte, si no ay piedad, que del horror reserve, y à todos el castigo se reparte, puerta tiene la muerte pavorosa, medio ay à la tragedia lagrimosa.

VegaPirro en el roxo humor sagriede Priamo, que en furias inhumanas del hijo, y padre defatò el aliento, profanando las aras foberanas: Este era (ò madre laquel cuydado ateto, que me libra de maquinas tiranas, para que viesse la passion confusa de Julio, Ascanio, Anquises, y Creusa.

Verè los rayos de tan grandes Nortes en purpura fangrienta obscurecidos; dadme las armas inclitos consortes, que el brio extremo llama à los vécidos Bolvedme à las Argolicas cohortes, dexadme que los creditos lucidos restaure mi valor, que la esperança no se ha perdido de la atroz vengança.

Otra vez empuñe el azero agudo, y intrepido aplicando la finiestra a los reversos del brillante escudo arrojo el pecho à la fatal palestra:
Entonces embargo mi aliento mudo mi esposa, q à mis platas dulçe muestra mi tierno Julio, y anegada en llanto con estas vozes suspendio mi encanto.

Site arrojas intrepido à la muerte, vamos todos al riefgo lastimoso; mas si te sias de tu diestra suerte, desiendenos del trance peligroso; has de dexar en lamentable suerte à ru padre, y tu hijo, dime, esposo? No han de impedirte en pena ta cofusa; quantas desata la grimas Creusa?

Esto clamando toda la techumbre llenava de aquel tragico gemido, quando porque mi pecho se deslumbre de gran portento se mirò impedido: Vì desatar vna vibrante lumbre la cabeza de Ascanio exclarecido, que el suego pace aquel Osir peremne! y el oro del cabello se vè indemne.

Assombronos el caso, y aplicando la diestra al pelo hermoso dividimos aquel bolcan flagrante, cuyo infando incendio con christales extinguimos; Mas Anquises, mi padre, en gozo blado las manos dà à los astros, y le oimos estos dul ges acentos, que propicios interpretaron prosperos auspicios.

O Padre omnipotete, si algun ruego mueve tu soberano supercilio, buelve los ojos à este fausto suevilio: y confirma agradable tanto auxilio: Dà à nuestras ansias el feliz sossiego si tan alta piedad merece el Ilio que puede reducir tu gran potencia en dulçe auspicio la fatal violencia.

Dixo, y tronando la finiestra bella parte de la fulgurea pesadumbre, iluminò el zafir brillante Estrella que en Martinetes trascendiò de lubre. Esta con los pyropos, que centella coronò de mi casa la techumbte, ocultando despues su luz Febea entre las sombras de la selvaldea.

Resplandeció la senda luminosa and con surcos varios de vulcador purpureo invidando la estera vagarosa golfo simunte de volcan fulgureo; Rendida à aquella seña venturosa, Anquises adorò el astro sulgureo. Anquises adorò el astro fulgureo. A polícito el ceño del dolor prolixo, a los supremos Dioses esto dixo en da da da con del dolor prolixo.

Ya (ò Dioses de la Patria!) no ay tarque dilate mi culto verdadero, ya os sigo, y ya me lleva la esperança de tanto Norte al rumbo que venero: Preservad este trono de mudança, que vuestro es este venturoso aguero, y pues à Troya dais tan claro Norte no esculare de mi hijo ser consorte.

Esto diziendo, aquel incendio raro de mas cerca se oye, y la pureza de sus rayos en vnabismo claro de corona la gloriosa fortaleza:

Ea, pues (dixe) acaba padre caro, cus noble s miembros sia à mi cabeza, que despreciando pielagos de assoros te podrè en salvo, y llevare en mis om-

aunque viera esta maquina Divina menti mesclada en vivesta esta maquina Divina menti mesclada en vivesta goductuoso, un supo que intrepido me hiriera su ruina; lub no Vin peligro serà à los dos sorçoso, salud desentrambos vina medici nazi di tan rica senda signi no consorte, los otras siendo ellastroste Julio claro Novte mula sordi los ciones la tradicio de la troste Julio claro Novte mula condicio de la troste de la tro

Ayvnsepulcro antigno en el Pomede la Ciudad, yvn Templo Religioso de la Alma Seres, cuyo eterno Imperio cine el penacho de vneipres frondoso.

Estelugar, quilustra el Reyno Esperio, ferà al winge termino dicholo; suns butu (ò padre!) da tu diestra à los penates, que digna es tu piedad de sus quilates.

Tanta gloria es precisso se prohiba à quien mancharon purpuras fatales, phasta que de vna suente el agua viva meduzga mis tinieblas en christales:
Dixe, y luego vesti la piel altiva del purpureo Leon, que en tantos males de mi hijo, y esposa acompassado, tomè en mis brazos à mi padre amado.

Penetramos vn mar caliginoso, y el corazó, que no imbassion sangrieta ni de los Griegos esquadron surioso, aora perturba el son del aura lenta:
Qualquier leve rumor turba el reposo, y el triste pecho tanto seamedrenta, que rezele con pavidos assombros perder vn padre q ilustro mis ombros.

Cerca ya de las puertas, quando creo que fe acabo el camino, el ruido efeucho de virbulto que fe acerca, y en el veo tá grande horror, q en nuevas anfias lu-Entre el abifmo de las fóbras feo (cho: voz horreda me influye pafino mucho: huye hijo (me dize) que examino de fieras armas tragico destino.

Aqui no se què Dios cruel me oféder dexando el alma mia mas confusa, quando en nuevos horrores me suspede nuevo cuydado en la region disussa:

O misero de aquel que no comprehéder viendo ausentes los ojos de Creusa, si errante en el horror se vè perdida, o si hado impio marchito su vida.

Ninguna reflexió di à tata aufencia, hasta que vi la pira de la Diosa, cuyo carro conduce la violencia de vna serpiente, y otra venenosa; Aqui mi pecho la fatal dolencia turbò, y del alma la passion penosa con ofreciò à los tristissimos despojos mora el corazon vertido por los ojos, para no el corazon vertido por los ojos, para no

A quien mi pecho no acusò llorofo de los hombres, y Diofes? Que ruina per vi mas cruel en el horror furioso, I to y que el Cielo cotra y n Pergamo fulmina? Aqui dexando à mi esquadron brioso I Dioses, Julio, y Anquises, determina mi cuydado buscar la luz hermosa, I que el Sol me ofrece de mi cara esposa,

Buelvo à Troya, y cenico armas lurefuelvo renovar todos los casos, e y vagando los talamos ardientes no oponer la cabeza à los fracasos: as Dirixo antes mis plantas diligentes, o à aquella puerta que empezò sus passos, y siendo norte mis primeras huellas, tu sigo la escasa luz de las estrellas!

Siempre turbado del horror ingente buelvo à mi casa mar de consussiones en la atroz tempestad de suego ardiente que vibran las Pelazgas imbassiones:

Mueve el viento aquel pielago insolete que vibran bissione atroz de inundaciones, segundo Flegra opone horror violento al brillante zasar del firmamento.

De aqui fali, y examine el Palacio, donde Vlides, y Feniz elegidos don para defender aquel espacio que el tesoro guardo de los vencidos:

El que brillo diamante, audio topació en los joyeles del Ofir bruifudos la stasse el que ilustro theforo el facro Femplo, on del triunfo fatal tragico exemplo, o del con accordance el que ilustra de la confessa de la

Minimpedir pudo al pecho dolorofo de varias sombras tempestad consusar el que llamas semi ecocclamoroso de la tres vezes la belleza de Creusa:
Buscado, pues, aquel portento hermoso se mirò de su imagen circunsus antende mi vista en via imagen, que horrorosa me representa à mi dissinta esposa, de se mi vista en via imagen, que horrorosa me representa à mi dissinta esposa, de se mi vista en via imagen, que horrorosa me representa à mi dissinta esposa, de se mi vista en via imagen, que horrorosa me representa à mi dissinta esposa de se mi vista en via consulta de se mi dissinta esposa de se mi vista en via consulta de se mi dissinta esposa d

Onedè pasinado, y en portento tato, no solo horrible se erizò el cabello, mas de tanto espectaculo el encanto hizo à la voz que se pegasse al cuello: En este, pues, formidoloso espanto embuelto en sombras funebres lo bello mi esposa dispensò à mis atenciones aquestas dulçes candidas razones.

Otierno esposo!inutil ov procede tu satiga en buscarme, que mi ocaso no sin misluxo Gelestial sucede de los Dioses, que ordenan este caso; Y sabe que el Olimpo te concede. despues de ingente, que veràs fracaso venir à Esperia, cuyo honor glorioso en persas baña el tibre generoso.

Alli deshecha la palsion confusa
se verà, con la gloria venturosa
que te espera en la maquina disussa
de vn grave Imperio, y vna Real esposa.
No llores yà la muerte de Creusa,
que no verà la pompa artificiosa
del Mirmidon, ò el Dolope ni espera,
servir al Griego la Asidalia nuera.

La madre de los Dioses me reserva
à esta seliz region, quedate aora
con Dios, y aquel amor dulçe conserva
de nuestro Julio, à quien el alma adora,
Dixo, y burlando la passion acerba
de quien por su Deydad amante llora
me dexò, y con yn impetu violento
se desapareciò, surcando el viento.

Tres vezes intente con anfia viva, dar à su cuello vinculos suaves, y tres vezes la imagen burlò esquiva mis brazos mas ligera que las aves:

Muriò la noche, y mi cuydado aviva la ausencia atroz de mis cósortes graves, bu elvo à vèrlos, y admiro mas crecido el numero de gente esclarecido.

Assombrome el cocurso inumerable de matronas, y belicos varones, suertes mangebos, vulgo miserable, que se quiere alistar en mis blassones: Este guarismo dieron admirable, no sin brio, y riqueza las regiones, prometiendome todos assistirme en mis peligros con sineza firme.

Ya el Ida coronaba el gran luzero, que es luminoso conductor del dia y el Pelazgo furor siempre severo à Troya conassedio combatia:
En trance tal, que remediar no espero di lugar à la fiera tirania, y llevando à mi padre, y à mi gente hollè del Monte la sobervia frente.

#### ARGVMENTO.

Del ramo que troncò de sangre lleno Arguye al Rey difunto Polidoro, Las Estrosades toca, en cuyo seno De las Harpias vè el rapante coro, Entra en casa de Andromaque, y Heleno Le aconseja consulte el gran decoro De la Sivila, vè el bolcan Sicano, Y huye de Polisemo el ceño insano.

# LIBRO TERCERO

Delpues que destinaró las Deydades expugnar de Asia la gloriosa gente, y de Troya las altas claridades, en lamentable sepultò accidente:

Despues que à las flamantes impiedades de Bulcano viò elllio su occidente, determinamos, viendo el Cielo adverso los senos penetrar del vniverso. Prevenimos la Armada en la eminécia del monte Ida, inciertos del camino, que ordena de los Diofes la violencia, y las atrozes leyes del destino, Y a ilustraba su gran circunferencia la Primavera de virolor Divino, quando juntamos toda nuestra gente, en el margen del Ponto transparente.

Mandò mi padre, Anquises, q se diera alarbitrio del viento el blanco lino, llorando yo, renuncio la rivera y aquel campo de Troya peregrino, Que ausente de su dulçe primavera, me recibe el Imperio chustalino, llevando en vn viage tan prolijo las penates Deydades, padre, y hijo

Coloniaes oy del Trace el capo amede vna Provincia Remplo de Mavorte, fiendo hospicio de Troya su terreno; de qui fue el gra Licurgo sabio Norte Arrojado del hado en este seno: qui e que èl suesse mi gloriosa Corte en població, q porque al mudo assobre le vinc ulè de Encada el renombre,

Reconocido, en final dulçe auspicio de Venus, y los Dioses Celestiales inundo en ambar de almo sacrificio el trono de las aras inmortales, Que dandome su talamo propicio el margen que coronan los christales, postrado al duro hierro toro ingente victima sue del Dios omnipotente.

Poco distante vn tumulo examino, que corona de Murtas sacra sombra, fi no ciprès, à cuyo honor Divino huye el Favonio, el Aquilon se assobra:

Lleguème, pnes, y quando determino poblar las aras de su verde alfombra, veo v n prodigio, cuyo horror inmenso me hizo llorar, y me dexò suspenso.

Porque al trocar vn bastago frodoso de aquellas plantas (ò satal portento!) vi que mi diestra el ramo prodigioso rubricada dexò de humor sangriento: Entonces el assombro pavoroso elò mi sangre, marchitò mi aliento; y mis miembros postrado tanto abismo viò mi vida el extremo parasismo.

Segunda vez imbestigar ordeno la causa rara que el portento esconde, y troncando otro ramo, de horror lleno veo que en sangre el tronco me respode: A las Diosas aqui del campo ameno mi culto servoroso corresponde y al Dios Marte pidiendo q este aguero no vse en nosotros el rigor severo.

Tercera vez intento con mas brio vn ramo desatar (no se si deba pronunciar, ò callar el hado impio) quando me turba maravilla nueva: oì quexarse en lugubre desvio vna voz lamentable, que renueva el passado dolor, y el pecho advierte que aquel gemido me habla desta sucre-

Porquè lastimas à vn desventurado?

(è Eneas!) ten clemencia del sepulto, no dexe tanto aliento amancillado la sangre que vertiò ignorado insulto:

Que no me negarà Troya el sagrado, ni esta sangre la esunde el troco inculto; ay de ti huye tan sunebre desdoro y mira que quien te habla es Polidoro.

Aquit

Aquime despojo del caro aliento vna funesta tempestad de harpones, q oy clamá llenas de mi humor ságrieto tan lamentable estrago estas regiones, Dixo, y el nuevo pasmo turbulento me lleno de tan tristes consusiones, que se erizo en horrores el cabello, y languida la voz se pego al cuello.

Este fue aquel ilustre Polidoro
à quien Priamo tuvo en su Palacio,
despues siando su Real decoro,
à la tutela del Monarcha Tracio:
Diòle para vivir vn gran tesoro,
que en quanto dura el luctuoso espacio
de la Iliaca guerra alivio suesse,
que el animo afligido compusiesse.

(res

El Tracio en fin có impetus traydo-(al ver postrada la Nacion Ausonia, y que siendo los Griegos vencedores y crecia la grandeza Agamemnonia) Quebranto de la Fè tantos honores, su horror turbando la gentil Colonia, porque ambicioso de aquel gran tesoro, quito la vida al tierno Polidoro.

O ansia feroz del oro, à què infolécias no obligas los humanos corazones! o què tragedias no hizieró, què violécias no emprendieró tus ciegas ambiciones! Despues que vi templadas las dolécias, que me causaron tales confussiones, noticiè quanto monstruo mirè ingente à mi Real padre, y à mi ilustre gente.

Pediles me dixessen sus intentos, y hallo que à todos vna llama enciende de dexar los que horribles mon un étos el territorio tragico desprende:

Y dando con piadofos lucimientos T las exequias al tumulo que atiende la tamaña obligación, la luzadoro que inmortal resplandece en Polidoro

Formò la tierra piras funerales, negro ciprès las aras cubrio horrendas cinendo las estatuas inmortales de los Dioses Abernos tristes vendas: Assisten las Iliades fatales, que destregando maquinas tremendas en el cabello atroz, segun costumbre, ciñen del ara la funesta lumbre.

Difundimos el funzbre tesoro de leche nueva, y sangre sacrosanta; llamando dulçe voz à Polidoro, que al sepulcro reduce su alma santa: Cumplidas las exequias, el sonoro Austro, que ya apacible templa quant furia animò, me llama, y docil veo el christalino campo de Nereo.

Enmedio del Exco se examina vna Isla, que hallò trono oportuno la madre de Nereydas christalina, in siendo su campo talamo à Neptuno: Esta que el Dios Apolo determina descanso ofresca al impetu importuno de la caza, abrazò con lustre raro la fausto de Micon, y de Giaro.

Esta que inexpugnable supedita las iras de los Abregos crueles, Puerto dulçe en su pompadio inaudir à los de Troya explendidos Vageles: Vimos el Templo maximo que habita el Dios Febo, y ceñido de laureles Anio se nos ofrece, aquel glorioso Sacerdote del Padre luminoso,

No

No fue menos la gloria que despréde en ser de muchos hombres Rey ilustre ni es menos el asecto con que atiende del padre Anquises la amistad, y el lus-La mano à todos amigable estiéde, (tre: y porque mas su gloria nos ilustre; nos diò su casa, y à su culto exemplo le debimos el ver de Apolo el templo.

Apenas admirè aquel gran trofeo que formaron artifices sutiles, quando tocado de inmortal desseo, assi le digo al Dios de sus pensiles:

Reserva à Troyapido (ò Dios Timbreo) reliquias de los Griegos, y de Aquiles; otro Pergamo, y dà a nuestros blassones alta posteridad, Regias mansiones.

A quien feguimos? Dode determinas nuestra morada? Danos, padre, danos vn aguero feliz, y las ruinas nuestras trasforme tus gloriosas manos, Dixe, y luego sonaron las cortinas los laureles de Apolo soberanos, y el templo con estraño terremoto le altero el Aquilon, le agito el Noto.

Postramonos humildes, y vn acento oimos, que pronuncia estas razones: cobrad aora el animoso aliento (ò antorchas de los Dardanos blassones!) Sabed que aquel solar que sundamento este vuestras clarissimas naciones, este mismo colmado de delicias os ha de dar sus glorias mas propicias.

Buscadla antigua madre, en cuya glodel gran Encas el Palacio Hesperio dominarà, con tan feliz victoria, (rios que todo el mundo rendirà à su impeY porque le celebre eterna historia verà su subcession con fausto serio regia posteridad, que en rayos puros su Reyno iguale à los celestes muros.

Esto diziendo Febo voz ingente gozoso mueve el esquadron Troyano, no sabiendo qual es el continente que previene aquel Padre soberano: Entonces, pues, mi padre à tanta gente vno, y otro mostrò blasson Romano, y rebolviendo al mundo sus anales, pronunciò aquestas clausulas fatales.

Oye, ilustre Nació, la alta esperança que te eterniza en circulo Febeo, la Insula Creta, que de Jobe alcança ser cuna yaze en medio de Nereo, De cien Ciudades maxima alabança la ilustra, siendo igual aquel troseo que dan al Y da en rosas, y azuzenas do mil tempestades de ambares amonas ly

De aqui procede (fi mi fiel memoria no yerra) aquel Monarcha Soberano Teuero, que difundiò la primer gloria en el ilustre suclo del Troyano: Ceñido de vna, y otra gran victoria: aqui eligiò aquel talamo Romano q lo sue de su imperio, en quien cotéplo de la prudécia el mas luciente exemplo.

Aun no brillaba el Ilio, ni el Palacio de Pergamo oftentaba el relevante il chapitel que las luzes del topacio al fausto vinculo de muro Atlante Cubrian entonces el silvestre espacio, que aun no se oia el hierro Coribante, no de el Ida los inclitos laureles, ni la alta pompa de la gran Sibeles.

Despues con vn silencio reverente se ordenaron las nobles oblaciones, y de la Sacra Diosa el carro ingente movieron los explendidos Leones: Ea, pues, no dilates, noble gente aceptar las Divinas infussiones, y seguir aquel prospero camino a donde llama el inmortal destino.

Pldamos à los vientos que propicios nos conduzgan al talamo Cretenfe, que en tres dias se logran los auspicios, como el supremo Dios su luz dispense, Esto diziendo, of rece facrificios, porque tanto favor se recompense, conque las aras de los Dioses bellas perfuman aromaticas centellas.

Fuerte toro à Neptuno facrifica, otro à ti (ò claro Sol!) no menos grave, obscura oveja al Aquilon dedica, y otra candida al zesiro suave:
Buela la fama, y con su voz publica que està desinuda de vna, y otra Nave la ribera de Creta, y todo essento de quanto vibra el esquadron sanguiéto.

Dizen que el Capitan Idomeneo, fe viò de fiera maquina imbadido, y despojado del Real troseo, dexò de Creta el genoroso nido; Passado el Delio Puerto, luego veo nuestro buelo del viento no vencido la insula Naxos, alta pesadumbre, rica de olivas su eminente cumbre.

Llegamos à Donisa, y à Olearo, opina de siempre arboles frondosos, y tocamos despues la insigne Paro, que diò à la fama marmoles preciosos;

Vimos tambien aquel portento raro que corona los jaspes espumosos las Siclades, las tierras singulares, que parten su dominio con los mares.

Suenan varios los nauticos clamores, y la voz de mi exercito decreta que vamos al q diò à nuestros mayores antiguo trono la admirable Creta: de los Curetes sueron los honores à unestras Naves agradable meta donde sabrico, porque elmundo assobil la Ciudad à quie diò Pergamo el nóbre

Vien do à mi géte co tal gloria vfarimando que aquella poblacion hermoris fe ilustre con la pompa soberana de vna sabrica, y otra artificiosa:
De tan dulçe mansion la gente vana traslada luego de la espuma vndosa las Naves à la prospera ribera,
Puerto ya de la maquina velera.

Ya la cerviz la juventud expone à la dulçe coyunda de Himeneo, y de la agricultura ya antepone las esperanças al mayor troseo: Sitios les parte, y leyes les dispone migozoso cuydado, quando veo, que tanta gloria padeciò nausagio, con la epidemia de vn atroz contagio.

Corrompe el ayre el seño pestilente sepultando en sus pielagos fatales el aliento vital de mucha gente los arboles, las flores, y animales: El Sirio, entonces, con influxo ardista negaba el dulçe fruto à los mortales, y del mal de la violenta epidemia, todas las cosas mezcla en sombra fria

Anquises en tan grave desconsuelo manda dar à la vela los Vageles y buscando al oraculo de Delo, pedir temple las maquinas crueles; Que manifieste al Religioso zelo el sin que ordena à penas tan infieles, donde dispensarà favor Divino, ò à què parte ordenò nuestro camino.

Era la noche, y el feliz reposo
Ilenaba de su humor los animales,
quando alentò mi pecho pavoroso
dulçe vision en glorias inmortales;
Las imagenes vi que valeroso
redimi de los vinculos fatales,
y serenadas ya mis confusiones
les oi pronunciar estas razones.

Lo que dirà el oraculo Febco en Delo aora, aqui lo ha rebelado, y à anunciarte tan prospero troseo èl mismo à este lugar nos ha imbiado: Nosotros los christales de Nereo, siguiendo tu esplendor, hemos surcado, desde que vimos el Troyano Oriente mezclar en sombra fria suego ardiente.

Nosotros con gloriosas claridades daremos à los astros brilladores quantas promete el Cielo à las edades glorias en tus ilustres subcessores:
Nosotros la Ciudad, las Magestades de tu imperio, y los lauros vencedores de tu valor haremos ser entonces luz de los jaspes, alma de los bronces.

à grandes triunfos, grandes chapiteles, no perdonando aquel afán preciofo, cuyo sudor inunda tus laureles:

Huye de aqui, mudando este lloroso lugar en otros talamos fieles, que no quiere que avites este Polo, ni el Cretense, el oraculo de Apolo.

Ay vn sitio, que el Griego llama Hesantigua tierra, tierra belicosa, siendo siempre inmortal la pompa seria de su sertilidad maravillosa: Tanilustre delicia sue materia, à la gente de Enotria numerosa de anteponer al bosque de Asidalia, la que el Latino oy apellida Italia.

Aquesta es nuestra Patria, de aqui viquanta vincula al porsido facund o ilustre sangre vn Dardano Divino, y de aqui el padre Jasio es oriundo:
Deste Principe, siempre peregrino, es nuestra gran Nacion semen secundo: ea acaba, y en tantas claridades participa à tu padre estas verdades.

A Corito vè luego, y imbestiga la tierra Ausonia, cuyo heroyco empleo Jupiter quiere que tu aliento siga, recatandote el termino Dicteo:
Atonito mi pecho se fatiga, al vèr de la vision el gran troseo, y al oir las clarissimas piedades que promete la voz de las Deydades.

No fue esto sueño, no, quado examicon mis oidos el prodigio ingente, llena mi vista de fulgor Divino, al ver vna Deydad, y otra presente: Entonces vn assombro peregrino dexò mi pecho de terror doliente, y corrigiendo el sueño à las estrellas, con mis dedos conte las luzes bellas.

L

#### TRADVCCION DE LA ENEIDA

La voz, las manos al zafir levanto, y alegre del oraculo propicio, à mi padre refiero el dulçe encanto, y à los Diofes confagro facrificio:
Conoce Anquifes con gozofo espanto la antigua gente, el prodigioso auspicio y arguyò de engañada su memoria de algun error que le ocultò esta gloria,

O hijo, dize, à quien la furia braba del hado en tantas penas exercita, fabe que aquestos casos me cantaba Casandra bella à quien Apolo agita: Aora, pues, me acuerdo que anunciaba à nuestra gran nacion gloria infinita, y q era digno à nuestro lustre Hesperio tener de Italia el admirable imperio.

Mas quié creerà q à la gloriosa Hesviniessen los exercitos Troyanos? ò à quales moverà la pompa seria, que diò Casandra, creditos humanos: Pero cedamos en tan gran materia, à los ecos de Febo soberanos, sigamos lo mejor, q tanto auspicio (cio. no es possible nos niegue ardor propi-

Dixo, y todo el exercito obediente dexò aquel fitio, y el Vagel violento de Tetis rompe el porfido luciente el vago lino desprendido al viento. Mas despues que la Nave diligente se viò en medio del liquido elemento, despues que se registra à tanto buelo, por todas partes Mar, por todas Cielo.

Entonces en mi pecho se aparece caliginosa nube, que vibrando horrores en lus maquinas, ofrece de tempestad ingente el ceño iufando:

Resuena el Cielo, el Poto se obscurece, pareciendo al impulso formidando, ò que el Olimpo al pielago desciende, ò que à la clara essera el Ponto asciende.

Dividenos el golpe prozeloso, por el basto (Occeano, y sus candores, negando el dia el seño luctuoso, aumentò de la noche los temores:
Rompe las nubes trueno impetuoso que fulminan los rayos vengadores, en cuyo trance se perdiò el camino, errando el labyrinto christalino.

Niega se pueda el fabio Palinuro vencer del mar la sedicion impia, ò discernir por el Etereo muro si era la noche entonces, ò si el dia: Tresauroras aquel portento obscuro durò, y tres noches la fatal porsia à la vista negò las luzes bellas, de quatas vibra el firmamento estrellas.

Al quarto dia las primeras lumbres del Sol mostrò la tierra luminosa, brotando de los Caucasos las cumbres de humor tupido exhalacion hermosas Las vndosas de Tetis pesadumbres, penetra ya la Armada vagarosa: y al rumbo las Estrosades sieles presentan su Ribera à los Vageles.

Estrosades el Griego llama al feno de las Islas del Jonio christalino, que à las Harpias, à la atroz Celeno construyò trono, talamo previno, Que estando de Fineo el campo ameno cerrado à aquel aborto peregrino, las sieras mesas renunciando impias este sitio eligieron las Harpias.

No

No viò la tierra mostruo mas horreni cotagio se viò mas pestilente, (do, ni de los Dioses el poder tremendo diò mas triste portento al Orco ingente: Virgineo es el semblante, y estupendo, el penacho galan ave se miente, las manos corbas, fetido el aliento, y en palidès el rostro macilento.

Apenas, pues, llegamos, quado vimos blanco Cabrio, prodigioso Armento, que vagaban los terminos Opimos, renovando en la yerva el dul çe aliento: Viendolos sin Pastor, los imbadimos, cediendo algunos al metal violento, para cuyo despojo en tanta empressa invoque à Jobe, y conquiste la pressa.

Coronò mesa tanta la Ribera, y recobràmos el postrado brio con el que sazonò la llama siera, dulçe ganado, sapido cabrio:
A este tiempo aparece la severa turba de Harpias con estruendo impio, y arrebatando las sabrosas presas dexan desnudas las alegres mesas

Turba el animo el lugubre grasnido, todo lo mancha aquel cótacto inmudo, y su tetido olor dexa impedido el ambar vago del Abril secundo: Segunda mesa diò el campo slorido en va retiro que sormò profundo va grave risco, cuyas altas piedras coronan slores, y guarnecen yedras.

Otra vez el exercito rapante que del robo facr ilego blassona, dexa el nido, y con buelo resonante la dulçe mesa con los pies corona:

y arebatando quanto vè delante los fabrofos manjares inficiona, de cuya audacia indignacion concibo; y las armas prevengo vengativo.

Todos hazen lo mismo, disponiendo moverle guerra à la tirana gente, que enpuñan las espadas, escondiendo en la yerva vn escudo, y otro ardiente. Resono apenas el alado estruendo, quando Miseno su clarin luciente sobre vn risco animo, q en ecos graves previene horror à las rapantes aves.

Imbade el esquadron que armado inroper los pechos de vna, ly otra Harpia, mas vn diamante impenetrable ostenta la piel, la pluma à la violencia impia: Y a sugitivo el esquadron se ausenta, renunciada la ardiente tirania, y en va risco Fatidica Celeno iacò estas voces del profundo seno.

Dezid, Laomedontiades perjuros, quereis à las Harpias inocentes desterrar oy de los paternos muros, porque dieron las pressas fus dientes? Oid estos oraculos no obscuros, que oy revela mi pecho à los presentes, è imprimid en los animos severos estos horribles tragicos agueros.

Yo soy la primer furia à quie el numé Febeo ha revelado los Arcanos, que el gran Rey del esferico volumen comunico à sus lustres soberanos: Sabed que en vano penetrar presumen vuestras Naves los terminos Toscanos, sin que primero exhausta la medula, quede insaciable vuestra hábrieta gula,

G2

Dixo, y volò à la selva trepidante, y al punto de mi gente el torpe miedo, elò la sangre que el assombro instante debelò el brio, y extinguiò el denuedo: No quiero que el azero horrible espate las aves, antès timido intercedo, ofreciendo la paz, que se transforme en gloriosa amistad la lid enorme.

Esto conviene, ò ya sean Deydades de aquella selva, ò pajaros sangrientos, y Anquises à las altas Magestades favor pide formando estos acentos:

O Dioses, que en las puras claridades de los diez luminosos sirmamentos vivis la aurora, que no admite ocaso, revocad dulçes el acervo caso.

Entonces manda defatar los cables, y dar al viento el cañamo tupido, y la Armada los pielagos initables rompe al golpe del Euro embrabecido: Aparecen las glorias admirables, que informa culto el porfido brunido en medio del vndoso labyrinto de la frondosa Olimpica Zacinto.

Vèmos tambien las Infulas gloriofas de Neritos, de Zamos, de Duliquio, huyendo de las rocas procelofas quanta a amenaza en Y taca deliquio: El imperio Lacrecio, en quien reposas (ò sabio Vlises!) tragico emistiquio desta region, y la feroz Leucates, siempre imbadida de horridos cobates.

Temido de los Nautas se aparece Apolo, à quien devotos imploramos, y tanto su devdad nos savorece, que la Ciuda i pequeña penetramos; Puerto felize la ribera ofrece, donde vna Nave, y otra afiançamos, y viendo aquella dicha no esperada damos à Jobe victima sagrada.

Las nobles aras fausto suego enciédé, y el Accio margen aplaudiendo vsanos toda la pompa Iliaca desprenden en sus gloriosos juegos los Troyanos: Desnudos vno, y otro miébro emprédé dar al certamen las robustas manos, vaxido el cuerpo à tan feliz fatiga del oro puro que exprimiò la viga:

Ofrece nue vo gozo à la memoria, el triunfo en tantos riefgos reportado, quanto es el vèr ilefa tanta gloria de las Griegas Ciudades qua ha paffado: Què mayor luítre que tener victoria tan poca gente de esquadron armado? y en medio del exercito enemigo, burlar con noble suga su castigo?

Entre tanto la luz del Sol radiante acavaba del año la carrera, y el Invierno de lluvias inundante movia de Aquilon la furia fiera, Escudo entonces del ilustre Abante rica insignia en que el oro rebervera fixo en la puerta con aqueste juego, estas armas quito Eneas à el Griego.

Dexo entonces los Puertos, y furcado la campaña del liquido Zafiro, paflo las torres Feacas, tocando el noble margen de la infigne Epiro: Y el puerto de Caonia penetrando la Ciudad bella de Butroto admiro q igual en fausto à la eminécia Ausonia los muros no imbidió de Babilonia.

Aqui

### DE VIRGILIO. LIBRO III.

Aqui la fama dexa el oido lleno de vna increible gloria, con que cuenta que vn gran nieto de Priamo, vn Eleno rindio del Griego la altivez fangrienta, Que imperò Rey su continente ameno, debiendo magestad tan opulenta. à esposa que à sus animos gentiles, diò la mano quehorò al hijo de Aquiles.

Andromache que à Pirro diò la mano, fiendo de vnHector antes digna esposa, y aora nuevo talamo Troyano de vn Eleno, le dio la luz hermofa: Assombreme, yel pecho soberano dexò encendido llama tan gloriofa, que busque aquel varon, y los encantos solicité saber de casos tantos.

Salgo del puetto, y dexo la ribera, y en vn bosque que banaSimoente miro del Regio Priamo la nuera, q daba à Hector su esposo pyra ardiéte: Andromaque que victima fevera folemne pompa da al jaspe excelente quando llama confunebres afanes, al Mauseolo los Hectoreos Manes.

Viome apenas llegar, quando afultada aquella novedad la dexo tanto, que frio el corazó, la fangre elada (to: la transformò en estatua el nuevo enca-Cayo en tierra del fusto desmayada, durando largo tiempo aquel espanto. hasta que recobradas sus acciones, facò del triffe pecho estas razenes.

Ohijo de la Diosa, es tu lucida imagenla que miro? O que portento me anuncias? Dime, vives? Oes fingida la luz que oscenta tu florido aliento?

Mas fi no tienes verdadera vida, li apareces functio monumento, dime donde està vn Hector, que lloroso el pecho, ver deflea tanto esposo?

Esto diziendo, tantos dà clamores, quantas su vista lagrimas ofrece, que absorto al verta miseros horrores ò poco el labio anima, ò enmudece: Vivo (le respondi) y en los dolores de tanto afan mi vida permanece; ni dudes es vetdad lo que refiero, quando miras mi rostro verdadero: unbienant de à vatras poblaciones

Ay de ti! no me dizes, que fortuna oy te assiste, perdido esposo tanto? Pero què fuerte no serà importuna à quien le falta aquel Mavorcio encato? Dime, es cierto (o Andromaque, oportu esposa de Hector) q el furioso espato (na de Pirro te rindio? Dì, ha confeguido tan fanta esposa tan infiel marido?

O mas que todas venturofa aquella (en voz baxa responde, en triste bulto) de Priamo gloriofo Virgen bella, que murio essenta del estraño insulto: Aquella, pues, cuyas zenizas fella el patrio jaspe, y al Troyano culto debiò la libertad, ni la fiereza del vencedor ofende su pureza clia altunosa piliona

Yo en el Troyano incendio fui robay furcadas las perlas de Nereo, me veo aora à padecer forçada 11/11/11 de duro esposo el impetu Aquileo, Aqueste, pues, despues que coquistada à Hermione, aceptò el Griego Himeneo desprecio à su cautiva, y de horror lleno por esposame diò à su siervo Eleno.

Mas

TRADUCION DE LA ENEIDA

Mas el robo de Hermione encendido dexò en furio foamor fu esposo Orestes, que detremendas furias imbadido desato rayos, fulminando pestes, Incauto cogiò à Pirro, y el brunido met il dexò los talamos zelestes del Templo rubricados, y en su muerte parte del Reyno à Eleno diò su suerte.

Eleno en fin à todas las regiones Ilamò Chaonias de Chaon Troyano, de Pergamo acordando los blassones en Ciudad de su nombre soberano; Tambien añade à varias poblaciones otro Alcazar Iliaco, que viano de tan alto renombre en luzes bellas, su chapitel erige à las estrellas.

Mas vosotros, què viento, ò què desfeguis viniendo aora à aquesta tierra? ò què Deydad del Cielo cristalino de vuestto patrio termino os destierra? Què se ha hecho mi Ascanio peregrino? goza el aura vital? O alguna guerra troncò siera los candidos Abriles, nacidos de Creusa en los pensiles?

Dime, tiene este niño en su memoria à su disfunta madre? Insunde ideas, à sus alientos la heredada gloria, de Hector su tio, y de su padre Eneas? Dixo, y con esta lastimosa historia baño el rostro de perlas Eritreas, que no cessàran, si la atroz violencia no aliviàra de Eleno la presencia.

Eleno, pues, à quien la fangte anima del Rey Priamo, vino acompañado de mucha gente, y tanto se lastima al conocernos, que quedò turbado: Gozofo afecto aprecia lo que estima à Troya aquel varon, y su cuydado nos lleva à su Palacio, y quanto dize de llanto mezcla inundacion telize.

Sigole, y miro el admirable encanto de otra Troya, otro Pergamo mentido, otro Iliaco Alcazar, otro Xanto, aunque mas breve, al nuestro parecido: Mirè otra puerta Scea con espanto, y admirème de vèr que el patrio nido no diera à los Troyanos la delicia, que de aquella mansion la luz propicia-

Recibionos el Rey con pompa rara, y previniendo explendidos manjares, y preciofas bebidas, nos declara de vn raro amor los timbres fingulares: Templo la mesa al paladar no avara la memoria que dan tristes pesares, durando aquel regalo hasta que el dia, zelo su resplandor en sombra fria.

Passadas dos Auroras determino ausentarme, que el Caruaso espirante apetece el assalto cristalino, oyendo el son del zesiro espumante: Entonces busco à Eleno, y del destino le suplique me revelara amante la que me espera en ondas, y en arenas horrible tempestad de atrozes penas.

Otu (le dixe) interprete Divino de Troya à quien siò el Etereo Polo de sus Dioses el pecho peregrino, y los Arcanos del luciente Apolo: Tu que entiendes fatidico adivino, las tripodes, y lauros, pues tu solo las altas causas de los astros sabes, las lenguas, y las plumas de las aves

Di

Dime te ruego (aunque feliz fortuna me ha prometido oraculo fagrado, porque me buelva fin tardança alguna, à vèr deltalia el fuelo desseado, Y auque no me anuciò gloria oportuna de la Harpia Celemo acento ayrado) di què harè para huir estos encantos? ò como he de vencer peligros tantos?

Dixo, y Eleno en dulçe voz implora el favor de los Diofes, ofreciendo; fegun costumbre al ara brilladora novillos, que postrò metal tremendo; Y absuelto de la venda vividora, me lleva de la mano al Templo, y viedo el estupor que mi temor previno assi me dize aquel varon Divino.

O hijo de la Diosa (porque veo manifestado entanto sacrificio que los Dioses ordenan el troseo de tu navegacion à vn magno auspicio; Y porque es este el orden que el Febco Divino aliento me inspirò propicio) algo dirè con cierto testimonio de q has de coquistar el Puerto Ausonio.

Y mas dixera, fi las parcas graves no ocultaran con animo importuno mucho à Eleno, no fiendo mas funves los que da lazos à mi lengua Juno:

Lo primero te advierto que no fabes. està distante el termino oportuno de Italia, donde incauto buscas puerto, fiendo aora este triunso muy incierto.

Larga distancia el sitio inaccessible divide desta tierra, que distante pide que emprendas yn blasson terrible si la alta Esperia quieres ver triunsante;

Primero de Trinacria el mar horrible has de vencer, y el pielago espumante de Ausonia los assombros del Baratro, y de vna Zirçe el tragico teatro.

Si primero no vences tanto abismo
llegar no puedes à la gran F. speria,
oye aora (si torpe parasissimo
del miedo no te impide esta materia)
Quando te ofresca este cuydado mismo
de siera inmunda la victoria seria,
que de secreto rio las encinas
ocultan à sus ondas cristaliuas.

Quado de aquesta fiera fruto ingete veas cien hijos, que su luz circunden, para chuparle el nectar trasparente que sus pechos vivisicos difunden:
Observa tanto aguero reverente, y porque aqui los jubilos te inunden en este sitio poblacion construye, que este es el centro q tu dicha iufluye.

Ni temas de aquel hambre perniciosa el grá portento que anunció la Harpia, que senda darà el hado venturosa que te assistira la luz hermosa de Apolo, huye tuen tanto la porsia coque el Griego amenaza en este clima quantos horrores la traycion anima.

Aqui los Pueblos Locros del Nericio Vlises forman su mural troseo, y el Salentino campo es Real propicio à las huestes del Licio Idomeneo:
Aqui de propugnaculo artificio se viste yn Filoctetes Meliveo, q à la violencia atroz de harpones duros escudo inexpugnable son sus mutos.

Luego, pues, q prevengas tus vageles, riadealos Diofes prodigo holocauto, y porque con imagenes, crucles no turbe el enemigo tanto faulto, Traduce à tus cabellos los claveles purpureos, q esto impedirà lo infausto, siendo à los Dioses agradable en canto el honor de tu fuego facrofanto.

TanReligioso culto rendimiento, conservatu, tus nietos, y tu gente, pero despues que te conduzga el viento al fuelo del Sicano continente, applica Despues que de Peloro el firmamento te ofrezca de su cubre el claustro ingete figue la tierra, y mar de tu finiestra, y otra tierra, otro mar huya tu diestra.

Dizen que la violencia, y la ruina partieron este sitio, que primero proque fue vno folo: tal es la acerva mina que el tiempo forma con poder fevero, Que del ponto la furia crittalina dividio del Trinacrio el lado Espero, tiranizando termino distante la inundacion del liquido diamante.

La diestra ocupa la Tonante Scila la finiestra Caribdis procelosa, cuya violencia arrebatar estila desde el centro la maquina espumosa: Vageles postra, robles aniquila deste monstruo la furia impetuosa, que levantando al Cielo espumas bellas baña el Olimpo, inunda las estrellas. Is y

à les hueffes del Licio Id de vna ciega espelunca, cuya boca divo quanto quiere la virgen que se entienda vno, y otro Vagel deborar fabe, oval de su oraculo, y luego se divide

La parte superior forma es suave de Virgen bella que à atenció provo la inferior es imagen, ò quimera de horrible lobo, ò de marina fiera.

Mas seguro serà que algun rodeo te detéga en las cumbres del Paquino, que no el mirar deScila el mostruo feo, en cuyas peñas ladra el can marino: Este tambien te mostrarà troseo: Eleno, file muzve honor Divino, si credito merece el fausto nuevo de las verdades que le inspira Febo.

Vnahadefer (ò hijo de la Diofa!) la admonicion de mis fermones, vna, si de vna fiera, y otra procelosa evitar quieres la fatal fortuna: Rinde por esto à Juno prodigiosa, no folo honor de victima oportuna; fino aquel facrificio verdadero de vn pecho puro, de vn cador fincero

Desta fuerte del circulo triunfante te llevaran à Italia las espumas, y vilta aquella maquina elegante, penetraràs la GranCiudad de Cumas: Veràs tambien el bofque refonante del Orco de Pluton las giorias fumas, y los Divinos lagos, donde est la sus oraculos graves la Sivila.

divierto que no fabres Veràs aquel espiritu sublime cantar los hados en la gruta horrenda, y como dulçes numeros imprime en la que el bosque ofrece oja estupéda A Scila la circunda el claustro grave, en orden admirable el tronco exprime à quebrantarlo en vna, y otra roca: en ancho bosque que su planta mide in

# DE VIRGILIO LIBRO III.

Inmovil permanece aquel destino, que se origina de inmutable essera, y destos versos el horror Divino el Austro adora, el Aquilon venera: Lo que orden no iluttro tan peregrino, del viento borra la imbassion ligera, volando aquel Poetico artificio del aura leve facil desperdicio.

Inconsulto es el orden que aniquila el viento en los destinos menos graves, cuya deshecha pompa la Sivila no prende en nuevos numeros suaves: Al viento dar lo que es del viéto estila, que en el que sobra à las volantes aves fantastico vacio, espacio vano caben las señas del deliquio humano.

Detente vn poco, que serà preciosa esta tardança, fordo à las querellas de tu gente, has de fer del aura hermofa que quiere conducir tus naves bellas. Busca, pues, la Sivila prodigiosa, y pide te defate las centellas de su Deydad en el divino encanto, de vn oraculo, y otro facrofanto.

Ella te mostrarà las sieras gentes de la Italia, y sus guerras formidables, ella teda, y sus guerras formidables, ella tedarà medios, con que alientes, y venças los trabajos lamentables: Ella te darà prosperos ambientes, tu observa do mis vozes admirables (bre buela à este triufo, y porq el mudo assolleva al alto Zafir de Troya el nombre.

Esto diziendo el Sacerdote amante, imbio alas naves prodigiolos dones del armis del armiño que ofrece el elefante, y del metal que dà al Ofir blassones:

ingente plata, Magestad radiante iluttrò los Iliacos varones en vasos prodigiosos, que troseo son de Jobe en el bosque Dodoneo.

Gloria es de Eneas vna gran Loriga cuya malla tres ordenes estenta del solido metal, y su satiga idea fue de artifice opulenta. Aqui de Aquiles la inmortal quadriga los Atletas el oro reprefenta, armas de Pirro, y glorias varoniles, que diò à efte Capitan su padre Aquiles.

(cudo. Tambien de Pirro fue vn preciofo efque amedrentò al contrario vengativo, y vn yelmo, de plumages no defnudo, lisonja dulce al zefiro lassivo: Quanto la felva roble ofrecer pudo à la Armada se dà, y el lustre altivo encienden de tan nobles Capitanes en varios dones belicos volcanes.

Entre tanto mi padre generoso manda à los Nautas prevenir el lino viendo que se malogra el sonoroso viento que mueve el juspe christalino: O Anquises (dize Heleno) prodigioso triunfador del Miaco destino, digno de que la candida Erifina te diesse el gozo de su luz Divina!

Mira'à Ausonia, y dirige tus vageles à esta region que està distante el Polo, y pocos de la Esperia chapiteles and ob darà à tu curso la Deydad de Apolo: Vete en paz, ò felize en los laureles de vn hijo que ilustrò la piedad folo! mira que llaman zefiros velozes, y te estoy deteniendo con mis vozes.

No sue menos penosa tanta ausencia à Andromaque, la qual me diò vn vestique no cediò à la belica opulencia (do regalo noble à Ascanio su querido:
Y con vna Real magnificencia me dexò de otra gloria enviquecido, en varias galas, y preciosos dones, que me entregò diziendo estas razones:

Estas memorias de miamor recibe, cuyo artificio es obra de mis manos, y estas memorias en tu pecho escrive de Andromaque blassones soberanos: O generosa Imagen, en quien vive, copiado con pinceles nunca humanos, mi Astianates, y en inclitos despojos tu me copias su voz, su talle, y o jos!

No vi cierto traffiumpto mas precioel cuerpo, el brio, el roftro, las acciones fon de Afrianates, y fi el miño hermofo oy viviera, gozara tus blaffones: Si no tuviera funebre repofo, la misma edad gozara que tu expones, dixo, y yo oyendo su infelize suerte, bañado en llanto dixe desta suerte.

Vivid (ò siempre bienaventurados!)
puesto que con vosotros la fortuna
mudò ya los surores indignados
en la felicidad mas oportuna:
A nosotros el ceño de los hados,
con vna, y otra maquina importuna;
nos llena de temor, sin que suspenda
de sus enojos la fatal contienda.

Vosotros ya lograsteis el reposo; libres vivis del mar, ni el continente buscareis del Ausonio generoso à tanta inquisicion retrocediente: Vosotros al trassimpto prodigioso mirais del Xanto de otra Troya ingéte, que hizieron vuestras manos, y no creo será de Grecia tragico troseo.

Sillego yo del Tibre à las regiones, y veo sedàn sitios à mi gente, escogerè de Epiro los varones (te qui à la Ausonia vn Dardano excelé Y juntando la luz de dos blassones, harèmos vna Troya tan valiente. que si el Cielo assistiere, eterna idea de nnestro nombre su artificio sea.

Dixe, y furcado el pielago espumo llegamos al Zerauno, que previno à tantas ansias el feliz reposo, siendo à Italia brevissimo camino:
Entre tanto se esconde el Sol hermoso y nosotros del sitio peregrino assicionados, dimos à Morseo aquel tributo que avivo el desseo.

A media noche el sabio Palinuro observa las olimpicas regiones, imbestiga las Hiades, y Arturo el Nimboso Horion, y los Triones; Y viendo ya sereno el ayre puro, haze seña à los suertes e squadrones de dar el lino al viento, y al instante surca la Armada el pielago espumante.

Ya la flammante purpura del dia desterraba del Cielo las estrellas, quando entre fugas de la sombra fria de Italia percebì las torres bellas: Esta es Italia, clama la alegria de Acates, que registra sus centellas; Italia repitiendo dul cemente el alborozo de mi il ustre gente.

## DE VIRGILIO. LIBRO III:

Aqui mi padre Anquifes, dado al oro quanto diò Baco nectar exprimido, brindò à la gente, y con feliz decoro aquestas vozes ofreciò al oido:
O Dioses que regis el gran tesoro de la tierra, y Occeano! Yo os pido que desateis sobre vna, y otra nave los alientos del zesiro suave.

Soplan las auras, buelan los vageles, y descubrese el puerto desseado, mostrandose los altos chapiteles del gran Templo à Minerva dedicado: Recogense las velas à las sieles orillas, aplicandose el cuydado de mi gozoso exercito, y la Armada corona la ribera desseada.

Forma el puerto à la parte del Oriévn arco, que de escollos coronado, antemural opone al golpe ingente que dà en las peñas el cristal falado: Siempre cubierta su empinada frente de vn caucaso de rocas encumbrado, mira las aguas con decente exemplo besar las basas de vn augusto Templo

Quatro cavallos de candor nebado paciendo la esmeralda, sue el primero auspicio que mirò sobresaltado mi padre Anquises de tamaño aguero: O tierra, dize, siempre perturbado, ò quantas guerras deste assobro insiero, quando en los brutos belicos percibo, que se arman al insulto vengativo!

Mas si reparo que estos animales tuvieron yugo, vn tiempo conduciedo la quadriga de paz, estas señales no dizen con aquel suror tremendo:

Esperanças de paz dan señas tales, dixo, y todos en un gozoso estruendo cercamos con clarissima corona la imagen de la armigera Belona.

Rendimosle holocaustos, y la Diosa nos recibió en sus aras con acepto honor, honrando la piedad gloriosa, que de vn Eleno sue grave precepto; Damos à Juno victima obsequiosa, y cumplido sielmente nuestro asecto prevenimos al lino las antenas, renunciando las persidas arenas.

Deaqui descubro (si la fama estila dezir verdad) el seno de Tarento, obra de Alcides, y la ardiente Scila, peligro à tanto roble el mas violento: También se vè Trinacria, que bacila à los golpes del liquido elemento, donde se escucha aquel rugido ingente que al escollo pasmò mas em inente.

Scila es aquel tempestuoso seno (Anquises dixo) y este aquel infando peligro de Caribdis, y el que Heleno nos anunció portento formidando: El pecho entonces de temores lleno llama à los marineros, ordenando que huyá aquel peligro, y có los remos rediman de tan funebres extremos.

Obedece la gente, y Palinuro
las proas inclino de los vageles
a la finiestra del vndoso muro,
que forman procelosos chapiteles:
la siniestra ocupò del christal puro
la gente previniendo a las crueles
ondas los remos, mas en tanto Marte
sobra el afan, y no aprovecha el arte

H<sub>2</sub>

Levantanos al Cielo el mar furioso, mezclando con las ondas Celeftiales las fuyas, y hasta el centro pavoroso, despues nos precipitan los christales: Tres vezes vn gemido clamorolo dio aquel rifco a los foplos boreales, y otras tantas mirè que à las estrellas: el pielago baño fus luzes bellas.

Entre tanto empezò à aufentarfe el y el viento sereno sus imbassiones, quando incauta observo la vista mia proximas de Sicilia las regiones: Yaze vn gran Puerto, que la foria impia vencio de las Australes sediciones, y cerca del refuena el gran bramido de vn Etna en su bolcan embrabecido.

Va levanta vna nube à las estrellas de negro humo, yardor caliginoso, y con las luzes del Olimpo bellas implicaaquel incendio impetuofo: Ya respira slammigeras centellas, que extenuando el monte procelofo líquida los peñascos, y al abismo amenaza vn extremo paralismo.

Es fama que del cuerpo fulminado de Encelado es sepulcro aquesta cubre, y que el gigante alli medio quemado respiragolfos de sulfurea lumbre; Tanto que quando mueve fatigado de sus miembros la inmensa pesadubre, tiembla Sicilia, y el bolcan furiofo mezcla en humo el Olimpo luminolo.

Debaxo de los arboles fentimos aquella noche vn misero tormento, y mide aquel horror la causa vimos, ni esperamos vencertanto portento: En tanta obscuridad no percibimos los astros del octavo firmamento, la Lana oculta en tenebroso velo, y opaco en sombras tragicas el Cielo.

Ya la purpurca aurora dividia la negra sombra del rosado oriente, y vestido de Murises el dia. exmaltaba el zafir de oro luciente. Quando absorta dexò la vista mis la imagen de vn varon que de repente la felva ofrece misero portento, torpe la voz, y el rostro macilento ...

Larga la barba, y de vna piel cerdola cubierto, monstruo horrible parecia, aunque en alguna feña generosa mostrò sombras de Griega bizarria: Era Griego à quie dio vnansia glorio à Troya oy sepultada en sombra fria, exercitadas en tan grave Corte las duras armas de la atroz Maborte.

Este, pues, conociedo à los Troyanos enarmas, y vestidos, se suspende, mas despues à los Heroes Soberanos llegarse en curso rapido pretede: (nos, Llegò, pues, y estendiedo entrabas matan lamentables lagrimas desprende, que los pechos lleno de admiraciones, y anadio al mismo llanto estas razones

Yoos ruego, o Teucros siepre gene por las Deydades, por las luzes bellas del Cielo, y por los rayos luminosos de quantas tiene el sirmaméto estrellas, Que remedieis conanimos piadofos el gran dolor que ordena mis querellas, y me lleveis de aqui, porque en seguiros espero que se templen mis suspiros.

# DE VIRGILIO. LIBRO III.

Esto basta, y biensè que soy alguno de los Griegos, que riempo pretendia al golpe de las armas importuno, cubrir al Ilio excelso en sombra trìa:

Por lo qual si juzgais triunso oportuno castigar la altivez desta ossadia, sepultadme en el mar, que dicha insiero el vèr q à manos de los hombres muero

Esto diziendo, se postro adoran lo muestra gente, y à tunro rendimiento mi padre Anquises con afecto blando le di su diestra, y le consuela atento: Aliviar quiere su dolor infando con las promesas que el perdido aliento restauran, y el mancebo nos informa de su rara fortuna desta forma.

Mi nombre es Achemenides, mi cuna es Itaca, mi padre es Adamasio, que vine (ò si durasse esta fortuna!) de la gran Troya al inclito palacio: Companero de Vlises en mas de vna alta empressa me viò el Iliense espacio, folo en la gruta del Siclope ingente.

Horrida es la espelunca, y el Gigante toca con la cerviz el claro Oriente, infando monstruo: ò Jupiter tonante, quita del mundo mal tan pesti sente:
Inhumana la vista, y el semblante, no ay passagero q del monstruo ardiéte exima, sin que de à su furia infanda entriste muerte tragica vianda,

Yo mismo vì al Gigante, que furioso asso dos compañeros, y quebrando previno à su furor simpocio blando:

Turbòme aquel portento pavorofo, conque su diestra vì despedazando la presa, y trasladandola à la ardiente nimia vorazidad de mucho diente.

Yo mismo vi los miebros palpitates resonar en sus muelas, y anegada su fu barba en los humores rubricantes que diò aquella tragedia desdichada:. No sufrieron las iras sulminantes de Vlises insolencia tampesada; ni su sama olvidò en peligro tanto de sus alientos el glorioso encanto.

Viò apenas al Gigante que entregaba el cuerpo en carne, y vino sepultado à la espelunca atroz, don le ordenaba rendir al sueño el pecho ensangrétado: quando impelido de vna suria braba, el gran Vlises yn cometa armado dio al ojo del Gigante que quebranta el cristalino humor de vista tanta.

Era aquel ojo en todo semejante à vn Griego escudo, ò à la luz Febea, mas ya embuelta su pompa sulgurante en el opaco horror de sombra sea, Dimos gracias à Jupiter Tonante, propicio autor de la gloriosa idea, y vengador del dano que à mi gente hizo inhumano el Caucaso viviente.

Mas fin embargo huid (o miferables!)
porque aunque està sin vista Polifemo,
no estàn muertas sus iras formidables,
y si èl os siente, su vengança temo:
Otros Siclopes ciento inexorables
el sitio asustan con tirano extremo:
temed pues la tragedia que destina
del monstruo atroz la suria peregrina.
Tres

## TRADVCCIONDE LA ENEIDA!

Tres meses ha q vivo entre las sieras, y desde vn risco concavo examino la estatura, las maquinas severas de vno, y otro Gigante peregrino:

Turbado quedo al oir sus vozes sieras, donde el triste alimento que previno à mi labio la selva son raizes de asperas yervas, plantas inselizes.

En tanta pena el Cielo me la mostravuestra Armada, que apenas la ribera toco, quando ordenè desesperado traducir mi sortuna à vuestra essera: Que à mi me basta huir el ceño ayrado desta nesanda gente, ni me suera poca felicidad, que qualquier muerte pussesse sin à mi llorosa suerte.

Sellò aqui el labio, y vimos al Giga-Polifemo, Paftor de vna grossera, inculta turba de ganado errante que vfano conducia à la ribera: (te, Era vn horrido mostruo, informe Atlaque perdida la vista atroz, modera vn roble, aunque robusto, junco leve à la violenta diestra que le mueve.

Deleytale la dulçe compañia
de sus ovejas, y en tan graves males,
como no tener vista, la alegria
cobra en oir los tiernos resentales;
Mas despues que tocò la espuma fria
del proceloso mar, dà à sus cristales
a quel sagrieto humor de quie es suete
clastro que eclipso el Griego à su frete,

Gime, brama, amenaza, penetrando el mar, y aunq es inméso el q trasciende la excelsa magnitud del ombro infando cubrir en vano el piclago pretende; viendo aquel promontorio formidando absorta nuestra vista se suspende, y llevando à Aquemenides mi gente, redime el riesgo en suga diligente.

Sintiònos el Gigante, y conociendo que no puede alcançarnos, vn ingente clamor desata, à cuyo impulso horrédo temblò la tierra, borbollò el tridente: Turbado el Etna del clamor tremédo bramidos respirò en su pira ardiente, y de horror quebrantadas sus cabernas, subiò el suego à las maquinas eternas.

Convoca à los Siclopes el ruido, que el fiero enxambre ocupa la ribem y quedò nuestro aliento suspendido, viendo el horror de iu estatura fiera: El ojo es vn bolcan embrabecido, la disforme cerviz toca la esfera, fiendo de su fiereza el raro extremo en todo semejante à Polifemo.

Cocilio horrendo, q à la vista ofret mas terror que la pompa soberana de frondiseros ramos que enriquece los bosques de Tonante, y de Diana Entonces tanto horror nos entristecto que rezelando la imbassion tirana, precipitados à vna suga errante dimos al viento el canamo espirante.

Ir contra el viento Eleno me amone quando con riesgo poco se podia vencer deScila la imbassion funesta, y deCaribdis la violencia impia:
Que si el corriéte atroz no nos molesto por medio destos senos passaria la Armada essempta del peligro infando que dan yn mostruo, y otro sormidado

3.11

#### DE VIRGILIO. LIBRO III.

Enesto de la cumbre de Peloro foplael boreas, y el roble diligente movido del espiritu sonoro en falvo puso mi gloriosa gente: De Pantaxia vencemos el desdoro del pielago Megaro el ceño ardiente, y excedemos à Taplo atroz no menos, que aquellos dos tempestuosos senos.

Isla es del mar Sicano fitio hermofo (ò ya se llame Ortixia, ò ya Plemniro) donde es fama que Alfeo caudaloso mide el centro del liquido zafiro: Ocultas fendas fu christal vndoso forma en el mar, y en vno, y otro giro buela, hasta que su plata vè difussa enlos puros christales de Aretusa.

Aqui los Diofes maximos adoro, y penetrando el ponto christalino, el fitio excedo del vndoso Eloro, y los altos efcollos de Paquino aparecen de lexos el decoro del rio Gela, el lago Camarino, Yel excelso Agragante, cuyos bienes fon producir hermosos palafrenes.

Tambien à ti (ò Selino foberana!) que ilustra de las palmas el trofeo. gozomi vista, y la ribera vfana que depeñas corona el Lilibeo: Despues me admite la region Drepana y aqui peligros tantos de Nereo vencidos, pierdo de mi padre caro aquella luz vital que fue mi amparo,

Aqui(o optimo padre!) el du ce Norde tu luz me quitalte (ò sentimiento!) perdiendo en riaquel inclito consorte que à tanto riesgo arrebato mi aliento: Niavrà confuelo que el dolor coforte, que quado es improviso es mas violeto: ni esto me anupem el facerdote Heleno, ni el Impio labio de la atroz Celeno:

Esta (ògran Reyna!) es la gioriosa meta de mis fatigas, termino à mis males, yaqui he venido donde Dios decreta dar alivio à mis lastimas fatales; Assi del grau varon la voz discreta referia los hados Celestiales. y aqui puso silencio à tanta historia, lleno su labio de admirable gloria.

### ARGVMENTO.

Dido encendida de vn bolcan furioso Descubre à Ana su amor, Ana lo aprueba, Y huyendo de vn diluvio artificioso, Acoge à los amantes vna cueba; Manda se ausente el Iliense esposo Jupiter, y al oir la triste nueva Dido, que no resiste el dolor siero, Pudo acalo rendirum Rompe su corazon con duro azero.

#### QVARTO. LIBRO

AslaReyna sentia el pecho herido al duro impulso de mortal faeta, que el veneno de amor introducido del fuego actua la virtud fecreta: Prende la llama el interior sentido. copiada la beldad, brio, y discreta (fo voz de vn Eneas, y el trassupto hermoal cuerpo niega el natural repofo.

Apenas dora el Alva el claro dia, quando se quexa Dido desta suerte: ò hermana, què ilusió? Què sombra fria turbo mi vida, y ordenò mi muerte? Què nuevo huesped à la casa mia ha venido, tan bello, fabio, y fuerte? creo fin vanidad, que esta eminencia tiene en los altos Dioses su ascendencia.

enough vox diferent Assi como el horror del torpe miedo dexalamente humilde deslucida, assi de vu alto espiritu el denuedo es antorcha de sangre esclarecida: O quanta gloria ponderarte puedo se vè en hados, y guerras, producida deste varon giorioso, cuyo exemplo, timbres añade de la fama al Templo!

Si no ordenara mi animo fevero passar en triste soledad los años, despues q me mostro miamor primero en su muerte de vn gusto los engaños: Si no tuviera por infausto aguero fugetarme à los vinculos estraños, pudo acafo rendir mi luz Divina, culpa gloriosamente peregrina.

Confiesso ingenuamente, Anaque que despues de la muerte de Siqueo, en que mi cafa en fangre humedecida viò el lamentable de vn rigor trofeo: Solo vn Eneas me dexò rendida, folo èl pudo inclinarme al himenco, que el impulso del Heroe incomparable postro del pecho el muro inexpugna

Mas como reconofco las memorias de aquel antiguo fuego, que gloriofo me corono de dichas, y de glorias, en los amantes brazos de mi esposo: Quisiera que me canten las historias, fulminada de vn Jobe poderofo, antes que en deshonor de tantos Reye rompa (ò pureza) sus Divinas leyes.

Aquel se llevò solo mis amores, que mi primera llama viò amorofa. el los guarde configo, y mis ardores, informe su sepulcro en triste glossa, Dixo, y de aquellos ojos brilladores se desato vna lluvia dolorosa de llanto atroz, que entre suspiros fiele argentò de su rostro los claveles.

Ana responde: ò dulçe hermana mi tu sola has de vivir en los afancs, tu en la flor de la edad, fur la alegria que dan los dulçes del amor bolcanes Ignoras quanta ofrecen ambrosìa dulçes hijos? O crees que los Manes han de sentir que la gozosa vida coja las rosas de la edad storida?

PC

## DE VIRGILIO. LIBRO III.

Pero doy que esto sea, dime, si antes pretendidas tus raras perfecciones, no pudieron los Livicos amantes inclinar tus esquivas condiciones: Si del pecho los solidos diamantes de Jarbas, no ablandaron los blassones, quieres tu resistir oy las delicias, que amor dan las glorias mas propicias?

No sabes que estas tierras imbadidas se ven de vn Pueblo, y otro formidable, siendo siempre de Livia perseguidas, generacion en guerra insuperable? Yanos cercan los rigidos Numidas, ya del golfo la Sirte inhospitable, ya amenaza tu hermano, y los Barseos oponen à tu gloria sus troseos.

Yojuzgo, hermana, que la Diofa Juha mudado sus maquinas crueles, disponiendo los Dioses, que Neptuno nos ofresca oy de Troya los vageles: O q explendor, hermana! O q oportuno desta Ciudad! Què Reynos prodigiosos hande dar citos talamos gloriosos!

Oquè ferà la gran Cartago! O quatos verà la magestad Cartaginesa blassones à los belicos encantos, que darà al Orbe la Troyana empressa! Pides a dora fiel los Dioses santos, y rindiendoles culto sacrificio, ofrece à Encas amoroso hospicio.

de detenerle con afecto amante, del mar furios el liquido diamante.

En quanto el Orion fiero no mitiga de fus aguas el pielago inundante, y el intratable Cielo, que deshecha dexò la Armada à fu vibrante flecha.

Con estas vozes de Ana, mas ardiére bolcan el corazon dexò encendido, que el grá veneno, que en el alma siète, nocivo infesta la razon de Dido:

Y si antes cotemplando el casto Oriéte dexò dudoso el triunso de Cupido, ya vina esperança rinde el pecho du ro Paladion de amor que assalta el muro.

Ya la atenta piedad de Ana, y Femía, al Templo buela de los Dioses santos, diligencia en su fee la mas precissa, para alcançar de paz dulçes encantos: Gloriosa Réligion que les avisa del culto Celestial honores tantos, en el que dan de victimas troseo à Ceres, Juno, à Apolo, y à Lieo.

La diestra Real de Dido, en quie rela pompa Celestial de vn vaso de oro, sobre las lunas de vna baca hermosa, derrama de su nectar el tesoro: Ya se espacia con ansia servorosa, en las que el templo dà aras al decoro de los Dioses, dexando el bronce duro enriquecido de holocausto puro.

Iluíbrado de dones relevantes el Templo, mira Dido atentamente del bruto las entrañas palpitantes, que à Europa roba, à Jupiter desmiéte: Y otras fieras, que victimas galantes dio à las aras azero reverente, constiltando en sus fibras el destino de aquel incendio que su amor previno.

#### TRADUCION DELA ENEIDA

O de los Bates juizios fiempre vanos!
Què aprovechan los votos al amante?
Què los Templos? Si espiritus humanos
no tuergen del zasir la ley constante:
Entre tanto con impetus tiranos
la llama lenta abrassa fulminante
las medulas, quedandose escondida,
dentro del pecho la incurable herida.

Qual suele penetrar el basto seno
la cierva, herida de fatal saeta,
que introduxo en sus fibras el veneno,
al duro impulso del Pastor de Creta:
Que sugitiva mide el campo ameno,
mas rapida que el vient o, o el cometa,
sin que la agitación su piel redima
del rigoroso harpon que le lastima.

Assi la infeliz Dido traspassida del ardor que vibraron los harpones de amor, buela la maquina sagrada, que ilustra de Cartago los blassiones: Ya lleva por la fabrica murada consigo à Eneas, ya las prevenciones le obstenta de su gloria, y quado ofrece hablar, el labio languido enmudece.

Otras vezes la Reyna, quando el dia fu luz dà à los christales de Ansitrite, pretende mitigar su pena impia, desprendiendo al Troyano gran cobite: Y rendida à la estrana tirania de vnamante suror, alivio admite en suscitar de Troya la memoria, suspensa siepre en suadmirable historia.

En vigilias amantes entretiene la noche, y ausentandose el Troyano, aquella llama que en su pecho tiene crece la ausencia con rigor tirano: Ya en el gremio magnifico detiene à Afcanio, que fu roltro foberano le acuerda à Eneas, y en fu afecto blado folicita engañar à amor infando.

Ya la maquina hermofa no se crige de los altos dorados chapiteles, ni la florida juventud dirige del veligero Dios las armas fieles:
No el suerte propugnaculo corrige del estraño los impetus crueles, interrumpiendo aquel fatal desvelo la fabrica inmortal que temió el Cielo-

Apenas la gran Juno, esposa chara del Dios que impera el ambito celeste, sintiò de Dido la dolencia rara, que diò à su pecho la amorosa peste, Y que la Reyna su opinion preclara permite que suror indigno infeste, à Venus busca, y con satal destino estas sunestas clausulas previno.

Cierto (ò Venus) que tu, y elalto nu reportan de tu hijo aquellas glorias, que del tiempo las iras no confumen, postrado à vna muger có dos victorias. Ni dudo que tus creditos presumen tirana hostilidad en las memorias de la inmortal Cartago; mas què medio de tus temores desharà el assiedio?

Antes era mejor que exercitemos la eterna paz, y el talamo preciolo, en cuya gloria confeguido vêmos de tu miedo, y tus anfias el repofo: Y pues Dido con intimos extremos, fe abrassa de vn incendio lastimoso, demos medio q en fertiles auspicios de àaquelpueblo los rayos mas propicios

# ACIT DE VIRGILIO LIBRO IV.

Scame licito oy, que yo dedique algun servicio al inmortal Troyauo, y que la flor Cartaginela aplique en dotes à tu imperio soberano:
Venus, à qui e no ay traza que fabrique, Juno oculta, temio que el Africano supeditasse la gloriosa Italia, y à este intento responde assi Asidalia.

Quien tan necia serà, que contradiga vna cosa de tanta consequencia? O tendrà por mas justa la fatiga de emprender de las armas la violencia? O si este caso la sortuna amiga siguiera, auque ey es impia su influécia! O si el Monarca omnipotente hiziera de los Tirios, y Frigios vna esfera!

Tu eres esposa suya, y si le obligas, no ha de negarte Jobe gusto alguno: esse negocio toca à mis fatigas (respondiò à Venus la Deydad de Juno) Y o te dirè del modo que consigas el consorcio à que instas oportuno, a tu aora o y e mi voz, y atenta advierte, pue el medio q discurro es desta suerte.

Yosè que Eneas, y la hermosa Dido a vin bosque delicioso vàn mañana, quando el Sol bañe de explendor lucido su nieve al lilio, y al clavel su grana: Yo tengo en este caso prevenido, que la esfera desate soberana vina suriosa tempestad, temblando de los rayos el Ciclo al golpe infando.

Huira todo el enxambre pavereso, al ver del ayre la mudança nueva, y la Real Dido, Encas generoso vendran al centro de yna misma cueva:

Presente yo à este caso artificioso, el admirable talamo se aprueba, que si me assistes à tan gran trosco serà la cueva trono de hymeneo.

Gustosa, pues, de la admirable idéa, que resplandece en tan precioso dolo, se rinò la Divina Siterca, condescendiendo à la deydad del Polo: Entre tanto de purpura Eritrea rubrica el alva el mar, y el rubio Apolo esparce por el candido orizonte la luz de Pirois, y el fulgor de Etonte.

Corona del Palacio los vmbrales la juventud florida que previene, quanto el canamo en vinculos fatales riefgo à las fieras, labyrinto tiene; El venablo en fu luz vibrò christales, refuena el can, y el palasré, que obtiene del oro, y de la purpura el veneno tasca feroz el espumoso freno.

De Cartago la equestre gentileza del rico Alcazar coronò el espacio, hasta que de Fenisa la belleza, siguiendo à Encas renunciò el Palacio: El vestido que adorna su grandeza, ornado del piropo, y el topacio, y rubricado en purpura Sidonia, afrenta es rica de la pompa Ausonia.

En oro aprifionada, el pelo prende la pompa de vn flammigero diamante, y de la nieve de fus ombros pende vn Alcayde de harpones relevante:

La gran circunferencia comprehende del brocado vn cimalte radiante, donde el Tirio veneno haze coluro, à los varios recamos de oro puro

12

#### TRADVCCION DE LA ENEIDA

Seguia la nobleza, vn Julio hermoto, y vn fuerte Eneas, admirable encanto conducia aquel trono generoso de astros bellos, que Sol ilustra tanto: Tal Febo, renunciando el prodigioso suelo de Licia, y el christal de Xanto, visita à Delos, y con alto exemplo celebra de su madre el sacro Templo.

Alli renueva los festivos coros, aplaudiendo las aras de Erifina, de Driopes los jubilos fonoros, de Agatirsos la musica Divina: Apolo quantos Cinto dà tesoros en la luz de sus slores peregrina, los multiplica generoso en quantas senas dexan del Sol sus nobles plantas.

Su galante cabello el oro implica, fu frente ilustran candidos laureles, y del ombro pendiente aljavarica, nido es dorado de aspides crucles: Tal era el explendor, que califica el pincel raro del Divino Apeles, en quantas brota pompas de luz pura la Celestial de Éneas hermosura.

Llegando, pues, à la frondosa cubre, vna copia de ciervos se presurta, que de vn escollo atroz la pesadumbre à la fuga impeliò pulverulenta:

Del nino Ascanio la marcial costumbre, sugeta la cerviz sanguino lenta del cavallo, y con rapido desvelo à todos dexa atràs su diestro buelo.

Patigando la felva, ya al zerdofo arumal el venablo dà fulgureo, ya perfigue con brazo belicofo et curso ardiente del Leon purpureo:

Entre tanto el Oli m po luminoso empieza à resonar con gran murmureo, el ayre con intrepidos desmayos, sillyando truenos, granizando rayos.

Montañas de cristal se precipitan de las excelsas cumbres, y horror tanto en la Troyana juventud excitan que el bos que mide ciega del espanto: Ascanio, y sus consortes solicitan buscar as y lo, al pavoros o encanto, quando à Eneas, y à Dido le tributa caliginoso hospicio, opaca gruta.

A las señas de Telus la primera que el caso celebrò, y la Diosa Juno brillò gossos de luz la octava essera, confirmando aquel talamo oportuno: Si bien la rara gloria que se espera formidoloso horror turbò importuno, en triste voz, y lagrimas impias, que dieron las Napeas, y Amadrias.

Aquel lloroso dia sue el primero de la muerte de Dido, que en satales presagios, ostentando horror severo, sue luctuoso origen de sus males: y tanto puede el lastimoso aguero, que ni à la Reyna en glorias immortales su virtud embargar pudo y na culpa, que el nombre de hymeneo la disculpa.

La fama luego el Africa tranciende aquella de los males mas velozes el mas veloz, y al coro que le atiende publica el cafo conacervas vozes:
Esta, que el movimiento que aprehedo haze crezcan sus maquinas atrozes, breve es por el pavor, mas sin rezelo pasmò su brio, y assombrò su buelo.

Sin

## DE VIRGILIO LIBRO IV.

Sin renunciar la tierra se levanta por la esfera del viento procelofo, que el artificio de fii voz quebranta el muro de diamante luminoso: Penetrando el zafir la vista encanta, y arrebatando el buelo vagaro fo de vna gargota, y otra asciende donde toda la luz el firmamenro esconde.

Dizeqaquestemonstruo fue trofco de aquella gramatrona, à quié destierra de la paz el facrilego deffeo con que los Dioses le movieron guerra: Fue, pues, el parto deste monstruo feo la vengança mayor que hallò la tierra, Para poder dezir à los mortales las culpas de los Diofes Celestiales.

De Encelado, y de Ceo vitima hernacid la fama, mostruo horredo, ingete, ornado de la pompa foberana de vno, y otro plumage diligente: Que con tantos penachos se ve vfana quantos ojos zelo fu pluma ardiente, fiendo el porteto de sus glorias sumas mas lenguas resonar que viste plumas.

No es inferior el numero de oidos, que curiosa à la voz del mundo fia, y fu buelo fatal dexa vencidos los claros aftros de la noche fria: En vigilia tenaz los patrios nidos arbitro afsiste su explendor del dia, ya corona veloz las altas cumbres, ya influye horror en las flamates kubres.

Esta, pues, que industriosa califica la fombra luz, lo falfo verdadero, fi bieneon gloria rara certifica quanto diò la verdad candor fincero:

Aora nuevas vozes multiplica en el vario rumor del mundo entero. y vfana con fus fabulas encanta veridica mintiendo en lo que canta.

Que vino Eneas (dize) descendiente de los Reyes Troyanos à Cartago, donde Dido inmortal fu gloria aliente con los favores de vnamante halago; Que del incendio que su pecho siente previene à Dido lastimoso estrago, y que violado el facrofanto imperio facrilega executa vn adulterio.

Este fabroso plato difundia la deydad en los labios detratores, si bien del fiero Jarbas pretendia mover mas con el caso los furores: hijo de Jobe Ammon, que con impia llama de amoramancillo las flores,. de virgen Garamante, ninfa hermofa. que del Rey Jarbas fue madre gloriofa. (picio

Que mucho, pues, si el Religioso ausde cien Templos el Regio firmamento confagro à Jobe talamo propicio que eterna llama ilustra en aras ciento? Defendiòlos con grave fatelicio deHeroes, que assisten à su culto atento fecundo en fangre el fuelo q hermofea de flores varias tempestad Sabea.

Este, pues, irritado contra Dido, dizen que con rendidas atenciones, postrado junto al trono esclarecido de Jupiter, le dixo estas razones: Oabuelo omnipotente! que assistido oy miro de los Libicos varones, que à tu honor da esplendido simpocio. chupando de Lenco el jugo ambreño,

Possible es que tus ojos soberanos A miren este improperio sin castigo? ciertamente que son los sustos vanos con que el rayo tememos enemigo: Vna muger que en hados inhumanos debió errate à mi gracia el dulçe abrigo de vn sitio concedido en corto preçio, assi executa contra mi vn desprecio?

Vnamuger, que à mi grandeza debe la gloria de la luz Cartaginesa, la pompa de sus leyes, oy se atreve (sa? côtra mi Regio honor à amate emprese Que tanto Rey su ingratitud repruebe y que quando incasable se consiessa, anteponga à mis maquinas Febeas la pobre gloria del señor Eneas?

Oyo fu voz el Dios omnipotente,
yen los amantes fulminando horrores,
manda à Mercurio avise diligente
à Encas que renuncie los amores:
Que espera el Sol de Dardano luciente
(dize) viendo los lauros vencedores,
con que del hado la eleccion le llama
al Templo ilustre de la eterna fama.

No nos lo prometiò Venus hermosa tal como aora nos ofende, quando le librò de la furia belicosa conq intetò imbadirle el Griego insado: Mas Heroetato, q en su honor report, la luz de aquel troseo venerando, con que en eterna gloria de Asidalia avia de imperar la insigne Italia.

No es este aquel Encas prometido q ha de colmar de yn Teuero los blasso siendo deltalia Norte esclarecido, (no q ha de llenar de imperios las naciones? No es este aquel q el hado ha distinido, adornado de tales perfecciones, que siendo Sol glorioso de los Reyes, toda la tierra rendirà à sus leyes.

Si no le enciende la gloriosa Ilama de tantas preclarissimas victorias, si no le excita el lustre de la fama à quantas observò el bronce memorias. Y si no heroyca em ulacion le inflama de vèr en Julio las. Romanas glorias, porquente estraños vive, esta es la suma rompa en las Naves la salobre espuma.

Dixo, y Mercurio à tan glorioso in dà à sus pies los auriferos talares, conque obediente à tanto ministerio venciò las tierras, penetrò los mares: y aprehendiendo la vara el cautiverio, dexò absuelto, y los sunebres pesares del Baratro, cediendo à su potencia todas las almas la infernal violencia.

Al contacto del facro Caduzeo, no folo muchas animas reduxo al Orco, mas el nectar de Morfeo dispensò en otras tan glorioso influxo: Tambien los ojos misero troseo son de la vara à quantos introduxo desmayos de la muerte, en cuya guerra atropos varonil la vista cierra.

Con

## DE VIRGILIO. LIBRO IV.

Con la virtud de aquel baston precioso penetrar sabe el oriental diamante, y concitar el impetu surioso del Euroatroz, del Boreas erepitante: Vence las nubes buelo vagaroso, y coronando la cervis de Atlante construye trono à su glorioso buelo para subir desde la cumbre al Cielo.

Es Atlante aquel talamo eminente, que sustenta el Olimpo cristalino, ceñido siempre la gloriosa frente los martinetes de galante pino:
Donde la lluvia, el Aquilon valiente motines mueven de vn horror Divino, yerto el ombro, la barba aspera en nieve que en rios de cristal el campo bebe.

Sobre este monte se parò Cilenio, do donde en el cristal se precipita, dando al agua el espiritu Aquemenio de varias plumas magestad Crinita: No de otra suerte con sestivo genio el pajaro galante supedita los vientos, rodeando en vagas plumas quantas peñas argentan las espumas.

Assi volaba el hijo de Cilene, renunciando la cumbre de su abuelo, en los que el suelo terminos contiene, y en las esseras que domina el Cielo: Ya en los campos de Libia le detiene aquel pasmo de artisice desvelo la divina Cartago, cuyas glorias en broce eterno informa las memorias.

Alli viò al fuerte Eneas divertido en fundar torres, emulando estrellas quanta le vinculò azero brunido flamante tempestad de luzes bellas: Tirio veneno ostenta su vestido Etna de slores, Mayo de centellas, y obra de Dido, que en primor galante recamo es inmortal de oro brillante.

Tu(le dizeMercurio) aora costruyes de Cartago los altos chapiteles, y entregado à los talamos destruyes (ò dolor!) de tu fama los laureles:
Como tan alta espectación excluyes, excitando las maquinas crueles de aquel monarca, cuyo augusto numen govierna del Olimpo el gran volumen?

(Cielo

El mismo me la imbiado desde el à dezirte estas clausulas fatales, porque ocioso en el Africa al desvelo te niegas de los triunsos inmortales: (lo Què esperaça has hallado en aquel sue que sea alivio à tus continuos males, para dexar à Italia, y dedicarte à formar suertes al estrasso Marte?

Si no te mueve à la inmortal fatiga lograr del hado vna feliz vengança, fi à renunciar el ocio no te obliga de los timbres heroycos la alabança: Buelve la vista à Ascanio, y no se diga que estando en ti librada su esperança, malogras con indigna negligencia de hijo tan grande la gloriosa herencia.

Renuncia el ocio dulçe, promovido à fomentar la glovia foberana de vn Julio, à quié el cetro le es debido del nóbre Esperio, y de la luz Romana: Dixo Mercurio, y al Etereo nido volò el penacho, que à la vista humana, arrebatado en buelo imperceptible, surcò galante el zestro apassible.

Absorto Encas en vision tamaña T se viò erizado su gentil cabello, y del portento que la vista estrassa, o y embargada la voz se pegò al cuello: Tamaña admiracion le desengaña, que viendo abierto el prodigioso sello del precepto de Jobe arde anhelante. Etrocando el ocio quieto en suga errate.

o gran dolor! què harà el varon gloignora, ò con què terminos intente tentar de Dido el corazon furioso, ò templar de sa llama el ceño ardiente: Y fluctuando el animo piadoso en vingolfo de dudas inclemente, determina por mas seliz sentencia zelar de Dido su llorosa ausencia.

Mandò luego en el caso lamentable à Menesteo, à Sergesto, y à Cloanto, p q prevégan la Armada al Pôto instable, y dissimulen su penoso encanto:
Que para que el varo à la Reyna hable, y no la turbe aquella ausencia tanto, se irà quando de Dido los temores no esperen se dividan sus amores.

Que el, entre tato q las fuertes Naves fe exponen, buscarà el mas oportuno medio para templar las penas graves de Dido, si espossible hallarscalguno: humildes à los vinculos suaves del precepto, los Heroes à Neptuno invocan, porque en prospero camino les franques el Palacio christalino.

PerolaReynalatraycion presente, porque quie engañar puede un amante, quado añon mar sereno el temor miete de hum anas glorias tempestad triusacel

Que la fama à Feniza hizo patente que Encas daba al piclago espumante la prevenida Armada, y que su ausera de los hados dispone la violencia.

Enojase la Reyna, arrebatada de viramante suror, qual la Bacante que del celeste éspiritu agitada rinde à Baco Trieterida flumante:

Quando insita à la victima sagrada el clamor de Citera resonante, tal suror à seniza la transforma, y viendo à Eneas, le habla desta sorma.

Pensaste cautelar (ò el mas ingrato de los hombres!) tu persida insolencia! O creiste pudiera tu recato dissimular la prevenida ausencia? Possible es no te mueve el dulçe trato de mi amor? Ni desata tu violencia mi mano Celestial? Ni el hado impio que à Fenisa amenaza en tu desvio?

Es possible, que aora que agitado se vè el mar de los sieros Aquilones, quieres vencer de su Christal salado las casi insuperables imbassiones? Què hizieras (ò cruell) si à aquel sagrado de Troya, que oy sepultan confusiones volaràs quando tanta suga an imas al examen satal de ignotos climas?

Por ventura, tirano vàs huy endo de mi? ò mi raro amor pudo ofenderte? quando mis ojos lagrimas virtiendo, procuran eficaces detenerte: Mas ya que otro confuelo no aprehêdo por este llanto, por tu diestra suerte, por nuestro dulce talamo, te ruego, que te apiades de mi amante suego.

## DE VIRGILIO LIBRO IVA TI

Ten commiseracion de la ruina que esta casa ha de ver precipitante, fi tan llorofa aufencia determina quien la fustenta generoso Atlante: Quedate, pido, si à tu luz Divina tanto merece el pecho mas amante, si te sue dulce alguna cosamia, sime permite el hado esta porsia.

constructio rigorans cofas minus Portifevè mi nombre aborrecido de los Tirios, y Nomades tiranos, por ti mi Regio talamo ha imbadido el rigorde los Pueblos Africanos: Por tide mi candor se han extinguido, aquellos explendores foberanos con qua heroyca fama en lubres bellas levantaba mi nombre à las Estrellas.

worde Aquilon is fur a syring A quiedexas, à huesped! que no res otro nombre que dar le mi marido) oiv d à quien, o ingrato! la tutola destarrup O cafi difunta miferable Dido? parguay Mas en què me detengo, manifiesta mitortuminfeliz? à que atrevido Pigmalion mis talamos devribes ob our o à que el Monarca Jarbus me cautive?

art a consvitos fu demora: Siantes de aquesta aufencia vo lograver succession de tu explendor secundo, vi niño Eneas, que pafmarval mundo! Que lo copiasse de tu hermosa cara, prodigio Celeftial, pincel profundo, no me juzgara en pena tan esquiva la cubierto el orbe del nocturno manto,

Yo, ò Reyna(dize) núca quato encied tu gloriofa opinion, lustre heredado (fa puedo negar, que es deuda muy precifque yo me acuerde de vna ilustre Elifa. all) vien lus maninella aquel lagraco

Con brevedad respondo à tu quereque ni yo aquesta ausencia he recatado (no lo finxas) ni yo tu lumbre bella con pretension de Esposo he celebrado; Que si lograra en tan contraria estrella de mis obras el triunfo delleado, yo renovara con alientos fieles de Troyalos ilustres chapiteles. preside you do in pendinaucid

Permaneciera la alta peladumbre de Priamo, y el nombre soberabo de Pergamo gozara aquella lumbre que eterno hiziera el credito Africano: Diamante fuera fu feliz techumbre à la violencia atroz del tiempo vano, fuera su gloria generosa entonces, luz de los jaspes, y alma de los bronces,

Mas aora el oraculo Grinco de Apolo me ordeno pompa tan feria, quanto ofrece à los animos trofeo el Real govierno de la grande Esperia: Esta es mi amada Patria que desieo, y fi tu juzgas inclita materia ilustrara Cartago como dueño, porqui mi imbidias femejate empeño? caucafo es precullo me conceda

Esto tambien en sueños me amonesta, Por la mas desgraciada, è mas cautiva lud la imagen de mi padre, que funcita il no solamon ogaloid lob solono sol me dà en visiones pavoroso espanto: Dixo, y Encas, que constante atiedo Asirlos Dioles me hazen manifiesta el precepto de Jupiter fagrado, con via presagioso, y otro encanto, con piados de la presenta de la contra del contra de la contra del contra de la contra del contra de la co con piadosos in stimulos pretende en la ignavia con que à Ascanio destituyo que no le ripal. que no le rinda tan fatal cuydado: n en e de la gloriofa Elperia Reyno suyo.

Tam-

#### TRADVCCION DE LA ENEIDA

Tambien aora interprete imbiado del mismo Jobe (feanme testigos vn a magestad, y otra) me ha ordenado que me me aufente, fitemo fus caltigos. Yo vien luz manifiesta aquel sagrado oraculo, que en terminos amigos me diò esta admonició, yo he percivido tanto precepto con mi mismo oido.

etention de Efpoto he celebrado Dexa, pues, de encenderme, y encencon tan penoso abismo de querellas, quando vès que me insta ordé ta fuerte à vèr del alma Italia luzes bellas: Forçado voy de la penofa fuerte que me ordena la ley de las estrellas, quado es fuerça que el pecho no refifta el dolor grave de perder tu vista.

Estadiziendo Encas, encendida fluctua Dido en pielago de enojos, que à todas partes la passion crecida buelve la luz de sus vibrantes ojos: Y fixando la vista enfurecida en Eneas, fulmina en fus arrojos, quantas de furia maquinas atrozes q A so se ven en estas afrentosas vozes.

No es possible, tirano, que procedas de vna madre Deydad, de vna Erifina, nies creyble que tu la fangre haredas que diò la luz de vn Dardano divina: Del caucafo es precisio me concedas parto atroz tu dureza peregrina, ò que bebiste la impiedad tirana opordiro en la leche feroz de tigre Hircana esmi al

Mas porque dissimulo en tan crecido

**美国队** 

Mostrose por lo menos condolido? Bolvio fi quiera à mi dolor protervo la vista? O le debi que le ablandasse, y viendome llorar tambien llorafie?

Què cosas en dolor tan importuno dire primero? Ya, ya fe conspiran los Dioses contra mi, que Jobe, y Juno con adverso rigor mis cosas miran: Lafee no espere rendimiento alguno, ni à mas premio los meriros afpiran de quié à vn deskeal, que el improperio arrojo de las aguas, dio fu Imperio.

Afsi paga vn traydor hazerle dueño de mis favores, redimir fu Armada fus companeros del furioso ceño. que vibro de Aquilon la furia ayrada? O à quanto me provoca atroz despeño la violencia del mal desesperadalen e e O quanta el sentimiento desta injuria vengança influye, yadministra furia!

on que me decenço, manificita Por cierto aora Apolo le ha ordenado que dexe el fuelo de Cartago, aora de Tonante el interprete fagrado acufa con avisos su demora: Por eierto que esse puntual cuydado las Deydades fatiga à qualquier hora, yo creo que vn affumpto tan gloriofo turbarà de los Dioses el reposo.

Vete, camina à Italia, que las feñas dan de tu fin los impetus australes, busca tu caro Reyno, fi desdeñas los enojos del pielago mortales: Espero, en sin, q enmedio de las penas dolor, ò à que mayores me reservo? (si algo pueden los Dioses Celestiales) Debile acafo el mas leve gemido van al me has de pagar tu ingrata culpa, dando al ver las ansias de mi llanto acerbo? de à tus miebros el mar sepulero infandor

#### A DE VIRGILIO LIBRO IVIT

A Dido entonces llamaràs, y ausente te seguirè con suegos pavorosos, siendo continua sombra que te astrente (ò tirano!) con sustos luctuosos:

Penas seran del animo insolente los que te anuncio trances lagrimosos, y esta sunesta sama oir espero en la caverna atroz del Orco siero.

Mas quisiera dezir; pero la pena interrompe la voz, que sugitiva al mas triste retiro Dido ordena estar disunta al mundo, al dolor viva: La copia de sus damas, de horror llena, talamo le previenen, que reciba aquel languido cuerpo, que difunco es de vn cadaver lugubre trassumpto.

Pero el piadoso Encas, aunque quiso, bañado en llanto, y del amor postrado, consolar à la Reyna, el duro aviso de Jobe embarga tan siel cuydado: Y absolviendo aquel vinculo precisso de tamaño precepto, dà al dorado Vagel las plantas, y al fatal destino previene el buelo del nadante pino.

Entonces los Troyanos presurosos desencallan los maximos Navios, trasladando à los jaspes espumosos quanto dieron los arboles sombrios: ya las Naves en cursos vagarosos rompen de Tetis los cristales frios, motivando al juicio que presuma, que la suga brota Austros, viste pluma?

No de otra fuerte mide el campo herel enjambre de hormigas diligente, que reservo à el invierno tenebroso de oro trillado auxilio providente: Estas al ombro dan el delicioso se frumento, aquellas del enjambre arciecastigan la demora, y el camino hierbe en las popas de vn ardor divino.

Què despechos, mirando cosas tales (ò infelize Fenita!) què suspiros no mostrarian los funestos males que guardaban del pecho los retiros? Quando desde tus muros inmortales vitte romper los liquidos zasiros, aquella selva movil que arrebata tu dulçe amor por la salobre plata.

O de vn tirano amor violencia impia! q furias en tus maquinas no incluyes? à què horror no obligò tu tirania? cóquè incédio los pechos no destruyes? Con esta furia creces la porsia de la amante Fenisa, à quien influyes, que otra vez opugnada de su encanto al ayre vozes dè, al piclago llanto!

Segunda vez intenta el rendimiento postrar la resistencia del Troyano, que aviendo de matarla el sentimiento, esta dulce experiécia empréde en vano: Ana (dize) no vès como ya al viento dàn el lino vn Vagel, y otro tirano? no vès la prisa con que el ponto vago mide Eneas, huyendo de Cartago?

Si esperar esta pena rigorola mi pecho, hermana, pudo, tábien puede sufrirla; mas no obstante has vna cosa sola por mi, si amor me la concede: Que pues aquel traydor tu luz hermosa solo venera, y tan siel procede contigo, que te sia sus arcanos reduzganle tus artes soberanos.

K2

#### TRADUCION DE LA ENEIDA

y codas las costumbres del Troyano, y codas las costumbres del Troyano, y puede ser que tu divino ingenio convierta à mis cariños el tirano: Vierte en tu voz el nectar Aquemenio de vna rara humildad, quo harà vano este negocio, si los Dioses santos no me impiden la paz de mis encantos.

176

Yo contra Troya no admiti en Aulide Griega conjuracion, ni de Nereo felva enemiga el campo vndoso mide, para expugnar de Pergamo el trosco: Ni de Anquises su padre atroz divide las zenizas mi diestra, si esto veo, como el rigor de su oido desatento à mis clamores es escollo al viento?

A donde và? esta vitima fineza
le deba aquesta des graciada amante,
espere se transforme la braveza
en dulçe aura del pielago espumante:
No intento, no, postrar su sortaleza
con la palabra que quebrò arrogante
de ser mi esposo, ni que el granpalacio
pierda su vista del Augusto I, acio,

Vn breveticpo pido, en que mi vida descanse de la lastima importuna, y en que me enseñe, del dolor vencida, à llorar mi tragedia la fortuna:

Dame, hermana, este gusto, condolida de mi penoso abismo, que oportuna aliviarme podràs de aquesta suerte, y este savor te pagarè en mi muerte.

Esto clamaba Dido, yaunque quiere Ana aliviarla, y aunque al gra Troyano fus amantes extremos le refiere, no se rinde aquel pecho soberano: Ni el llanto, ni la maquim le hiere, que vibra à la razon amor tirano, que gusta Jobe q el varon de Anquises sea à aquella Sirena nuevo Vlises.

Assi como à los fieros Aquilones resiste fuerte la robusta encina, resonando las duras imbassiones, mas no logrando su fatal ruina:
Que triuntante de tantas confusiones tanto al profundo centro se encamina su profunda raiz, quanto su cumbre tranciende el trono de la Eterea subre-

No de otra fuette al Heroe soberano combate aquella maquina amorosa, pero no puede el impeta tirano supeditar el alma generosa:

Mira el dolor la mente, mas en vano llora, pero resiste valerosa aquella see que en la memoria imprime el precepto de Jupiter sublime.

Entonces, pues, la miserable Dido aborrece la luz, la sombra fria inquiere que el destino enfurccido ya le previene la tragedia impia:
Y en ocasió que al Templo esclarecido el Religioso don su diestra sia, viò (ò portento!) los candidos licores mudar su armiño en sunebres horrores.

Noes menos el terror que le previao la impiedad de su fin sanguinolenta, quando viò convertido el dulçe vino penel horror de purpura sangrienta: Nadie viò aquel aguero peregrino, Mandie viò aquel aguero peregrino per

Tam?

## ACIGN DE VIRGILIO LIBRO IV.

Tambienavia en su Palacio yn Téplo de Siqueo, que candidos vellones con flores cinen, y el piadoso exemplo de Dido le tributa adoraciones:

Aqui mas afligida la contemplo, (nes quando oyò en las nocturnas confusioque yn Buho lamentable se quexaba, y que su antiguo esposo la llamaba.

Tambien turban el animo doliente otras visiones, y el piadoso Encas de parece à la amante, que insolente le persigue con tragicas ideas:
Siempre con el horror sola se siente, siempre la turban consussiones seas, ya que à Cartago no verà imagina, ya que sola la tierra peregrina.

Tal se mira en el tragico troseo huir agitado de su madre Orestes, que de vno, y otro basilisco seo arma en sus furias las vibrantes pestes: Y tal de las Eumenides Penteo, arrebasado por las sieras huestes, teme las que le dán los Ciclos nuevas con dos Soles, el suelo con dos Tebas.

Lucgo, pues, que vencida de la pena concibió furias, refolvió fu muerte, cófigo mifina el tiépo, el modo ordena, y à fur hermana le dize desta fuerte: (na dame tuel parabien, mi dolor fuerte que ò del amado convirtió el diamante, o del amor desar el pecho amante.

Yaze vn lugar en la vltima Etiopia, A donde el maximo Atlante la techumbre fustanta de los astros virtud propria, de aquella incomparable pesadumbre:

De aqui Sacerdotiza me hizo copia de su virtud, y tiene por costumbre, desvelando el dragon con sacro exeplo, guardar de las Esperides el Templo.

Esta, pues, Celestial Jeromelisa, su nectar, su veleño disfundiendo, con promesas satidicas me avisa, quebrante de mi amor el yugo horredo: Y podrà aquella gran Sacerdotiza, quado cotemplo que al poder tremedo el impetu seroz los mares coden, y à su virtud los astros retroceden.

Obedientes veràs à tanto imperiolos manes de los muertos refonando: debaxo de sus pies el emisserio de la tierra, à su impulso formidando: Ni tiene aquella voz fausto tan serio q animò Orfeo al son del plectro bladocomo esta que con maquinas Divinas expugna robles, y debela encinas.

O cara hermana, pongo por testigos los Dioses, y tudulçe entendimiento, que me suerçan los hados enemigos à valerme del magico instrumento:

Tu en sereto construye à desabrigos del Favonio vna pira, ò monumento, y elige para logro de aquel arte la mas secreta del Palacio parte.

Posobre ella las armas del Troyano, y etra qual quier veligera divisa, que puso en aquel talamo el tirano, portento siempre tragico à Fenisa: No quede monumento soberano de aquel varon, la gran Sacerdonisa enseña que su luz la llama impia no reduzga en horror de sombra fria.

Di

### TRADVCCION DE LA ENEIDA

Dixo, y co gran silencio el labio sella, que el palido desdoro que introduxo el funesto dolor, de su luz bella en sombras cubre el luminoso insluxo: Sin embargo su hermana, viendo en ella la palidez que la passion produxo, no cree que à tan tragicos auspicios se ordenen tan gloriosos facrificios.

Nitantos Ana concibió fu rores, nitemio que aquel misero troseo previene à las tragedias los horrores, que el caso lamentable de Siqueo:

Construyose de ramos vividores la pira, executandose el desseo de la Reyna, que en slores de Pomona insausto Fenix el lugar corona

Alli desoja troncos funerales
en la imagen del Dardano luzero,
y cierta dessus terminos fatales,
zambien aplica alli el Troyano azero:
Ya la Sacerdotisa los christales
corona de las aras, y el severo
cabello destrençado, en voz horenda
llama el auxilio a la fatal contienda.

Con clamores treciétos, del gráfebo la magestad invoca soberana, y el Gerion semineo, sausto nuevo, que al Cielo dà la virginal Diana:

Tambien invoca el Chaos, el Herebo.
y de Marte, y Pluton la piedad vana, a Saturno, a Mercurio, y del luciente
Etereo Olimpo al Dios omnipotente.

Dà al ara los inutiles cristales que diò la fuente atroz de Flexetonte esparciendo las yerbas exhiciales que diò de Cintia el venencio monte:

Tambien aplica al trono las fatales pestes de amor, que ofrece algun Etór recienacido en el veneno ardiente que dà à la Magia su sunesta frente.

Dido, dando vna mano, y otra alam rebujado el vestido, el pie desnudo, en sacrificios funebres declara de su tragedia el impetu sanudo:
Aqui llorando su fortuna avara, invoca culta el auxiliar escudo de los Dioses, los astros, si ay alguno que sea à los amantes oportuno.

Era la noche, y del feliz reposo gozaban las sencibles criaturas, quando en el firmamento luminoso vagan serenas las Estrellas puras: Quando remite el impetu surioso el mar, y en las frondiferas clausuras de quantos troncos dà la selva amena ni Boreas brama, nl Aquilon resuena

Quado enmudece el capo, ni las graficras fatigan sus frondosas cumbres, y la musica dulçe de las aves de niega al oido sus canoras lumbres. Que esparciendo sus nectares suave el sue no ay mal q ofeda, hiera, brame, assobien el viéto, en la tierra, el mar, el hobre

Mas la inseliz Fenisa no reposa, que el sunesto dolor que el alma siente la turba con visiones, y no ay cosa que mitigue su languido accidente: Arde de amor la furia procelosa, y suctuando el animo doliente en aquel doloroso desconcierto, nicessa el Puerto de la concienta de la concien

2uè

#### DE VIRGILIO. LIBRO IV.

Que hago(dezia)en el funesto impeeo q me oprimé tragicos bolcanes? (rio, Esperare por dicha el improperio de los que he despreciado Capitanes? Oè de rendirme humilde al cautiverio de tan penosos miseros afanes, como serà casarme con alguno de los que mirigor trato importuno?

Seguire acafo la Ilienfe Armada, creyendo que de tanto beneficio su gran memoria se verà obligada, fiendo este de los nobles el oficio? (da Mas finge que esto quiero, quien burlade Troyana altivez me darà hospicio? Ociegal ignoras la engañofa idea que guarda la Nacion Laomedontea?

Que mas hare? Me ire yo fola huyedo de mi Cartago acaso? O assistida de los Tirios, darè al conforcio horredo de los Troyanos midifunta vida? Fiarè el linoal Aquilon tremendo, dando al mar la colonia mas lucida de Capitanes, que à mi Real retiro; dispensò apenas la gloriosa Tiro?

Mas no, que mejor es el que yo muesupuesto lo merezco, y que la punta delaspid de metal postre severa mi vida en tantas lastimas difunta: cuya violenta ardiente transcribra fria. Tu vene: Tu vencidade mi (ò hermana fiera, que à tanto mal este tambien se junta) tu, digo, condolida de millanto me perfuadifte tan fatal encanto.

Afcanto defactra duro az diera à la castidad noble trofeo,

T ambien aumenta mi passion austera la fee violada que ofreci à Siqueo, estas, y otras querellas dà deshecho en tierno llanto el lastimolo pecho.

Entre tanto à el Troyano, que se ofreal fueño, prevenido ya el viage, aquella imagen misma se aparece que intenta redimir suimpuro vitrage: La forma de Mercurio, que enriquece la pompa de vno, y otro Real plumage, que la voz, el color, rostro, y cabello del gran Mercurio fon traffunto bello.

Puedes (le dize) ò hijo de la Diofa! entregarte al reposo en tanto empeño? Quando miras la turba peligrofa con que te cerca el enemigo ceño: No oyes(ò necio!)entre vna, y otra rosa respirar dulce el zesiro risueso? Y que Dido con furia atroz maquina, cubrir fu aliento en funebre ruina?

Como no huyes de aqui precipitate? Quando el hado permite el precipicio, que si la esposa de Titon flamante te dà en estas riberas breve hospicio: Veràs cubrir el piclago espumante de Naves Tirias, fuego no propicio, cuya violenta ardiente tirania

Ea, gran Rey, renuncia la tardança, viendo que la muger es vna fiera llena de variedad, y de mudança, y vn aspid lleno de vengança fiera, No eramejor, que qual funesta fiera, Dixo, y el Heroe huyendo la vengaça de Didoal nuevo palmo que le altera y que el nombre de amoraborreciera, corrige el fueño, y con aliento fuerte su infamia, su traycion, su devaneo? à sus consortes habladesta suerte.

## TRADVCCIONDELAENEIDA

Velad, nobles amigos, previniendo los fuertes remos, y fonante lino, que otra vez aquel Dios manda viniedo del Cielo, que apresure mi camino: Yatu gloriofo imperio obedeciendo, te seguimos, ò interprete Divino, feas quien fueres, haz que las Estrellas honor propicio den en luzes bellas.

Dixo, y el azorado aspid defina lo en el torcido estambre le fulmina, cuyo bizarro aliento tanto pudo, que à los Troyanos al trabajo inclinat A tan ilustre imperio el coro mudo arrebata la fenda cristalina, y dexando las margenes infieles buelan el campo vndoso los Vageles.

Ya el alva renunciaba de su esposo M Ticon los brazos, y las rosas bellas, on no toques de essos Dioses los quilates, rubricando de Murife precioso Cono I qua diestra no es digna de honor tanto poblaba à Abril de efimeras Estrellas: un ni lo impio acepto lo sacrosanto. Quado la Reyna, q en su trono hermoso registra de Titonia las centellas, mo fiente volar las Naves, y desiertos boung ni tanta libertad tu padre estima,

yel pecho con la mano atroz ropiendo, acomo despedazar la que le anima estas ofrece lagrimosas quexas do ver copia de miembros, y embalver su glo al padre de los Dioses reverendo: en pavores de tragica memoria? Comnipotente Rey! si tus orejas no niegas al agravio mas horrendo, porque dexas se vaya este enemigo la Armada, y vino, y otro compañero?

que pide su injustissimo improperio? dividiendo sus miembros metal siero, El que en tanto desden se desenfrena, dar à su mesa tan horrendo abisino

Como Cartago con furor no ordena tomararmas, rendiral cautiverio aquel tirano que violò insolente la pompa de mi talamo excelente?

e realisme humble al cautiverio Id luego, fulminad llamas atrozes, soltad las velas, impeled los remos; mas como animo tan furiofas vozes? O q infania me incita à estos extremos Aora, infeliz, los impetus conoces del mal, y antes los talamos supremos fraqueaste à vn taydor, quando pudille cubrir su gloria vana en sombra triste-

bings que esto quiero, equen bu Mirad la fee de aquel que diò à fudio como dizen, los inclitos penates, de aquel que viò en sus ombros la pale à su padre librar de los combates: Depon tirano essa piedad siniestra,

Ni aquella fee piado fo te confiesta de tanta selva sus gloriosos Puertos. y à los Dioses Olimpicos les pesa farredinante me the quefacrilega mano les redima: 11/19 Entonces las auriferas madexas, No pude yo empreder ta justa empres

No pude sepultar en los cristales fin probar el rigor de tu castigo? y ob ano No pude el que los liquidos corales of Se irà vn advenedizo fin la pena No pude con portentos exhiciales, g ha burlado las glorias de mi Imperio? como q èl se comieste à su hijo mismo?

Diràs que fue dudosa la fortuna de aquesta empressa, doyte que lo fuera; à quien temiò aquel anima importuna que ordenò la ttagedia mas severa? O como pude hazer que Nao ninguna triste despojo de vn volcan no suera! ò si del suego la vibrante cisma postrara à Eneas, à Julio, y à mi misma!

O Sol, cuyo explendor claro ilumina todas las cofas, y tu fanta Juno, interprete del mal que se fulmina, dad al suerte dolor alivio alguno:
Recibe tu mi alma (ò Proserpina)
que el horror de las sombras i nportuno aumentas con estrepito infinito terror del Orco, pasmo del Cocito.

Y vosotras, ò furias infernales, gratas Diosas à Dido ya difunta, el alma recibid, que los fatales golpes desataran de armada punta: Téplad mis penas, serenad mis males, y si el hijo de Anquises, y Amatunta furcare el mar, hazed quede desierto de reposo feliz, de dulçe puerto.

Sea pues este termino inmutable, conque de siero Marte debelado pida auxilio, y su pena lamentable crezca, al verse de Italia desterrado: Y porque sea el dolor mas miserable, pierda la vista de su Julio amado, y de sus nobles Consanguineos vea, para mas confusion, la muerte sea.

Y si à las leyes de vna paz indigna se rindiere, no goze el Reyno Esperio, ni le ilumine aquella luz benigna que ilustra en paz el vigilante imperio; Antes si quiero que imbassion maligna cubra su honor en tragico improperso, y antes de tiépo muerto al duro insulto en medio de la arena estè insepulto.

Esto pido à los Dioses, y estas vozes, estremas con retorica mas viva clamarà con sus maquinas atrozes desatada mi sangre vengativa:
Vosotros Tirios con las mas serozes peleas la progenie sucessiva da Troya perseguid, y aquestos dones rendid à mi zeniza en oblaciones.

No aya en los Pueblos amistad alguna, sino vn odio perpetuo que horroroso cubra en tinieblas su feliz fortuna, y turbe con estragos su reposo:
Nazca alguno, q en maquina importuna vengador de mi oprobio indecoroso, reduzga aquella luz que al mudo assobra del Dardanio blasson en negra sombra.

Pido à los Diofes maximos, que aora, y en la posteridad, si tanto aliento dàn à mi obsecracion, que vengadora suria sea al mudo tragico escarmiento; Contrarias pido sean à qualquier hora las armas à las armas, y violento vn mar, y otro con maquina severa oponga vna ribera à otra ribera.

Dixo, y el triste pecho fluctuante por vna parte, y otra se arrebata, que prolixo parece aquel instante que la tragedia funebre dilata: Entonces llama à su Nodriza amante à quien le participa como trata de concluir con reverente auspicio el que intimò à su hermana sacrissico?

#### TRADVCCION DE LA ENEIDA

y dile que los miembros Celestiales inunde con la copia soberana de los puros diafanos cristales:
Dile prevenga à la segur tirana las vidas de los fuertes animales, y que no me dilate su tardança la gloria eximia que mi culto alcança.

Cubre las sienes tu con sacra venda que quiero dàr al Jupiter Estigio en grato culto la empezada ofrenda, y poner sin à mi satal prodigio: Harè que de la Imagen estupenda del Troyano aun el mas leve vestigio desate el suego, y que su ardiente ira vincule timbres à mi ilustre pira.

Dixo, y fangrientos los vibrantes ojos previene Dido el tragico accidente, que tristes palidezes son despojos del portento horroroso que presiente: Con tales, pues, intrepidos enojos penetra de su talamo luciente la mas secreta parte, donde ordena purpurear en sangre la azuzena.

Llegò, pues, à la pira destinada al tragico espectaculo, y briosa desprendiò el instrumento de la espada, que lo sue de su muerte luctuosa:
Detuvose alli vn poco lastimada de alguna prenda que observò amorosa, y desatada en llantos miserables, estas pronuncia vozes lamentables.

Odulçes prendas por mi mal halladas, dulçes, y alegres, quando Dios queria, mas ya (ay de mi infelize!) destinadas à los horrores de la sombra fria: recebid esta alma, y desatadas las ansias de la amante tirania, deba à vuestro subsidio generoso de tantos sentimientos el reposo.

Vivì, mas oy no vivo, fino muero, que ya de aquella maquina importuna del mifero dolor del mal fevero fu carrera ha acabado la fortuna:
Ya he llegado à aquel termino postrero en que mi fombra fin tardança alguna llena de confusion, negro trofeo del centro se verà Flegetonteo.

Fabriquè esta Ciudad maravillosa, la vista deleytè en sus chapiteles, venguè à mi esposo, y debelè gloriosa de vn hermano los impetus crueles: Fuì feliz (ay de mi!) y mas venturosa fuera, si nunca huvieran los vageles de Troya penetrado esta ribera, ni ellos su puerto, yyo mi estrago viera,

Puesta la boca sobre el triste lecho tengo de morir (dixo) sin vengança, mas quiteme la vida este despecho, y pierdase del todo mi esperança:
Assi quiero passar à el Orco estrecho, y que viendo el Troyano la mudança de mi fortuna en los incendios llevo aguero triste de mi muerte aleve.

Esto diziendo, el luminoso azero al blanco pecho rigorosa aplica, que aquel armiño que rompiò severo tragico lilio en sangre se rubrica:
Cayò eclipsado el mas gentil luzero de la belleza, y negra sombra implica la luz divinamente brilladora q pasmò al Cielo, q embidiò la Aurora.

Concurren sus consortes asustadas, creciendo aquel assombro el sin violéto conque vieron las rosas desatadas, y el hierro duro en purpura sangriento: Resuenan por las maquinas doradas vno, y otro clamor, y al gran portento atonita la fama no reposa, cantando el caso triste en voz llorosa.

Turba el Palacio el lugubre sonido de bramidos, que excita tanto estrago, resonando aquel sunebre gemido en la parte mayor del ayre vago:
Nodiera Tiro mas fatal ruido en polvo embuelta, ni la gran Cartago si viera de sus Templos, de sus muros mesclados en horror los rayos puros.

Oyò la hermana el cafo, que llorosa rompe el cabello, el tierno pecho hiere y por medio de todas presurosa à Dido llama, y à Fenisa inquiere: è sesta aquella victima gloriosa, ò hermana! (dize) que porque no espere remedio esta tragedia, me fingiste? esto ordenaba aquel incendio triste?

Què llorarè primero en tanto daño?
Assi muriendo à Ana despreciaste?
Ni à padecer consorte el golpe estraño
de la triste tragedia me llamaste?
Pues mejor suera, que en dolor tamaño
à entrambas eclipsara atroz contraste,
y no que viera la llorosa suerte,
que auméta mi dolor, dobla mi muerte.

Yo milma fabrique con estas manos la pira, yo di misma el triste suego, invocando los Dioses soberanos con dul ges vozes mi devoto ruego:

Assi son instrumentos inhumanos mi ciega ausencia, mi descuydo ciego, yo soy, pues, quien en pena tan crecida cause tu muerte, y me quite la vida

Dadme agua, darè al christal lucienla herida que imprimiò golpe violento, y cogerè en mi labio diligente, si se conserva algun vital aliento, Dixo, y se llega al talamo sulgente, donde abrazando el cuerpo macilento, enjuga con vn lienço quanta obstenta la acerva llaga purpura sangrienta

A fu hermana bolviò la vista amante, mas de vn desmayo se mirò impedida, y en el pecho con ansia palpitante tragica suena la funesta herida:

Tres vezes levantò la agonizante cara, sobre la diestra suspendida, y tres se rebolviò en el triste lecho el cuerpo hermoso del dolor deshecho.

En el alto zafir la vista errante buscò la luz, y hallada diòvn gemido, y con el de la esposa de Tonante quedò el pecho de pena dividido: Luego manda à la hija de Taumante que dul cabsuelva el anima de Dido, y que difunda farmaco precioso dispensando à sus miembros el reposo.

Aun no avia ofrecido Proferpina la cabeza, y cabello à el Rey Estigio, viendo que aquella muerte la destina propria violencia, y no fatal prodigio: Luego el aura penetra Iris Divina, vatiendo de sus plumas el remigio, que desprendiendo candidos sulgores el ayre enriqueció en varios colores.

L2

84

La tigera aplicando al pelo bello las fanta pronuncia estas razones: este que corto, aurifero cabello se consagra à las funebres regiones; Dixo, y postrado de Fenisa el cuello, el cuerpo embuelvé tristes confusiones, y absuelta de sus vinculos crueles volò el alma à los negros chapiteles

### ARGUMENTO.

Con varios juegos honra el Sol Troyano
Del padre Anquises las zenizas graves,
Ceño de las Iliades tirano
En suego mescla las Ilienses Naves:
Manda Anquises al hijo soberano
Le dè en el Orco vinculos suaves,
Rompe Eneas sin riesgo el cristal puro,
Y el mar sella al incauto Palinuro.

# LIBRO QVINTO.

Entre tanto se hallaba el suerte Eneas en medio del imperio cristalino, penetrando las rapidas marcas que el siero impulso de Aquiló previno: De alli mira las maquinas Febeas que coronan el talamo Divino de la infeliz Elisa, mas no sabe la causa atroz de aquel incendio grave.

Con triste aguero la Troyana gente ofrece à la memoria los dolores de vnaamate muger, fiera impaciente, quando vè malogrados sus amores: Apenas, pues, la flota diligente se aleja de la tierra, quando horrores tantos la cercan, quantos dà preslagios vna nube presada de paustragios.

Què estraño mal (dezia Palinuro)

ò Neptuno, en tus maquinas dispones?
Què horror es este que el Etereo muro
nos niega en pavor osas confusiones?
Dixo, y con gran temor del trance duro
ordena à los medrosos esquadrones
exerciten las miseras saenas
mietras el buelve al viento las Antenas

O fuette Eneas (dize) yo no creo tocar la Italia en tiempo tan penoso, aunque fuera el autor deste troseo el padre de los Dioses prodigioso:
Braman los vientos, y el fulgor Febro sepulta en sombra horror caliginoso, ni vasta nuestra industria al grá porteto del mar furioso del fanudo viento.

rius

Triunfa del arte la imbassió que braal golpe de la maquina importuna, (ma bolvamos, pues, el curso donde llama à nuestras ansias la fatal fortuna Que si el suego Astrologico me instama juzgo serán mansion mas oportuna, dode arribe la Armada en caso incierto, de Eris el margen, de Sicania el Puerto.

Ya confidero (Encas le responde)
que esto piden las hondas turbulentas,
y que en vano resiste el brio, donde
postrado se ha de ver de las tormentas:
Buelve las velas que por dicha esconde
el Ciclo algun resugio à las violentas
itas del mar en los que dàn paises
aura vital à Asestes, pira à Anquises

Dixo, y moviendo el zefiro la vela, rompe la Armada el pielago falado, y en tantas plumas ambiciosa buela que ya se logra el Puerto desseado: Asestes, que aquel pasmo no cautela al vèrla desde vn caucaso empinado, sale à el encuentro pompa soberana obstentando en la piel de ossa Africana.

Horrores vibra en tempestad de haraquel feliz de Azaraco narciso, que Liriope nueva, sus blassones Este que en sus gloriosas ambiciones de aco el lauro de Eneas indecisso a tantos Heroes generoso hospicio,

Ahuyentò las Estrellas del Oriente esto le dize Encas à su gente:

Oy haze vn año ò gra genealogia (léte) de vn gra Teucro, de vn Dardano excelle que fellan, Maufeolo, estos paises los nobles guesos del Divino Anquises.

Ya el dia se llegò, si no me engaño, que siendo al corazon siempre violéto, siéprè debiò à mi see aquel culto estraque merece sa digno monumento (ño. De tamaño dolor, de honor tamaño testigo es el Divino sirmamento, (pa sin que aya en mi cuydado, que interrode de tanto honor la sacrosanta pompa.

Si oyera el triste son de las cadenas, desterrado à las Sirtes espantosas, si padeciera el yugo de Misenas, si del ponto las iras procelesas; No vastàra el dolor de tantas penas à extinguir las promessas Religiosas, con quos con que con q

Ni juzgo cafual aver tocado
la pira de mi padre generofa,
fino gran providencia que ha ordenado
la magestad de Jupiter gloriosa,
Por esto es bien que scatcelebrado
el jaspe en que el Divino Heroe reposa,
ni es possible que cestes noble gente
quado esto ordena el Dios omnipotete,

Ea, pues, celebrèmos los honores del sepulcro, pidiendo à las Deydades quantos pueden vencer dulçes savores del triste mar las sieras tempestades:
O quiera el alto Rey, que sus cultores todos los años den à las Edades tan Religioso culto, y que su exemplo glorias anada al soberano Templo!

Que

#### TRADVCCION DE LA ENEIDA

mostrare el carro del luciéte Apolo, (ras influyendo sus luzes brilladoras serena pompa al eminente polo: Instituire con maquinas sonoras prodigioso certamen, en que solo corone el lauro al Heroe, cuyas plumas yençan en noble Nave las espuinas.

Tambien le espera premio generoso al que mas agil suere en la carrera, al que en las suerças suere mas brioso, ò la slecha vibrare mas ligera: (so Venga tambien quien del Sestó gloriocon altos brios la victoria espera, que el gran blasson de tan ilustres almas han de ilustrar inmarces ibles palmas.

Imitadme, pues, todos, coronando la cabeza con rama floreciente, dixo, y la diestra explendida aplicando à vn verde mirto, coronò su frente: Imitò tanto honor el coro blando que vn Helimo, vn Asestes Excelente trasladan à sus sienes el troseo que diò à Apolo la virgen de Penco.

Tambien Ascanio mira enriquecida su frente de gloriosos arrayanes, àquien sigue la maquina storida de otros maravillosos Capitanes:
En medio desta gente esclarecida
Encas buela à los paternos manes que su piedad le lleva al prodigioso alto culto del jaspe generoso.

Aqui en honor de Anquises vn senade vasos vierte, dando al jaspe quanta zela pompa tres vezes vn binario de leche, vino, y sangre sacrosanta. Tambien de flores bellas culto vario añade al explendor de pompa tanta, y dando à el marmol cultas oblaciones, ofrecio à tanto padre estas razones.

Salve, ò padre Divino! ò inmortales zenizas de vn Anquiles prodigioso! (les Salve, ò marmol, q en pompas Celestia à tanto Atleta dàs dulçe reposo!

Que si à los campos no llegue fatales de Ausonia, ni à su tibre caudaloso ferà alivio à lo menos del cuydado rendirle cultos à mi padre amado.

Con estas vozes el varon celebra del noble Anquises el sepulcro, quando à la vista se ofrece vna culebra, que del centro saliò portento insando: En siete giros tortuo sa quiebra vn volumen de conchas formidando, y acercandose al tumulo slammante el ara coronò precipitante.

Ni obstenta mas colores el hermoso
iris, quando entre nubes luminosas,
à influxos del crisolito precioso
afrenta nardos, y averguença rosas:
Tal era aquel congreso artificioso
de escamas variamente prodigiosas,
que entre matizes bellos de oro, y grana
obstentò del dragon la pompa vana.

Pasmòse Eneas, y la atroz serpiente su legua horreda à vn vaso, y otro aplica que su nectar chupando dulçemente, algun raro portento al coro explica: Sin hazer, pues, ofensa à tanta gente el gran volumen en el ara implica, lamiendo quanto ilustra jugo ardiente la pompa del Sarcosago excelente.

Exer:

Excitò à Eneas tan glorioso auspicio y ya nuevos honores exercita, dudando si es algun genio propicio quanto le ofrece la vision Crinita: De ovejas, y de toros facrificio, culto fue grato, que su fee acredita, dando à el ilustre jaspe el jugo Hibleo deaquel li cor q enciende al Dios Nifeo.

Llama despues el alma generosa de Anquises, y los emulos varones, con fausto igual el ara prodigiosa enriquecieron de preciosos dones: Festiva ofrenda coronò la losa, yaplicados al bronce los carbones se que los incendios supeditan las fibras, que aun no exammes palpita.

Llegose, pues, el dia desseado, y el padre de Facton con luz ferena comunicaba al alba aquel rosado albor que ilustra à Abril de popa amena: Ella, Pues, con el Murice encarnado purpurea al clavel, y à la azuzena el armino restaura, que cubria esimeral eclipse en sombra fria.

Ya covoca los Pueblos Comarcanos la fama llustre del glorioso Acestes, coronando los margenes víanos Pafina pompa de inundantes huestes: Pasmanse los varones soberanos al veralos Eneades celeftes, que vos Eneades cereta que vos Eneades cereta estupenda mas los especulacion tan estupenda contien mas los enciende en la fatal contienda.

Antes de todo se ofreció à la vista en medio del teatro prodigioso, quanto del teatro prodigioso, quanto del teatro prouigiono, el triunfana à vno, y otro Antagonista el triunfante blasson premio precioso:

Pasma à la gente quato honor coquista en vn diadema, y otro artificioso. que al triunfo de las inclitas empressas promete el fausto de galantes mesas.

Pompa inmortal ferà à los vencedode varias palmas el gentil decoro de vestidos, que adornan varias flores de armas preciosas, y feliz tesoro: Ya previene los juegos triunfadores la dulçe lengua del clarin sonoro, à cuyo acento la inmortal cohorte fuda centellas de agonal Mayorte.

Empiezan el certamen quatro Naves que de la Armada son rico trofeo, fino de roble, y lino ilustres aves, que buelan los cristales de Nereo: A Pristis rigen los alientos graves de vn fiempre esclarecido Menesteo, gloria de nuestra latalia peregrina de quien la sangre Memmia se origina.

A Gias se le diò la Nao Quimera, felva portatil, cuyo hermoso encanto horror influye à la falobre esfera en el ingente honor de roble tanto: A Centauro yn Sergesto Real modera à Seila rige vn fingular Cloanto, aquel de Sergia noble fundamento, y este glorioso origen de Cluento.

Ay vn penasco pavoroso enmedio del mar, nido à las aves espumosas. à quien combaten con horrible affedio las ondas de Neptuno impetuofas: Mas deponiendo el mar el duro tedio fe deshazen las maquinas furiofas y en dulce paz el eminente risco dà à las Napeas solido obelisco.

#### TRADUCION DE LA ENEIDA

Esta al certainen prodigiosa meta del gran varon la diligencia elige, dando sus señas à vno, y otro Athleta el que de verde encina ramo erige: Con esta pompa su atencion decreta, que el dulçe coro que las Naves rige mida con aquel termino gloriofo la violencia del buelo impetuolo.

Entonces los ilustres Capitanes fortean los lugares, previniendo quantas ilustran galas los volcanes de oro puro, de Murice estupendo: Los demás con explendidos afanes troncan las alamedas, conftruyendo verdes coronas, que pompofamente ciñan el lustre de vna, y otra frente.

Defnudos, pues, los ombros q Minervngio, ocupan sus puestos, y aplicando al remo fuerte vna violencia acerva lagloria inquieren del trofeo infando: La feña aguardan que el clarin reterva, y viendo aquel affumpto formidando, no repofan los pechos, que la fama gloriosaalienta, prodigiosa inflama,

Luego, pues, q rugio el metal fonate, se empezo de las Naves la contienda, hiereel clamor el Celestial diamante, y rompe el mar la maquina estupenda: Suena oprimido el pielago espumante al duro pefo, cuya furia horrenda temio Neptuno, viendo el mar ingente rendido al yugo de mayor tridente. les on des de Neptuno imp

No tan precipitante se arrebata circente carro por la dulçe arena, miel Auriga tan rapido defata del duro freno la furio fa pena

Quando del buelo el impetu maltrata el verde honor de la campaña amena, y el gran rumor que la contiéda ofrece los troncos, y las cumbres estremece.

Entre la confusion de ruido tanto movio à Quimera Gias el primero, à quien sigue en suScila el granCloato, mas dieftro en navegar, no mas ligero: Delpues destos emprenden sin espanto tocar del triunfo el fausto mas severo Centauro, y Pristis, q en violecia suma cortan de Tetis la salobre espuma.

Vna, y otra el primer lugar pretedé, y vnas vezes Centauro es excedida de Pristis, y otras vezes nos suspenden al ver ya vencedora à la vencida; Y algunas vezes tal violecia emprede, que Pristis de Centauro competida, juntas buelan, pasmando sus ideas quantas oculta el pielago Nereas.

Ya llegaban al fin de la carrera, quando aviendo vencido el fuerte Gias, dixo al Piloto de su Nave: espera; porque la diestra al mar incauto fias? Tuerce el camino, y sigue la ribera, que si en vn rumbo tan infiel porfias, zozobrarà la Nao, y en tal extremo mejor es dar à la finiestra el remo.

Dixo; pero Menestes, temeroso de que algun risco su Vagel quebrante, bolviò la proa al pietago espumoso, y se viò en mayor riesgo fluctuante: Aqui Gias le avisa clamorolo buelva al risco la proa vacilante, y à este tiempo mirò, no sin espanto, que se le acerca rapido Cloanto.

E

# ACDEVIRGILIO LIBRO VARI

El penetrando el interior camino entre la peñas, y el Vagel de Gias, le dexò atràs con tan feliz dettino, que fin riefgo ve aciolas ondas frias: Aqui combate aquel varon Divino grandolor, que con lagrimas impias, tanto le enageno de su decoro que à Menetes arroja al mar sonoro,

Piloto es ya el gran Gias de la Nave, quealentando si gente, folicita el timon dirigir con diestra grave al margen que las ondas supedita: Menetes que la arena viò fuave, lleno el pecho faral de agua infinita, llegoatierra, ofreciendole obelifco el basto assento de vn enjuto risco.

del my de la mel la verde du Con risa celebro el coro Troyano el precipicio, mucho mas rivendo quan do mirò nadando al triste anciano, y del mirò nadando al triste anciano, y del pecho las on las escupiendo: Aquiardieron los pechos foberanos de Sergesto, y Menesteo, pretendiendo al ver de Gias la fatal tardança lograr de tanto assumpto la alabança.

tion of serious continues of the oron Sergesto fue el primero que volante arrebato fu Nave, y casi toca, supeditando el pielago espumante la ilustra de el pielago espumante la ilustre meta de la opuesta roca: A Monagemeta de la opuesta roca: A Menesteo, que vio el precipitante Vagel 1. Por que vio el precipitante Vagel, le provocò invidia no poca, y à Pristis avivando en siero Marte de Centauro tocò la mayor parte.

Aora, aora (dize Menesteo) de or o puro tros ordenes traslad es menerter, è noble Hectorea gente aquel gran brio que admirò Nereo de tantaco. de tantas Sirtes triunfador valiente

Aquel que al Jonio, al pielago Malec impuso yugo de mayor tridente no aspiro, no, al honor de tanta gloria como el ser yo primero en la victoria. Quedado en lus penachos quave eltruc-

Que auque pudiera preteder mi brio tanto triunfo, mejor ferà que vença à quien el facro Rey del cristal frio dà esta ventaja, y este honor dispensa: Mas confundanos folo el hado impio, porque es llegar los vltimos vergueça: esto aveis de evitar (ò altos varones!) no tanto honor eclipsen confusiones.

Dixo, y ellos con vn furiofo aliento mueven los remos, y el Vagel ingente, gimiendo al golpe del rigor violento mide velozel fiquido tridente: Sudan los Heroes, gime macilento el noble brio del afan que fiente; mas la fatiga traxo à su desseo no poco aufpicio de aquel gran trofeo

Fue el caso, que Sergesto, al dar furiola proa à los penascos, encallado se viò Centauro en trance peligroso, en vn escollo, y otro levantado: Rompe las peñas golpe impetuolo quedado el robre en parte quebratado. que à la furia que el impetu desprende la herida proa sobre el ponto pende.

Afustase Sergesto, y diligentes los Heroes claman en el trance duro, previniendo fus robres, fus tridentes contra aquel peñascoso, horrible muro: MasMenesteo, en quié crecé mas ardiélas vivas llamas de vnaliento puro, (tes manda alistar los remos, y violento surca el Vagel el liquido elemento.

Alsi

#### TRADVCCION DE LA ENEIDA

Assi como la garça, redimiendo figun riefgo, renuncia el dulçe nido, volando con impetu tremendo mide los quadros del Abril florido: (do) Quedado en sus penachos grave estruéel rapido Aquilon dexa vencido, y triunfante del riefgo fuxiolencia toca alegre la olimpica eminencia

90

Assi movia el fuerte Menesteo à Pristis, que con buelo imperceptible rompe el vltimo campo de Nerco à los soplos del cefiro apassible Atràs dexa à Sergesto, que trofeo, aun se miraba del escollo horrible, y alcança luego à Gias, mas no espera feguirle sin Piloto su Quimera.

Llega al fin à la Nave de Cloanto, que solo le quedò esta competencia à la contienda, mas en triunfo tanto la emulacion anima fu violencia: Entonces resondel ruidoso espanto de vn Vagel, y otro, haziendo resistécia reciproca al laurel, cuyo trofeo, ni es de Cloanto, ni es de Menesteo.

Estos muestran los pechos indignátes, fi no alcançan el triunfo apetecido, y mas que los alientos animantes estiman el aplauso esclarecido: Fomenta aquestas ansias fulgurantes la fortuna, fi el lauro ha confeguido que el que pudo vencer el arduo muro no juzga inaccessible honor futuro.

Lograran las dos Naves premio tato volando iguales al laurel gloriofo, fi no clamara timido Cloanto a voa, y otra de ydad del mar vndoso.

O Dioses (dize) numen sacrosanto fi me hazeis en el juego victoriolo, à vueltra ara darè con noble fausto de ingente toro candido holocausto

Oyo fu ruego el foberano coro. que Portuno, y la Virgen Panopea mueven la Nave, yel cristal sonoro rompe, ambiciosa de tanalta Idea: No hiere mas veloz la flecha de oro de la vaga region la luz Febea, que el Vagel nada, y con trofeo cierto befa la arena, y fupedita el Puerto.

Entonces llama Eneas à su gente, yal gran Cloanto vencedor aclama, ciñendo del varon la heroyca frente del invicto laurel la verde rama: Que à vno, y otro Vagel regalo ingent aufpicios fueron de tan noble fama, en tres novillos generoso vino. y vn talento de plata peregrino.

Rico vestido al vencedor prefen de brocado feliz, cuyo tesoro confutil artificio reprefenta labyrintos de grana en flores de oro: Tegido ofir aquel garçon obstenta que arrebato del bosque el Real decoro de vn Aguila inmortal, que le previno el talamo de Jupiter Divino.

A aquel q mereciò el laurel segundo, dà Encas vna tunica azerada, à cuyas mallas el primor profundo de oropuro tres ordenes traslada: Gloriosa pompa, que blasson fecundo fue de Eneas, y maquina preciada, que junto al Simoente Demoleo rindiò despojo, y consagrò trofeo.

# DE VIRGILIO LIBRO V.

El tercer premio, à Gias dedicado, Tamana expectacion el pecho apura fueron tres vasos de materia rica, donde vn terno de piedras engaftado, dumbres auméta, y pompas multiplica. A este tiempo Sergesto desdorado, la trifte Nave à la rabera aplica, no sin llanto, al mirar otros varones enriquecidos de preciosos dones.

Llegò la Nave al Puerto, confolando Encas à Sergesto en don precioso, al ver que redimio su Nave, quando no compita el certamen prodigiefo: Diole vna esclava, cuyo pecho blando fustenta vn hijo, y otro delicioso, de gran servicio, y arte soberano en quanto texe su ingeniosa mano.

que le mercee vas virgad tau fi Premiados todos, la mansion storida penetra Eneas de gentil campaña, donde à nuevos certamenes combida deilustres Heroes la virtud estraña: Oftentale de vn circo enriquecida la felvateatral, y vna montaña, en cuya cumbre Eneas examina la meta del certamen peregrina.

Preciofos premios la contienda encie quantos Indo con brios foberanos (1919) quantos la gloria de correr emprenden, ilustres n gloria de correr emprenden. ilustres Teucres, inclitos Sicanos: Los primeros que el credito pretenden fon Eurialo, y Niso, que sus manos si Nortaco, y Niso, que sus manos finortes son en la Mavorcia esfera, fus plans son en la Mavorcia esfera, fus plantas rayos fon en la carrera.

Era Eurialo pasmo de hermosura, de gran valor en juveniles flores, y compitele Nifo en la luz pura o l'oble del amon en l'ifo en la luz pura o l'oble del amon en l'ifo en la luz pura o l'oble del amon en l'ifo en la luz pura o l'oble del amon en l'oble en la luz pura o l'oble del amon en l'oble en la luz pura o del amor conque adora sus candores:

de vingran nieto de Priamo Diores, concurriendo al veligero teatro Helimo, Salio, Panopeo, y Patro.

Sin estos vienen otros, cuyo aliento la fama aplaude en el metal fonoro. y en medio Eneas fingular portento, assi le dize al àdmirable coro: Ninguno deste numero opulento tema llevar elinfeliz defdoro de que vn Eneas niegue el premio justo à los blassones de su nombre Augusto.

Premios seran comú ricos harpones, demàs de aquel laurel que se le debe por divifa à los iuclitos blassones de quanta admiro generofa plebe: Los tres primeros generofos dones han de ilustrar, si tanta gloria mueve sus plantas, que en su buelo diligente dexen vencido el rayo mas valiente.

Al primero dare vn cavallo hermofo con no menos magnifico ornamento; al segundo vn carcax maravilloso, q fue de vna Amazona honor fangrieto: Ni el lauro ferà menos prodigiofo, que ha de ilustrar el invencible aliento del tercero en vn yelmo refulgente, hermofa infignia de vna heroyca frente

Dixo, y les nobles heroes, dividides en varios fitios, buelan femejantes a los soplos del Euro embrabecidos, & ò a los impulsos del metal vibrantes: Niso el primero fue que à los floridos Heroes excede, arrebatando antes la carrera con brio tan violento, que vence el rayo, y dexa atras el vien

### TRADVCCION DE LA ENEIDA

mula el Austro, el Aquilon imita, y Eurialo despues precipitante con raro buelo el campo supedita:
A estos siguen vn Helimo galante, y vn Diores, que tanto precipita la violencia del buelo, que venciera los tres, à ser mas larga la carrera.

Ya llegaban al termino sublime de la carrera, quando el mismo buelo à Niso le derriba, y triste gime, banando en sangre el arenoso suelo: Tal el fuerte novillo, à quien oprime de aguda punta el rigoroso anhelo, dexa pur pureas las que blancas slores injurian del armino los candores.

Ni se olvidò de Eurialo el mancebo, que renunciando la sangrienta arena, se opone à Salio, y con aliento nuevo del charo amigo la victoria ordena: El noble Salio, que el laurel de Febo competido mirò, sintiò tal pena, que violentando el buelo fulminante, en la tierra cayò precipitante.

Vencedor falta Eurialo, y gozofo de favor tanto, ocupa fin tardança el primer puesto, y corre tan brioso, que arrebata del triunso la alabança: vn Helimo le figue fin reposo, y yn Diores que alienta la esperança de la palma tercera, le sucede, y volando velozal viento excede;

Entonces Salio, viendose vencido llenò el teatro de vn clamor ingente, pidiendo se le buelva el merecido laurel, que vn dolo arrebato à su trente:

Mas del favor Eurialo encendido; toco la meta, cuyo honor luciente mereciò con tan rara gentileza quanto el brio es mas grato en la belleza

Quien tan vano ferà (dixo Diores)
que se quiera llevar la primer gloria,
debiendose tan solo estos honores
à vn Salio que ha ganado la victoria?
Entonces los alientos vencedores
de vn Eneas, que siempre hizo memoris
de su piedad, templò tantas questiones,
movidas en su labio estas razones.

Nadie tema (ò mancebos generofos!)
perder su premio, que vn Eneas sabe
quantos son los blassones prodigiosos,
que se merece vna virtud tan grave:
Renunciad, pues, los animos dudosos,
y à mi se me conceda quanta cabe
compassion de vnamigo, à quié el hado
tanto triunso sin culpa le ha vsurpado.

Esto diziendo, al fuerte Salio ofrece la piel de va Rey de fieras Africano, cuyas garras, y cerdas enriquece de oro puro artificio soberano:
Aqui Nifo: Sitanto honor merece (dize) el brio, y lo admite va pecho hu que el primero laurel dexò indecisio?

Rivose el Padre Eneas, y al que xoso Heroe premio con un brillante escudo, en quien Didinaon artificioso mostro en primores quato el Arte pudo Este que de Neptuno Templo hermoso mirò pendiente, y el azero agudo del Troyano quitò al Griego valiente, pompa es ya de aquel joben excelente.

KA

## DE VIRGILIO. LIBRO V.

Premiados, pues, los maximos varofucediò à la carrera el prodigioso (nes, Ceston, à cuyo juego estas razones movieron de vn Eneas valerofo: Vengan ya los que obtiené los blassones de aquelaliento siempre portentoso, que ligada vna mano, y otra, fabe levantar del Ceston el pesograve.

Esto dicho, propone los honores del certamenen vn galante toro, vna espada, y vn yelmo, ricas flores este obstentando, aquela Real decoro: Luego Dares con brios vencedores fupo expugnar el timido desdoro, fiendo preludio de fu gran victoria el gran clamor que celebro fu gloria.

ence no imprima cal ve calper Este es aquel competidor glorioso del fuerte Paris, cuyo invicto aliento junto al fepulcro de Hectorgeneroso Postro de Butes el valor sangriento, que develado al golpe impetuofo mancho la arena funebre portento: aquel iluftre athleta procedido del tronco de Bebricia esclarecido.

Contanto brio Dares la alta frente levanta à la contienda, y desnudando los brazos a contienda, y desnudando los brazos a contienda en la contien los brazos y los ombros, hiere ardiente con repais y los ombros, hiere ardiente con repetido impulso el ayre blando: impiden de la edad las sombras frias. Ninguno se halla que animoso intente competindel varon el brio infando, que amin del varon el brio infando,

A las plantas se postra del glorioso Eneas, y con alta confiança persy la & de llevar del certamen los blasones. faco del noble pecho estas razones.

O hijo de la Diofa! si ninguno featreve à competirme, como veo; quado entre tatos Heroes no hallas vno que encienda el fausto del laurel Febeo què fin serà al certamen oportuno, ò porquè me detienes el trofeo? pudiendo darme el premio, cuya gloria se debe al q ha vencido aun sin victoria?

Claman los Teucros, gel honor triunse de à Dares del premio que pretende, quando de Entelo el animo arrogante Acestes deste modo reprehende: O Entelo, vn tiempo Marte fulminate. como aora tu ignavia desatiende tan gloriofa contienda, permitiendo, que otro se lleve el don mas estupendo? and the clared ad mines confusion

Donde està aora vn Erix prodigioso, de tan gloriofa lid Ludi magistro, y vno, y otro despojo generoso, que pendientes de vn talamo registro? Respodio Entelo: No el amor glorioso cediò del lauro que cantò Caistro al torpe miedo, mas las fuerças mias

que à vista de tan inclitos blassones, que ostentar supe en juveniles años, que ostentar supe en juveniles años en juveniles años en la supe en juveniles años en juv nadie à tocar se atreve les Cestones. Il mas que el premio incitara el pecho mie olluqui supe anther outsib la gloria de certamenes tamaños: Alegie Pues, el Heroe valeroso de Esto diziendo, con aliento impio actual yos tipo pues, el Heroe valeroso de Esto diziendo, con aliento impio actual yos tipo pues pienes pienes presentantes de la constante euyos cumbres alienta la esperança do varroja dos cestones bien estranos, de ganar o constituento de g de ganar quanta el lauro victoriofo de peso grave, maximo instrumento, de peso grave, maximo instrumento, de peso grave, maximo instrumento. à lu nombre promete alta alabança: opp que de Erix manejo el invicto aliento?

### TRADVCCIONDE LA ENEIDA

Quedo suspensa la animosa gente n al veraquel portento pavorofo de siete pieles, cuyo peso ingente haze mayor el plomo ponderofo: Pasmose mas yn Dares excelente, que rehuso el certamen prodigioso, y el fuerte Eneas con heroyco excello moviò de tanta pompa el grave pelo.

Què hizierades, ò Athletas (dixo Ena vierais de vn Alcides los blassones Inchar con Erix, y confuerte anhelo alçar con el los maximos cestones? Vierais vibrar en este mismo suelo à vno, y otro varon sus imbassiones, con aquel gran valor que el instrumero dexò mas noble quanto mas fangricto.

Mas fi el gran Dares tanta lid no acufa, fiesto Acestes aprueba y vn Eneas, toma de Erix la maquina difussa, yigualemos las inclitas peleas: Dixo, y fu claridad nunca confufla, à vista de tan belicas ideas se desnudò los miembros, conq ordena falir al duelo enmedio de la arena.

que nendienres de vin tramo regu Levantò el fuerte Eneas los certones, y vestidos los dos armas iguales, boisso coronan la palestra los Campiones, dando à la lid los brazos inmortales, yalçando à las olimpicas Regiones sus fuertes diestras, con violencias tales empiezan la pelea, que el gran coro oup levio pasimado al impetu sonoro, up sant

Huyen de vn golpe, y otro la alta frente fuertes mezcla las manos con las manos, viò burlado el impulso formidando. y travado el certamen diligente, enquis cayo precipitado qual el pino, pued

Dares mueve los pies mas velozmente, alentados fus brios foberanos de la florida edad, y Entelo ostenta de miembros grandes la virtud violeta

Muchas heridas yna, y otra diestra se tiran, mucha el descubierto lado fiente opression a la imbassion siniestra que fulmina el furor arrebatado: Arde horrorofa la Marcial paleftra, anhela vn pecho, y otro fatigado, y el ruido empezando en tanto anhelo, precipita la arena, y rompe el Cielo.

Yerran fuertes reciprocas las manos los rostros, y à la maquina impelida no le salen sus impetus tan vanos, que no imprima tal vezaspera herida Ni se rinden los brios soberanos de vn Entelo glorioso, que su vida defiende con beligera constancia, Argos siempre en atenta vigilancia.

olousegmi solos la observato El fuerte Dares lucha semejante al que combate con el fuerte azero sa contrario, ò con maquina vibrante imbade altivo el talamo Estrangero: Vestido el pecho solido diamente, se precipita con ardor severo en su contrario, y con alientos altos iras fulmina, y multiplica affaltos.

LevantandoseEntelo, la gran dieftra al contrario descubre altivo, quando Dares fintiendo la imbassion finiestra, diestro redime aquel impulso infando: Entelo, que de maquina tan diestra reciprocan los impetus tiranos: que destroncò rabiofo torvellino.

# DE VIRGILIO. LIBRO V.

Clama los Teucros, gritan los Sicanos Ni fueron las piedades menos fieles loando à Dares, celebrando à Entelo, y à este aplicando las gloriosas manos el grande Acestes, levanto del suelo: Nidel cafo los impetus tiranos postraron del varon el fuerte zelo, antes bolviò à la lid mas animedo, su pecho ardiendo en vn bolca glorioso

La verguença fatal de avercaido, aumenta el brio, el corazon enciende, y no menos el lustre esclarecido de la que en si virtud gloriosaatiende: En tanta gloria el animo encendido, à Dares acomete, y le aprehende con tanarrebatada tirania, que postra al joben la violencia impia.

Ya con la diestra maquinas fulmina en el mancebo, ya con la finiestra, may repolo enclarte peregrina, conq vibra su ardor la industria diestra: quebrados introduxo en su cabeza. No affusta mas la esphera cristalina el rayo, que el furor de esta palestra, que de ambas manos maquina enemiga, convoca, premios varios ofreciendo formidolofa hiere, atroz fatiga.

esto dixonda, y con piadoso zelo y sobre el aquel pajaro bizarro, esto dixo al varon harto confuso:

Que de la Cipria Diosa mueve el carro que de la Cipria Diosa mueve el carro (cudo Moves contrario à tu fortuna el Cielo,

de vn Eneas, que dando al esforçado Enteloel toro, le dexò al vencido la espada, y el escudo esclarecido.

De tanto premio el vencedor víano. le dize à Eneas: O hijo de la Diofa! ytu, ò Conclave de Heroes foberano. que conoces mi fuerça prodigiofa, estimad que pudiendo aquesta mano matar à Dares, se templo piadosa à vuestra voz, que maquina Dinina, redimio à aquel de tragica ruina.

Dixo; y con gran valor se puso enfréte del toro que fue premio à sus blassones, y entre las medias lunas de fufrente nivelò con la diestra los cestones, que vibrando la maquina valiente, le rompiò la cerviz, y los harpones lunados que ostentaba la fiereza,

Despues Eneas à vno, y otro Athleta al que vibrar supiere la saeta Eneas, porque el impetu de Entelo El mismo pone por ilustre meta long fivesor Had robound of con impulso veloz del arco horrendo: no postre à Dares, dulce sin impuso de los riros virmastil estupendo, de los riros virmastil estupendo,

y mayor entrario à tu fortuna el Cielo, ecde à Dios, y diziendo estas razones, fe dan las suertes, y en feliz trofeo fallo primero Hipocoon que pudo na production de la la la contra del contra Amigamano Ileva à los vageles El segundo es à quien el mar sanudo I al cafi mano Ileva à los vageles El segundo es a quien el mano en su funcion Dares, que bañado triunfante celebrò gran Menesteo, A el cano del cano de la en su fu sancre Dares, que bañado printe de la sur la composition de la composition del composition de la composition de del fuerte Entele se mirò postrado:

y à este sigue Euricion, de la compre sobrano.

Aces-

### TRADUCION DE LA ENEIDA

Acestes es el vltimo, glorioso no menos que los tres en los viriles 1 esfuerços conque fabe valerofo emular los alientos juveniles: , shaqla al ya empuñan el marfil maravillofo, conaquel fausto que admirara Aquiles, dando à los brios de su diestra brava quantos aspides zela dura aljava.

96

Previene Hipocoon el arco acervo, y de azero el primer aspid fulmina, que à la violecia atroz resonò el nierbo, hiriendo el golpe el Aura cristalina: Toco la meta ilustre harpon proterbo, y temio el fuerte tronco fu ruina, (nes que huyendo el ave en triftes confusioel ayre se inundo de aclamaciones.

Despues se sigue el sucrteMenesteo, que vibrando laflecha fulminante, fi no hizo al ave funebre trofeo, rompio del tronco la virtud gigante El pajaro affustado al golpe feo, penetrò el viento en fugitrepidante, celebrando la diestra prodigiosa de mucho coro aclamacion gloriofa.

tocar del viento la distante meta, invidio el fausto aquel blassion gloriolos la diestra atrozaplica al arco grave, con ser el folo quien al ave pudo y diestro vibra rapida sacta; precipitar del Cielo al golpe agudo. Cayo difunto al golpe no fuave el pajaro, logrando aquel Athleta tantos diademas de laurel Febeo, la Certamen raro, à Epitides ordena

Nielver ya conseguida la victoria Y exercitado aquel furor horrendo de Acestes suspendio la competencia, in del aspid de oro à la suriosa pena que no menos lucida fino la gloria en es conduzga el esquadron esclarecido

dexando el tiro la inmortal memoria conque se viò el harpon en la eminécia delotimpo encenderíe, y qual cometa reducirse en zenizas la saeta. A bours

tel cafe los imperos circino Suspendése los Teucros, los Sicanos del prodigio, y al Dios omnipotente levantando piadofas ambas manos, piden declare aquel aguero ingente: Ni fon menos los cultos foberanos de yn Encas, que dando al excelente varon los brazos, le lleno de dones, anadiendo gozofo estas razones.

O Summo Padrelà quie tan alto aul vinculael Rey de la Celeste Corte, que no quiere que tanto beneficio à otro se ofrezca que à tu claro Norte: Premio ilustre serà blasson propicio de aquel honor q no admitio conforte, este vaso precioso, ya troseo de quanto amo à mi padre el gran Cifeon ulta mas la efoncea confolina

Esto diziendo, enriqueció sufrente con vn diadema de laurel precioso, aclamin loà vn Acestes excelente, cobnerted on lebrolev offermines fobre todos los Heroes victoriofo: Entonces Euricion que mira clave Nide vn Euricion siempre eminente

contrario a tu formace Cuelo, Premio à los tres Eneas, y ofreciéde quantos blassones respiro el troseo. sepa de Ascanio, si el blasson tremento : condo I lourd le borgort ul river de los fuertes cavallos dà à la arena del harpon que fulmina fuviolencia, en grana, en oro, el alba, el Sol vestido.

Mada el mismo tabien, que despejado el campo, circo ostente prodigioso, donde gire el impulso arrebatado de vinbuzesalo, y otro generoso:
Entra los Cavalleros, y ostentado (so, de alegre escaramuza el fausto hermoquedo pasimada la gloriosa gente al ver las glorias que invidio el Oriente.

En brocado gentil varios colores oftentan, fiendo igualmante preciofos, quantos ilustran rayos brilladores los zefiros del Betis animofos:

Ciñen los Heroes lauros vencedores, y en Alcayde de harpones luminofos del ombro fuena, y con igual decoro del pecho pende vna cadena de oro.

el Circo ilustran, belicos volcanes que govierna la insigne bizarria A estos figue vna hermosa compañía de mancebos, que en maximos asanes que la pompa gentil de los tres coros.

da aquel Primer esquadron es conducido del otro, que con credito lucido, noble Monarca sue, si no dichoso: patmo sue del concurso numeroso, sue las que da su piel colores bellas de christal varias centellas.

fue, Capitan que Julio ilustra amante, de quien la Arsia tamilia llenò el mundo de Athletas, cuyo aliento es de diamate:

El vltimo es Ascanio, honor profundo de la beldad, vir alazan galante rigiendo, que le diò la Reyna Dido por timbre de su amor esclarecido.

Con aplauso reciben los Troyanos la gran Cavalleria, conociendo los rostros de sus padres soberanos en el lustre que admiran estupendo: Despues que esta los ojos cortesanos diò à la nobleza, y con sonoro estruendo el Circo circundo maravilloso, la seña pronunció el clarin glorioso.

Empiezan la carrera, divididos de tres en tres, y discurriendo iguales, ya buelan como harpones impelidos, ya atràs buelven los diestros animales: Arde la escaramuza, prevenidos los harpones, y en pompas inmortales, ya supeditan los volantes cursos, ya emprenden los dificiles recursos,

En diversos espacios alternados se ven los giros, suspendiendo el arte conque vnos en los otros enlazados glorias ostentan de aparente Marte: Vnas vezes con suga separados se miran, y otras de vna, y otra parte se vibran sechas, mas despues destierra subita paz tan prodigiosa guerra

No de otra fuerte el labyrinto horriobstentò iumenso pielago de horrores (que tanto dolo fuera inaccessible à los ojos de vn Argos veladores) Siendo à todos engaño imperceptible, porque en mas que disiciles errores de mil sendas el lazo inextricable hizo tamaña industria insuperable.

N

### TRADVCCION DE LA ENEIDA

Con este misino error los Cavalleros

frecen yn confuso labyrinto
en variedad de giros, que ligeros
dàn à la vista yn pielago industinto:
Hierbe la arena en golfos de luzeros,
y el prodigioso fuego nunca extinto
de los cavallos, tinto resplandece,
que el circo en tanta luz Troya parece.

08

Ni juega mas festivos por la espuma vn delsin, y otro vagaroso, quando nadan en giros de volance pluma, del Africa, y de Egipto el golso infando: De aqueste juego, en fin, la pompa suna inventò el gran Ascanio, vinculando de Albalonga à la fabrica divina, quanto observò la Magestad Latina.

Conservaron los inclitos Albanos lamisma del certamen prodigiosa forma, que diò con timbres soberanos su Divino inventor que en paz reposa:

Que el modo q diò Julio à los Troyanos esse mismo vsurpò Roma gloriosa, y de aqueste solar siempre secundo se derivò à los terminos del mundo.

En quanto dan los juegos triunfadopompa folemne al tumulo Anquiseo, Juno, aun no mitigados sus surores, imbia à Iris del talamo Febeo: Ella mostrando el arco en mil colores, baxa obediente à tan seliz troseo, yllegando à los Dardanos Vageles suspendió el buelo de sus pluma sicles.

(mofa,
Nadie viò descender la ninfa hermoquando rasgando la luziente essera
de l'ayre, diò la pompa luminosa
que imbidia la florida primavera:

Ni quando coronò de luz preciosa su divino coturno la ribera, donde se suspendiò, viendo desierto de tanta gente aquel glorioso Puerto.

Entre tanto en el margen arenoso estavan las Iliades llorando à Anquises, y del pielago espumoso daban los ojos al profundo infando: O quanto (dizen) al asan penoso le queda que vencer mar formidando! O si del mar nos preservara el Cielo dexandonos gozar del patrio suclo!

Iris luego, depuesto el rico trage, con vna, y otra se mezclò Troyana, y previniendo pernicioso vltrage, sia à vn disfraz su industria soberana:
Que depuesto el honor de su plumage la imagen viste de Beroe anciana,
Esposa de Dorielo, à quien la fama noble secunda, y virtuosa aclama

O infelizes matronas (dize) aquellas que el golpe fiero del Pelafgo impuro no eclipsò de fu luz las pompas bellas fobre el trono feliz del patrio muro! Dime à qual te refervan las Estrellas (ò desdichada gente!) trance duro, despues que el fuego con violécia impia mesclò la luz Dardania en sombra fria

Siete años ha, despues de la ruina de Troya, que buscando el patrio suelo erramos por la espuma cristalina, contrario siépre à nuestra dicha el Cier Parece que huye aquella luz divina del Esperio solar de nuestro zelo, y que del hado ordena la violencia aniquilar la Iliaca potencia.

Este sitio que veis, es domicilio de vn Erix, y vn Acestes, y no creo se niegue de Heroes tantos el auxilio à la divina poblacion que ideo:

Mas quien impide resucite el Ilio en este sitio con mayor troseo?

O Penates! ò Patria!ò sfor de Ausonia que destruyò la furia Agamemnonia!

Espossible que no ha de aver memode aquel solar de Troya sacrosanto? (ria
ò algun nombre que acuerde la alta glode vn Ilio al orbe artificioso encanto?
No he de ver yo la claridad notoria,
que vn Hector daba al cristalino Xanto?
ni avrà otro rio Celestial que aliente
la faina del Divino Simoente?

Por tanto acabad ya, y quemad conestas infaustas Naves, que no en vano
fone yo que cantaba este castigo
Al mismo Cielo ofrezco por testigo
que viaquel simulacro mas q humano,
estas sales clausulas dezia.

Buscad aqui (ò Hiades preclaras!)
de otro p'ergamo el talamo oportuno,
que esto ordenan las glorias siepre raras
del hado con prodigios importuno:
dedicadas en prodigios importuno;
dedicadas en honrra de Neptuno,
el sur este mismo Dios co gran dispedio
cl sur administra, y el incendio.

Ento diziendo, con violencia ingete arrebata las maquinas infensas quedaron las lliades suspensas:

Temiò la que nodriza fue excelente de los hijos de Priamo, y à expensas de un gradolor, de graves confusiones sacò del triste pecho estos sermones,

No te parece (ò hueste peregrina!)
que es esta vna Beroe prodigiosa,
a quien tan alto credito ilumina,
como es el ser del gran Doriclo esposa?
Notad las señas de su luz Divina,
notad del rostro la purpurea rosa,
què donayre, notad, què ardor, q srete,
què espiritu, què voz, que vista aliente.

Yo ha poco que la vì muy enojada, y aŭ enferma, ofreciedo en fus clamores que xas de no aver fido combidada à que à vn Anquifes tributafle honores: Esto diziendo Pirgo, mas turbada quedò la tropa, y fulminando horrores las Naves mira entre clamor infausto de quanto el Cielo le promete fausto.

Entonces el penacho vagaroso batiò la Diosa, y suga trepidante la esconde en el abismo luminoso de aquel Palacio que sustenta Athlantes Aqui el coro de Iliades surioso atonito se viò, y en voz sonante aclama aquel prodigio, arrebatando del santo penetral el suego blando.

Otras despojan el honor florido, que el ara sacrosanta enriquecia, postrando aquel incendio esclarecido que en culto sausto del Olimpo ardia; Ya el ceso del volcan embrabecido postra las Naves con violencia impia, siendo instrumento del atroz insulto lo que sue de los Dioses dulçe culto.

M2

De

#### TRADVCCION DE LA ENEIDA

De ta aspero estrago ordena Eumelo ser nuncio, que tan miseras ideas arigressión no permiten à su zelo hasta tocar las aras Anquiseas:
Vèn los Troyanos el vibrante buelo del fuego errar las maquinas Febeas, y que el incendio en impetus crueles en zenizas reduce los Vageles.

100

Afcanio, que gozofo exercitaba de fantastica lid la pompa equestre, dulçe academia, en que à fu aliéto daba estudios con que el animo se adiestre: Al ver del fuego la violencia braba hazer zenizas el baston silvestre, buela al sitio, ni pueden los Chirones detener de este Aquiles los blassiones.

Què furor (dize) tanto os precipita, o miseras Iliades? O donde Ilevais aquella maquina inaudita (de? del fuego atroz q vuestro pecho escon-O quanta ingratitud desacredita vuestros alientos! Y ò que mas respode al patrio amor esta civil vengança, (ça! q eclipsa en negro horror vuestra esperá

O ceguedad!mezclar en fombra fria la alta elperança de la Patria Herruria, quando mas justa la violencia impia postrar debiera la Pelazga suria:
Ascanio soy; templad la tirania que el glorioso blasson del Ilio injuria, dixo, y rrroja al suelo el yelmo sacro divisa del Mayorcio simulacro.

Eneas con su gente se apresura, y ellas sintiendo vn yelo pavoroso, sugitivas penetran la espesura de aquel piclago de arboles frondoso: Que arrepétidas de la empressa impura, en varisco se esconden tenebroso, y depuesto aquel impetu importuno, lloran su yerro, despreciando à Juno.

Mas no por esso su furor depuso aquel incendio indomito, que à Eneas, à su fuerte esquadron dexò consuso en tanto mar de maquinas Etneas:

Muere el misero roble circunsus de vn abismo voraz de llamas feas, y paciendo alquitran el suego insano, mas se enciende la peste de Vulcano,

Ni clafan de los Heroes diligente basta à templar aquel vesubio impio, ni aprovecha aplicar al ceño ardiente en infusos cristales todo vn rio: Desnuda el ombro el Dardano valiente, y ofreciendo al afan su heroyco brio, las palmas dà al olimpico diamante, y esto se dize à Jupiter Tonante.

O padre omnipotente! si en alguno dura tu amor de la Troyana gente, si las cosas humanas oportuno, si miras sus miserias providente, concede se mitigue el importuno incendio que ofreciò tanto accidente y redime de tanto mortal miedo las luzes del Iliaco denuedo.

Otu, si lo merezco, vibra ardiente rayo, cuya violencia impetuosa me arroje al centro del abissimo ingenta funesto trono de la Estigia Diosa:
Esto diziendo, del zasir suciente se precipita suria procelosa de lluviosos cristales, resonando de los rayos el Cielo al golpe infanda.

#### DE VIRGILIO. LIBRO V.

Vacilan al furor tempestu oso
los montes, las campañas, y el diluvio
precipitando el jugo caudaloso
el basto bosquetransformo en Danuvio:
Sepulta en el horror caliginoso
sus claras luzes el Planera rubio,
y el austro tantos impetus desata,
que los troncos, las piedras arrebata.

Immda tanta lluvia los Vageles, y en cristales el roble humedecido se mitigan las maquinas crueles que vibraba el volcan embrabecido: Hasta que los aljosares sicles el roble redimieron encendido y transformadas las violencias graves del fuego se salvaron quatro Naves.

Mientras esto passaba, el soberano
Eneas varias dudas discurria,
ò de habitar el clima Siciliano,
È ntonces Nautes, generoso anciano,
à quien Minerva su alta ciencia sia,
era oraculo insigne, que anunciaba
quantos portentos el Olimpo daba.

Sigamos (dize) ò hijo de Ericina! donde llama del hado la potencia, que si en nosotros algun mal fulmina, vencerlo puede la inmortal paciencia: de vn Aorte serà la luz divina hazle consorte tuyo, y su consejo se à tus obras cristalino espejo.

Entregale el cuydado de la gente que perdonò del ponto la infolencia: Iogren tus cosas alta providencia:

O si en este glorioso continente viera yo slorecer noble eminencia de població, q porque el mudo assóbre; del claro Aceites vsurpara el nombre!

Con estas vozes el perdido aliento cobrò Eneas, y su animo gozoso al sueño tributò aquel seudo atento que dà à su imperio el natural reposo: Apareciò en el ceño turbulento de la noche vn Anquises generoso, que anunciando mas prosperas ideas, dixo estas vozes al Divino Eneas.

Ohijo! mas amado que la vida me fue en quanto gozè fu dulçe aliento, hijo, à quien de vna Troya dettruida miro gloriofo, aunque fatal fragmento: Sabe que Jove ordena mi venida, à quien debifte aquel feliz portento, con que cessò del fuego la violencia, fuce diendo benefica influencia.

No desprecies la voz que te aconseja, antes siguiendo el admirable Norte de vn Nautes, vna aplica, y otra oreja al que te ofrece prudencial consorte:

Dà à Italia heroycos jovenes, y dexa enriquecida aquella ilustre Corte de espiritus bizarros, cuyobrio debele del tirano el yugo impio.

Antes desto te ruego que transciedas el trono de Pluton caliginoso, y que venciendo tan obscuras sendas, des à tu padre vinculo amoroso:
No juzgues que las fabricas horrendas habito yo del Tartaro espantoso, antes la selva Elisia es dulçe nido que me previene talamo storido.

La

### TRADVCCION DE LA ENEIDA

La Sibila de Cumas prodigiosa (Norte serà de assumpto tan Divino, indando primero ofrenda numerosa à los Dioses del orbe cristalino:
Entonces en idea artificiosa veràs copiado el lustre peregrino de tu gran sucession, y vna alta Roma, cuyo nobre ha de ser del mundo aroma.

102

Quedate ya con Dios, que ya del dia el rolado explendor la Alba presiente, mudando el ceño de la sombra fria en claras luzes el señor de Oriente: Esto diziendo, el buelo al ayre sia, y se desparceiò, qual leve ambiente de exhalacion opaca, que supura el claro insluxo de la luz mas pura.

Espera, ò charo padre (Eneas dixo)
espera, donde vàs? ò de quien huyes?
Porquè le niegas à vnamante hijo
tu dulce vista, y tanta see destruyes?
Esto diziendo en dulçe regocijo,
(ò gran nieto de Dardano!) instituyes
el culto de los Dioses, suscitando
en la ingrata zeniza el suego blando.

Arden en culto los llienses lares, y de la Diosa Vesta el alto exemplo enriquecidos dexa los Altares de dulçe olor, que aromatiza el Téplo: Cumpliendo, pues, los votos singulares aquel Heroe glorioso, à quien contéplo primer Numa en sus meritos celestes, el precepto medita, y busca à Acestes.

Hallòle, pues, y à su prudencia llama por Norte Celestial, que en fausto serio le assegure el blasson de aquella sama que vnaviso prometen, y vn imperio: Acestes, à quien no menor inflama gloria que à Eneas del honor Esperio, su auxilio otrece, prometiendo al mudo de Noble poblacion semen secundo.

Entre tanto el varon con vn arado fitios feñala, y terminos fortea, aufpicio ilustremente destinado à la gloriosa población que idea:
Este (dize) es el Ilio, este el sagrado fitio, que basa de sus obras sea gozoso Acestes del blasson que apoya el nuevo sausto de otra ilustre Troya-

No ay credito que Acestes no dispési à la tutela de tan gran Colonia, criando padres que el blassion forense muestren aqui de la Divina Ausonia: Y porque el alto auxilio se compense, Templo levanta à Venus, y à Tritonia no olvida do el honor del bosque Hibles que diò piadoso al tumulo Anquiseo.

Nueve auroras durò el simposio bla conque la gente celebrò Troyana la gran dedicacion del formidando chapitel que dlò el arte soberana:
Entre tanto se templa el mar infando y mostrando sus luzes la masiana sopla el austro, y alegra las espumas el dulçe aliento de sus blandas plumas.

Llegòse el dia, pues, de la partencia y con tiernos abrazos despedidos vnos de otros, ofrecen à la ausencia lagrimas tiernas, languidos gemidos: Mas vn Encas con su gran prudencia diò consuelo à los pechos assigidos, y llorando, encomienda tantas huestes à la tutela de su primo Acestes, per Despues dà sacro culto al Rey vndoy al gra Erix, postrado los cuchillos (so quanto obstentaban brio ponderoso las vidas de vn cordero, y tres novillos: El mismo dando al pelo vagaroso sirculos de laurel, de oliva anillos, tiene vn vaso de vino, que oportuno ofrece auspicio al campo de Neptuno.

y la felva portatil impelida
del austro rompe el Reyno cristalino
q à tanto assumpto en dulçe paz cóbida:
Entre tanto Acidalia, que el destino
de su Ilustre nacion llora assigida,
renunció del zasir las luzes be lles
y à Neptuno dirige estas querellas.

Las graves iras con que la alta Diosa no cessa de impedir el lustre Hesperio, que ni del tiemped la imbassion suriosa. Oy me suerçan, ò Rey de la espumosa. Mornarquial à evitar vu improperio, que necessita fatigado el Ilio.

Nibasta ver de Troya develada que de la gente, ni la pena à las reliquias Dardanas ordena: essenizas de Troya, la sagrada à sombra fria, sin que sepa alguno la causa del furor que enciende à Juno.

Tueres testigo de la atroz tormenta que concitò en el Pielago Africano, noviò contra el Olimpo foberano; Que de vn Eolo la opression violenta ganò su ruego, y el audaz tirano, tratando tu deydad con improperio turbò tus ondas profanò tu imperio.

O in humana impiedad' la misma Jumoviò de las Iliades crueles
aquel incendio que mezclò importuno
en polvo los Iliacos vageles:
Por esto te suplico que oportuno
dès al Troyano zesiros sieles,
conque penetre el tibre Laurentino,
si tanta gloria no impugnò el destino.
doso

Justo es, Venus (responde el Dios vnque siendo hija tu de mis cristales, confies de mi brazo generoso el ilustre blasson de empressas tales: Que esto te mereci, quando piadoso mitigue los enojos Celestiales, y del mar; cuyo golpe pretendia cubrir tu aliento ardiete en sombra fria.

No mirè menos portu heroyco Eneas (testigos son el Xanto, el Simoente) quando hizieron las suerças Aquileas tan gran estrago en tu gloriosa gente; Quando viendo tan funebres ideas, se salvò alguna en suga diligente, postrando tantas vidas el encanto, que la senda perdiò del Ponto el Xanto.

Yo librè entonces del atroz Pelides al gran Eneas, siendo desiguales las armas, el furor de tantas lides, y contrarios los Dioses Celestiales: Que vna nube ordenaron mis ardides, ocultase à los impetus fatales, à vn Eneas, burladas las hostiles insuperables tuerças de vn Aquiles?

## TRADVCCIONDE LA ENEIDA

Y auque pude postrar los fuertes mude de Troya, castigando la insolécia (ros de los que soa Dardanides perjuros, vna piedad templò aquella violencia:
Que de vn Eneas à los rayos puros tanta vengança se trocò en elemencia, y assi renucia el miedo, que este auxilio que entonces le dì à Eneas, darè al Ilio.

Constante este savor, verà seguro aquel Heroe glorioso el negro imperio que Pluton rige, y el baratro obscuro que cine horrible el Phlegetonte serio: Vn solo compañero el cristal puro sepultarà del esquadron Hesperio, y en cambio celestial de vna cabeza, conquistarà mil triunsos la grandeza.

Dixo; y aplica el azicate de oro
à sus Cavallos, que tascando cipuma
en sus frenos, con impetu sonoro
cortan de Tetis la espumante bruma:
Buela el carro velero bucentoro,
en ruedas no, sino en rotante pluma,
y dividiendo el liquido diamante,
tridente es del cristal el ex tonante.

Corona dulçe coro el cristal frio de Deydades, Talia, Panopea,
Letis, Melite, Palemon, Espio,
Glauco, Phorco, Cimodoce, y Nisea:
Tanta vista templò el cuydado impio de Eneas, y su pecho en dulçe idea manda à su gente den al aura errante los penachos del cañamo espirante.

Obedecen los Nautas, dando al viéto aquella pompa con que el vago pino recibe del Favonio el dulge aliento, y furca al mar fu campo cristalino:

Ya de la noche el ceño turbulento mediaba el curso, y con humor divino en los humanos miembros infundia quanta el reposo dà dulçe alegria.

Quando el ayre sutil rompe Morseo y descendiendo del celeste muro, baña de Eolo el ambito Febeo en deliciosos golfos de ambar puro; Que dividiendo el pielago Eritreo la sombra opaca, al noble Palinuro los pies dirige, la deydad galante transformada en la Imagé de Phorbáte.

O Palinuro (dize) porquè al su no le niegas el tributo dulçe, quando vès que la espuma, el zestro risuesto, y el lino mueve con impulso blando? Ceste del arte el generoso empeso y dà al reposo el animo, siando que yo administre tu glorioso osicio, en quanto lo dispensa el mar propicio.

Quieres (responde el sabio Palinuro) que yo ignore las salsas apariencias desta serenidad que el cristal puro ofrece, disfrazando sus violencias? He de creerme deste monstruo duro, despues de tan costosas experiencias, fiandole vn Eneas, quando el noto engaño tantas vezes su Piloto?

Esto diziendo, aplica vigilante su cuydado al timo, siempre observado quantas ofrece el orbe de diamante salsas señas de pazal cristal blando: Entonces aquel Dios, ratno inundante de humor Leteo, de Aqueronte infado aplica à Palinuro, que antes Argos, aora le rinden funchres letargos.

Apenas se durmiò, la mano asida del timon, quando el roble quebratado, le despeñò con tan satal caida, que el profundo tocò del mar salado: Morsco entonces, la region vencida del ayre puro en artificio alado, ocupò entre los Dioses aquel solio que le diò del Olimpo el capitolio,

Buela la Armada el liquido eleméto, fiada en las promessas de Neptuno, y volàra segura, si violento risco no le intimàra riesgo alguno;

Eneas que en el triste movimiento del mar reconoció el trace importuno, preguntò por el sabio Palinuro, despojo ya fatal del cristal puro.

Entonces el Monarcha prodigioso rige la Nave por las ondas bellas, y bañado en vn golfo lagrimoso, ofrece al muerto amigo estas querellas? O Palinuro, que del mar furioso que fiaste tu honor de las estrellas! porquè insepulto yaze en clima ignoto el cuerpo ilustre de tan gran Piloto?

### ARGVMENTO.

A Miseno halla Eneas, y ofrecido
A à quel cadaver suneral decoro,
Baxa al centro insernal, donde instruido
De la Sibila, sixa el ramo de oro;
Registra el triste Reyno, y habla à Dido,
Mira las penas, y el Elisio coro,
Y el padre en sombras sobre excelsa cumbre
Le muestra la futura Ausonia lumbre.

# LIBRO SEXTO.

A SSI dixo llorando, y ya la Armada, furcado el agua có velozes plumas, alpuerto Euroyanos exercitos traslada y aquella felva movil ya enfrenada, que el ancia dura con fus dientes graves impuso yugo à las robustas Naves.

Ya la florida juventud corona del mar Hesperio la risueña orilla: vnos del pedernal que le aprissona vedimen del incendio la semilla, Otros penetran la funesta Zona del bosque que las fieras acaudilla, vnos, y otros registran varoniles sus parques, cumbres, fuentes, y pessiles.

### TRADVCION DE LA ENEYDA

Pero el piadofo Eneas folo estila pufcar de Apolo los dorados muros, la espelunca atroz de la Sibila que Phebo incita con sus rayos puros: Agitado el espiritu vacila enoraculos dando à los futuros aquella magestad de luz discreta que los horrendos hados interpreta.

Ya penetran los bosques de Diana, yaaquel Templo inmortal, cuyo teforo fupo robar con gloria foberana la forma al Cielo, y la materia al oro: De aqui, es fama, que huyendo la tirana furia, redimio Dedalo el decoro, dando gloriofo à las esferas fumas (mas. la alma invencion de fus doradas plu-

Efte es quien por incognito camino de el Norte elado arrebato el trofeo, conque supo su buelo peregrino hazer fu meta el chapitel Cumeo: Allial Dios Febo fabricò el Divino Teplo, esculpiedo el hado de Androgeo en sus lucientes puertas con tal arte, que à llato mover pudo al mismo Marte

Paga la pena atroz el Ateniense (ò rigores del hado lamentables!) sin que la vida vnaño se dispente à alguno de fiere hombres miserables: Y porque el mal, y el bié se recompese le examinan las fuertes inmutables en vna fatal vrna, donde el caso broto la dicha, o feralò el fracafo.

Creta, que sobre el Ponto se levanta, ostenta su luciente frontispicio, donde del toro atroz la vista encanta elfuror que influyò el obseno vicio:

CHE

Libidinoso horror que el orbe espanta, por quien Pasifae fue funesto auspicio del feroz Mino-Tauro, humana fiera que vniò el ser racional à bruta esfera.

Aqui la cafa està, que diò fatiga à la bella Ariadna, al gran Tefeo, que apenas medio alguno se investiga de penetrar su horror labyrinteo; Mas viendo que el furor no se mitiga de la Reyna, diò vn D edalo el trofco en el hilo admirable, penetrando tamaña industria el labyrinto infando.

Y tu tambien, ò Y caro! gran parte tuvieras desta obra artificiosa, si quando intenta Dedalo copiarte, no lo impidiera la imbassion llorosa: Dos vezes intentò con futil arte delinear la tragedia luctuofa, en quanto el oro ofrece rico encanto, mas quato el arte emprede, borra el lla-

No quedara prodigio artificiolo que à la vista no dieran los penates, fino estorvara aquel ardor curioso la gran presencia del glorioso Achatese Con el vino Deifobe, gloriolo oraculo de Febo, à quien los Vates no exceden en las glorias que referva Sacerdotiza ilustre de Minerva.

Noes estetiempo (dize) à Rey florique embargue de tus ojos la luz pura, quanto ofrece espectaculo lucido el prodigioso honor de la escultura: Antes ferànaflumpto esclarecido los que la Religion cultos apura en los que dan alara los cuchillos septenarios de ovejas, y novillos.

Dixo, y luego la gran Sacerdotiza los Troyanos convoca al alto Templo, que humildes à la voz que les avisa, de la piedad se intiman raro exemplo: De aquel sitio vna gruta se divisa, en cuyas peñas tanto horror cotemplo, quantos son los oraculos que estila por puertas eiento la inmortal Sibila

Apenas el vmbral tocaron, quando fatidica la virgen, quanto fiente facro furor descubre, articulando que el hado llega, y Dios cità presente: Esto diziendo, aquel aliento infando fatiga sus potencias tan vehemente, que pareció, rendida al gran trofeo, sacra tigre, fatidico Proteo.

Erizado el cabello, el anhelante pecho, que Apolo impetuofo agita, en fin que Apolo impetuofo agita, en surores se enciende, y el semblante mudado, mas divina la acredita: Nieshumana la voz, que refonante, Postra penascos, bronces supedita; què mucho, si el aliento que le inspira toda la pompa delfica respira.

Cessas (dize) à Eneas! en los votos, ceffas, y quieres que el fagrado Templo tedis. tedifpense sus talamos devotos, que con la face exen que folo fe abren al piadoso exemplo? Dixo, y con gran filencio; por los fotos fedefancon gran filencio; se desaparecio, quando contemplo q absolutado, quando contemplo q absortos los Troyanos esquadrones, faco Encas del pecho estas razones.

O Phebo Celestial! que condolido del mal de los Troyanos varoniles, diripidade los Troyanos varoniles, dirigifte de Paris el bruñido formidoloso harpon q postrò à Aquiles Ya fabes que mi aliento, conducido de tus rayos, los li quidos marfiles furcò del mar, las firtes penetrando. y venciendo de Libia el ceño infando.

Yaregistramos el Hesperio clima. basta, ogrāDios!la maquina importuna que contra tanto honor el hado anima. fuceda à tanto mal mejor fortuna: Tu, ò coro de Deydades, que fublima fobre la alta region la blanca Luna! ya es justo que absolvais la fiera infania con que tratais la gloria de Dardania.

Tu tambien, ò santissima Sibila! pafmo gloriofo de los fantos Vates, vierte en nofotros la piedad que estila tu pecho con magnificos quilates: Concedenos al nectar que distila tu labio, el ver los Italos penates, y que mirèmos ya à los Diofes puros de mi gran Troya coronar les muros.

Entonces tan magnifica memoria informaran los folidos troteos (ria de Febo, y Cintia, en Templo q fuglocelebre en voz de jaspes Nabateos: Festivos dias prevendrà la historia que de su nombre llamarà Febcos, donde el ayre la ofrenda rubricante en gloria inundarà aromatizante.

Tambien à ti (ò Sibila esclarecida!) esperan facrosantos penetrales, donde siempre se admire repetida tu famailustre en cultos inmortales: Alli tu voz fatidica esculpida brillarà en jaspes, lucirà en metales. fiendo à tu honor custodia reverente la flor gloriosa de mi ilustre gente.

## 108 TRADVCCION DELA ENEIDA

Tamaña Religion justo es que zelen tus nobles rayos con calor propicio, y que votos tan inclitos no buelen del viento oslado facil desperdicio: Y porque mas las dudas no desvelen mi pecho, hazme patente tato auspicio, dandome alguna seña que confirme, que tan alta deydad quiere assistirme.

Mas la Sacerdotiza impaciente,
vagando por las peñas investiga,
sel Dios inmenso que su pecho siente
expeler pueda su seroz fatiga:
Tanto mas el espiritu vehemente,
el labio doma, el corazon instiga,
que quanto mas aquel suror la oprime,
mas se aumenta su espiritu sublime.

Abriòse de aquel Téplo el muro inla voz de la Sibila hurtando el viento, sin q aya algú suror que el pecho aliete, que no declare el sacrosanto aliento: Sabe (le dize à Eneas) Rey prudente, que si al golpe del liquido elemento tantas satigas padeciste graves, las que oy te esperan son menos suaves.

El Troyano esquadron irà à Lavino; pero le pesarà de assinto tanto, si bien no temas esto, que el destino aqui no vibra su mayor encanto:
O què horrorosas guerras examino!
O què furioso Marte encuetro! O quato sangrieto horror es suerça que se vibre, tenido en sangre el espumoso Tibre!

No faltaran las Huestes varoniles de los Griegos, no el Xanto, el Simoéte, que ha nacido al Lacio vn nuevo Aquiles de otra Diosa inmortal hijo excelente:

Ni cessaràn los impetus hostiles conque Juno al Troyano le amedrente; à què climas, en tantos improperios, no pediràs auxilios? a què imperios?

Vna muger ferà de tantos males la caufa, dando hospicio à los Troyanos, influida en los vinculos nupciales, conque à vn estraño le darà sus manos. Tu no cede à las maquinas fatales, triunfa del mal con brios soberanos, que à tanta pena Pharmaco previno en Ciudad Griega el Celestial destino.

Con tanta ambiguidad la gran Sibila de Cumas el oraculo disuelve, que contuso su espiritn vacila, (ve: y la verdad en sombra obscura embuel-Huye de el corazon la paz tranquila y el grande Apolo que à agitarla buelve, ya pone sicno à su furor violento, ya aplica espuela al pecho turbulento.

Despues q se templo el suror ardiete dixo Encas: o virgen soberana, no ay empressa tan ardua que no intente de mis glorias la idea mas que humana: Ni ay auda que miespiritu amedrente, que meditada la impiedad tirana de los grandes assumptos determino supeditar las leyes del destino;

Solo te ruego que (pues no distante se vè desde la cumbre de aquel monte del Dios Pluton el talamo flamante, y el lago tenebroso de Aqueronte)
Para que yo visite à vn padre amate (come abras el negro vmbral de Phlegeto dando à mi vissa el horrido teatro que zela en sus abismos el Baratro. Yo

Yo foy quie en mis ombros generoredimì à Anquises con valor severo, (sos
de vn pielago de incendios procelosos,
y de vna armada tempestad de azero;
Que consorte en mis hados rigorosos
haresistido singular guerrero,
mas que cave en sus años, los tumultos
del siero mar, del Cielo los insultos

Y pues èl me mandò en ruegos amaque vi sitasse tu inmortal sagrario:
vierte de tus piedades relevantes
en padre, y hijo el celestial Erario:
que no en vano el glorioso santuario
de los bosques Abernos diò Lucina
à la custodia de tu luz divina.

Si pud o redimir el claro Orfeo en dulçe voz de Euridice los manes, de Polux a los inclitos afanes, feedieron à Aleides fus volcanes, abuelo reconofco al magno Jove.

Honor de Anquises, luz de las Deysiel penetrar las sieras tempestades
de el Herebo es en ti empressa precissa:
à su abierto Palacio, mas te avisa (tra
apenas medio de salir encuentra.

(no.

y trasladarfe al celestial ambiente
y dificil blasson de vn pecho ingente:

Solo à quien ama el Padre sempiterno y erigio al Cielo la virtud ardiente, pudieron penetrar con fausto nuevo el gran Palacio del profundo Herebo. (densos

Ardua es la entrada, porque bosques vn labyrinto forman intinito, donde dexa los animos suspensos el negro horror de el infernal Cocito: Si de tu anror los impetus inmensos co esta admonició no supedito, (fuerte si à tanto horror se empeña vn pecho el medio ha de buscarse desta suerte.

Yaze vnarbol frondos oen el Aberno, à la Tartarea Juno dedicado, de cuya pompa el fruto sempiterno brilla en fulgurea luz de honor dorado. Este cubren los bosques de crinsierno, formando vn labyrinto enmarañado, de horror caliginoso aquel plumage, que es de las luzes Delsicas yltrage.

Ni podràs el abismo pavoroso penetrar, si primero no desatas el ramo de aquel arbol prodigioso, y el oro de sus ojas arrebatas; Este don instituye Religioso Proserpina, le rindan manos gratas, que troncado del ramo aquel tesoro otro ramo produce la Hidra de oro.

Investigale, pues, con clara vista, y hallado con la diestra le aprehende, ni temas que rebelde se resista al pulso que glorioso le desprende: Si bien tamaña gloria se conquista si el hado à tus desleos condesciende, que de otra suerte el ramo radiante triunso del hierro, resistio al diamante

Mas

Mas advierte primero que insepulto vaze el cadaver de tu grande amigo, de cuyo assombro, que el fatal iniulto acusa, aqueste clima es buen testigo: Reducele primero al facro culto de dulce Panteon, que no investigo causa mas noble, medio mas decente para que puedas ver el Orco ingente.

Dixo; y Eneas renuncio la cueva, trifte el rostro, y los ojos sobre el suelo, que aquel assombro pavorosolleva por varias dudas su piadoso zelo: De tantos males ser consorte aprueba el grande Achates con gentil desvelo; mas de vno, y otro el corazon vacila, dudando lo que ordena la Sibila.

En esto les ofrece la ribera el gran cadaver del fiel Miseno, que develado deimpiedad severa, fu indigna muerte llora el basto seno: Hijo de Eclo, que fortuna fiera diò esqueleto lloroso el capo ameno, (te vHeroe siepreinmortal, q invetò el arde aquel metal q enciéde al fiero Marte.

Este fue de Hector singular consorte, à cuyo lado su valor contrasta la furia ardiente de el feroz Mavorte, à los impulsos del clarin, y el afta: Pero despues que aquel ilustre Norte postrò de Aquiles la violencia basta, assistio generoso companero à vn Eneas de Dardano luzero.

No fue inferior à Eneas el troteo de Misceno, si el animo invidioso de Triton, à los campos de Nereo no entregara à aquel Heroe prodigioso:

que de vnas peñas promontorio feo Maufeolo le dio caliginolo moviendo los Troyanbs el espanto à tristes vozes, y funesto llanto.

Especialmente la piedad de Eneas, que con estraño afecto se apresura de la Sibila atento à las ideas, à darle al cuerpo noble fepultura: Que nocede à las lagrimas Sabeas de los frondosos troncos la luz pura, que à los alientos que el afecto inspira ara le erige, y le construye pira.

Ya penetran las altas pefadumbres de los montes, y al golpe que fulmina el azero destroncan de sus cumbres, el duro fresno, y la robusta encina: Tambien de el roble las gigates lúbres al duro yerro sienten su ruina, defpojado aquel bosque peregrino, de la palma, el abeto, el fauce, y pino.

Tambien Encas en empressas tales avivalafuncion de los Troyanos, que el gra varó, ciñendo armas iguales, el hierro dà à los troncos soberanos: Y lleno el corazon de ansias fatales, ya aplica al bosque las robustas manos, ya viendo sus frondosas confusiones, faca de el noble pecho estas razones,

O si aora à mi vista se ofreciera en tantos bofques aquel ramo de oro, en cuya rica pompa rebervera deel Rey Estigio el imperial tesoro: Que no cave que en esto me mintiera la gran Sibila, cuyo Real decoro, o Miseno! vincula à las edades de tu rara fortuna las verdades. Efto

Esto diziendo, de la clara esphera viò baxar dos palomas prodigiofas, que fiavan al aura lisongera la pompa de sus plumas vagarosas: Talamofue la verde primavera, qel suelo dà en claveles, brinda en roquando Eneas con jubilos fuaves. conoce grato las maternas aves...

Sed Nortes (dize) fiay algun camino q conduzga à las fombras de el Herebo, y dirigidme al inmortal destino que da del ramo de oro el pasmo nuevo: Mostradme aora el bosque peregrino, donde las glorias de mi nombre llevo; y tu, madre fantissima, concede la luz que tanto assumpto lograr puede.

Dixo, y el passo intrepido suspende, observando las aves, cuyo buelo le de aquellas feñales conque entiende ver coquellas feñales conque entiende ver aquellas fenales conque Confuminado fu inmortal defvelo: Donde caminan diligente atiende, en quanta diligente atiende, en quanto en vno, y otro paralelo, tanto el vno, y otro paralelo, tanto el penacho el Aquilon conquista, quanto penacho el Aquilon conquista. quanto puede observar la atenta vista.

Tocando, pues, el Tartaro espatosolas aves, el plumage que prenuncia aquelhom plumage que prenuncia y las niel or fe erige impetuofo, y las nieblas del Baratro renuncia; Que fiend del Baratro renuncia; Que fiendo del Baratro renuncia de los gloriofos pajaros, anuncia a los dessa pajaros, anuncia alos dessos del invicto Atleta que de 6. del invicto Atleta. que de sus triunsos se llego la meta.

Endiversos colores resplandece arbol con colores resplandece el arbol, cuyo honor vegetativo, quanto el Orco de glorias enriquece, por la servo. tanto le adula el zefiro lascivo.

A quel Divino Ofir que le ennoblece, el genio imita del azoge vivo; tal es aquel honor que fue coluro alaura dulce en golfos de oro puro.

Llegò al arbol Eneas, que troncado electros fuda, y ambares diftila, à quien conduce al talamo sagrado donde refide la inmortal Sibila: Entre tanto con lagrimas el hado de Miseno acusar el Frigio estila, que con piadoso espiritu desata funebre culto à la zeniza grata.

(fa Pira ingéte construye, copia hermode cipreses, de robles, y de ensinas, coronando la llama luminofa la pompa de las armas peregrinas: Vnos previenen quanta luz gloriofa dan vafos, y vafijas criftalinas, otros danal cristal el cuerpo elado, à quien vnge despues olor sagrado.

Con miseros gemidos introducen el cadaver al tumulo llorofo, donde tambien las tunicas reducen que el Murise enriquece mas preciolo, Ya el esqueleto exanime traducen al descanso de feretro glorioso, funcito ministerio en que es costumbre rodear de la pira la alta lumbre.

Arden los dones del honor Sabeo que perfinma en fragrancias la caterva, y de varios manjares es trofeo el esprimido nectar de Minerva, En vn vafo de bronçe Chorineo vn gueso, y otro del varon reserva despues que purifica sacro vino las zenizas que diò el fuego divino.

# TRADVCCIONDE LA ENEIDA

El mismo rociò mi ilustre gente
tres vezes con la pompa de agua viva,
y otras tantas ofrece el fausto ardiente
del oro artificial que diò la oliva:
Dexò puro el exercito luciente,
y porque no aya honor que no conciba,
la dulçe voz del sabio Chorinco
panegirico sue à tanto troseo.

Pero el piadoso Eneas se antepone à todos en el culto Religioso, que sobre vn monte altissimo compone la pompa de vn Sarcosago precioso:
Aqui del gran varon las armas pone, el remo ilustre, y el clarin glorioso, y oy con lustre inmortal el mote ameno hereda el nombre heroyco de Miseno.

Cumplidas las excequias, executa el precepto inmortal de la Sibila, penetrando los fenos de su gruta donde la vista atonita vacila:

Sublime es la espelunca, à cuya bruta deformidad el brio se aniquila, tal es aquel horror caliginoso de vn lago que la inunda pavoroso.

Sobre este, pues, tristissimo contorno pudieron volar las dulçes aves,
sin que de sus garçotas el adorno
no desnudàran las violencias graves:
Por esso à aqueste sitio llama Aorno
el Griego, que sus surias no suaves
levantan yn atroz setido aliento
q cubre en sombra triste el sirmaméto.

Aqui puso la interprete Divina de candidos novillos dos binarios, derramando en su frente cristalina el generoso humor de vinos varios,

Quanto de martinetes ilumina cerdoso honor los aspides contrarios de ocho lunas ofrece la tixera al fuego sacro victima primera.

Llama despues co vn clamor ingéte aquella insigne Chanciller de Febo, à la trisorme Luna, omnipotente en el Cielo, en la tierra, en el Herebo: Y mientras otros dan al hierro ardiente de la purpurea sangre el fausto nuevo, Eneas à Tisisone, y Mexera rinde oblacion en funebre cordera.

Tambien à ti (ò gloriosa Proserpinal)
esteril vaca diò sangriento sausto,
que el duro golpe que el varon sulmina
muerte à la siera diò, al ara holocausto.
No es menos el honor que se destina
al tenebroso Rey del Orco infausto,
en las nocturnas aras, noble auspicio,
que en ambares desata el facrissicio.

Al fuego dà las folidas entrañas de los robustos toros, derramando sobre el culto de victimas tamañas de la preciosa oliva el jugo blando: A este tiempo con maquinas estrañas sobre el la tierra terremoto infando, vacilando las peñas de sus cumbres, quando el Sol daba las primeras subres.

Despues tabien ladridos inhumanos preludio son que el gran portento avisa que se acercan los rayos soberanos, y que llega la Diosa con gran prisa:
Apartaos, apartaos de aqui, profanos, (clama en su voz la gran Sacerdotiza) que deste bosque los divinos cultos no perdonan sacrilegos insultos.

Tu, ò ilustre Eneas, sigue el gra cami des nudando el azero sulgurante, (no, y has de advertir que este blassòn divinecessita vn espiritu gigante: (no Y para que aora triunses del destino pidele à Jove vn animo constante, que èl solo puede tu glorioso zelo, vencido el Orco, arrebatarlo al Cielo.

Dixo, y con vn impulso furibundo penetrò la espelunca pavorosa, siguiendo Eneas con valor secundo O Dioses (dize) à cuyo honor prosado cede la monarquia numerosa de quantos sella Manes Acheronte, de quantas tiene sombras Fhlegetonte.

Seame licito oy revelar quanto
y que abra aquel tesoro sacrossato (mo:
Esto diziendo, surca sin espanto
de quanto ofrece horror formidoloso
el trono de Pluton caliginoso.

(do

Mo de otra fuerte el caminante erraquando el maleza inculta,
en fombra opaca el gran zafir oculta:
en breve femicirculo refulta,
y quando de la noche los horrores
víurpan à las cofas fus colores.

de horreda del Orco causa espanto la senectud, la consustante la habre, la muerte, el miedo la, dolécia,

La pobreza, el afan, fueño, y espanto, la guerra, la tragedia, la violencia, la fiera furia, y la discordia horrenda ceñida horror de viperina venda:

Enmedio se dilata vn olmo ingente con la pompa de ramos soberanos, en cuyas negras hojas cree la gente que tiene su mansion los sueños vanos: La puerta ciño exercito valiente de fieras varias, monstruos inhumanos; los Centauros, las Scilas, los Tifeos, Enselados, Titanes, y Briare os.

Horrenda filva la ferpiente fiera de Lerna, y con las maquinas impias, del Etna fe arman, la fatal Quimera, los Geriones, Gorgones, y Harpias: Aqui à Eneas el futto tanto altera, que al duro azero dà las manos frias, venciendo el miedo el impetu fañudo, qà los mostruos vibrò el aspid deinu-

Y si aquella Sibila soberana no le dixera, que los Tenues Manes son de las almas yna imagen vana, vibràra en ellos el metal bolcanes: (na Desde aqui empieza aquella senda ysaà tantos gloriosissimos asanes, y conductora del satal teatro que descogen las sombras del Baratro.)

Aqui se enciéde vn mar voraginoso, con no menos horror que Fhlegetonte, y del Cocito vn pielago arenoso al viento dà la suria de Acheronte: Aqueste rio, en sin, caliginoso surca Piloto el sunebre Charonte, cuyo rostro las barbas obscurecen, cuyos ojos vesubios resplandeoen.

Del

# TRADVCION DE LA ENEYDA

Del ombro pede vn pavoroso amicq el desalino aprisiono de vn nudo, (to, y quando surca el lugubre distrito caliginosa vara es fuerte escudo: Con ella, pues, triunsante del consticto que dà el rio de horrores no desnudo, rige la barca, y con alientos sacros conduce los corporeos simulacros. (blime,

Aunque es anciano aquel varon sur no por esto se rinde à los asanes, que no ay robusta juventud que anime mas generosos de valor bolcanes; Aqui el horror sunesta tropa oprime de quantos la ribera ofrece Manes, de Heroes, virgenes, niños, y macebos textro de los palidos Herebos.

No dà mas hojas el Otoño ardiente
à las arenas, ni las felvas graves
guardaron en fu batto continente
exercito mayor de dulges aves;
Quando falvan en fuga diligente
del horror de los hierros no fuaves
laaura vital, y porque dulge buelva,
bufcan el muro de la vmbrofa felva.

Los primeros rogaban à Charonte que los passasses à amansion serena, y estendiendo las manos à Acheronte, con alas el amor surcarlo ordena; (te Pero aquel mostruo atroz de Phlegeto-à vnos divide de la horrible arena, à otros al barco funebre reduce, y al desseado margen los conduce.

Dime, ò gran virgen! (pronúciò ad-Eneas) què feñala ette concurso de almas? Què explica el cétro desseado que previene Acheronte à su trascurso?

Porque miro el honor diferenciado de las que gozan venturoso curso, à las que de Charon la ira severa divide de la sunebre ribera.

O hijo de Anquises, maximo prodide los Dioses! (responde la Sibila) esse que miras es el lago Estigio, por quien el alto Rey jurar estila: El Cocito es el otro, en quien prestigio de horrendo golso el animo aniquila, y essa gente que dà la playa inculta es de sombras imagen insepulta.

Aquel viejo que miras es Charonte, conductor de la barca pavorofa, y aquella tropa que furcò à Acheronte es la que en dulçe porfido repofa:

No fe permite el fiero Phlegetonte, ni dà fenda la espuma tenebrofa à los que no lograron su reposo en paz dulçe de jaspe venturoso.

Cien años ciñen con funesto buelo los cuerpos insepultos la ribera, y esta satisfacion dà à tanto zelo de la quietud la desseada essera:
En esto el pie veloz embargò el suelo del gran hijo de Anquises, y se altera, embnelto el pecho en pena lamétable, quando viò la fortuna miserable.

Aqui vè tristes, sin la luz propicia del sepulcro, à vn Leucaspis generoso y al sabio Orontes, que la Armada Lici governò por el pielago espumoso: A estos, pues, de los vientos la sevicia arrojò en el aljosar proceloso, y del ponto la furia cristalina mezclò su aliento en tragica ruina.

Ofreciòse à la vista Palinuro, que quando en las estrellas ivestiga quantos dà escetos el Eterco muro, para lograr la Nautica satiga:
De la nave cayo en el cristal puro, sepultando su luz sombra enemiga; mas apenas, ò Eneas, le conoces quando articulas estas tiernas vozes.

Dì, Palinuro, quien de las deydades te dio en las ondas triste mauscolo? pues Febo, à quien oì tantas verdades, en negarme tu fin me engaño solo: Este dixo, que en grandes claridades ilustrarias el Hespério Polo; dime, es esta la fee, esta la promessa, que asseguraba tan heroyca empressa?

O Anquisiades (dize Palinuro)
ni à ti engaño de Febo la cortina,
ni à mi Dios me sepulta en el obscuro
abismo de la espuma cristalina:
me despeñé en la Corte Neptunina,
de quien sue la roble soberano,
de quien sue norte mi robusta mano.

Yojuro por el aspero Neptuno; que no he sentido mi tragedia tanto; como el que tu Vagel sin Norte alguno Tres noches me llevò el austro imporbalta que con la luz del quarto dia la Italia vi desde la espuma fria.

y ya en salvo quedara, si atroz mano, que me juzgo enemigo, no esundiera mi triste aliento con rigor tirano:

Que al tiempo que gozoso yo la esfera abrazaba de vn monte soberano, la impiedad formidable me reduxo. à ver lloroso mi mortal influxo.

Atlante)

Por lo qual yo te ruego (ò Teuero por las luzes del Cielo cristalino, por Anquises tu Padre, y la slanmante esperança de Ascanio peregrino, Que me libres del mal, pues es bastate tu aliento à darme el tumulo Velino; ò si aquesto aprobò tu madre Diosa, llevame por la espuma procelosa.

Dà la gloriosa diestra al miserable; porque mi cuerpo tenga algun reposo; que no en vano tu espiritu admirable medir quiere el Aberno pavoroso:
Ni hallo que aquel abismo formidable conquistar pueda el pecho mas brioso; si el savor de los Dioses no le assiste, que sin el no ay blasso que se coquiste.

Esto diziendo, respondiò la Diosa, de donde te ha venido (ò Palinuro!) este desse o, que à quien no reposa, no le admite de el Orco el lago obscuro: Y pues vès que la essera luminosa à el insepulto veda el negro muro, no esperes, no, con ruegos lamentables que se tuerçan los hados inmutables.

Mas porque tato caso halle consuelo, sabe que ilustraràn estas regiones tus nobles huessos, y propicio el Cielo moverà con prodigios tus blassones:

Tumulo deberàs à tanto zelo, que darà à tus zenizas oblaciones, y eterno tu explendor, el jaspe duro el nombre informarà de Palinuro.

P2

Di

# TRADVCCION DE LA ENEIDA

Dixo, y llevando al generoso Eneas

cola gran Sibila, sigue el gran camino,
quando en el golso de las sombras seas
Charonte à tanta vista se previno:
Este arguyò las maximas ideas
de penetrar el centro peregrino,
que apenas viò la luz del varon suerte,
quado indignado le habla desta suerte.

Seas quie fueres, tu que armado vieà nuestro rio, el pie retira, y dime q assumpto en estos Baratros previenes? ò què ardimieto abrà q à esto te anime? No sabes que esta facultad no tienes vivo aora, ni yo estime al fublime, Hercules, no à Piritoo, no à Teseo el que emprendieran tan satal troseo.

Alcides al custodio del infierno
aprissionò, y los otros la ruina
quisieron dàral imperioso Aberno,
abbando de su trono à Proserpina:
Y si de estos el nombte sempiterno
de los augustos Dioses se origina,
si sue invicto su aliento, que disculpa
daràs con menos gloria en tanta culpa?

Renuncia el miedo (resposio la Dioque qui no ay riesgo alguno, ni maquina traydorazero, expugnacion furiosa contra el trono imperial de Proscrpina: Excempta està de maquina imperiosa del gran Pluton la magestad Divina, y puede sin peligro el gran Cerbero dar à los Manes su terror severo.

La magestad de Eneas, Sol Troyano en piedad, y en valor Mavorte nuevo, à visitar su padre soberano a las sombras desciende del Herebo.

Si esto no basta, mira en esta mano el ramo de oro, seña con que apruebo que no podràs zelarme el gran teatro del negro Aberno, del atroz Baratro.

Templò Charonte su cruel desvie, y luego viendo el don tan venerable del ramo de oro, que à el heroyco brio dió de Encas el arbol admirable:
Aplica driigente el roble impio, al margen de Acheronte sormidable, de vn fuerte, y otro banco dividiendo aquel enxambre de animas horrendo.

Yaal fuerte Eneas el Vagel conduce, gimiendo el duro roble à tanto brio, que por las negras rimas se introduce no poca parte del funesto rio:
Ya à la ribera superior traduce el esquise, surcado el cristal frio, al Heroe, à la Sibila dando quantas algas ostenta el margen à sus plantas.

Este es el Reyno q el Cerbero ardicon su trifauce vozassusta, quando precipitante su espelunca siente el gran poder de su clamor infando: Mas Eneas que vè su torva frente rayos moviendo, vivoras vibrando, à su labio ofreciò farmaco grave de yerva sonolienta, y miel suave.

El abriendo con anfia impaciente las tres gargantas al manjar fabroso le liba apenas, quando el cuerpo ingera à vn letargo se rinde poderoso:

Dormido el can, ocupa ya patente la entrada Eneas, y con pie glorioso excede la ribera insuperable, y lue go vence el rio innavegable.

Luego se oyeron vozes lagrimosas de tristes almas, miseros infantes, que acusaban en quexas lastimosas de mano atroz los golpes sulminantes: Hermosos niños, que vivientes rosas postraron Aquilones resonantes de pecho irracional, quando bebian el nectar que sus madres difundian.

Cerca destos están los miserables que padecieron la fatal violencia del suplicio, à las iras intratables de los que condenaron la inocencia: Ni carecen los tronos formidables de vigilante juez, cuya prudencia es el alma que mueve la vrna grave, aspera al vicio, à la virtud suave.

Este es Minos, Censor, que rigoroso da à estrecha inquisicion su supercilio, convocando con fausto juicioso las vidas, y las almas à concilio: tambien aquel sunes so domicilio, se que sin culpa, y con acerva suerte se dieron à si mismos triste muerte.

Padecer la mas tragica influencia, a fu aliento virlas fombras que previno Mas esto virlas fombras que pregrino, de el lago Estigio, cuyo atroz corriente esto prision de aquella gente.

No están lejos de aqui los espaciosos nido de aquienes dio su nobre el llato, que postro amor con miserable encato,

Negros retiros son, mirtos frondosos, donde se esconde con horrible espanto el misero esquadron, cuyos amores, aun viven de la muerte en los horrores.

En triste confusion de sombra fria se vèn Procris, y Phedra, y la sunesta Erifile que en misera agonia las heridas del hijo manisiesta: a Pasisae, à Evadne, à Laodamia sigue Geneo, à quien tanto le molesta el ser varó, que en hébra se transforma, si bien cobra despues su primer sorma.

Entre estos penetra ba bosque tanto Fenisa, quien poco antes el azero machò en su propria sangre, oy nuevo al que la mira Iliaco luzero: (espato Pasmòse Encas, y con tierno llanto señas intima del dolor sebero, y lleno de amorosas propensiones, al labio dispenpensò aquestas razones.)

O infeliz Dido! no la voz me engaña que me diò avito de la infausta suerte, con que tu misma à tu tragedia estraña diste en azero atroz exordio suerte:

Ay de mi! pues en lastima tamaña la causa he sido de tu triste muerte; mas juro por los Dioses, que violento me aparte de tu augusto sirmamento.

No pude, no, inpugnar precepto taviendo que es voluntad de las deydades que yo panetre el pavoroso encanto deste avismo fatal de obscuridades: Ni yo creì que tan lloroso espanto influyese à tus bellas claridades (rato mi ausencia, enfrena el pie, y espera vn mientras goza mi vista tu retraro.

De

De quié huyes? aguarda; y pues el hame permite estos vírimos sermones (do espera vn poco, y no con ceño ayrado recates à mi voz las atenciones: Dixo; y Dido qual jaspe inanimado se obstento del Tro yano à las razones, sixos los ojos en el triste suelo, y opaco en nubes de rigor su Cielo.

Al fin se desparece huyendo donde frondoso parque forma yn Mautoleo, que entre Sabeas lagrimas esconde las disuntas zenizas de Siqueo:
Aqui en tiernos amores le responde fu esposo, siendo igual aquel troseo con que Fenisa imita sus ardores llorando quexas, y cantando amores.

Bañado en llanto el Capitan glorioso prosigue de su empressa el alto empleo, quando en vn coro de heroes generoso à su vista se ofrece el gran Tideo:

Tambien mirò vn Adrasto prodigioso, y vn siempre singular Partenopeo, y otros muchos Dardanides valientes.

que develaron maquinas ardientes.

En orden vè en el basto Phlegetonte aquellas de Antenor gloriosas prendas vn Tersiloco, vn Glauco, y vn Medóte del Gran Mayorte maquinas tremédas: Vè vn Ideo, glorioso Automedonte, que el carro guia por las altas sendas, y aun Polibetes con tan alta dote, como sue el ser de Ceres Sacerdote.

Cloro Eneas, y luego rodeado fe viò de muchas almas tque fulpenden la atécion, sie do estraño aquel cuydado con que su rostro ven, su vozatienden

Con tales ansias del varon fagrado la causa singular saber pretenden, de penetrar con gloria peregrina los Reynos de Persesone divina.

Apenas viò al Troyano generofo aquella Agamemnonia muchedumbre, y quanta il ustra el Tartaro espantoso de ardientes armas fulgurante lumbre: Quando sintiendo yelo pavoroso, como algú tiempo, buela à la alta cúbre del espumoso roble, y quando ofrece hablar, el labio timido enmudece.

Viò Encas à vnDeyfobo excelente hijo del alto Priamo, que obstenta quanto obrò de vn esplritu insolente la implacabilidad sanguinolenta, Despedazado el cuerpo, pecho, y frete, amancillaba inundacion sangrienta, que sin nariz, sin manos, sin orejas, acusaba su suerte en tristes quexas.

Apenas mirò Eneas el horrendo espectaculo, quando enternecido quedò de tanta lastima, ofreciendo estas vozes al Heroe esclarecido:
Dime, ò ilustre Deyfobo! que atiendo de la sangre de Teucro astro lucido. què diestra inexorable pudo tanto, quando hizo en ti tan doloroso encato:

La fama me contò que tu, rendido à los estragos del Pelasgo insulto, entre vn mar de cadaveres crecido fuiste despojo del marcial tumulto: Entonces à tu credito florido dì en el margen Reteo sacro culto en pira, à cuyos funebres volcanes llame tres vezes tus divinos Manes.

Ya, o grade amigo! q no pude hallarpor mas q midesvelo te investiga, (te, ni logrè en tierno obsequio trasladarte al jaspe dulge de la patria amiga: Serà fatisfacion à tanto Marte al menos la cultissima fatiga, con que hize que aquel talamo felize tus armas, y tu nombre folemnize.

Nada amigo(Priamides responde) te quedò que no diesses a mi pira, que el grade asecto q tu pecho esconde pruebatu fee, mi rendimiento admira: Mas què pudo esperar mi estrella dode vna insolente Helena se conspira contra mi, de su horror sanguinolento dando el mas lamentable monumento.

Ya sabes que fue falsa la alegria de aquella noche en la fatal memoria de atroz cavallo, cuya furia impia cubriò de eclipses la Iliense gloria: Ella en festivos coros ofrecia la orgia al Dios Evante laudatoria, y circundando la Dardania gente ostetaba en la diestra antorcha ardiéte.

Con esta seña convocaba al Griego desde la cumbre de su alcazar, quando dulçe letargo de infeliz fossiego à mis miembros ofrece el sueño blando: Mi ilustre esposa en tanto quita luego las armas, niaŭ dexò mi azero infando, y abre la puerta à Menelao, creyendo que no me haria mal el hóbre horredo.

Què me detégo?entraro en mi lecho el fiero Menelao, y el formidable
Vlifee Menelao, y el formidable Vlifes, cuyo horror mi incauto pecho dividio avantable: dividiò con tragedia lamentable:

ò Dioses, castigad tanto despecho como executa el Griego inexorable! fi de vuestra vengança la violencia pide con labios puros mi inocencia.

Mas tu, Eneas, declarame què cafo al Reyno del horror te ha conducido? Vienes por dicha, à causa de fracaso co que el mar proceloso te ha impelido? Dime si esta venida no es acaso, refponde si precepto esclarecido de los Dioses Olimpicos te obliga à emprender oy tan fingular fatiga?

Mietras esto animaba, el Albahermoen su purpureo carro conducia aquella lumbre de flanmante roia, que es luminosa Isagoge del dia: Ni aquella dnlçe platica reposa, hasta que la impidió dulce armonia de voz gloriosa, que prudente avisa, y assi dize la gran Sacerdotisa.

No gastèmos el tiempo (ò ilustre E en renovar los casos lagrimosos, que va la noche de sus sombrus feas los velos descogio caliginosos: Este lugar que inquieren tus ideas se divide en dos fitios portentolo, donde la fenda Elifia dà la diestra y ofrece el grande Herebo la finiestra.

Note enojes, ò gran Sacerdotiza! (Deyfoboresponde) que cumpliendo aquel'imperio que en tu voz me avisa, me ire à las sóbras del Baratro horredo: Tu, pues, o foberana Profetifa! que oraculo feliz de Feboatiendo, vete en paz, y con mas feliz destino vece de el Orco el claustro diamantino.

Penetrando los Tartaros obscuros mira Eneas excelsa pesadumbre, que con la fortaleza de tres muros inexpugnable obstenca su techumbre: Aqui difunde el Phlegetonte impuros, negros abismos de sulfurea lumbre, y las peñas que el Baratro produce, en polvos minutissimos reduce.

Yaze vna puerta insuperable enfréde metal, y la fabrica gigante instaye horror de admiracion ingente en columnas de solido diamante:

No ay maquina tan rapida, que intente romper la solidez de tanto Atlante, nise rinden sus fuertes magestades al inmenso poder de las Deydades.

Vna torre de bronce el viento impecon no menos explendido artificio, donde guardan Tisifone, y Megera en continua vigilia el edificio: De aqui se oye la maquina severa de prisiones, y penas, cuyo oficio exercitan atrozes las Eumenides, cantadlo os ruego, sacras Hipocrenides.

Dime (pregunta) ò virgen facrofata! què gravedad de culpas examino? porque mis o jos, y mi o ido encanta vn abifmo de horrores peregrino: Dime fu qualidad, fepa yo quanta de atrozes penas variedad previno contra vno, y otro espiritu insolente la magestad de el Dios omnipotente.

Sabe(responde) à Capitan brioso! que to car de Pluton el trono Regio no se concede al pecho mas piadoso, si no tiene divino privilegio? folo à mi me fiò el culto glorioso la Estigia Reyna de su bosque egregio, ella me diò ettos sacros firmamentos y enseño las especies de tormentos.

A queste imperio, pues, formidoloarbitro grave obtiene Radamanto,
que al examen de culpas rigoroso
dà la luz de su juizio sacrosanto:
Este haze al esquadron caliginoso
confessar la maldad, y ordena quanto
castigo se le debe à la persidia,
al engaño, crueldad, furia, y imbidia,

Luego la atroz Tisifone atormenta con rigoroso azote la impia gente, llamando las Eumenides atenta, al silvo de vna atroz, y otra serpiente: Rompe el Orco la maquina violenta, y abriendose la puerta al coro ingente, se executa aquel tragico teatro de los tormetos, que orden del Baratro-

Yatu ves las terribles condiciones de la infernal custodia, y el aspecto que tantas dà à la vista confusiones, en Megera, en Tisifone, en Alecto. Mas feroz las intrinsecas mansiones, y el semblante cruel mas imperfecto, la Hidra impera con violencias tantas, como abre en la mitad de cien gargatas.

Mas que todo es la furia del infier po que tanto al centro và precipitante, quanto la imagen del Olimpo eterno fe levanta al astrifero diamante: En los horrores del profundo Aberno aquella prole estava revelante de la tierra, los horridos Titanes, que Jupiter al Orco diò volcanes. Emulos destos dos la sombra osteta los sieros hijos del altivo Alco, Estaltes, y Oton, furia violenta, à quien siguen Encelado, y Tifeo: Estos con imbassion sanguinolenta ostaron el sacrilego trosco de develar el talamo luciente, y relegar al Dios ominipotente.

Tambien aqui Salmoneo padecia las penas de vn incendio fulminante, c stigo de la barbara ostadia conque igualarse quisoal Dios Tonate: Este, vsurpando la potencia impia del Olimpo, y del rayo sulgurante, mas que Factonte, lamentable auriga torpe deydad se ostenta en la quadriga.

Ogran delirio! Competir pretende la luz de aquella diestra inimitable de Jupiter, que solo comprehende la magestad del rayo insuperable:
Mas la deydad suprema, à quié enciéde en gran vengança el hecho formi lable, desatò ardiente rayo, que triunsante al centro le arrojò precipitante.

Tambien se muestra Ticio, que desde yugos nueve al golpe ponderoso,
su cuerpo ostenta, y el infausto pecho
yn buytre despedaza sanguinoso:
Ni del ave rapante satisfecho
se vè el rigor, creciendo al prodigioso
pasmo, con que secunda tanta sibra
nueva vorazidad al ansia vibra.

de Ixion, Piritoo, y los Lapitas?
Sobre quienes defatan tres sangrientos
peñascos sus violencias inauditas:

Quien no teme los tragicos portentos que en fausto de viandas infinitas, y en magestad de mesas geniales el Orco dà à las furias infernales?

Estos manjares tragicos desiende la Reyna de las surias, prohibiendo, en quantos rayos su suror desprende, en os se toque aquel simpocio horrendo: Vigilante custodia siempre atiende el precepto de Jupiter tremendo y porque su intencion se frustre nunca, con yna antorcha zela la espelunca,

Penas previene duro captiverio à aquellos, que con odios inhumanos trataron de sus padres el imperio, y la alma see debida à sus hermanos: Castiganse tambien, el adulterio, la avaricia con impetus tiranos, el atroz homicidio, y los traydores que quebraron la ley à sus señores.

No pidas que refiera los castigos (no, que à los impios vibrò el horrible Aberfiendo inmensos los golpes enemigos, y el dolor de las penas sempiterno:

Desta cierta verdad sean testigos
los que atormenta el pavoroso infierno con ruedas, y peñascos, que deshechos no perdonaron sus llorosos pechos.

Siempre fentado el infeliz Theseo està para mas pena, y vn Phlegias, mas que los otros en desdicha seo, assi amonesta en lagrimas impias:
No desprecieis el resplandor Febeo de las deydades, y en las penas mias aprended quanto dana la malicia, y seguid observantes la justicia.

E

#### TRADVCION DE LA ENEIDA

El vno codicioso diò à vn tirano
la dulçe patria en cambio de vn tesoro,
la clipsando el govierno soberano
de la pompa legal la sed del oro:
El otro con descredito inhumano
violò de su hija el virginal decoro,
maldad, que si suspende imaginada,
què pasmo no ha de dar executada?

122

Ni podrè, aunque tuviera léguas ciéde hierro, referir las diferencias de tantas penas tragico portento, que defata en los malos fus violencias: Dixo: y despues con diligente aliento, altas de bronce registro eminencias, cuyo artificio en todo soberano. desvelo sue ingenios de Bulcano.

Yamiro (dize la alma Profetifa), las puertas de los talamos fupremos, donde el precepro de la Diofa avisa que el ramo Celestial deoro fixemos: Entonces la inmortal Sacerdotisa buela, viendo los terminos extremos de tanto assumpto, y el glorioso Eneas fixa el ramo, blasson de sus ideas.

Despues que diero culto à Proserpillegaron à los candidos pensiles, del deleyte inmortal patria divina, que vierte Mayos, y descoge Abriles: Aqui infusia la lumbre cristalina del Cielo con las pompas mas sutiles, el campo ilustra en tempestad preciosa de nardo, de esavel, de lilio, y rosa.

Vnos los fuertes miembros exercitá en la que dà aromatica palestra el campo Elisio, y cultos solicitan hazer de su valor gloriosa muestra: Otros en dulçes plectros acreditan las glorias de lu voz, y de su diestra, anadiendo à sus musicas ideas dulçes saraos, metricas choreas.

Tambien de Tracia el musico divino entona aquellas siete diferencias de tonos que la musica previno, Sirena Celestial de las potencias:

Ya aplica vn dedo, y otro per grino à la lura enidulcissimas cadencias, ya con la pluma de Marsil entona el Olimpico nectar de Helicona.

Aqui estavan los Heroes animosos (alta gloria de prosperas edades) que del grau Teucro vastagos gloriosos al Ilio dieron nobles charidades. Ilo, Asaraco, y Dardano, preciosos Nortes de las Troyanas magestades, (nia por quienes la inmortal sama de Ausono cede à la grandeza Agamemnonia.

La Sibila, y Eneas admirados miran los carros, y vno, y otro azero clavados en la tierra, y por los prados vagando alegres vno, y otro overo:
Ni sus dueños renuncian los cuydados de tanta pompa en el cardor sincero que aqui pulen las armas, y bizarros el campo miden en lucientas carros.

Entre yna pompa de laurel fragrante que el Eridano baña cristalino, vieron salir yn coro modulante hymnos dulçes cantando al Sol Divino: Aqui estàn vno, y otro Heroe slamate, que emplearon su aliento peregrino en desender la patria, y eu yos pechos se vèn heridos, pero no deshechos.

Tam-

Tambien habitan las Elisias metas, los castos Sacerdotes, las matronas fantas, y los fatidicos Planetas que beben luz à las Etercas Zonas:

Con pompa igual los maximos Poetas verdes ostentan de laurel coronas, à quienes siguen ingeniosos Martes los que bebieron las ingenuas artes.

Aqui habitan tambien los generosos hombres, que con feliz magnificencia inundaron los pobres luctuososs en lluvias de Real magnificencia: A estos varones siempre prodigiosos, ymas especialmente à la eminencia de vn Museo, que nectares distila hablò de aquesta suerte la Sibila.

Dezidme, almas felizes, y tu, culto optimo Sacerdote de Helicona, què region, ò què fitio tan oculto tiene de Anquifes la Real persona? Que el verse nos coduce à aquel inculto funesto Herebo que Pluton corona, y al tenebroso, misero teatro del Orco horrible, del fatal Baratro.

Respondiòle Museo: aqui es incierel nido de qualquiera, que la inmensa
selva que miras es glorioso Puerto,
que sus dulçes jardines nos dispensa.
Mas si la que en vosotros ansia advierto,
ni teme riesgo, ni rezela ofensa,
suvid à aquesse monte, y yo en su cubre
Norte serè que vuestra senda alumbre.

Dixo, y llevando por el gran camino al gran varon, à la inmortal matrona, les muestra quata el bosque mas divino pompa ilumina, magestad corona:

Ya renuncian el monte peregrino; y penetrando la florida Zona, vieron en sus purissimos paises la ilustre imagen del Divino Anquises.

Estava aquel gran padre divertido en el que diò à su vista prodigioso espectaculo aquel pensil florido, en vn enxambre de almas numeroso: Admiraba aquel lustre esclarecido que les espera en el vergel glorioso, y atento supuraba quantas dotes, de honor vinculò el hado à sus Nepotes.

Apenas este viò en el trono blando, que dà la pompa del jardin secunda, à la Real magestad de Encas, quando en lagrimosos Jubilos se inunda:
Y las manos alegres aplicando sacò del pecho tierno voz profunda, que transformada en la dichosa suerte estas clausulas dixo al varon suerte.

Veniste, en fin, ò hijo', à estas regioy tu piedad siempre de mi esperada vécio el arduo camino, en què dispones dexar tu gran virtud acrisolada? Es possible que escucho tus razones, y que gozo tu vista desseada? Assi lo espere yo, que no me engaña la fee segura de vision tamaña.

O quata has penetrado tierra! O quapielago te ha tratado vengativo!
O como lleno del funesto espanto
de peligros ingentes te recibo!
O como rezele que riesgo tanto
como en el campo Libico percibo,
cubriesse con violencia peregrina
tu excelso aliento en tragicaruina.

22

Tu

#### TRADVCCION DE LA ENEIDA

Tu triste imagen (el varon responde)

ò padre! con sun estas apariencias

il venir me obligò à este sitio, donde
despojo temì ser de sus violencias:
Mis tristes Naves el terreno esconde;
tu, pues, porque se templé mis dolécias
dame tu diestra, y de tus dulçes brazos,
no niegues à mi amor los tiernos lazos.

124

Esto diziendo le anegò infinita copia de tierno llanto, y aplicando los brazos à su padre, solicita de la amorosa sec el vinculo blando; Mas es vana la empressa que medita; porque la horréda imagen, despreciado el ansia, tan veloz se desparece, quanto el viento sutil se desvanece.

Entre tanto el Rey maximo examina quanta respira aquel pensil Hibleo deslores varias tempestad divina en dul ge inundacion de ambar Sabeo: Aqui suena la pompa cristalina con que el corriente aljosar del Leteo, quantas dàn los sloriseros vergeles inundò rosas, y argentò claveles.

No has visto en la florida Primavera cercar los lilios susurrantes coros, que quanta diò fragrancia opina essera la expendenca formar dulçes tesoros? Pues desta misma suerte considera en los corrientes de cristal sonoros; vn enxambre de almas, cuyas plumas coronan de el Leteo las espumas.

Pasimòse el grade Eneas, y investiga la dignidad del rio, y el motivo con que las almas en feliz fatiga inquieren del cristal el centro vivo. Anquises, pues, à quien el ansia obliga del hijo con afecto discursivo, solicita quietar su pecho fuerte, animados sus labios desta suerte.

Las almas puras que ordenò el destitransmigren à otros cuerpos diferétes, es suerça que antes beban del divino Leteo los cristales transparentes: O quanta gloria mi ansia te previno, si el suturo explendor de nuestra gente te muestro! O quanto, oida esta materia, te darà estaño gozo el ver la Hesperia!

He de creer, padre (dize) q los Manes, que gozan de la luz inextinguible, dessean bolver à los afancs, y à la prisson de vn cuerpo corruptible? Qui e mueve estos vanissimos volcanes? ò què ansia de la vida ay tan horrible? Anquises respondiò: no te suspendas, hijo, y para saber, es bien me atiendas.

Desde el principio el talamo eminede los Ciclos, el orbe peregrino de las tierras, y el liquido tridente, internoanima espiritu divino: Tambien el trono de la Luna ardiente este espiritu mueve cristalino, y aquel carbunclo, de quien son imanes de la estrellada esfera los volcanes.

Vna es del mundo el anima, que inen esta artificiosa pesadumbre, la dexa de aquel suego circunsusa que dà la incorruptible Eterealumbre: Aquesta, pues, con su virtud ditussa, del gran Palacio coronò la cumbre, teniendo siempre por glorioso censo vivisicar aqueste cuerpo inmenso.

Aquef-

Aquesta lumbre que es inteligencia en el hóbre, en la estera es movimieto, vida en las plantas, ser de toda essencia, o capaz, o incapaz de sentimiento:

Quien agita la gran circunferencia de aquel voluble liquido elemento, sino aquel gran abismo de luz pura, de amor, de ciécia, pópa, y hermosura?

Tabié el hombre, el bruto, el pez el fon del fuego inmortal semen fecundo, que del Cielo, procede aquel suave igneo vigor, admiracion del mundo. Si bien à esta virtud el peso grave (do del cuerpo infunde vn estupor profunvibrando en los vivientes la siereza del desseo, el temor, gozo, y tristeza

Enesto al hombre hallè mas miserapues teniendo yn ingenio tan divino
le perturba la careel lamentable
quel cuerpo en tantas sobras le previno:
Ni el rigor de la muerte formidable
le redime del misero destino,
que si perdiò la luz, muerta la vida,
se vè el alma de sombras impedida.

No acaba la miseria con la muerte del höbre, aun le persigué otros males, que à tan penosa miserable suerte nacieron à la vida los mortales: (fuerte Que vn cuerpo slaco vnido à vn alma es suerça os susque della los cristales co los vicios que influye aquella tierra, que el alma hermosa del zasir destierra.

Por esto al verse de la carne ausente paga la pena el animo convicto, en triste purgacion que el Orco ardiéte à la fatisfacion dà del delicto: Vnos suspensos en el ayre ambiente padecen de los austros el consticto, otros purgan su culpa en hierros frios, y otros en el ardor de Etnas impios.

Assi como el castigo corresponde al delito, assi el premio à la justicia, que el justo passal campo Elisio, dode todo es amenidad, todo es delicia; Muy pocos son los que se se lo esconde, hasta que bien purgada la malicia, passan las almas à la Elisia esfera centro de imarcessible primavera.

Muchos años el vinculo pessado padece el alma del atroz tormento, hasta que este crisol purificado dexa el oro del alto entendimiento:
El espiritu entonces desatado (to, todo es luz, todo es gloria, y movimie, y lleno de preciosas qualidades le coronan Elisias magestades.

Estas almas el Dios omnipotente:
al Leteo convoca caudaloso
porque buelvan à vèr el Cielo ardiente,
è vivan otro cuerpo mas glorioso:
Esto diziendo aquel varon prudente
à la Sibila, al hijo generoso
lleva enmedio de aquellos esquadrones
previniendo la voz à sus blassones.

Puso à los dos en una excelsa cumbre de donde conociesse tanta vista, quata Roma ostentò, y Ausonia subre en un ilustre, y otro Antagonista: sobre esta, pues, inmensa pesadumbre llama despues à tan feliz conquista los varones en orden no prolijo, y teniendolos juntos esto dixo:

O hijo! atiende aora la alta gloria de la estirpe Dardania, y los varones que hiziero admirable nuestra historia, causando al Ateniense emulaciones: O y Observa de mi canto la memoria, y veràs los Iliacos blassones, que eternos en el oro del Hidaspe son luz del lienço, espiritu del jaspe.

Aquel que dà la diestra al asta pura M glorioso Joben de la Hesperia (dime) le vès aora en la inmortal figura que dà la luz à su valor sublime? Aquel primero que el blassó que apura, en bronçes sella, en marmoles imprime mesclando Roma, y Grecia las cétellas de su sangre que adoran las estrellas.

Es aquel magno Silvio, nombre Alpoltuma rama de tu estirpe ilustre,
que Labina tu esposa al campo vsano
le darà heroyco infante que le ilustre:
Aqui se educarà Rey soberano
de Roma, y claro sol del Regio lustre
por quien nuestra prosapia darà leyes
al Albalonga, y el al mundo Reyes.

Elque se sigue es Procas, gran luzede la gente Troyana, y sus ideas en Capis miro, en Numitor venero, y mas q en todos tres en Silvio Eneas: Tanto nombre daràn à tal guerrero el valor, y piedad, porque en èl veas que dominando al Albalonga exprime tuexcelso nombre, tu virtud sublime:

Admira pues de vn Jobe, y otro quaoftentan glorias, quantas à sus frentes Magestades vinculan hojas tantas que à su heroyco blassé daràn las gétes: Estos à las deydades sacrosantas cultos daràn, renovaràn Orientes, vno erigiendo, y otro fundamento del Gavio, de Fidena, y de Nomento.

Formaran estos en la eximia cúbre de vn Caucaso el Alcazar Colatino, eterno en la que dà gloriosa lumbre el fausto de sus virgenes divino.

Dos binarios de heroyca pesadumbre añadiran à honor tan peregrino, siendo excelente emulacion del globo Cora, Pomecio, Bola, y Castronovo.

Tambien aquel gră hijo de Mayorte Romulo, parto de Ilia, y Sol Romano de vn Dardano, seràilustre consorte en la guerra à su abuelo soberano: No vès como cinendo tanto Norte el yelmo sulgurante se vè vsano? y que ilustran sus sienes de colores el oro en luzes, y el penacho en flores?

No vès como su padre le señala ya con aquel blasson de las Deydades? y que el Electro que su vista exhala le llena de gloriosas magestades? Este, ò gran hijo! es por quien se iguala al Cielo Roma, siendo à las edades tan gran portento, passon tan profundo q ha de imperar los terminos del múdo.

Prodigiosa Ciudad, que en siete mus ha de erigir sus altos chapiteles: què felize en los rayos nunca obscuros de sus hijos que adornan los laureles! No de otra suerte de seones puros, conducida la maxima Cibeles dà à los honores del Alcazar Frigio de su fecundidad el gran prodigio.

Gloriase en ser madre prodigiosa de tantos Dioses, quantas son las dotes de aquella Magestad maravillosa, que abrazò en su regazo cien Nepotes: Todos deydades son, todos son glossa de luzes sobre el centro de Bootes, que de su gran blasson las luzes bellas. copiamen su volumen las estrellas.

Buelve la vista, y mira aquesta gete, tus Romanos veras, y aquel robutto tronco de Ascanio Julio, que luciente se erige al trono del zasir Venusto:

Este es aquel varon siempre eminente que el Cielo prometio Cessar augusto, luz de los Dioses, cuyo Real decoro restituyrà à la tierra el siglo de oro.

Este governarà el augusto Lacio, pel Reyno de Saturno, que triunsante dilatarà de su Imperial Palacio las luzes sobre el Indio el Garamante: Y tambié sobre aquel hermoso espacio que terminan los astros, en que Atlate sustenta del Olimpo quanta lumbre ostenta la infinita pesadumbre.

Ya su venida si éte el Caspio Imperio en quanto de los Dioses le suspende oraculo, y el Meotico emisserio tamaña expectacion absorto atiende:

Pasmado retrocede el Nilo serio, de los siete brazos que desprende es ya de jaspe inmobil simulacro,

Noimperòtata tierra el fuerte Alciaunque postrò el espin del Erimanto, y aunque venciò con belicos ardides La alada cierva, y el Lerneo encanto: Ni el Dios Nisco, que à las Indias lides le armò triunsante, tuvo imperio tanto, como Augusto tendrà, ni tan bizarro de los tigres le ofrece à Nisa el carro.

Y dudarèmos ya que el gra denuedo descubre la virtud, y la amplifica? gloria inmortal, q encarecer no puedo, y solo acento climpico la explica:
No sea, no, la tempestad del miedo quien dificulte magestad tan rica, quanta serà si tan gentil Colonia redime el yugo de la patria Ausonia.

Quien esaquel que apareció de lexos coronada la fien de olivas tantas? Atlante Celestial, cuyos consejos le vinculan las cosas sacrosantas: Reconosco los maximos reslexos de su pelo, la pompa de sus plantas, y aquel Romano Rey aquel gra Numa, qel blasson de Dardania en Roma suma. (Imperio.

Vendrà de breve patria à vn grande y verà Roma en tanto supercilio desatado el horror de su improperio à tantas leyes que darà Pompilio: Sucederà à este Rey el fausto serio que venera la fama en Tulo Hostilio, siendo el primero que del ocio seo que brante el yugo con Marcial troseo;

Turbarà al mudo su vibrate trompa, y al eco insusso los ociosos pechos. recobraran aquella altiva pompa que exercitos hostiles viò deshechos: No ay maquina, no ay muro q no ropa tanta ambicion con inclitos despechos, que à los avisos de tan alto norte sera Roma academia de Mayorte,

A

Aeste insigne varó sigue Anco altivo, que tanto desempena la alabança, tanto su nombre, quanto en el percivo coronada de glorias la esperança:

Quieres que diga el lustre que concivo en los Reyes Tarquinios, la vengança del fuerte bruto, cu ya diestra ardiente librò el horror de la Togada gente?

Este el primero la segur patricia recevirà, y el consular Imperio, moviendo con fortuna no propicia à mudar de la patria el captiverio:

Tanta es el ansia dulçe que codicia la hermosa libertad; que honor tá serio harà, siendo en sus hijos mas felize, q el munde tieble, y Roma se eternize.

Miralexos los Decios, y los Drusos, mira del gran Tórquato el grave estilo, y aquel blassion que nos dexò consusos en el animo excelso de vn Camilo: Mas aquellos que miras circunsusos de mas luz que cristales rompe el Nilo, en las brillantes armas, quan discordes han de romper los animos concordes!

O quatas moveran armas sangrietas, si ven la luz, aquestos Capitanes!
O quantas vibraran surias violentas de Julio, y de Pompeyo los volcanes!
Què pompas no daran sanguinolentas, en el Alpe, y Monesio los afanes del suegro! què portentos del Aberno no dara à Oriente el animoso yerno!

Renunciad, renunciad (o prodigiosos mancebos) tanto abismo de despechos, no turben, no, los impetus suriosos del patrio amor los vinculos estrechos;

Ni desaten conflictos pavorosos la magnanimidad de vuestros pechos, que es gran dolor que alguna luz divina en sombra embuelva tragica ruina.

Tu, ò Julio! mi gloriofo descédiéte, y tambien de los Dioses el primero que arroje de la mano el hierro ardiéte, y en paz reduzga el animo severo; Aqueste de Chorinto el triuuso ingéte llevarà al Capitolio Real luzero, y en quadriga triunsal mostrarà vivos sus nobles rayos, muertos los Achivos.

El otro rendirà de Argos ilustre la siempre insigne belica Colonia, viendo rendida à su Mavorcio lustre de Misena la pompa Agamemnonia:

Y Julio, porque mas honor le ilustre, darà el laurel de la vengança Ausonia, matando à Pirro, maquinas gentiles, que diò à su Grecia armipotete Aquiles.

Tan preciosa vindicta al Sol Iliense el heredado aliento le reserva, que postrado el facrilego Ateniense, redimirà los Templos de Minerva, Mas que silencio abra que se dispense, ò Coso! ò gran Caton! à quien observa vuestras glorias? pues suera gra agravio à tanta admiracion sellar el labio.

Quicay que no celebre los blassiones de la casa de Gracho esclarecida, ò de aquellos dos rayos Scipiones la gloria nunca bien encarecida?
Quando miro à sus belicas acciones absorto el mundo, el Africa rendida, y sempre inmareessibles suslaureles en los jaspes quepule Praxiteles.

Mira tambien al maximo Fabricio despreciar las riquezas, y vn Serrano, que renunciando el prodigo artificio dà al surco, y rexa su gloriosa mano:
Donde llevas el animo propicio, ò alta nacion! de vn Fabio soberano?
de Fabio, cuyo espiritu sublime todo el Romano credito redime.

Animen vnos el metal divino dando vida à la imagen relevante, quando otros del Olimpo cristalino dèn al lienço la forma fulgurante:

Mas tu, ò Romano!en zelo peregrino del imperio seràs glorioso Atlante;
estas las artes son que dàn las pazes, perdona humildes, y castiga audazes.

Mira al magno Marcelo que triufanlleva el laurel de todos los varones, infigne con la gloria militante de quantos conquisto raros blassones Heroe equestre que à Roma vacilante librarà de los fieros esquadrones, que su belico brazo de horror lleno vencerà al Galo, debelando al Peno.

Tres vezes los trofcos de su diestra darà à la Ausonia aquel varon divino, y quanto diò tesoro la palestra consagrarà à los Templos de Quirino: En esto à Encas la Sibila muestra cenido de armas joben peregrino, si bien en sombras de vn dolor ingente, triste la vista, y palida la frente.

Quien es este (pregunta) que cosorte miro de otro varon esclarecido? Dime, es por dicha algú glorioso Norte de la sangre Dardania producido? O quanta admiro belica cohorte cenir pomposa su blasson sucido! ò quantas oy ofrece à las edades su grave rostro eternas claridades!

Passò la noche, y anegado en llanto Anquises le responde desta suerte: no busques, hijo, el pavoroso espanto q à Roma diò de aquel varon la muerte: El hado mostrarà este heroyco encanto al orbe indigno de valor tan fuerte, ò Dioses! si èl viviera, que potencia no diera à Roma su gentil violencia.

O quantos aquel campo generofo, que ciñe la Ciudad del gran Mavorte, darà gemidos, viendo el fin llorofo (tel de aquel siépre inmortal de Italia Nor-Y tu,o Tibre, què llanto lastimoso no moveràs, quando la Ausonia Certe huerfana mires de tan alto Apolo! què horror no te darà su Mauscolo!

Ningun varon de la Nacio Troyana engrandeciò los talamos Latinos, con los aplausos que Marçelo gana, ni viò la tierra alientos tan divinos: Ni la pompa de Roma soberana que diò sola varones peregrinos, estimarà aquel maximo desvelo quanto se jactarà del gran Marçelo.

OgranPiedad!ò antigua fee!y ò diefà quien invicta adora el enemigo, quando vè aquella magestad maestra que diò à su hostilidad tan gran castigo; Pottrar le mirò armados la palestra, ò no llevasse el palasren consigo, ò ya aplicasse à su espumante suria del aspid de oro la gloriosa injuria.

R

O jobé mal logrado! aúque no rópas los duros hados, tu feràs Marçelo, affumpto fiempre à las fonantes trópas, al ingeniofo autor fiempre defvelo:

Dadme, os fuplico, del Abril las pópas, que aúque mi llato no admitio cófuelo, darè, no obstante, al animo fulgureo del lilio blanco, y el clavel purpureo.

Esto repiten todos, y vagando las campañas de el ayre, los varones todo lo miran que el espacio insando nada les oculto de sus regiones:

Despues que Anquises en el gozo blado à su hijo encendió de sus blassones, los futuros estragos le previno, y el trono del Laurente, y del Lavino.

Dos puertas tiene el sueño, vna es la Lu q al robador de Europa ornò su fréte (na esta de la verdad senda importuna las visiones falsidicas presiente:

La otra à la verdad siempre oportuna es de la Armada siera rico diente, por esta, pues, Anquises, puerta eburna sacò à los dos de la region nocturna.

Bolviòse la Sibila à sus mansiones y Encas rebolviendo collas graves, visita sus gloriosos esquadrones y và con ellos à las fuertes naves:
Ya buelan de Cayeta à las regiones conducidos de zestros suaves, y dando aquel lugar sus puertos sieles, el ancora aprisiona los vageles.

# ARGVMENTO.

Llega, en fin, à la Corte Laurentina,
Que el Cielo le promete, el gran Troyano,
Y altamente instruido, de Lavina
Le ofrece el padre la divina mano;
Retarda aquesta gloria peregrina
Con varias Artes Juno, y del Dios Jano
Abre las duras puertas, encendiendo
Al Laurente, al Ausonio en Marte horrendo.

# LIBRO SEPTIMO

Tu täbien(ò de Eneas grá Nodriza!) muriendo, vinculaste à la ribera de nuestro mar la fama que eterniza en sellos de diamante la alma essera: Que oy rico Mauseolo solemniza (fi es aquella tu gloria verdadera) el blasson de tu nombre, gloria seria, que el Cielo añade à la divina Hesperia, Mas Mas la piedad del invencible Encas viendo cumplido el tumulo gloriofo, que en la pompa de lagrimas Sabeas diò à las zenizas culto prodigiofo; Y viendo que coronan las Nereas el mar rifueño en candido repofo, dexa lleno de lagrimas el Puerto y las velas descoge al ayre incierto.

Respiran en la noche auras suaves, y los armiños de la blanca Luna dàn al cristal aquellas lumbres graves què al curso ofrecen prospera fortuna: Volando, pues, inanimadas aves las naves por las aguas, diò oportuna mansion à los Troyanos la ribera de la Provincia donde Circe impera.

Aqui la hija del Sol en voz canora suspede el bosque prodigioso, en quato su ingenio en ricas telas atesora, del arte culta el mas precioso encanto: Liquido cedro dà luciente Aurora à los horrores del Nocturno manto, vigilia artificiosa en que la Reyna pule brocados, y artificios peyna.

Deaqui se oyen gemidos pavorosos de varias sieras, que en violenta suria se quexan de los vinculos penosos de la que dà el metal aspera injuria:

Horribles brutos, monstruos espatosos (pena de la impiedad, y la luxuria)
que su ser racional en forma bruta transformò Circe con satal Cicuta.

Neptuno entoces, porque al Teucro
no turbàra el abilmo monstruoso,
llenò las velas de agradable viento
que coduxo à otra parte el pino vndoso:

Ya coronaba el liquido elemento del Alba pura el carro luminoso, quado elamo la espuma, y los Tritones dividen las diafanas regiones.

Entonces à la vista del Troyano se ofrece vn bosque dilatado, donde el Tibre en el cristal del Occeano su orgullo pierde, y su memoria escode: Aqui de aves diversas coro vsano dulçe se quexa, y dulçe le responde el aura en las cadencias numerosas que forma en lilios, y articula en rosas. (rio

Dime aora, ò Erato! el noble impède los Reves de Italia, y el estado que explédor del ReynoHesperio en aquel siglo, siempre venerado:
Quado toco de Ausonia el Puerto serio el esquadron de Troya satigado, y quando le debiste à tanto auxilio que mas glorioso renacies el Ellio.

Infunde en el Poeta (ò Ilustre Diotu aliento, y cantarè aquel siero abismo de armas, que la grandeza mas gloriosa de Reyes diò al extremo parasismo:
Cantarè el que à vna Hesperia belicosa tumulto ocasionò aquel pasmo mismo; siendo sucrea de lexos se reciba la ferie de los casos sucessiva.

En larga paz gozaba el ReyLatino fu Reyno, aquel varon maravilloso, que diò el Sol de MaricaLaurentino al Dios Fauno, su ilustre, caro esposo: Este, pues, à quien Pico le previno el lustre de su sangre generoso, reconociò clarissimo ascendiente, al gran padre del Dios omnipotente.

R2

No

#### TRADVCION DE LA ENEIDA

No tuvo sucessor, porque inhumana mezclò la parca el luminoso Oriente que diò la flor de vn niño soberana, en los negros horrores de Occidente: De tantos Reynos heredera vsana era vna hija en años floreciente, y à esta trataba el Rey glorioso empleo en los secundos lazos de Himeneo.

Pedianla los Principes gloriofos de Italia, y mas que todos excelente, yn Turno, à quié de abuelos prodigiola fama le celebra descendiente: (fos Desseaba con actos amorosos la madre ganar yerno tan valiente; mas impiden los Dioses sus intentos, turbando la region varios portentos

Estava enmedio del augusto Polo vin laurel, que promete à las céades mas precioso esplédor que diò Pactelo en las que ostenta eternas magestades: Dizen que el Rey Latino al Dios Apolo le ofreciò, y que sus verdes claridades fueron causa de que estos inquilinos del laurel se llamassen Laurentinos.

Fueadmirable el que diò feliz aufpivn en xambre de abejas oficiofo, ciñendo aquel laurel, que al artificio del nectar ministrò taller frondoso: Ni el interprete sabio sue propicio, pues dixo que vn estraño poderoso aviade rendir el Real Palacio, haziendose señor de todo el Lacio.

No fue el prodigio menos estupendo que se viò, à tiempo que Lavina bella daba culto à las aras, ofreciendo en luzes varias, vna, y otra estrella:

aqui el fiero volcã (ò mostruo horredo!) gra incendio moviò en breve centella, que tocò del cabello el oro augusto, reduciendo su ornato en polvo adusto.

Encendida las hebras, y encendida el diadema en diamantes engastado, la virgen à su casa esclarecida de aquel volcă traduze el golfo ayrado, Quedò toda la gente suspendida, y la voz de vn oraculo sagrado dixo, que aquel aguero determina guerras al Lacio, y glorias à Lavina.

Solicito, al mirar portentos tales, el Rey busca el oraculo, y en vna verde alfombra que bañan los cristales hallò à su padre en la floresta Albuna Es el Fauno en satidicos caudales interprete mayor de la fortuna por quien absueltas vè vna duda, y otra la ilustre gente de la antigua Enotra.

A este confagra Religiosos dones el Sacerdote, y quando en blandas pieles reposa, vè volar por las regiones de muchos Dioses las estatuas sieles; Oyeles pronunciar varios termones y elevado à los altos chapiteles, goza el coloquio de los Dioses santos y impera de Acheronte los encantos.

Tambien sacrificaba el Rey Latino fervorosa oblacion de ovejas ciento, rogando à aquel interprete divino le explique quato os frece el gra porteto: Dormiose, y voz sagrada le previno la magestad del sacrosanto aliento, y templadas las tristes consusiones formò su padre Fauno estas razones.

No dès, ò hijo! à la Nacion Latina mi nieta en casamiento, ni te creas de las que à la belleza de Lavina, previene el hado lamentables theas: Estrangero vendrà à quien ilumina el Cielo con tan prosperas ideas, que de su succession las luzes bellas levantaràn mi nombre à las estrellas.

Los nietos de aquel heroe soberano veràn debaxo de sus pies gloriosos, quanto tributa imperio el Occeano, à los rayos de vn Febo luminosos:
No zela el Rey tan estupendo Arcano, antes à sus varones prodigiosos, communica el oraculo, y la fama à tanta expestacion la Ausonia llama.

Ya coronan los margenes Latinos el dulçe Ascanio, y el piadoso Eneas, y dulçe sombra de arboles divinos las gentes recibio Laomedonteas:

Previenense manjares peregrinos, que aliviene lasan, y las ideas del destino, admirando el grave pecho de Eneas, hablò assi en llanto deshecho.

Salve, ò gloriosa tierra, merecida al hado à cotta de peligros tantos!
salve, ò vosotros de vna esclarecida
Troya penates siempre sacrosantos!
Esta es mi patria, y casa, prometida
Por termino feliz de mis encantos,
que el centro destos inclitos paises
la voz me anuncia del divino Anquises.

Ea acabad, ò nobles companeros!
investigad què gentes, què costumbres
ofrece esta region, volad ligeros,

Tya el Sol siembra sus primeras lubres:

Ni yo hallo mejor triunfo q ofreceros, que el registrar las altas pesadumbres desta region, pues ella me previno freno al desseo, termino al camino.

Tiempo es este de darle sacrificio à Jupiter, libando el nectar puro del vino sacrosanto, cuyo auspicio glorioso fin ofrece al trance duro: Pidàmos à mi padre, que propicio assista à nuestro obsequio, que seguro en su promesa, espero vèr logrado el gran troseo que promete el hado.

Esto diziendo, coronò su frente de un verde ramo, y có piedad gloriosa rinde su pecho al padre omnipotente, al alma luna à la suprema Diosa: El Rey entonces del zasir luciente desato de su diestra luminosa candida nube, que en sulgor sonoro ostentò rayos de diamantes, y oro.

Nació desto varumor que repetia en la gozosa voz de los Troyanos, se ha llegado aquel dulçe fausto dia de fabricar los muros soberanos, Y haziendo ostentacion de la alegria aplican todos las robustas manos à prevenir los platos, y corona la mesa el nectar que encedió a Belona.

Lucgo, pues, que de nitidos albores poblò la Aurora la Oriental esfera fe divide esquadron de exploradores, midiendo el campo basto su carrera: Y hallan que alli los candidos licores resuenan del Numico, que alli impera el Rey Latino, y que su trono hermeso en perlas baña el Tibre caudaloso, En

Entonces el monarca esclarecido vna centuria elige de oradores, mandando que visite el Regio nido, y de la paz suplique los favores:
Estos muestran su pelo enriquecido de los ramos de Palas triunsadores, y executando aquel feliz destino buelan à la mantion del Rey Latino.

Eneas entre tanto haze la planta de la Ciudad que fabricar intenta, dando à su generosa idea quanta simmetria previene el arte atenta:
Ya se ofrece el Palacio à vista tanta, y los Tulios la maquina opulenta penetran de los thalamos Latinos pompa rara de Artifices divinos.

Delante de los muros se veia vn trozo de gallardos Capitanes, que en simulacros de la guerra impia exercitan los fuertes alazanes:

Tambien la juvenil cavalleria ya vibra de las slechas los volcanes, y ya en escaramuza mas briosa dà a la lança la diestra belicosa

Apenas viò la gente vn Cavallero, quando diò la noticia al Rey Latino, diziendo que vn exercito Estrangero es de aquella Provincia peregrino:

Manda el Monarca al inclito guerrero que llame los Troyanos, y al destino del Rey atento, convocò la gente al Palacio del Principe excelente.

Este estava sentado en solio rico, envn Palacio, que en columnas ciento fue satiga ingeniosa del Rey Pico, si no del orbe singular portento; Hizole venerable el gran Numico que argenta de cristal su fundamento, y aquella Religion que à los anales maravillas vincula immemoriales.

Este sitio creyeron auspicioso los Reyes, à las nobles claridades dèl, su cetro, y al lustre generoso que dispensa, las magnas dignidades: Este sue el Consistorio prodigioso de la Audiécia, y en este à las Deydades consagraba cultissimos honores la piedad de los grandes Senadores.

El portico enriquece peregrino de estatuas discrentes pompa seria, que à argumentoso Artifice previno de cedro incorruptible la materia: Aqui se ven vn Italo vn Sabino, glorioso pades de la ilustre Hesperia, y vna serie florida de ascendientes, que al Rey Latine dan nobles Orientes.

Tambien mnestra los cedros inmos al Dios Saturno, y al bifronte Jano, y de todos los Dioses Celestiales con Arte culta el lustre soberano: De otros Monarcas da nobles señales quepadecieron impetu tirano, por defender su patria esclarecida, la gloria en las estatuas repetidado.

Los facros postes no se ven desnudos de ricas armas, inclitos blassiones, en yelmos, en penachos, en escudos en lanças, en segures, y en harpones:
Los filos vibra del azero agudos
Pico, à quieCirce diò transformaciones tan infelizes al contacto duro de aquel vaston que ilustra el oro puro sen

Sentada, pues, la Magestad Latina en el Templo del Dios omnipotente, con piadosas razones determina templar las ansias de la estraña gente: O Dardanides (dize) luz divina de la generacion mas eminente! dezid, què causa os traxo à esta ribera, ò què buscais, viniedo à aquesta esfera?

Sea por dicha yerro del camino, ò de atroz tempettad fiera violencia, qui efte Puerto à vuestro afan previno, yo os prometo mi Real beneficencia: No huyais el hospedage q à vn Latino ilustra de Saturno la ascendencia, y mi gente es tan noble, que sin leyes siepre ha observado el gusto de sus Re-

Acuerdome de aver vn tiempo oido à los mayores de mi ilustre gente, que deste gran solar sue procedido el claro Sol de vn Dardano excelente; Que este mismo dexò su patrio nido, y penetrando el Frigio continente, la antigua Samo visitò de Tracia, que tatos triunsos llaman Samo-Tracia.

Que surcando el tirreno cristalino postro la parca su vital aliento, reciviendo su espiritu divino del alto Olimpo el aureo sirmamento: Que oy Templo Religioso le previno en repetidas pompas culto atento, creciendo las Dardanias Magestades el numero inmortal de las Deydades.

Ni atroz tormenta (respondio Ilioò Rey excelso! ni retiro errante nos arrojò del Campo de Nereo à esta region que te venera Athlante: Consejo fue de vn inmortal desseo el venir à esta maquina slanmante, que de vna Troya el funebre accidente nos desterrò de nuestro patrio Oriente.

De vn Jupiter supremo se origina nuestro linage, y deste gran protundo procede la nobleza peregrina que es de la Casa Real semen secundo: Tambien de nuestro Rey la luz divina es derivada del señor del mundo, y de vn Eneas el valor robusto oy nos imbia à tu palacio augusto.

Quata en Troya vibrò el Pelasgo inde ardientes armas tempestad, y quanto develò golpe acerbo el Ilio culto, dando al Asia, à la Europa siero espanto: Oyòlo quien habita el campo inculto del vitimo Occidente, y causa encanto à quien la plaga atroz del Solardiente retirò à los incendios del Oriente.

Nosotros libres del volcan del Ilio, penetramos el pielago espumoso; danos, ò gran señor! el domicilio que necessita mi esquadron glorioso; Que no darà mi gente poco auxilio al imperio que riges generoso, ni en ella faltarà la gran memoria que à tu savor se debe, y à tu gloria.

Ni juzgo que les pefe à los Latinos de darlos hospedage à los Troyanos, ni esta accion harà menos peregrinos los timbres de su sama soberanos; Y juro por los creditos divinos del fuerte Eneas, y sus sacras manos, que muchos Pueblos à su gran Colonia quisieron agregar la gente Ausouia.

Mas

### 136 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Mas de los Dioses el glorioso Imperio nos obliga à venir à estas regiones, (rio niay mayor lustre para el nobre Hespeque que la massa de la massa de la compassa Conducenos tambien à este emisserio Apolo, à quien oyeron mis varones les mandaba venir al campo rico, que baña con sus fuences el Numico.

Tabié mi Rey te imbia aquestos doque el fuego perdonò, este vaso de oro que Anquies dedicò à las oblaciones, y este Cetro, de vn Priamo tesoro:
Llenan deste presente los blassones de vna Corona el Imperial decoro, y vn precioso vestido, cuyas rosas labraron las Iliades curiosas.

Dixo, y el Rey Latino, que le atiéde, daba al fuelo los ojos, ni el trofeo de aquel presente tanto le suspende, quato el q vn Fauno le anunció Hime-Diziendo q vn infante, q desciéde (neo de Dardano, promete à su desseo el Cielo, y que vn Eneas se destina à ser feliz esposo de Lavina.

Que à este ilustre varo auspicios tales llaman al Reyno, y que nijo glorioso ha de ocupar con timbres inmortales el ambito del mundo prodigioso:
Confirmen (dixo el Rey) estas señales los Dioses, y tu, Iliense generoso, no dudes que he de darte los troseos que me piden tus prendas, y desseos.

No estima menos los ilustres dones de tu Rey mi Real magnificencia ni negarà à los inclitos varones quantos guarda tesoros mi opulencia: Sea muy bien venido à estas regiones tu prodigioso Rey, y su presencia me dispense, si tanta dicha gano, que logre su consorcio soberano.

Dezidle q yo tengo vna hija hermofa, y el hado con prodigios no consiente que mis ansias la vean dulçe esposa de algunPrincipe heroyco de migente: Dizen que mi Lavina prodigiosa casarà con vn Principe excelente de Estragera Nació, que en luzes bellas jevantara mi nombre à las estrellas.

Juzgo que el Rey Encas (fi el deste no impide la verdad) es la persona que el destino feñala à este Himeneo, y el oraculo ofrece à esta Corona: Esto diziendo, elige el gran troseo de trecientos cavalios que aprisiona el metal, y los dà à la hueste vsana, adornadas sus pieles de oro, y grana.

A Eneas le presenta vn carro de oro y dos cavallos, semen excelente de aquellos que con impetu sonoro rigen de Febo la quadriga ardiente: Estos de Circe el imperial decoro hurto à su padre, y la Troyana gente con magestad los lleva prodigiosa al talamo del hijo de la Diosa.

Entre tanto la esposa de Tonante dexa de Ynacho el trono generoso, y vè desnudo el pielago espumante del esquadron de Pergamo glorioso: Vè à Encas levantar pompa galante de casas, y vn dolor impetuoso la suspende, y en tantas confusiones sacò del triste pecho estas razones.

O estirpe siepre odiosal y o troseos del Troyano contrarios à los mios! No pude, no, en los terminos Sigeos rendir sus vidas, y postrar sus brios? O què mal corresponde à mis desseos vna Troya abrassada! Quando impios volcanes perdonaron hombre alguno de los que mi furor trato importuno?

No quemò Troya, no, la hueste imantes por medio de la gente fiera, por medio del incendio su ossadia tocò del Puerto la agradable esfera: Cierto que se cansò la Deydadmia, o me ha dexado la passion severa; y parece que el odio ha satisfecho la hambrienta furia de mi ardiéte pecho

No obstate desterrados los Troyanos de su patria, có todo el mar me he opues incitando los impetus tiranos, porque les diessen tumulo funesto: Gastaronse los brios soberanos de Cielo, y mar, y en triunfo manificsto han burlado los fieros enemigos el glorioso blasson de mis castigos.

De què sirven las Sirtes procelosas, Charibdis, Scila, si la gente libre de Juno, de las iras espumosas, furca las perlas del vndoso Tibre? No ay en Thesalia fuerças tan briosas que de Mavorte el ceño no las vibre (nia yel mifimoRey delCielo, y luz de Aufo diò a Diana el blasson de Calidonia.

Mas yo, que soy de vn Jupiter esposa, foy vencida de Encas! q ignorado (cofa medio mi industria no empredio, ò que para por parapoltrar al Heroe no ha tentado? Mas si no basta mi Jeydad gloriosa à ver el Frigio aliento develado, fino puedo mover los Diofes fantos. movere de Acheronte los encantos.

Doy q el Cielo me niegue q al Troquite mi industria la mantion Latina; Doy sea cierto el destino soberano, q à vn fuerte Eneas prometiò à Lavina. Mas quien me quitarà que con tirano, furor retarde gloria tan divina y que turbe con tristes improperios la que oy florece paz en dos Imperios?

Rompase la amistad de suegro, y yery fean dotes funestas de Lavina las que ha de postrar vidas el Aberno en la Troyana fangre, y la Latina: Vna Belona, lustre sempiterno, de mi vengança sea atroz madrina, y sea la succession, pasmando al Griego ardiente parto de vibrante fuego.

Dixo, y baxando al centro tenebrolo de Pluton, llama à Alecto, furia impia, en cuyo corazon formidolofo reynan la sedicion, y tirania: aborrece aquel monstruo caviloso el gran Monarca de la sombra fria, que al ceño de su funebre teatro bramo el Herebo, y resono el Baratro.

Tanta es la atrocidad fanguinolenta q ofrece al Orco aquella Harpia, y tato es el horror de formas, que prefenta de su transformacion el fiero encanto: Cenido el pelo de aspides ostenta. que si se alteran, es con tal espanto. que de su silvo el venenoso aliento rompe el abismo, y inficiona el viento.

#### TRADVCCION DE LA ENEIDA 138

de quanto aquel conforcio le previno; furias respira, y maquinas desprende. Mira que este blasson es importuno à los decoros de mi honor divino, y no me niegues oy aquel auxilion of up à quien debi la expugnacion del Ilio.

Tu puedes los vnanimes hermanos dividir con tiranas sediciones, ru puedes los alientos foberanos reducir en humildes confusiones: Infunde en fin los ceños mas tiranos en todos los Dardanios esquadrones, que tu mil nombres tienes, y granarte con que instruir sanguinolento Marte.

Vibra tu corazon de horror fecudo, rompiendo de la paz el dulce auspicio, siembra en ellos del ceño furibundo el mas inexorable precipicio: Asuste el Cielo, atemorize el mundo de una rara discordia el artificio, haziendo que el turor rayos defate y las armas intrepido arrebate.

Dixo, y la atroz Eumenide obediéte las viboras previene Medufeas. yel trono Imperial del Rey Laurente en plumas penetro Phlegetonteas Llegose à Amata, à tiépo que suardiéte pecho odios fulminaba contra Eneas, al verdesvanecido el gran troseo que à Turno prometia yn Himeneo

Entonces atroz vibora de lata de sus cabellos la sangrienta Diosa, que en las medulas de la Reyna Amata introduxo fu llama venenofa: 350mol

Ohija de la noche (dize Juno) nil z MY tanfiera violencia la arrebata, 100 no permitas que el talamo Latino que toda la mansion turbo furiota, logre el Troyano Rey, ni fausto alguno y el veneno fatal que el pecho enciende

> Giraaquel basilisco tortuoso vn miembre; y otro, y ya ofrece cadena al cuello, ya del pelo vagaroso infula formidable el vulgo entrena. Y errando por el cuerpo lastimoso oprime à Amata, contantriste pena, que desmayada en tan horredo abismo, fintio cafi el extremo parafifmo.

Prende el veneno el interior fentido, y aunque no ocupa el almatodo el fuefe viò en obscuras sóbras impedido (goel claro Norte, y el discurso ciego: (do Que el pecho en nuevas furias encendià fu trifte memoria ofrece lucgo el estraño himeneo, à cuyo espanto aquestas vozes le dicto su l'antto.

Dime, ò Rey!has de dar à vn Estrage la mano de Lavina, sin dolerte la que el pesar que desta boda espero ofrece à Amata lamentable muerte? Llevarafle unestraño (ò dolor fiero!) la mas rara beldad, que desta suerte el Troyano pastor entrò en Lacena, y llevoà Troya la robada Helena:

Què schizo la fec, la providencia que guardaste à tu gente? que la manor que tantas vezes difte à la excelencia de vn Turno, deudo tuyo foberano? Si dà vn yerno de extrinseca ascendecia tu padre, quado expone el facro Arcano, yo soy de parecer que toda esfera que no toca à tuImperio, es estrangera Y si el glorioso tronco se examina de Turno se hallarà que es Miceneo y que su ilustre sangre se origina del Ynachio solar, y Acristoneo: Con vno, y otro exemplo determina Amata reducir à su desseo al Rey Latino, mas su industria vana no postra la constancia soberana.

Entre tanto la vivora fangrienta con mas veneno el corazon incita, de Amata, y el furor que la violenta, iras defata, incendios fupedita:
Llena, pues, de impiedad fanguinoléta, por toda la Ciudad se precipita, y el abismo de horror formidoloso niega à su cuerpo el natural reposo.

No cessa aquel suror que mas ardiéte al verde bosque le arrebata, donde elige el mas oculto continente, y en sus retiros à Lavina esconde: (te No ay medio, no ay industria q no aliéel odio con que à Troya corresponde, para i npedir el talamo divino que ofrece à Encas inmorral destino.

O padre Bacho (clama enfurecida)
tu solo tanta virgen mereciste,
pues ella à tu deydad ssiempre rendida,
tus Thirsos besa, y en tu Téplo assiste:
Que adornada de pompa esclarecida,
seguir tu dança, y musica la viste,
sendo en tus siestas la primer Bachate;
que enriquecia el jubilo de Evante.

Lafa na luego aquel furor publica à las matronas, y à tan trifte espanto hieren sus pechos, y el dolor explica en rethoricos pielagos el llanto: Y tan acerva furia las implica, que atemorizan con bramidos, quanto ofrece espacio el folido diamante, (te. q en sus ombros susteta al fuerte Athlã-

Desamparan sus casas, y vistiendo las que diò la fiereza toscas pieles, el bosque assaltan, y co fiero estruendo previenen al suror armas crueles:
Amata enmedio dellas vn tremendo pino sustenta, maquinas infieles de suego, con que incita su desseo, que se aclame de Turno el himenco.

Oid (clama) ò gloriosas Heroinas del Lacio! si mi llanto lassimoso merece à vuestras luzes peregrinas, que alivio influyan à mi mal penoso: Soltad las vendas de la sien divinas, y dad conmigo culto Religioso al Dios Bacho, implorando vuestro zelo, que dispense al dolor dulçe consuelo.

Con tales furias la internal Harpia agitaba la Reyna miserable, no permitiendo su violencia impia algun alivio al pecho lamentable:
Y viendo ya lograda la ossadia, q el Lucio enciende en ira inexorable, mueve las alas por el ayre puro, y del Rutulo inquiere el patrio muro,

Ya penetra la maquina valiente, que fue de Dauno artificiosa idea, en la luz de edificios excelente, que ofrecio à la Colonia Acrisionea: Es fa na, que esta fabrica eminente vn tiempo tuvo por renombre Ardea, y oy algunos le ofrecen esta gloria celebrando de vnave la memoria.

(na

Aqui el poposo honor de pluma, y gra formaba lecho al fuerte Tutno, quado Alecto, transformandose en anciana, del rostro atroz depuso el ceño infando: Sus sierpes muda en vna, y otra cana, y de rugosa tez la frente arando dà vna toca à sus sienes, que corona la verde oliva que ilustrò à Belona.

Viste el disfraz de Chalibe vna dueña de larga edad, y gran Sacerdotisa de la suprema Diosa, que halagueña con esta dulçe voz à Turno avisa: Porquè, ò gra Turno tu omissió ordena vnafan, con que el Cielo te precissa impidas à la Italica Colonia que te arrebate la Corona Ausonia?

Tambien te niega la nupcial coyunda el Rey, y aquellos dotes generosos de la alta gloria que tu sangre funda, en tantos ascendientes prodigiosos: Y porque mas tu ignavia te confunda, se desprecian tus creditos gloriosos, y haze el Rey de sus glorias heredero, y esposo de Lavina à va Estrangero.

Vè aora à protegerle, y sacrifica tu vida al riesgo por vn Rey altivo, y osendido, la fuerte diestra aplica contra el que le amenaza atroz Argivo: Rope en su gracia el ocio, y suerte imen sombras al Sicano vengativo, (plica quando el auxilio de tu Real desensa corresponde aquel Rey con vna osensa.

La Diosa del Olimpo omnipotente me manda q te anuncie aquestas cosas ca, renuncia el sueño diligente, ni dilates venganças tan gloriosas;

Haz que se aliste exercito valiente, que transforme en zenizas espantosas al menor golpe que el incendio vibre, la Frigia Armada, que corona el Tibre.

Esto mandan los Dioses, y si rehusa el Rey hazerte esposo de Lavina, tema los golpes de vna lid confussa, y sienta en Turno su fatal ruina: Dixo, y el gran varon con risa acusa los que le anuncia riesgos la adivina. y develando el pecho confusiones, en respuesta le ofrece estas razones:

Yo,ò madre!no ignorè, como has creiscinen el tibre vn Frigio, y otro leño, no me fingas vn miedo tan crecido quando vna Juno protegiò mi empeño; Mas de gran senectud funesto olvido, sin duda te ha dictado aqueste sueño, y el fantastico abismo de ilusiones al torpe juicio imbia estas visiones.

Mejor es se dedique tu cuydado en atender las aras cristalinas, dexando puntos de tan grave estado à otras intelecciones mas divinas: Guarda tu el Templo, à Juno cosagrado, y traten las materias peregrinas de guerra, y paz aquellos cuya mano rige vn empeño, y otro soberano.

Con estas vozes en surorardiente se encendio Alecto, y Turno temero so pretende con obsequio reverente mude la Harpia el ceño proceloso:

Tanto de vna cruel, y otra serpiente vibra terror el silvo pavoroso, que amenazando horror sanguinos vierte centellas, y inficiona el viento.

Abfueltos de la frente dos dragones, en el seno de Turno los arroja, añadiendo estas horridas razones la ardiende faña que su pecho enoja: Yo soy à quien ofrece estas visiones la vejez que del fesso me despoja, buelve la vista, y en mi diestra advierte el Cetro de la guerra, y de la muerte.

(rible Esto diziendo, impele antorcha horal pecho del infante, que abrassando sus medulas con suego inextinguible, alterò la quietud del fueno blando; Sintiò elHeroe vn delirio tan horrible, quato le dà de vn Marte el ceño infado, y maquinando estragos fulminantes las armas arrebata fulgurantes.

Quebrantada la paz, nuncios imbia al Rey Latino, que su gente manda redima con fortissima osladia la patria Hesperia de la furia infanda: Que es bastante su heroyca bizarria à expugnar la violencia formidanda del enemigo, y que fu ardor divino puede triufar del Teucro, y del Latino,

Alsi Turno los Rutulos enciende en los terrores del fangriento Marte, ni es menos la violécia con q emprende esto mismo de Alecto el sutil arte: Ya las plumas Ethiopes desprende, y en raudo curso buela à aquella parte, donde Julio, con rapida carrera, fatiga vna valiente, y otra fiera.

Aqui se llega Alecto à los lebreles de Afcanio, y alterando su reposo, les infundio fus maquinas crueles cotra va ciervo del bosque encato her-

(moso

De aqui se originaron las infieles iras de vn Pastor, y otro belicoso, que dieron al castigo de la injuria de fieras armas la vibrante furia.

Era el ciervo vn portento de belleza. criado à las expensas de vn Serrano, por nombre Tirro, cuya gran riqueza del campo le hizo dueno soberano: Mereciò el animal tanta fineza à Silvia, hermana de aquel rico anciano, que ella misma en su mano esclarecida le administraba el pasto, y la bebida.

Ella adornaba de diversas flores las medias Lunas de la bruta frente, y lababa fus miembros brilladores en los que diò cristales dulce fuente: Ella tambien peynaba los horrores de la crin, y en el bosque floreciente le daba el Pasto del abril florido, y de alli le volvia al patrio nido.

Mas vn dia que el bruto en la ribera de vn cristalino caudaloso rso templaba vfano la fatiga fiera. que otrece en sus incendios el Estio: Los lebreles en rapida carrera acometieron con impulso impio al ciervo, que volando fugitivo dexò à su espalda el zesiro lascivo.

Mas tanto buelo redimir no pudo su vidade vn Ascanio, que vibrando el aspid fiero de vn harpon agudo, rompiò la fiera con impulso infando Las fibras dividio el hierro fanudo, q el bruto en vn gemido, y otro blando acufa su fortuna, y buelve donde la compassion con llanto le responde.

Silvia

### 142 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Silvia, que vè difantos sus amores, quebranta el pecho con acerva mano, y à quantos diò su campo labradores ruega que venguen el rigor tirano Cocurre en xambre atroz, q los surores del veneno que ocultan inhumano las selvas se parece al que previene la siera horrible que engendrò Cirene.

Vnos previenen vivoras de azero, otros empuñan bastagos nudosos, y quanto encuentra el animo severo instrumentos se buelve sanguinosos; Nitiene cosa el bosque lisongero que no serva à los impetus suriosos, convocando de vn Tirrho la ossada sus sieras gentes à la guerra impia.

Furias desprende Alecto que ocupala mayor punta de vna excelsa roca, rompe la voz, y con clamor infando stodas las gentes à la lid convoca: Bocina pustoral fue al ayre blando aspera seña qua renir provoca, à cuyo trueno resono el prosundo bramo el mar, gimio el Cielo, y teblo el

A tanta voz concurren los agrestes armados de suror mas que de azero, y luego dan socorro Teucras huestes à vn Julio Ascanio, Iliaco luzero: Hiere el suror los ambitos celestes, y formado el exercito severo, no ya con varas se travo el conflicto con instrumentos, si, de azero invicto.

Resplandecen las armas pavorosas al contacto del sol reverberante y el golso de las llamas luminosas anuada el throno que sustera Athlante

Quiebra el terror las mieses vagarosas de oro espigado pielago stanmante, y al golpe de tan sunebre tumulto de vio postrado el ocio, el odio adulto.

El belicoso Almon, hijo Excelente de Tirrho con espiritu brioso, el primero ofrecio la torva frente al esquadron del Ilio prodigioso:
Mas de harpon duro el impetu valiente en purpura baño su cuello hermoso, y embargada la voz de grande herida embuelta en sombras se ausento la vida.

No lexos del postrò la suria impia à vn Galeso justissimo, que amante de la paz entre todos se ofrecia à reducir la suria militante: Que de vnacerbo harpon latirania dexò bañado en jugo rubricante aquel divino pecho, cuya gloria solemniza de Italia la alma historia

En quanto aquesta lid có igual Marte exercita su furia Agamemnonia, logrando de vna Alesto el sittil arte, quantos insultos insundiò Tritonia:
La misma suria, que vna, y otra parte mirò en sangre mezcladas dexa à Auso-y volando al Olimpico diamante, (nia, esto dixo à la esposa de Tonante:

Mira ya la discordia consumada con triste guerra, dime tu, si aora serà possible que la paz sagrada triunse de la violencia expugnadora: Mira la Teuera gente rubricada en sangre de vna Hesperia triunsadora, y orden me que asiada à tanto insulto de nuevas guerras sunebre tumulto Que si gustas, harè q Marte enciéda quantos aqueste clima diò Campiones en belico suror, y su contienda mezcle en sagriéto estrago las regiones: Disundirè la maquina tremenda de mis violentos belicos harpones por los campos. haziedo que su auxilio ministre el orbe à la Nacion del Ilio.

Dixo, y la Diofa Jnno le responde:
bastan ya los espantos, basta el Arte,
pues serà vana nueva industria, donde
sobran motivos de rugiente Marte:
Ninguna senda al odio se le esconde,
quando miro el estrago que reparte
la fortuna à los Teucros, rubricadas
en su sangre las rusticas espadas.

Tales celebren tristes Himencos
los hijos del Latino, y de Ericina,
siendo à su gusto miscros troscos,
el horror desta tragica ruina:
Ni el Rey de los Alcazares Phebeos
gustarà que con maquina divina
bucles por sus regiones; vete al punto,
que yo consumma rè tan alto assumpto.

Dixo, y la atroz Eumenide, moviédo con fiero horror las alas viperinas, buela al fondo del Baratro tremendo, dexando las campañas cristalinas. Y aze en Italia vn territorio horrendo, enmedio de vnas cumbres peregrinas donde, cubierto de funcsto espanto, se ostenta el valle que se llama Ansato.

A csta, pues, melancholica clausura melancholiza mas vn mar frondoso de troncos, que à la lúbre del Sol pura labyrinto ofreeiò caliginoso;

Enmedio de vna roca, y otradura fe defata vn torrente impetuoso, sobre quien se dilatan ttistes yedras, trepando troncos, y abrazando piedras.

DelReyno de Plutó bostezo infando es este sirio, eu ya opaca boca respira aquel incendio formidando que à las sieras Eumenides provoca; Aqui el rio Acheronte, desatando las negras aguas, con violencia toca sas penas, cuyo credito robusto reduce en el horror de polvo adusto.

Por este seno la infernal harpía se escodio en el opaco Herebo, en quato Juno consumma con violencia impia de nueva guerra lamentable encanto: Ya penetra la agreste compañía la llorosa Ciudad, causando espanto va Galeso, va Almon, cuyos alientos en sombra embuelvé tragicos portetos.

Indignados los duros labradores, piden vengança al Dios omnipotente, moviendo de vn Latino los furores, y mas de vn Turrno que se ve presente; A este, pues, infundio nuevos terrores enmedio del estrago el suego ardiente, diziendo que le quita atroz prodigio la Corona Latina, y la dà al Frigio.

Concurren luego de vna, y otra parà quienes lacras ninfas de Lico
agitan en el gozo de aquelarte,
que viò en sus danças el pensil Nisco:
Todos incitan el suror de Marte,
moviendo à tan beligero desse
el nombre de vna Amata que que dessidar à yn Turno la mano de Lavina. (na

Por esto todos con infausto aguero piden aquella guerra formidable contra todo peligro el mas severo, contra la voz de oraculo admirable:

Mover intentan al insulto siero del Rey Latino el pecho formidable, quinmovil contra el impetu importuno escollo es en los campos de Neptuno.

Mas viendo el fabio Rey q no ay poque temple aquel tumor fanguinoleto, y que de Juno mezela la violencia todas las cosas en Marcial portento: quantos zela la Olimpica eminencia Dioses invoca, y con lloroso acento califico que ya no era possible reducir el furor de yn Marte horrible.

Vencen nos (dize) los furiosos hados, y rindenos el impetu enemigo de la atroz tempestad, ò desdichados! qua presto aveis de ver vuestro castigo: Tambien (ò Turno!) cotra tì indignados los Olimpicos Dioses investigo, ni podrà mitigar tu ruego vano el gran suror del rayo soberano.

Gracias al Cielo que mostrarme sabe su piedad en oraculo divino, por quien sè throno me darà suave muy presto el capitolio cristalino:

Esto diziendo con prudencia grave se encerrò en su Palacio (òReal destino de vn justo Rey de vn animo costante!)

y soltò el freno al pueblo fluctuante.

Puertas de guerra apellido el Romalas que cierran de bronçe llaves ciento, y dedico ava Mavorte loberano de Religion antigua culto atento;

Al cayde fuyo es el bifronte Jano, que Argos de tan augusto firmamento, no permite que barbaros insultos del Templo violen los divinos cultos.

La Toga Quirinal el Magistrado
viste para torcer la dura llave,
quando dispone provido el Senado
del Beligero Dios la furia grave:
El mismo Consul al blassion sagra do
convoca el Pueblo, que obediente sabel
condescender al belico decoro,
guerra anunciando en el metal canoro.

Esta cost úbre conservo la Hesperia, à quien siguio despues la insigne Albay oy solemniza aquella popa seria (nia, la que senix Ciudad celebra V rania; O ya concite à la Marcial materia el ceño ayrado de la atroz Hircania, ò ya de Oriente la purpurea Corte vibre centellas de Agonal Mavorte.

Este rito ordenò que el Rey Latino manisieste al exercito glorioso la guerra, y que divida el diamantino claustro que niega el Templo belicoso. Temiò la empressa aquel varon divino turbado del insulto lagrimoso, y huyendo de tan duro ministerio se ocultò en los retiros de su Imperio.

Entonces dividiendo el ayre puro, baxò del Cielo la suprema Diosa, y aplicando la diestra al bronçe duro, abriò vna puerta, y otra pavorosa; Arde en guerras Ausonia, q el impuro furor la precipita, y no reposa aquella sedicion, que inexorable el estrago ordenò mas lamentable.

Vnos forman exercito pedreste, (to, que el campo puebla de Marcial tumulotros costruyen vn exambre equestre, que del bosque penetra el seno inculto: No ay en toda la Italia quien no muestre vivos incendios de feroz insulto, to dos toman las armas, que crueles mueven vesubios, vibran mongiveles.

Estos limpian los aspides de azero que el ocio seo en sombras escondia, aquellos templan del harpon severo con diestra mano la materia impia:

Y todos, no desnudos de horror siero, ostentan la suriosa tirania, previniendo los animos sañudos, hielmos, segures, maquinas, y escudos.

Ciúdades cinco en belica oficina renuevan de Mavorte el fausto serio, la insigne Tibur, la invencible Atina, las Atenas, Ardea, y Crustumerio: Este viste la malla peregrina, y el siero palasren rinde à su imperio, aquel se ciñe el hielmo de diamante, y arrebata el azero sulgurante.

Abridaora (ò musas Celestiales!)
los divinos sagrarios de Helicona,
dezidme los portentos exhiciales (na:
que Mavorte obstento en la Esperia ZoMostradme aquellas maquinas tatales,
que vna, y otra turbaron Real Corona,
puesto que vive eterna esta memoria
en la luz mineral de vuestra gloria.

Vn Mezencio sacrilego el primero es conductor de armados esquadrones, ycon el su hijo Lauso, atroz guerrero, que ennobleció à Sicania de blassones:

Era este de beldad raro luzero, cuyas altas divinas perfecciones solo igualò en el clima Laurentino (no de vn Turno hermoso el espledor divi-

Este que sue debelador glorioso de sieros tigres, asperos leones, y domador no menos prodigioso de vno, y otro alazan, que de legionesa Conduce desde el centro generoso de la excelsa Agilina mil varones, digno de no ser hijo de vn tirano, y de obtener su Reyno soberano.

Despues destos se sigue vn Aventino, hijo bello de vn Hercules hermoso, en carro grave, à quien laurel divino enriqueciò de fausto decoroso:

Este muestra en escudo peregrino la insignia del Quelidro monstruoso, que siete diò troseos en sus lides al fuerte brazo del invicto Alcides.

Era el mismo Aventino hijo exceléde una Rhea inmortal Sacerdotisa,
que esposa fiel de un Hercules valiente
y de un Febo sue ilustre Profetisa:
Que el monte de su nobre sue el Oriéte
de un Aventino, behea divisa
de su valor, despues que dexò extinto
à un Gerion el pusmo de Tirinto.

Con igual pompa su animosa gente vibra aquella violencia peregrina, quinsundiò el nume de Mavorte ardiete en el blasson de la nacion Latina:

Delante del exercito valiente vestido de va Leon la piel divina, se ostenta va Aventino, que en sus lideo emulo es raro de su padre Alcides

#### TRADVCCION DELA ENEIDA

Vn Hercules parece que triunfante le viste en vez de Murice Eritreo. el ropage que diò en su piel galante el gran despojo del leon Nomeo; Tal Aventino coronò radiante el Regio throno, y con feliz trofeo no dio menos horror que al bosque davn tiempo del leon la furia braba.

146

El gran Catilo, y el atroz Chorante, hermanos prodigiofos de Aventino, faliendo de la maquina flammante, que oy ennoblece el nobre Tiburtino: Centellas vierten de furor vibrante qual vio la alta cerviz del Apennino, descender dos Centauros de su cumbre parto nublofo, cuya forma es lumbre.

Miden en curso rapido, no solo quanto el monte ciño bosque div ino, pero tambien del Othris del Timolo quebranta el buelo el mas gigante pino: Ni vn Ceculo, à quie llama chalto Polo fundador del Alcazar Preneitino, negò à la pompa del atroz conflicto el pulso ardiente de su brazo invicto.

Es fama que este Atleta soberano (te. mostro auspicios de Rey desde surOriey fiendo infante ilustre, de yn Vulcano, le halla pastores entre el fuego ardiéte: Tan prodigioso Norte sigue viano (te, vn filvestre esquadron mostruo valieque criado entre fieras, muy bien fabe competir dellas la violencia grave.

Vienen tambien los inclitos varones que brotò de Preneste el noble seno, los que habitan del Gavio las regiones el bronco Hernico, y el elado Anieno: Ni diò menos lucidos esquadrones tu baito campo, o gran padre Amafeno, ni menos estupor la bizarria, que en sus varones oftento Anagnia.

Deste fiero esquadron la mayor parvibra de plomo atroz pelotas ciento, carros, escudos, maquinas de Marte cambiando en aquel belico tormento: Los otros à las diestras dan con arte de lanças dos el rigido portento, fiendo zeladas de vna, y otra frente la formidable piel del lobo ardiente.

Vn Mesapo gran hijo de Neptuno, y de cavallos domador glorioso, cuyo aliento vital, ni azero alguno, ni postrar pudo el fuego impetuoso: Llamaimprovisoal impetu importuno de Marte vn Pueblo, y otro belicolo, sucediendo à la paz la lid horrenda, y al occio dul ce la aspera contienda.

Su Rey le aclaman Heroes inmortalos que dieron los campos Feceninos, los que al Cimino beben los cristales, los Falifcos, Seractes, y Flavinos: Tales miden las nubes Celeftiales en risueno esquadron ciznes divinos, luipensos el Caistro, el Asia, el Pado al nectar de sus picos desatado.

Tabien coduce otro esquadron her-Clauso, de cuyo nombre se origina el folar de los Claudios generolo, que diò à la Ausonia la Nacion Sabina, Formò Amiterna exercito animolo, despoblando la fabrica divina de Herecto, y de Metusca, gra cohorte, que rayos vibra de horrido Mayorte.

Los Quirites antiguos de la Hesperia, coaducen esquadron sanguinolento, que al grá blasson de expedició tan seria dieron Velino, Tetrica, y Nomento: Niel campo de Severo, y de Casperia cedió de aquella pompa el grá porteto, emulando su belica trutela los que el Savaris beben, y el Himela.

No moviò el Orion tempestuoso mas olas en el pielago Africano, que sue el numero de heroes prodigioso que diò à la guerra un Marte soberano: Ni el marge coronò del Hermo vndoso de mas rubias atistas el verano, que son los Heroes que à la lid destina la luz del Lacio, Nurcia, Alsia, y Horti-

Resuenan los escudos, y la tierra tiembla, oprimida al peso ponderoso de los cavallos, y el terror destierra la quietud del Olimpo luminoso:
Mas que todos previene aspera guerra va Aleso enemigo poderoso (sonio del Teucro nombre, y cuyo ilustre Ausederiva del tronco Agamemnonio.

El campo rompe su feroz quadriga turbado el ayre del horror Nocturno, de la que governò tropa enemiga en gracia digna del valiente Turno:

Estos son los que rompen con satiga las Masicas campañas de Saturno, los que habitan los campos Auruncinos, y beben los cristales Sidicinos.

Nidexarà mi voz de celebrarte gran Evalo, à quien Sebetis hermofa (te diò à Telon, quando en impetu de Marpostrò de Caprea la nacion suriosa: Mas à la patria herencia añadiò el Arte de Ebalo, la que pompa prodigiosa à su Imperio feliz el Cielo ordena en Sarno, Rufra, Batulo, y Celena?

Vienen tambien à quienes viò la curica en frutales de vna Abela culta, defatar con Teutonica costumbre vna Tonante, y otra Catapulta:
A cuya frente, en vez de serrea lumbre, ministra yelmo la corteza inculta de el bosque, y en la diestra luze impia de Talante metal aspera Harpia.

Tambien à ti (à esclarecido Vsente) imbio el campo Nurcio insigne en sama, rigiendo tropa de animosa gente à quien en su suror Mayorte inslama: Què mucho si tu espiritu excelente exercitò la venatoria llama, en que saben tus belicos ardides postrar las sieras en sangrientas lides?

Los cristales renuncia del Fucino à la voz de vn Archipo Rey glorioso el fuerte Vmbron, interprete divino, y Marte nuevo en su valor precioso: Este tenia ingenio peregrino para curar el golpe venenoso, cediendo à sus divinas infusiones el horror de Quelidros, y Dragones.

Pero à tanto varon no firviò el Arte para curar el golpe lastimoso, que los rigores del Dardanio Marte en su pecho imprimieron generoso: Ne cessaràn, ò joven! de llorarte las perlas de vn Fucino caudaloso, ni aquel bosque florido que corona de la alta Anguicia la eminente Zonz.

 $\Gamma_2$ 

Và

# TRADVCCION DELA ENEIDA

148 Và tambien vn Hipolito valiente oy Virbio, à quien crio sa madre Aricia en la felva de Egeria floreciente que de Cintia ilustro clam propicia Es fama que este joven excelente, despues que le postro la atroz sevicia de Fedra, recobro la vida ufana, por merced de Esculapio, y de Diana.

Mas indignado el padre omnipotente de que vn hombre mortal tuvielle tanto honor, que reproducto lo viviente, conculcasse la ley de Rhadamanto: desatò de su diestra rayo ardiente, que causando al Olimpo triste espanto, fue de Esculapio tragica ruina, inventor de tan rara medicina.

Pero la alma Diana à Virbio esconde en los campos floridos del Himeto, (de tiendo fuerça mudasse el nombre, dontan estraño disfraz pidio el secreto: Egeria es quien solicita responde al que Diana le ordeno decretos. assistiendo su Cielo peregrino à la tutela del Garçon divino

Por esto à los cavallos espumosos tocar no se dispensael continente, à quien cine de rayos luminosos el Templo de Lucina reluciente: Señal de aquellos fines lastimosos, que de vno, y otro palafren ardiente diò la furia à vn Hipolito bizarro Phaeto fegudo, à quie postrò otro carroc

A Virbio figue vn Turno prodigioto la fien vestida de Thiara austera, que entre vn plumage, y otro vagaroso manifiesta el volcande yna Quimera:

Monstruo, que quando Marte belicoso vibra del hierro la imbassion ligera, tanta defata fulgurante lumbre, que amenaza à la Eterea pesadumbre.

Conigual pompa el Regio escudo of la virgen Yo, yel metal radiante, no solo sus dos Lumas representa, mas la hermofura de su piel galante; Tambien de vn Argos la cultodia atéta à la vingen assiste vigilante, y el padre Y nacho en liquidos caudales vierte la magestad de sus cristales.

Sucediò à este espectaculo vna ardietempettad, ocupando el battofeno quantos dieron Occeanos de gente (nor Argos, Aurunca, el Rutulo, y Tirrhe-Tambien forman exercito valiente el gran Sacrano, el Tiberino ameno, sucediendo à las gentes del Numico con pompa igual el esquadron Labico.

Viene tambien clarifsima Amazona, Camila, que con rara bizarria rige de Infantes vna gran corona, y vn trozo de gentil Cavalleria: Virgen que en los estudios de Belonaantes aprende la violencia impia de las armas, que aquel gloriofo estilo, con que la ilustre Diosa tuerce el hilo-

Surcar puede su vago pie de pluma mieses, pilar cristales sin fatiga, in macerar la cristalina espuma, iminclinar la vegetante espiga: A todos suspendio sugloria suma, ni ay quien la pompa de su luz no siga, que de vna gran Camila los blassones arraftran las mas tibias atenciones:

Vn cintillo de perlas fulgurante el oro vago de sus hebras prende, ciñendo el cuerpo tunica galante, que las Fenicias purpuras desprende:

Del ombro infigne alcayde radiante demil armados bafilifcos pende, dando blassones à su diestra mano vna lança de vn mirto soberano.

# ARGVMENTO.

Eneas, viendo el impetu Paladio
Que infundiò à Turno la Tartarea furia,
Se confedera con el Rey Arcadio,
Y figue fu valor toda la Herturia:
Armas dà à Venus al Mavorcio Estadio
Del hijo Eneas la ingeniosa Curia,
De Vulcano copiando buril serio
Las glorias todas del Ausonio Imperio.

# LIBRO OCTAVO

Luego que levato el Real estandarte del Al cazar Lauréte el suerte Turno, provocando al suror de el torvo Marte en destemplado canto el broce eburno: Y luego que seroz de Turno el arte, poblo el gra esquadron de horror Nocimpeliendo las armas, y violeto (turno, hiriendo al palas ren sanguino lento.

Se turbaron los animos, y el Lacio fe viò alterado de Marcial tumulto, no oyendofe otra voz en tanto espacio, que los clamores del fatal insulto: Conjurase de Italia el gran Palacio, qual rayo que la nube atroz quebranta horrendo assusta, y fulminante encata.

Arde la juventud en los enojos de del odio atroz, y en belicos afanes fe declaran los maximos arrojos de quantos fulmino Enio volcanes. De su gloria previene los despojos la flor de los primeros Capitanes, en Mesapo, en Mesencio, y en V fente con el socorro de copiosa gente.

Auxilios pide vn Venulo briofo al Rey Diomedes, nuncio esclarecido que tan graves empressas oficioso, aquestas vozes ofreció al oido: Que de Troya el exercito furioso (do: susarmas contra el Lacio ha commovique es su caudillo Eneas, y que el hado Monarca le aclamò de aquel estado.

Que à este Principe sigue mucha gête, siendo su nobre encanto de la Hesperia, y que si el Cielo assiste providente verà lograda vna victoria feria: Que esta grave noticia es mas patente al Rey Diomedes, y le da materia de mas temor la hija de Saturno, que al Rey Latino, ò al infante Turno.

Oyendo tales cosas se suspende el pecho del varon Laomedonteo, que el penoso cuydado que le enciende à todas partes lleva su desseo: Fluctua el alma que ambiciosa atiendo impedido de dudas yn trofco, y el animo en discursos dividido no dà reposo al interior sentido.

Entre tanto vn Eneas fatigado de igual afan, al margen cristalino del Tibre daba treguas al cuydado en el que breve sueño le previno: Aquiviò en clara luz representado el noble fimulacro Tiberino, y queel vadofo Dios con pompa ameria dexò la espuma, y coronò la arena.

Ilustrava su candida persona vn vestido de carbasos sutiles, yal ceruleo cavallo gran corona vinculabael horror de los Abriles: 1100 Yael severo cuydado que apassiona de vn Eneas los animos viriles determinatemplarla devdad fuerte, y al gran Monarca le habla desta suerre

aquellas vezes ofreció al oido: O victo de los Dioses, que al Latino campo trasladas la Troyana gloria, inscitando en el trono Laurentino de vn Pergamo, de vn Ilio la memoria.

214

No temas, que este suelo te previno tan glorioso trofeo, que à la historia deberà encomios, y fus luzes bellas sevantarin tu nombre à las estrellas.

No temas, quado ves teplado el ceno del destino, y los Dioses Celestiales, que favorables à tan alto empeno, oraculos repiten inmortales: Ni juzgues es acafo vano fueño, ò fabula de juegos theatrales nquesta gloria que confirma el hado con vno, y otro oraculo fagrado.

Aquel lugar q ocupa fiera inmunda oculta entre las rusticas encinas, que de hijos treinta madre fue fecundas serà la basa de obras tan divinas: Aqui la alta Ciudad, en quien se funda la lumbre de tus pompas peregrinas, fe erigirà con tanto supercilio, que cause invidias al blasson del Ilio.

Despues darà vn Ascanio soberano de Albalongula maquina luciente, desempeño glorioso del Romano que ferà al Griego emulación valientes Note parezca aqueste triunfo vano, que despues de diex lustros el Laurente verà añadida al efplendor Dardanio la fabrica inmortal de Julio Afcanio.

Mas porque aora con heroyca fuerte del peligro fatal falgas triunfante, el medio en breves claufulas advierte que alentar puede vn animo constante Habita esta region la Nacion fuerte de los Arcadios, femen de Palante, que figuiendo de Evando el gran trofeo el chapitel formaron Palantco

Ganatu deste pueblo la aliança que oy haze guerra à la Nacion Latina, y este medio assegura la esperança de reportar victoria peregrina:
Yomismo al gra blasson desta vengaça te prometo la senda cristalina (tra de mi imperio, y guiarè tu heroyca dies: al triunso que te ofrece esta palestra.

Renuncia el ocio (ò hijo de la Diofa!)

y antes que los albores matutinos
fepulten en la fombra tenebrofa
los astros del Olimpo cristaltnos:
Ofrece à Juno victima obsequiosa
para lograr blassones tan divinos,
que el tierno culto es la divina ciencia
que gana de los Dioses la assistencia.

Con este auxilio vencedor vsano celebraràs mi numen prodigioso, y mi gran Templo deberà à tu mano eterna luz de culto Religioso: Y o soy el mismo Tibre soberano, encanto del Olimpo luminoso, que coronado de arboles sombrios soy vndoso Monarca de los rios.

Esto diziendo, penetrò el profundo de sus eristales, y el glorioso Encas sintiò despierto aquel calor secundo, y a aumentaba el planeta rubicundo el negro vulgo de las sombras seas, y esto dize à los orbes soberanos.

de quienes vino el prodigioso encanto de caudal cristalino imperio tanto:

Y tu, Rey de los rios excelente, Tibre! por tantas glorias facrofante, à Encas assistid, dadme la gloria de la que me anunciais rara victoria.

Tanto favor en cultos inmortales celebrarà mi fee (ò choro divino!) no niegues el alivio à tantos males (no: como hafta aqui ha vibrado atroz defti-Confirma tus oraculos fatales con digna fee, ò Monarcha criftalino! à quié la magestad del campo Hesperio de sus cristales vinculò el imperio.

Esto diziedo, ve aquel monstruo incandido auspicio de la luz sutura, de cuyos pechos el humor secundo de vn dulçe, y otro parto el ausia apura, Esta de Encas el blasson profundo al alma Juno osrcee oblacion pura, enriqueciendo el ara osuenda pia de toda aquella inmunda infanteria.

Aquella noche el Tibre la corriente enfreno, reduciendo sus caudales à vna serena paz, que dul cemente franque à los vageles los cristales:
Rompe el pino el aljosar transparente, y Encas rebolviendo las fatales señas de tanto auspicio, rinde atento dul ces gracias al liquido elemento.

Admirante las ondas cristalinas, fuspendense los animos frondosos, al ver la pompa de las armas sinas reslexos centellando luminosos: Fatiga las campañas Neptuninas el afan de los remos vagarosos, dexando atràs la maquina violenta quanta robusta pompa el bosque ostetal

# 152 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Yatocaba la meta el Sol ardiente del Zenit, quando ven los altos muros, que en poder Romano en fausto ingéte erige al centro de los astros puros; Que un tiempo de tan alto continente se ostentaban los terminos obscuros, hasta que sucedió el Monarcha Evadro la gloria que invidiàra un Alexandro.

Llegò la Armada à la ribera el dia que el Rey Arcadio al Dios omnipotete, y al gran Amphitrioniades rendia folemne fielta en culto reverente:
En honra destos Dioses ofrecia ara obsequiosa el fausto storeciente de vn bosque Celestial, q en sus pensiles descoge Mayos, y desprende Abriles.

Tambien dan culto, el Principe Pala juventud florida, y el Senado, que quanto el ambar diò aromatizante fe vè en cultos incendios defatado: Mas apenas el pielago espumante vieron de tantas naves coronado, quando, suspensos todos, tanta esfera cambiaron por la candida ribera.

A esto movio Palante, que ambicioso buela à los generosos esquadrones, y aun distate de aquel sequito hermoso, diò de su alegre pecho estos sermones: Què causa (ò esquadron maravilloso!) te compele à venir à estas regiones? dime tu nombre, informame tu tierra, y si bienes de paz, ò si de guerra?

Entonces vn Eneas prodigioso dixo, mostrando la serena oliva; este que ves exercito glorioso huye la sed del Lacio vengativa;

Que el ceño del Latino sedicioso de sus felizes terminos nos priva, viedo que es desigual nuestra potecia, è insuperable su marcial violencia.

Dezidle al Rey Evandro, que vn gaesquadron de Troyanos ha venido
à verle, y pide con asecto amante
el savor de su mano esclarecido:
A tanta voz se suspendio Palante,
y dize: seas quien sucres, yo te pido
el que hables tu à mi padre, se propicio
yo en su nobre te ofrezco alegre hospi-

Esto dzie ndo, la gloriosa diestra à la de Eneas amoroso aplica, que el alborozo que su pecho muestra con vinculos amantes califica:

Dexando, pues, el rio à la finiestra, penetran la que osrece pompa rica la alta Ciudad, cuyo feliz Meandro al trono los llevò del Rey Evandro.

O Griego el mas amable! (dixo Eneas) à quien quiere el olimpo cristalino que yo ruegue, y con prosperas ideas aquesta oliva à nuestra see previno:
No temo, no, tu enojo, aunque te veas de los Atridas dos semen divino, (dio y aunq el ser sagre Griega, y Rey Arcaintima à Marte sedicioso Estadio.

Ni este discurso tu virtud gloriosa pudo impedir, ò el gusto sacrosanto con que de las deydades voz piadosa me conquista el consorcio de Rey tato. Tambien la fama siempre prodigiosa de tu nobre inmortal me obliga à quas puede excelente amor nuevas ideas añadir à las glorias de vn Encas

(mero

R Da rdano, es cierta fama, fue el pri gey del Ilio en aquella edad florida

ue viò la lumbre de tan gran Luzero en porfidos, y bronces esculpida (mero De vna Athlantide Electra (dize Hofue la sangre de vn Dardano influidar de Electra Padre sue el Maximo Atla te que sustenta el Olimpico diamante.

Deste procede la nacion Troyana y vuestra sangre de vnMercurio viene, que la beldad de Maya soberana diò à la storida cumbre de Cilene; Tambien aquella ninsa es nieta vsana del que los Astros en sus ombros viene, dando à los dos de lustre tanto abismo la gloria rara de vn origen mismo.

Con esta consiança no he querido imbiar nuncios à tu Real persona, yo mismo vengo, y osicioso pido el noble auxilio de tu gran Corona; Que si el Latino en guerras encendido logra expelernos de la Hesperia zona, no dudo goze la victoria seria de rendir à su yugo à toda Hesperia.

Admite la aliança que merece el Dardanio explendor, siendo el aliento que nuestros altos pechos en noblece el rayo de Belona mas violento; el labio del varon estava atento, y admirando sus raras perfecciones, aco del noble pecho estas razones.

(fuerte de los Heroes Troyanos!) q ha influido tu vista en mi, no puedo encarecerte, o el blason que de verte he concebido; ni me permite tan dichosa suerte de vn Anquises tu padre injusto olvido, quando admiro tu rostro, y en tu labio trassuntado de aquel lo hermoso, ysabio

Acuerdome de aquella luz divina del Rey Laomedontiades, que vino a ver su hermana Hesione à Salamina, y sue de toda Arcadia Peregrino; Que aunque admire la graciaperegrina, de vn Priamo, mas pasmo me previno vn bello Anquises q en sus luzes bellas le excediò, quanto el Sol à las Estrellas.

Quise entonces llamarle, yaplicando mi diestra al Capitan Laomedonteo, le mostre el Ediscio formidando, que sue ingeniosa industria de Phineo: Despedido de mi vn Carcax insando me diò vn vestido de primor Febeo, y vn freno, y otro de metal pesante, q oy dà al fuerte alaçan mi hijo Palate.

Por tanto yo te ofrezco la aliança, y quedate conmigo vn folo dia, feguro que he de dar à tu esperanza quantos auxilios de mi diestra fia; Y aora, pues mi fee tal dicha alcança, que goze de tu dulce compañia, favorece este culto prodigioso, q mi fee ofrece à vn Hercules glorioso

Dixo. y lleva do al Principe excelète le diò fu diestra en trono de diamante, sobre vn estrado que ilustrò luciente la piel dorada de vn Leon rapante; Previno de la mesa el fausto ingente la esplendida grandeza de Palante, siendo de vn plato, y otro el artissicio peligro de Elio, confusion de Apicio. Vieronse tantas mesas coronadas con las pompas de Ceres, y Lieo, y enoro las reliquias desatadas del que à los Dioses se voto troseo; Comieron, pues, y dulcemente dadas gracias al Rey del talamo Vebeo, sforma el padre Evandro à huesped tanto indel Religioso culto en esta sorma.

Este, o invicto Monarca! que destina tan gran solemnidad, culto precioso, es movido de causa tan divina quanta se debe à vn Hercules glorioso; Que triunso que deste heroe se origina no ay duda que el servor supersticioso no le puede pagar, quando redime aqueste imperio vn Hercules sublime.

Mira aquesta espelunca, atroz porque forma el ceño de vn ingente risco, veras rendido al golpe turbulento de vna ruyna el lobrego obelisco:

Este sue el pavoroso sirmamento de vn Caco, tan horredo basilisco (bre, quato su rostro, porque al mudo assombien era de siera, ni bien de hombre

Hijo fue, aqueste Monstruo, de Vulcuyos sieros incendios respiraba, no siendo aquel horror menos tirano que su estatura atroz representaba; Eran manjar del animo inhumanolos que postrados de la furia brava miseros caminantes, à las peñas pendientes dieron formidables señas.

Entantomal, auxilio le previno à nuaftra gente vn Hercules triunfante de el fiero Gerion, que à Arcadia vino sobervio con despojo tan galante; Traia aquel varon siempre divino de la gran siera que mintiò à Tonante turba bicorne, que asiadir pudiera nueva constelacion a la alta esfera.

Mas el furor de Caco que en sus lides no ay empaño ò violencia que no intére quatro robustas bacas hurtò à Alcides del que conduce exercito valiente; Y porque se ocultassen sus ardides, el arte le previno gruta ingente, sagaz borrando quanta imprime huella el robo hermoso que vn pessasco sella.

Entre tanto el gran Hercules ordena renunciar el Arcadio firmamento, y ya conduce por la felva amena, el vago vulgo del hermofo Armento; En esto el basto concavo resuena con vno, y otro sonorosoneento, que dieron en bramidos, en querellas las que miden el campo bacas bellas.

Respondiò à sus consortes baca herde las que guarda la alta pesadumbre,
burlando la esperança deliciosa,
que ofreciò à Caco su sagaz costumbre;
Oyòla el gran Tirintio, y no reposa,
que ayrado buela à la suprema cumbre,
y suspendiendo al ombro dura aljava,
con la gran diestra arrebatò la clava.

Este el primero sine que viò mi gente en vu Caco temor que sugitivo penetrò el centto de la gruta ingente, mas rapido que el rayo vengativo: plumas ministra el miedo diligente al que huye, y difunto mas que vivo se ocultò en la espelunca, à cuya boca mordaza inexpugnable hizo vna roca.

Brama indignado vn Hercules divino y tres vezes en vano la claufura tienta de los peñasco, de Aventino otras tres examina la espesura; Y otras tantas descanso le previno vn valle, cuya candida hermofura componen las delicias diferentes de troncos, flores, pajaros, y fuentes.

Yaze fobre la gruta escollo duro que dò à la vista formidables señas en el que ofrece tenebroso muro el basto horror de divididas peñas; Opaco centro fue del ayre puro el grave abismo de frondosas greñas, y oportuna mansion nido gigante es de vno, y otro pajaro rapante.

Este, pues, que del Tibre christalino horrendo escollo fue, Narciso inculto moviò Alcides, y al golpe que previno, fintiò la esfera vn languido tumulto; Porque descantillado el peregrino Ponderoso peñasco à tanto insulto, le descubrio de Caco el gran treatro,

Sintiò à Alcides el monstruo, y torpe No satisface al corazon gozoso quado viò entrar aquel varon sublime, y q le aprehende con fangriento espato; Con armas, yeon maquinas le oprime el fuerte Amphitrioniades en quanto logra la industria que el sagaz portento no burle fugitivo à tanto aliento.

ble with the property of the manufaction Viendo, pues, aquel mostruo inacessila fuga, de fato del labio impuro vn pielago de fuego inperceptible qen humo enbuelue el peñascolo muro Y aquella densa nube hizo invisible la espelunca con velo tan obscuro, que temio Alcides que espira tanto defendia el Olimpo Sacrofanto.

Mas no sufriendo el animo valiente. que burle su blasson vn mostruo feo. por medio se arrojo del humo ardiente. gran Palinuro, al pielago Febeo; Precipitose sobre el bruto ingente mas encendido de tan gran trofeo, (mo. q impedido de aquel q el mostruo misde vasta noche ofrece humano abismo.

El mostruo prende el Heroe, y con aplicado el valor de entrambos brazos, Alcayde fue del Aspid mas funcito el gran volumen de implicantes lazos; Quebro su cuello, y ojos, y tan presto aquella pefadumbre hizo pedazos, que absorta la atencion, no determina fi fue primero el golpe, o la ruina.

Descubrese la gruta, el robo hermoso, inundando la cueba mucha gente, lonando el estallido en el Baratro. que advoco el espectaculo horroroso (gime de aquel cadaver que assusto viviente; In tragedia, creciendo estupor tanto, ver los atrozes ojos, la impia frente, la piel cerdofa, y laferoz garganta, mezclados ya en horror de fombra tata, Lacund Nov III was too soo 2 (dofa

Desde aquel tiempo esta nacion piaculto confagra, y rinde Sacrificio à Alcides, y esta llama Religiosa fomento el grave zelo de Poticio; Tambien diò la familia prodigiofa Pinaria foñas defte beneficio en vnAra, queMaxima fellama, y obstendrà siempre tan gloriosa sama.

#### 156. TRADVCION DE LA ENEIDA

Acaba, (ò jubentud esclarecida!)
ciñe de lauros las gloriosas frentes
en siesta tan solemne à quien debida
es la pompa de encomios eloquentes;
Vierte de vino, nundacion lucida,
y libando los nectares ardientes,
vn Hercules invoca, aquien la sama
Patrono invicto deste Reyno aclama.

Esto diziendo, vn alamo traduxo à su freute, y con jubilo aplicando la diestra à dulces vasos, introduxo en el labio sediento el nectar blando; Hierbe del gozo el delicioso instuxo, y dispuesto vn simposio venerando, durò la mesa hasta que el Sol luciente sus rayos sepultò en el Occidente.

Ya iban los Sacerdotes, y Poticio el primero, vestidos nobles pieles, segun costumbre, y có devoto auspicio ostentan el fulgor de antorchas sieles; dos vezes el esplendido artissicio de la gula corona los manteles, y otras tantas el prospero trosco la claua de yn Alcides diò à Lieo.

Previencse la musica sonora en varios plectros de la turba Salia, que enriquece la pompa brilladora de quantas ostento lumbres Thesalia, Dulces dos coros en su voz canora emulan los primores de Castalia, tiernos cantando de vn Alcides suerte los divinos blassones desta suerte:

Tueres, (ò triunfador siempre excequien de timbres la infancia coronaste, quando de vna cruel, y otra serpiente el volumenatroz despedazaste;

Tu quien diste con animo valiente à Troya à Echalia el belico contraste, que sue preludio de aquel fausto serio que todo el mundo sujetò à tuImperio-

Tu eres à quien ilustran los afancs que Juno en ti vibro por Euristeo, tu quien diò los veligeros volcanes, que develaron el Leon Nemeo; Tu, invicto entre los fuertes Capitanes, vn Pholo derribaste, y vn Hilco, y otros Centauros, belica Pharsalia que à tanto Antagonista diò Thesalia.

Temblaron las cavernas infernales del Herculeo valor, temiò el Letco, y vn Cèrbero à fus maquinas triunfales creyò añadirse funebre trosco; Ni turbaron los brios celestiales la Hidra Lernea, ni el atroz Tiseo, siendo de vn Actheon las sieras lides confusion de la tierra, honor de Alcides.

Salve, ò hijo de Joue Omnipotente, nueva luz de los Diofes, centro raro del valor, que en diamante filuciente el Cielo, en jaspes te eterniza Paro; Salve, ò libertador siempre eminente del orbe absorto de tu nombre claro! y concede à este Culto peregrino la vista dulce de tu Sol Divino.

Con estos versos, vno, y otro coro celebran de vn Alcides los blasones, moviendo al Pueblo el jubilo sonoro à registrar de vn Caco las mansiones; Suena el bosque en estrepito canoro, y cumplidas las Sacras oblaciones, penetraron la maquina flammante el Rey Euandro, Eneas, y Palante.

RA

Registra el Teucro el prodigo artide aquella generosa pesadumbre, (sicio inquiriendo del maximo edissicio el claro origen la que obstenta lumbre; Entoces vn Evandro, que diò auspicio al esplendor de la Romana cumbre, los munumentos abre de la historia, y en estas vozes declarò su gloria.

Esta q ves! (o Rey!) maquina ingéte nido sue de las rusticas deydades en dilatado bosque, cuya gente en las suerças sue pasmo à las edades; Esta no heria con el corvo diente la tierra, ni ostentava claridades de culto, o Religion, siendo à su aliento los vastos troncos aspero sustento.

Saturno fue el primero, que defuudo del Reyno, descendiò del gran Palacio, de Joue huyendo el animo sanudo, y deste Clima coronò el espacio; Este diò leyes à aquel Puelo rudo, que porque le ocultò se llamò Lacio; puesto que le asseguran sus mansiones burlar de vn hijo ingrato las trayciones

Governo el pueblo en vna paz Diyes fama, que de aqui fue derivada aquella gloria en todo Peregrina, que à fu Imperio apellida edad dorada; la edad de hierro, cuyo horror traslada tantos infultos que la paz destierra, turbando el Orbe pavorosa guerra.

Vinieron el Ausonio, y el Sicano al Lacio, vino vn Tibre corpulento, heredando su nombre el Rio Romano que Albula antes llamò Latino acento;

Tambien el Lacio el nombre foberano de Saturno heredò, y à tanto aliento de Hespero sucediò la pompa seria, que à Saturnia llamò despues Hesperia.

Este Reyno, despues que desterrado de mi Patria, venci el Ponto inclemete, su el Puerto de mis ansias desseado, que me diò la fortuna omnipotente; Tambien me dieron este pobre estado los avisos de Apolo, y de Carmente mi ilustre Madre, que en su voz destila quanto numen diò Febo à la Sibila.

Esto diziendo al, Principe Anquiseo mostrò elara, y las puertas Carmentales de vn templo que el espiritu Febeo de Carmente vincula à los anales; A esta debe el ilustre Palanteo los timbres de su maquina inmortales, y esta vaticinò los rayos puros, que han de dar los Encades suturos.

Muestra el Latino yn bosque dilatado que llamò Asilo yn Romulo excelente, y el Lupercal donde es idolatrado el Dios Bicorne, de la Arcadia gente; Y aquel bosque Argileto, dedicado al culto de los Dioses reverente, Argileto, que en jaspe generoso sella el cuerpo de yn Argos prodigioso!

De aqui luego camina al gran Palacio del Aureo Capitolio, bosque inculto vn tiempo, oy gloria del Augusto Lacio en el primor que le engrandeze culto; Ya la gran religion aquel espacio llenaba, y ya la gente daba culto à los Dioses, que tanta see previno la sombra sacra de yn horror divino.

#### 1581 TRADVCCION DE LA ENEIDA

El bosque habita vn Dios, mas no se qual es, si bien où à la Arcadia gente (sabe han visto al mismo Jupiter, que grave mueve la magestad del rayo ardiente: Estas ruinas que vna, y otra clave mezelan en polvo, thalamo excelente sueron de la mas celebre Colonia que diò à las gentes la gradeza Ausonia.

Este que ves Alcazar soberano, es obra de Saturno, y el segundo satiga artificiosa fue de Jano, celebrada en los terminos del mundo; Esto diziendo, al Principe Troyano llevò al pobre palacio, y el sacundo (nes Rey con grades de amor de mostracio-sacò del sabio pecho estos sermones.

Estaes, ò huesped, la mansion propicia que vn tiempo recibio à Alcides triundesprecia tu cómigo la avaricia, (fante, y seràs à vn Alcides semejante; Dixo, ymostrando à Encas la delicia de su jardin, le sue trono slammante sobre vn Cesped vestido nieve, y grana vna cerdosa piel de Osa Africana.

Entre tanto vn cuydado pavorofo turba el pecho de Venus foberano, que temiendo al Laurente belicofo, aquestas vozes ofrecio à Vulcano:
Aunque no te pedi, ò ilustre esposo!
algun auxilio, ò armas de tu mano, quando pudo el Argolico concilio mezclar en breves atomos el Ilio.

Aora que el Monarca ommipotente llevò à Eneas al campo Laurentino, y rebelada su suriosa gente previene guerra à aquel varon divino; Me es precisso en peligro tan vrgente valerme de ta auxilio peregrino, pidiendote que labres à mi hijo fuertes armas Artifice prolixo.

Alientame el favor que el Albahero que te debiò una Tetis, de Nerco hermana, en la defensa prodigiosa del hijo de Titon, y el de Peleo; Mira del pueblo la imbassión furiosa de quien temo mis gentes sean trosco, y ayudame à vencer tan siero encanto, si tanto auxilio merecio este llanto.

Porque ofreces, Vulcano le responde (à Diosa!, tan de lejos los motivos desta querella lagrimosa? à donde estàn de vu sino amor los rayos vivos? Que si el cuydado si oy tu pecho escode te causaran entonces los Achivos, y diera tantas armas à Dardania que debelasse la Atheniense insania.

Ni el padre omnipotente prohibia durafe la Troyana pesadumbre, ni que burlasse la violencia impia de vn Priamo eminente la alta lumbre, Y si aora pretende tu ossadia de Marte suscitar la atroz costumbre, yo te prometo tan copioso auxilio, que por el mas fesiz renazca el Ilio.

Quanto puede formar rayo vibrante la fragua en el azero, y en el oro, y quanto de metal afpid flanmante puede labrar del arte el gran tesoro Es tuyo, y no con animo inconstante el favor dudes de mi Real decoro, ni ofendas con el ruego, y con el llanto el afecto inmortal de esposo tanto. No

No has visto la solicita donçella torcer curiosa de Minerva el hilo, Previniendo oficiosa à su luz bella del delicioso pan el dulce asylo? Pues desta suerte la primer Estrella instavo en aquel Dios tan tierno estilo que ansioso dexa el Cielo, y investiga con gran desvelo la fabril fatiga.

Vaze vna Isla de Sicilia enfrente
Junto à Lipari Eolia, que cenida
de vnabismo de rosas eminente
Vulcania de Vulcano se apellida; (ente
qui sue na el bolcan de vn Ethena ardibran parte de su cumbre consumida
de las fraguas Cyclopeas, al dispendio
de la rdiente metal del viuo incendio.

Pyragmon, Bronte, Esteropes, defrompen el hierro artifices gigantes formando espadas, fabricando escudos Potras muchas insignias militantes; labran los basiliscos centellantes del Aye Real el buelo ardiente da la diestra del Dios omnipotente.

Porjaban los Cyclopes claro terno el vezes repetido en rayos nueve, que en torvellino atroz el Cielo mueve; en contro del diluvio que el invierno y el vitalinas tempestades llueve, que el Austro, el Aquilon presenta.

alos la vos, aquel fulgor formidolo lo aquel ceño, aquel terror valiente, con quel ceño, aquel fonimpetuofo que rebienta el fuego pestilente;

añaden aquel pasmo proceloso, con que buela la maquina vehemente, y en fiera inundacion de luz Crinita jaspes desata, bronces supedita.

Tambien construyen la feroz quade Marte, con que suele el Dios surioso encender de la belica fatiga vn exercito, y otro poderoso: Ni es inferior la maquina enemiga de Palas en su escudo artissicioso, divina infignia, en cuyo Real decoro brilla el diamante, y resplandece el oro.

Desvelo son del arte esclarecido las escamas de sierpes esmaltadas, brillando en medio del metal brunido la luz de las culebras enlaçadas; Centellas vibra el ceño embravecido de Medusa las hebras rubricadas (Diosa monstruo atroz que en el pecho de la obstenta en oro lamina ingeniosa.

Dexad(dixo) las obras empezadas o Cyclopès! y atentos à mi imperio fabricad vnas armas bien templadas, que den alta defensa al Marte Hesperio; Aora aquellas pompas extremadas han de desempeñar el arte serio, armas librando, q en la diestra esiusonia excedan la grandeza Agamemnonia.

Precipitad el ocio (fue el acento vlcimo de Vulcano,) y los gigantes. las manos dan al inmortal portento que previenen las armas fulminantes; blanca cera es el oro, cuyo aliento transforman los ardores fulgurantes de aquella fundicion q en fus caudal emulò las riquezas Orientales.

Y.

Yà labran vn escudo prodigioso inexpugnable al impetu Latino, formando vn septenario artificioso de varios Orbes el primor divino; Vnos vierten el viento impetuoso que la avaricia de vna piel previno, y en varias tinas de cristal luciente templan los otros ol azero ardiente.

Gime el Ethena al impluso trepidate del martillo, sudando en la oficina la prodigiosa diestra que anhelante la materia dispone peregrina; En quanto el padre del volcan flanmate las glorias de vn Eneas determina, desatò el sueño del Monarca Evandro la luz del dia en musico Meandro.

Vistese el viejo, dando presuroso à sus pies el coturno Siciliano, y desendiendo el cuerpo generoso vo manto de Pantera soberano; Al lado ciñe el Aspid sanguinoso de azero, que templo la Arcadia mano, custodias siendo à su persona sieles la furia singular de dos lebreles.

Ya busca el trono del Iliense athlante el Rey, seguro en su promesa, quando no menos matutino el Teucro amante le ofrecede su vista el gozo blando; A este Achates assiste, à aquel Palante, y las diestras gloriosas en laçando vno, y otro Monarca en nudo fuerte hablò el primero Evandro desta suerte:

O el primer Capitan de los Troyanos de cuya vida prodigiosa pende el verse essenta del impetu titano la ilustre Magestad que el Ilio enciende;

Bien se que tus blassones soberanos piden vn granauxilio, yel que empréde mi atencion este dia, es tan pequeño, quanto lo son las suerças de su dueño.

De vna parte me cerca el Tibre Helde otra el fangriéto Rutulo me oprime, que el corto fausto de mi pobre imperio al ver sus armas pavaroso gime; Mas yo ofrezcojuntar de otro emisserio en tu desensa exercito sublime, que este remedio la fortuna ofrece al insigne valor que te ennoblece.

No lexos deste sitio està Agilina, Ciudad fundada en vn peñasco duro entre aquel que vnaHetruria peregrina ciñe de montes sormidable muro; Esta que al Lidio exercito destina, glorioso alvergue sue, despues impuro talamo de vn Megencio cuyo imperio sue à aquella gente duro cautiverio.

Què dirè del furor deste tirano?
què tragedias no diò su ceño ardiente?
reservalas, (ò Cielo soberano!)
à tanto monstruo, y à su misma gente;
Este juntaba vn cuerpo, yotro humano,
in animado aquel, este viuiente,
genero de tormento el mas acerbo
que inventar pudo vn animo proterbo.

Componia las manos del difunto con las del viuo, y de la mifina fuerte la boca con la boca, atroz traffunto que daba à vn infeliz prolixa muerte; Mas no fufriendo tan terrible affunto, la Ciudad commoviò exercito fuerte q cerco à aquel Neron, postrando luego fu Palacio, su gente, el hierro, el fuego.

El de opresiones tantas sugitivo, Mastu, à quien no ay oraculo que vede buela à los campos Rutulos, la injuria manifestando à vn Turno vengativo Arde contra Mecenfio el odio vivo, y haziedo guerra la indignada Hetruria Pide su injusto Rey, aquien destina en suplicio fatal grave ruina.

A este esquadron, ò Eneas! agregarte puedo por General, no fin divino a mite, y tan excelfo supercilio impulso, con que se que à tanto Marte, seguirà aquel, desde la edad primera en gran trosco prometiò el destino; predigio siendo en la Mavorcia esfera. Digolo, por que veo en esta parte vn exercito de hombres peregrino, detenido à la voz de un Agorero, que aquella gloria ofrece à vn estragero

mper lasarross y poterar la nucires Oilustre!(dize)jubentud de Lidia, que cres la flor, y la virtud Meonia a quien oy de vn Mecencio la perfidia enciede en la vengança Agamemnonia; Sabe que el hado contra tantainfidia no quiere Capitan desta Colonia, do I y assi espera que presto à esta conquista darà el Ciclo estrangero Antagonista.

Esta voz suspendiò à la Hetrusca géte y temiendo les Dioses, no ha movido o que baxa la maquina divisa, la marcha, ni de aqueste continente repetida des vezes en el viento General à sus tropas ha elegido; (gente la viva imagen de un rumor violento, Tambien el Rey Tarchon el cetro inme imbia destu Reyno esclarecido, Por sus oradores me declara Olimpicas vn mar de luzes bellas, lucessor fausto de su gloria rara.

Mas mi prolixa edad no me concede la alta administracion de tanto Inperio, que vè en aquel abismo de centellas ni Palante este Reyno gozar puede

gozar desta Corona el lustre serio, entra cierto en que timbres tan estraños que à huesped tato ofrece armada furia; guarda el Cielo à tus brios, y à tus años,

> Si admites esta gloria, ( o fuerte Atde Italia, y radiante Sol del Ilio!) tu conforte terà mi hijo Palante en quien de mi vejez tengo el auxilio; Tu has de ser norte claro, que el infante

Yo te darè docientos Cavalleros los mejores de Arcadia, y otros tantos te darà mi Palante altos guereros, que dan al mundo belicos encantos; Dixo, y los dos de Pergamo luzeros Eneas, Achates, miferos espantos bolvian en los pechos cuydadofos, dando al fuelo los ojos luctuofos.

A este tiempo Ericina abrie el zasiro. y horrer divino vn gran portento avifa viendose sedesprende en claro giro del elimpo inmortal luz improvifa; Parece que el clarin suena de Epuo,

Veen las armas brillar en las regiones poblando las diaphanas mansiones claro enxambre de apocriphas estrellas: Palmanie todos, y los patrios dones Eneas, idolatra reverente. Por ser de parte de la madre Hesperio; y assi le dixo al huesped excelente,

#### TRADVCION DE LA ENEIDA

No investigo, (ò Rey esclarecido!)
la causa deste singular portento,
en essa pompa de metal bruñido
que en abismos de luz corona el viento;
El Olimpo me busca, y el·lucido
Occeano, de tanto sirmamento,
seña es, de que me trae la alma Ericina
la gloria de las armas peregrina.

162.

Oquantas se previenen al Laurente surias, tragedias, maquinas! y ò quanto de vn Turno sentirà el pecho valiente al golpe de mis armas, triste encanto! Y tu, ò Rey de los Rios excelente, padre Tibre! tu aljosar Sacrosanto veràs no solo en sangre colorido, mas de cuerpos, y de armas impedido.

Dixo; y el Regio Solio deponiendo, excita el fuego en las Herculeas Aras, los Lares, los Penates añadiendo con fausta ostentación de pompas raras Ovejas que postro el azero horrendo fueron de Alcides victimas preclaras, que dulce exalación de ambar fragrate subieron al olimpico diamante.

Cumplido el facrificio, và à las naves y elige aquel numero copioso (graves de Heroes, los mas robustos, los mas para el que emprêde duelo prodigioso; Manda à los otros que en ligeras aves dividan aquel pielago espumoso, y dèn noticia al generoso Ascanio de la lid que machina el Sol Dardanio.

Danse cavallos à la Ausonia gente, y à Eneas vno, cuyo real decoro ilustra el artificio reluciente de vna piel de Leon con garras de oro;

Buela la fama, y improvisamente à todos clama en su clarin canoro (lleno que vn Equestre esquadron de pompa penetra à la Region del Rey Turheno.

Votos ofrece al Cielo foberano de muchas madres lugubre corona, que mas q el riefgo el miedo està cercay haze mayor la imagen de Belona; (no Entonces à Palante dà la mano el Rey, y tanta pena le apassiona al ver su ausencia, que en abissiona aquestas tiernas vozes mezelò en llato.

O si los años Jupiterme diera en que mi diestra ilustre viò Preneste quemar escudos, y con suria siera romper las armas, y postrar la hueste; Precipite en el centro de Mejera al Rey Herilo, monstruo tan celeste, que tres armas le ilustran de Tritonia y otras tres almas le infundiò Feronia.

Robusto Gerion de armas, y vida (teera aquel monitruo, mas miazero fuerpostro sus armas, y con tres heridas tres vezes repitio su infausta muerte: No se vician mis ansias divididas de tu dulce presencia, ni la suerte hiziera que vn Meçencio en sombra trias mezclara el fausto de la patria mia.

Mas vosotros, ò Dioses siépre augustos del olimpo! y tu, ò Iupiter Tonantel oid mis ruegos, si los hades justos sin riesgo me reservan à Palante; Si viuo para verse, y tantos gustos el Cielo le dispensa à vn padre amante, la vida es pido, q aunque sea importuna por verse llevare qualquier fortuna.

Mas

Massiesta ordena algun sucesso infado seame licito antes, que vn azero rompa mi triste pecho, desatando mi infelizalma con rigor severo, En quanto miro vn golfo formidando de dudas, siendo incierto lo que espero, y en quato (ò de mi vista dulce encato!) gozo el vinculo dulce de hijo tanto.

Muera yo aora (ò Sol del alma mia!)
que te tengo en mis brazos amorofos
antes que me dè muerte mas impia
la nueva de tus fines lastimosos;
Dixo, y al gran dolor la sangre fria,
le rindieron desinayos can penosos,
que sumergido en luctuoso abissimo
sintiò casi el extremo parasissmo.

Ya sale la gentil Cavalleria del Tirrheno esquadron, la flor galante del Ilio, cuya hermosa bizarria rige de Encas el valor triunfante; En medio de la Equestre compania hiere yn bello Buzesalo Palante, vestido armas lucientes, y abreviado el rico Osir, en Oriental brocado.

Parece aquel luzero que a Ericina merece mas amor que el firmamento, quando dexa la espuma cristalina, y en abissimo de luzes baña el viento; Pasmase de mirar la luz divina del Principe valiente, coro atento de varios sexos, q en los patrios muros registran deste Sol los rayos puros.

Yael Equestre esquadron q de armas desabrocha la pompa fulgurante conduce por occeanos de encinas vno, y otro Aquilon quadrupedante;

Resucna en las esferas cristalinas el rumor de los bayos trepidante, quando acusan con impetu sono la ley penosa de la piel, y el oro.

De aljofar baña el rio de Agilina vn frondoso de Abetos Occeano, que de los Griegos Religion divina (dize la fama) confagrò à Silvano; Y donde al Dios Silvestre determina culta solemnidad el coro vsano, siendo esta gente la primer Colonia, de que dominò los terminos de Ausonia.

(nos

Cerca de aqui Tarchon, y los Tirrheavian colocado fus legiones y del bosque inmortal los vastos senos ocupan de las tiendas las mansiones: Por vasto golfo de arboles amenos Encas descubrió los esquadrones, y à estos llegando la Troyana gente le diò mansion la selva floreciente.

Pero la Diofa Venus se aparece mostrando en las diafanas Regiones del ayre vago los que amante ofrece al hijo Encas prodigiosos dones:
Vn valle que de aljotar enriquece el Tibre, daba dulces suspensiones à Encas que en sus ambares reposa quando oye que le dize assi la Diosa:

Ves aqui (ò hijo dilecto!) el Real prede las armas, que artifice divino labrò mi esposo, y cuya pompa ardiente à vn Turo pasmarà, y al Laurentino; Esto diziendo al Principe eminente vn dulce, y otro vinculo previno, despues que recibiò robusta encina la pompa de las armas cristalina.

X2

## 164 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Gozofo Eneas, en el don precioso
la vista clava, y el Real portento
de las armas registra tan ansioso
que no se sacia et animo sediento;
Pasmado pulsa el peso prodigioso
del yelmo cuyo credito opulento
haze terrible y n labyrinto infando
de plumages que pe y na el ayre blando

La diestra dà à la espada, que aparece parca de azero insuperable, en quanto abismo de primores engrandece del templado metal el rico encanto; No es inferior el sausto que le ofrece de la brunida malla el noble espanto, emula de la nube que hermosca de rayos varios tempestad Febea.

Registra aquella tunica intractable de azero, aquella lança ponderosa, y aquella contextura incuarrable que diò à el escudo mano artificiosa: Aqui Vulcano, oraculo admirable de la posteridad, en luz gloriosa esculpiò los blasones soberanos que ilustran los Alcazares Romanos.

Aqui se mira la alta descendencia de vn Ascanio, y en orden ingenioso se copia la gloriosa competencia de vno, y otro blason maravilloso; Vna Loba se vè que la eminencia coronò de vn peñasco portentoso, talamo del Mavorte, dando al mundo en dos mellizos esplendor secundo.

No cessa aquella tierna infanteria de jugar con los pechos de la fiera, ò de chupar la candida ambrosia que en aquellos les brinda lisongera No es menos admirable la alegria conque traslada el bruto à tanta esfera los hijos, y fabrica dulcemente (diente sus tiernos miembros con la lengua ar-

No lexos està Roma, y las Sabinas, à quienes de espectaculos Circenses arrebataron maquinas Latinas, quebrantados los vinculos forenses:
Tabien se veen las guerras peregrinas, emulas de los cenos Athenienses que en vengaza del robo, el viejo Tacio y el Sabino movieron contra Lacio.

Despues los Reyes de vna, y otra géte la paz celebran, y con pompa rara armados ante el Dios omnipotente, las ofrendas, los vasos dàn al Ara: A Mecio precipita el carro ingente; ò Albano! si tu see no suera avara, no hiziera Tulo que vna, y otra espina te embolviessemen tragica ruina.

Tambien Porsena manda que reciba Roma al que relegò impuro Tarquino, por medio de la furia vengativa que vn assedio tan horrido previno; sa puente rompe la violencia viva de Cocles, y vna Cleria el cristalino Tibre vadea, y rotas las prisiones virgen triunsante arrastra los blassones. (templo

En la cumbre Tarpeya guarda el de Jupiter vn Manlio prodigioso, debiendo el capitolio à tanto exemplo la sama de su culto religioso;
Roma en quien à vn Romulo contéplo la aspereza observaba sin reposo vn Ansar, que cantaba infaustamente, que la hueste Francesa està presente.

à

Oro vierte la Galia en los cabellos de sus hijos, y no menos luciente es el vestido, cuyos rayos bellos en oro cifran el purpurco Oriente, Perlas circundan los nevados cuellos, y de adargas armado el ceño ardiente, a las diestras vincula el Apennino de lanças varias el blassion divino.

Ya ocupa el Capitolio la alta Galia defendida del ceño tenebrofo de la noche, mejor que si Thesalia del bosque diera el la byrinto hermoso; Aqui se veen tambien la turba Salia, la Lupercia, y en jubilo gozoso los escudos del ombro atroz pendientes ciñen de lana las incultas frentes.

Aqui el trono esculpio de Proserpina, y en las peñas atrozes del Insterno pendiente de vn escollo, (o Catilina!) te atormentan las furias del Averno; A los que habitan la mansion divina del Elisio, con fausto sempiterno acompaña yn Caton, à quien el mundo del Cielo aclama oraculo profundo.

Tambien se mueitra trasuntado en oro el mar, viendose en glorias naturales aquel abismo de inquietud sonoro conque rompen la arena los cristales; Vno, y otro Delsin con Real decoro dividen los aljosares caudales, y mudo el Euro, el Aquilon dormido, rompe Triton el caracol torcido.

En medio de las naves resplandece la pompa de los juegos que diò Epiro, qui peso el gran Leucates se estremece, y el mar muestra su pasmo en su retiro; Tanto es el Marte grave que enriquece de oro luciente, de Oriental zafiro quantos à las veligeras conquistas diò la Romana gloria Antagonistas.

Tambien Augusto Cesar assistido de los Dioses Penates, y el Senado rige de Ausonia exercito slorido, mas que de azero de valor armado; El cabello del Rey esclarecido se ostenta de diamantes ilustrado, fulgores centelleando patria estrella del hielmo radiante insignia bella;

La frente ornada de naval corona co nduce Agripa el esquadron Ausonio mostrando en aparatos de Belona vn trasunto del ceño Agamemnonio; Tambien de auxilio barbaro blassona, triunsador del oriete, el grade Antonio al golpe de las armas, que crueles vierten vesubios, vibran mongibeles

Configo lleva la Colonia Bactra la expedicion de Egipto, del Oriente, figuiédole, (òportento!) vna Cleopatra que fue de vn fiero Marte rayo ardiéte; Su luz todo el exercito idolatra, y el mar vencido de mayor tridente parece fon las Cyclades Factontes, o fe implican los montes en los montes.

Tanta es la pesadumbre numerosa que ocupa los vageles, sulminando en alas de alquitran guerra suriosa (do; q diò de jarcia, y yerro el mostruo insa-Del gran Neptuno la campaña vndosa se vee anegada en golso sormidando de sangre, y vn clarin seña es vsana con que llama sus gentes la Gitana;

Aun

Aun no las ficras viboras observa turbar su pecho en tragicas visiones, y el ceño de los Dioses le reserva del can Anabis los sunestos dones; Contra Neptuno Venus, y Minerva pelcan los altivos esquadrones, siendo del gran terror sangrieto Norte el vivo azero de la atroz Mayorte.

Entre las furias del Averno impio la guerra està su tunica rompida à quien sigue seroz la Diosa Enso en belicos surores encendida; Esto mirando el belicoso brio de Apolo, vibra siecha embravecida, dando la espalda al impetu Febeo el Indio, Egipcio, el Arabe, y Sabeo.

La Egipcia Reyna el espirante lino dà al viento, y sugerando los dogales en las argollas del nadante pino, rompe el vagel los liquidos cristales; Esculpiò con ingenio peregrino en su rostro Vulcano las señales de su tragedia, y palido portento le previene su fin sanguinolento.

En frente estava el caudaloso Nilo, qà los vencidos abre el gremio vndoso, siendo sus ondas eristalino asylo que dà al triste esquadron dulce reposo, El Magno Cesar con piadoso estilo rinde à los Dioses culto servoroso, reconociendo en blandas oblaciones la gloria que le dieron sus blasones.

dio de jarcia, y verro el moferro inta

Del gran Moptanola campaña vudofa

se vee anegada en gollo formalando de fingre, v v n claranteia es vlans

conquellanta da centes la Granat.

Eterno fausto son de las edades templos trecientos, cuya pompa rica yn Cesar prodigioso à las deidades culto consagra, y prodigo dedica; Roma en las que ostento solemnidades gozos repite, jubilos publica de danzas mugeriles, y Real fausto del vno, y otro magnisico holocausto.

El mismo Cesar en el Sacro templo de Apolo los presentes examina, que de los pueblos el devoto exemplo à los Dioses Olimpicos destina;
Y tan atenta la piedad contemplo que diò de Augusto aquella sec divina del mismo con sus manos siempre raras lleva los dones à las dulces Aras.

Aqui se veen tambien gentes diversas postradas à los brios soberanos de Augusto, los Sauromatas, los Persas, los Nomades, Gelonos, y Africanos, Los Lelegas, los Charas que dàntersas robustas siechas à tus fuertes manos de cuyos sieros rapidos combates (frates se assombro el Pheno, y se pasmò el Eu-

Con todas glorias el escudo ardiente ilustrò de vn Vulcano gran satiga, pompa de vn Anquisiades valiente, que ha de turbar la maquina enemiga; Siempre admirado el Principe exceléte el primor de las armas investiga, transsiriendo à sus ombros triunsadores la fama que ilustrò à sus succesores.

La medio de las naves refelandece

Trompa de los juegos que dio Epiro,

ARGV-

# DE VIRGILIO. LIBRO VIII. ARGVMENTO.

Turno, à quien Iris en furor enciende
Maquina al Teucro incendios no suaves,
Y en ninfas bellas que la espuma atiende,
Transforma Joue las Ilienses naves:
Lo que la Armada indignacion desprende
Mezcla à Eurialo, à Nisso en sombras graves,
Y de vn Ascanio Julio el triun so nuevo
La voz celebra del divino Febo.

## LIBRO NONO.

En quanto el Marte Iliaco examina de tantas armas el furor diurno Iris dexa la esfera cristalina, à instancias de la hija de Saturno; De tamaña deydad nuncia divina la ninfa inquiere al eminente Turno, y hallandole en vn valle divertido, estas razones ofreció à su oido.

O Turno! ya del tiempo la carrera

ofiece cierto aquel blason divino,
que el gran Monarca quel olimpo Impera
aun no lo prometiò ni lo previno,
Es à saber que à la Real essera
paso Encas del suerte Palatino,
que de Euandro, y Chorito las regiones,
presentan armados esquadrones.

Què dudas?tiempo es ya que solicites y que solicites y que rompiendo el ocio, supedites del contrario los belicos afanes;

Ea,acaba, y pues tanto le compites en la copia de hero y cos Capitanes, embiste à el enemigo, destruyendo su vano orgullo en Mavorte horrendo.

Dixo, y a los Palacios brilladores levanto las garzotas de oro, y grana, mostrando el arco puro en lus colores mas lumbres que dà Febo à la mañana; Reconoce el varon lleno de errores las señas de la Diosa soberana, y dando à las Olimpicas regiones las dos palmas, anima estas razones:

Iris, honor del Oriental diamante de donde, dime, vienen estas bellas lumbres, cuyo occeano fulgurante inunda el ayre en fulgidas centellas? Dividese el olimpo radiante, y vagando las nitidas estrellas por el alto Zasir, al gran portento admirado se ostenta el sirmamento.

Scas

Seas quien fueres (ò glorioso Norte!)
à quien en tales señas investigo
interprete diviña de Mayorte,
tu aguero adoro, y tu grandeza sigo;
Dixo, y seguido de Marcial cohorte
corono el margen del corriente amigo,
y dando al Cielo cultos inmortales,
saco del gran profundo los cristales;

Ya mide sobre igniferos overos la campaña el exercito glorioso, brillando en sus ropages los luzeros que en su pompa engastó metal pre-Vn Mesapo coduce los primeros (cioso; esquadrones, y igualmente brioso los vítimos conduce el noble asseo que dio la gente hero yea de Tirrheo

Armado vn Turno con valiente estilo à todos excediò en la gentileza, no de otra suette que el tremendo Nilo ostenta de sus ondas la grandeza O como el Ganges se mirò tranquilo disfrazar de su imperio la braveza, quando crece sus impetus impios el vndoso caudal de siete rios.

Aqui veen vna nube pavorosa
los Teucros q brotando horror inmeso
baña de tempestad caliginosa
el frondoso pensil, el ayre denso;
Cayco es el primero que la humosa
machina registrò, de horror suspenso
y ocupando el Alcazar eminente,
aquestas vozes dirigiò à su gente;

Què globo, (ò compatriotras) enprede eubrir el campo en pielagos óbscuros, dadme presto las armas, què os suspede? tomad las armas, y subid los muros; Ea expugnad el ocio, que desciende el enemigo, y si nos vee seguros, temo que el golpe de su furia impia reduzga nuestro aliento en sombra fria,

En estas vozes los Troyano Martes las armas arrebatan diligentes, ocupando el furor todas las partes que antes el ocio al riesgo viò patentes; Que de vn Encas las gloriosas artes mirando los peligros contigentes, mandaron que con maquinas horrendas se guardas sen los muros, y las tiendas.

Por esto aunque el furor los precipita al assalto veligero, no obstante precepto superior los necessita à mitigar la furia militante; Cerrar todas las puertas solicita la obediencia al insulto sulminante, y armada de los muros eminentes muestra al cotrario las invicras frentes.

Aparece el gran Turno, que volante se adelantò à su exercito, assistido de cavalleros veinte en vn galante Bucefalo, de Tracia honor lucido; Su frente ciñe vn hielmo radiante, ò belicoso volcan de oro brunido, en quien forman floridos maridages la varia magestad de cien plumages.

Quien serà (dize) à fuertes Capitancs, al lado mio tan teliz guerrero, que encendido en clarissimos afanes embista à los contrarios el primero? Esto dixo, y los belicos volcanes dià de vna lança el ayre lisongero, principio de la lid, y en pompa diestra vibra el azero, y entra en la palestra.

Congran clamor los Rutulos varones le siguen, concibiendo heroyca idea al ver que los Troyanos corazones aun no se ofrecena la atroz pelea; Mas estas providentes municiones que defeder el muro el Teucro emplea aunque parecen miedo al enemigo, previenen al suror mayor castigo.

Sobre vn valiente Palafren circunda
Turno por todas partes la muralla,
creciendo su violencia suribunda,
al veer es impossible el assatalla;
Ni reposa la maquina iracunda,
que ardiendo en el amor de la batalla
quiere ver si consigue, en lo mas alto
introducir el triunso el assatalla.

No has visto el lobo atroz poner al risco, que sellò blandas o rejas, y que viendo su empressa mal lograda, puebla el ayre de horrores, y de quexas? Quando la infanteria assegurada en sus madres, lastiman las orejas, del pirata los ecos lisongeros con que burlan su furia los corderos?

No de otra fuerte un Turno, que exaaquella fortaleza ignexpunable, fe enciende en iras, y teroz maquina, bufcar fenda al afialto formidable; No ay medio que no intente à la ruina de aquella expedicion infuperablè, queriendo la facar del Valuarte al fiero campo del fangriento Marte.

A comete à la Armada, que la stiendas defienden en estanque cristalino, cerrando à la invassion todas las sendas vo muro que las ciñe peregrino;

Y pidiendo las maquinas tremendas del nitido elemento à vn fuerte pino las infunde, blandiendo su atroz mano las vibrantes violencias de Vulcano.

Invade el esquadron, que la presecia de vn Turno celestial le precipita, y arrebatando la voraz violencia del suego atroz la expugnacion medita; Sube el suego à la Olimpica eminencia en negro horror de exalación Crinita, cuyo abismo fatal de xarcia, y brea aborto sue de la Espelunca Ethnea.

Dezidme, què deidad (ò santas Musas!) templò el suror de incédios tá cruoles? quien librò de las llamas circunfusas la luz de los Iliacos vageles? Dezidlo (ò Diotas!) quando à tan difusas gracias que Joue dispenso à Cibeles à mas de aquella fe que dà la historia ofrece el Pindo inalterable gloria.

En el tiempo que diò à Eneas el Ida el fausto de sus arboles ameno, para formar la Armada esclarceida que el cristal domino del mar Tirrheno Es fama, que de pena enternecida, y el rostro celestial de llanto lleno, dixo al Rey de las maximas regiones la madre Berecintia estas razones.

Concedeme (à hijo omnipotente!)
lo que en las vozes tiernas deste llanto,
vna madre repite reverente,
si es digna de tu auxilio Sacro santo;
Fue mi trono vma selva floreciente
de pinos, à quien tuve asecto tanto,
que de mis gracias le infundi el crario,
siendo del Ilio culto santuario.

Effo

### 170 TRADVCCIÓN DE LA ENEIDA

Estos troncos di yo al Troyano Athlate viendo necessitaba de navios, y aora temo que el Austro resonante los divida con impetus impios; Absuelve el miedo tu de madre amate, no permitiendo que los bosques mios vean de atroz insulto develados los lustres de mis arboles sagrados.

O madre (la responde el hijo regio) dudas tu que à los arboles satales los preserve inmutable privilegio, siendo obras de mis manos, inmortales? quieres q de Dardania el Marte Egregio triunse de los impulsos Eoreales? yo lo harè, que las leyes del destino à mi meadoran arbitro divino.

Hare que aquella Armada que fegura conduxere à los terminos Laurentes à Encas, mude la mortal figura en Diofas de los Martes transparentes; Semejantes en todo a la hermofura de aquellas del criftal ninfas lucientes Doris, y Galatea, cuyas plumas dividen de Nerco las espumas.

Dixo, y con inviolable juramento las ondas advoco del Lago Estigio, y de tanta promessa el firmamento con estupor reconoció el prodigio; Ya de las parcas el estudio atento ostentaba à las glorias del Rey Frigio el dia en que la Maxima Cibeles redimio del incendio los vageles.

Aqui se viò baxar de la alta essera vna nube inmortal, que desde Oriente se dilatò con rapida carrera por las campañas del Zasir luciente; Sonò despues en la region primera del coro Berecintio voz ingente, que los Teucros, los Rutulos varores o yeron que formava estas razones

O Teucros no con anfia vigilante defendais del contrario mis vageles, ni armados del azero fulgurante prevengais tantas maquinas crueles; Que primero el Occeano espumante va Turno quemarà, que va Cibeles permita del volcan sean trosco los troncos sacros de su bosque Ideo.

Vosotras, pues, ò plantas peregrinas, renunciad ya la forma inanimada, y mudadas en Diosas cristalinas, romped de Thetis la region salada; Que à esta forma de virgenes divinas por gusto de Cibeles os traslada aquel supremo Rey, de euya mano pendiente està el Olimpo soberano

Luego àquellos veleros Buzentoros rompen los cables, y en violencia suma divididos los pielagos sonoros, buscan del centro la arenosa bruma; No has visto de Delfines dulces choros romper de Thetis lasalobre espuma? pues desta suerte aquel bosq incostante volò por el Occeano espumante.

Al punto los vageles fransformados fe vieron (ò prodigio!) en otras tantas que dividen los pielagos falados con plumas de cristal, virgenes santas; Suspendiòse vn Mesapo, y perturbados los Palasrenes con ruidosas plantas, hieren la arena, y assombrado el rio, la cabeza saco del cristal frio.

Mas

Mas ni tanto prodigio el ardimiento, del intrepido Turno diminuye, antes concibe en verle vn nuevo alieto y à sus consortes desta suerte arguye: No favorece, no, aqueste portento à los Troyanos, antes los destruye, quado el Olimpo con venganças graves les niega el mar, quitandoles las naves.

No esperan, no, el incendio, no la à los Rutulos, quando à los Troyanos toda esperança de favor se cierra, estando todo el mar en nuestras manos; Obediente tambien miro la tierra à nuestro inperio, luego son muy vanos los Teucros, si cerrado todo auxilio, la luz prefumen redimir del Ilio.

Sus armas auxiliares, sus varones vna Italia nos dà, ni me amedrenta el hado, si à los Teucros corazones algun prodigio del Olimpo alienta; Baltenleal Cielo, à Venus los blassones de que tocasse esta nacion sangrienta el campo Aufonio, y dexenme la fama, à quien destino superior me llama.

Tambien yo tengo oraculos del Cielo que me ofrecen el robo de Lauina fiando al lustre de mi heroyco zelo que de à esta gente funebre ruina; Ni à los Atridas folo este desvelo infunde indignacion, tambien maquina la misma Italia en impetu enemigo dar à tanta insolencia atroz castigo.

Gloria fuera el pecar, si al deliquente no anunciara su pena infausto aguero, en que mira pender sobre lu frente de vn cabello futil deinudo azero;

Mas aunq à el Teucro la defensa aliente del fosso atroz, del valuarte fero, ni de tanta ambicion la confiança ha de impedir à Turno vua vengança. dos colures rendo

Por ventura no vieron de velados al impulso del fuego peregrino los muros de Dardania, fabricados con el arte del Jupiter Marino? Mas vofotros(ò Athletas extremados!) dezid quien tiene aliento tan divino, que con hierro divida el valuarte, y conmigo se arroje al fiero Marte?

No necessito yo de mil vageles para rendir las fuerças del Troyano, ni aquella mageitad de armas crueles que veneran artifice à Vulcano; Anadafe à los Teucros inficles de toda Italia el brio foberano, que sin embargo de tamaño auxilio he de expugnar las maquinas de el Ilio.

No teman la facrilega offadia de el impioGriego, que vobo el Paladio, ni que el cauallo atroz la gente mia guarde en su vientre al belicoso Estadio; Que no hazen falta à la violencia impia las trayciones del Griego, y del Arcadio para que el fuego en atomos impuros de polvo mezele los Dardanios muros,

Mas aora (o confortes prodigiosos!) que se esconde la lampara Febra en el mar, y los Aftros luminosos ou v rompen el manto de la fombra fea, Disponed los espiritus briosos una al fiero infulto de la atroz pelea, sasi no recreando los cuerposantes, quanto infunden Baco, y Cores dulce encanto.

Entre tante vn Mesapo, dà à los muros antorchas, y vigilias anadiendo. Heroes entorce, que en sus rayos puros son viva emulacion de vn Marte hor-Aestos siguen en nitidos coluros (rendo de oro brillante, y murice estupendo otras tantas veligeras Centurias, que vierte arayos, y desprendes surias

Dissidente, y los puestos alternando, forman simpocio en la menuda arena, donde de el Dios Leneo el nectar blado con varios brindis coronò la cena; Treguas dulçes al ceño formidando en cesped dulçe la campaña ordena y en varios jue gos, competencia amate, los alegre no acuso à lo vigilante.

Los Teucros, que esto ven, los altos ocupan, y las armas previniendo, doblan las guardias, y los pechos duros ardende Marte en el furor tremendo; Puentes, y propugnaculos seguros forma la providencia al caso horrendo que Senesto, ven Menesteo en siera instargos son en atenta vigilancia. (tancia

Estes dos señalo el divino Eneas fueston de tanta expedicion maestros, si de un atroz Mayorte las ideas previniesten sus impetus siniestros; Con tantos nortes las violencias seas no temen del cotrario Athletas diestros, y su puesto atendiendo, el ceño muestra viuos volcanes de Agonal Palestra.

La puerta guarda en Niso prodigioso en las armas, que diò gran compañero à fineas en amadre, pasino hermoso, que aspera satigaba el vulgo siero;

Erade todo el esquadron glorioso el que en la lança sue mayor guerrero, y amigo de un Enrialo, manzebo que en la belleza sue Troyano Febo

Estos, pues, cuyos pechos encendia vn mismo amor con creditos iguales, juntos exercitaban à porsia las armas de Belona celestiales; Era comun à entrambos la ostadia de defender la puerta à los marciales golpes, mas encêdido en nuevo aliento, estas vozes anima vn Niso atento.

Dime, Eurialo, à cato las deidades vierten en estos pechos esta llama? 
ò por ventura humanas qualidades mendiga de los Dioses la alta fama? 
Digolo porque llenan magestades de Enio mis potencias, y me inflama noble idea, que el ocio infiel corrige, y à algun raro blasson mi pechoerige.

No has notado la vana confiança Gel Rutulo esquadron ostenta, quando ha sepultado el sueño su alabança al instruxo fatal del vino insando? Medio es este oportuno à la vengança, pues examino en vn silencio blando las tiendas, y la luz que antes ardia, ya sepultada en la tiniebla fria

Sabe que todo el pueblo, y el Senado piden se llame Eneas, disponiendo que los nuncios le dexennoticiado de la seliz empressa que esto y viendo; Si de mi sian tan seliz cuydado (que à mi me basta el credito estupendo deste assumo la senda segun creo darà esse monte al throno Palanteo.

Que-

Quedò suspenso Eurialo, y herido del amor que ocasiona assunto tanto, ò Niso (dize) como no has pedido que yo te assista à tan glorioso encanto? Ni yo merezco este indecente olvido, ni he de admitir que al peligroso esparo desta empressa te arrojes, si primero no aceptas el consorcio deste azero.

Ignoras que mi padre me ha criado entre el terror Pelafgo, y los afunes Teucros, el corazon fiempre inflamado en los heroycos del metal volcanes? Tambien me vio Palestra noble al lado de vn Magno Eneas, Sol de Capitanes, vibrar las armas, y triunfar valiente de quato ofrece horror vn Marte ingête

Arde en tu amigo vn corazon q fabe menospreciar la vida, quando advierte, que no se compra vna victoria grave con menos costa que vn peligro suerte; Respodiò Niso: no ay quien mas alabe que yo, tu gran valor, no desta suerte ofendas el amor conque concibo triunsos mayores de tu pecho altivo.

Si yo lie dudado el referido afunto de ti, permita vn Jupiter divino que antes que vencedor buelua difunto à tu vista mi aliento peregrino;

Mas tu, que eres del Sol bello trasunto no mereces algun triste destino que si à mi me arrebata adversa suerte, la vida tuya harà dulçe mi muerte.

Confolarame que piedad alguna redimami cadarer, fepultado en patrio jaspe, den de se oportuna le de reposo bien aventurado; Y si esto prohibiere la fortuna, do, dedique al cuerpo ausente honor sagrades desarando en obtequias Religiosas candidos lirios, y purpureas rosas.

No sea causa yo de dolor tauto
à vna madre infeliz que masaltiva
que su sexo desprecia el siero espanto
del Rey Acestes, porque su hijo viua;
Eurialo quienen vn heroyco encanto,
se inslama de la guerra vengativa:
intent: s (dize) en vano persuadirme,
que no se vençe mi constancia sirme.

Ea, vamos de aqui (añade) y llamande las guardas de la imagen de la muerte, dexò el paterno muro, acompañando fu belleza divina vn Nifo fuerte; Era la noche, y el repofo blando todas las cofas muda en dulçe fuerte, quando los dos contan ilustre idea buscar tientan la cumbre Palantea.

Entre tanto los nobles, y el Senado, vestidos todos armas fulgurantes, consultaban qual Nuncio sea imbiado à Eneas con avisos semejantes; Entonces y n Eurialo estremado, y n Niso suerte se ofrecieron antes que todos à esta empressa, y Julio atento mado à Niso que hablasse en el intento

Oydme (dixo) à Encades glorioses y aunque de nuestra edad no se concibe que ma acierto en puntos ta precioses; con todo, nadie el arbitrar prohibe; Pesad con vuestros juicios prodigioses la gloria que mi labio os apercibe en el que ofrece soberano empeño el Rutulo rendido al viuo sueno.

Nofo-

Mosotros hemos visto descubierto lugarà la vengança, por la parte del mar, y el gran illencio q alli advierto assegura el blasson de nuestro Marte; El suego de tus hachas està muerto, no ay que temer del enemigo el arte, quando llenas de horror las luzes bellas el humo se le vanta à las estrellas.

Si permites el prodigioso empleo,

à que nos llaman prosperas Ideas,
passarèmos el muro Palanteo,
à dar deste noticia al Rey Encas;
Que enriquecido de Marcial trosco
y lleno el campo de tragedias seas,
muy presto bolverèmos, ni examino
arduo destos blassones el camino.

Nosotros hemos visto mucha patte de la ilustre Ciudad, del claro rio, exercitando de Mavorte el arte el ministerio de la caza impio;
Entonces vn Alethes, que de Marte conserva anciano el animoso brio, absorto de tan belicos alientos, saco del pecho noble estos acentos.

O patrios Dioses que assistis al Ilio, no ay duda que mirais por sus blassones pues es suerça notar que tanto auxilio nos conserva ilustrissimos varones; Esto dize, y con grave supercilio las diestras abrazo de sos Campiones, y en tierno llanto el rostro humedecido aquestas vozes ofreció al oydo.

Què premios (ò varones prodigiosos!)
podran renumerar quantos presenta
incendios de Belona generosos
el excelso denuedo que os alienta?

Solo los Dioses del Olimpo hermosos, y la virtud que vuestra gloria aumenta pueden recompensar decentemente la luz de vuestros pechos eminente

Premio tambien daràn à vuestro aliento vn Encas piadoso, vn Julio suerte, si la memoria de vn obsequio atento (te; no mezcla en torpe sobra infausta muer Esto dezia, empero en grave accento Ascanio le interrompe desta suerte; solo, o Niso, de vn padre la presencia revocar puede mi mortal dolencia.

Por los Penates juro, por el Ara de Vesta, y por los Lares sacrosantos de Asaraco, que solo el ver la cara de Encas templar puede misencantos; Esta fortuna mia, esta see rara pongo en vuestro poder, si males tantos me templais relevando la violencia que de mi padre me influyò la ausencia.

Reducidle à mi vista, pues consiste en verle de mis males la mudança, ni avrá, si yo le gozo, cosa triste, quando alienta su vista mi esperança; Ni ausencia tanta el corazou resiste, que herido de vna triste destemplança se vè mi pecho abismo vacilante, hecha mi vista vn pielago inundante.

Premio deste savor seran lucido, vasos tres ricos de brunido argento, el vno que me diò la Reyna Dido, y dos que conquistò el paterno aliento; Tambien de mesas terno esclarecido y del rico metal mas de vn talento, que tanta debo ilustre recompensa à quien melogra yna fortuna inmensa.

O Niso, aquel cauallo generoso que sustento al valiéte Turno, aquellas aureas armas, que artifice, ingenioso supo esmaltar en tantas luzes bellas, Aquel escudo, aquel penacho hermoso, aquelhielmo que injuria las estrellas, te frezco, quando aqueste azero Eburno mezcle en tinieblas al infante Turno.

Demas desto mi padre prodigioso deze siervos darà; doze criadas.

vestidas de vn ropage primoroso de pesante metal, de armas doradas;

Tambien darà aquel campo de licioso, si se vèn à su aliento develadas las gentes de la Hesperia que previno esclarecido throno al Rey Latino.

Desde aqui, o ilustre Heroelen quien de mialiento, y miedad vn siel trasunto con todo el pecho, y alma te recibo, consorte heroico de tanarduo assinto; Ni de otro algunno tanta se concibo quanta de tu ardimiento, ni avrà punto, sea en guerra, ò en paz, que mi fortuna busque sin tu assistencia gloria alguna.

No avrà dia (vn Eurialo responde quingrato, ò desigual mi pecho arguya quando con digno afecto corresponde mi se amorosa la sineza tuya;
O ya me osrezca quanta gloria esconde la sortuna, ò ya adversa me destruya, mo avrà instante en quo siga mi estrella de tu Norte inmortal·la antorcha bella.

Tengo vna madre, ilustre descendiéte de vn Priamo, que aviendo renunciado al Ilio en aquel tragico accidente, que le dexò en pavesas desatado; No logrò de vn Acestes excelente, el favor, y en las ansias de aquel hado la costa de mis penas le previno pobre mansion en clima peregrino.

Esta que me ama con vnansia sirme està ignorante de peligro tanto, y della me apartè sin despedirme, porque el dolor no la anegasse en llanto; Haz por mi vna sineza, que consirme tu generosa fe, y yoanada à quanto reconoce mi sino rendimiento ilustre auxilio à tu divino aliento.

Que alivies oy mi ruego folicita desta madre la triste destemplança, y à mi tu grande asceto me permita que lleve por consuelo esta esperança; Que ningun brio avrà que me copita, si este savor de timi pecho alcança, y esta seguridad me harà suaves de vn siero Marte las violencias graves.]

Dexò esse triste accento enternecido el Dardanio esquadron, y mas lloroso que todos vn Ascanio esclarecido compitiò de su padre lo piadoso; Concibe demi(dixo)ò Heroe siorido; quanto mercee tu esplendor glorioso, que alivio aplicare à la pena insusa de la que adoro ya nueva Creusa.

Yo te juro por esta Real cabeza, por quien mi padre fiel jurar folia, que de aquella matrona la grandeza tratarè qual si fuera madre mia; Y esto prometo con igual fineza, si vencedor de la violencia impia bolvieres, ò (no quiera Dios) si acaso eclipsare tu luz sunctro ocaso.

Effe

Esto dixo llorando, y vna espada // dio à Eurialo, que artifice excelente vo raro Lication dexò esmaltada en varias flores de metal lucientes A Nifo diò Menesteo vna dorada piel de Leon, y al mismo va eminente hielmo, ornado de hermo fos martinetes diò la grandeza del augusto Alethes.

Armados, pues, los jovenes gloriosos falendela Chudad con pompa rara de Herocs, que acompañan obsequiosos hasta las puertas su virtud preclara; Y vn Julio, que en sus brios animosos niega las flores de su edad avara, pide den à su padre sus memorias fiel viento no aniquila aquellas glorias.

Ya penetran las fosas, dirigiendo fus passos à las tiendas enemigas, los Aspides de azero previniendo al blasson de las belicas fatigas; Ven dormido el exercito tremendo entre las fieras armas, las quadrigas, y los vasos de el Nectar, que risueño la pena expele, y introduce el fueño.

Ya fe ha llegado la fortuna nueltra (dixo à Eurialo, Hirtacides) aora puede arreverse la animosa diestra fegura en que ha de verse triunfadora; Esta es la senda que el assunto muestra, tu por que alguna furia vengadora no pueda aprechenderte, mira atento q enfalvo tependrà mi invioto aliento.

Aqui sellò su labio, y acomere, puesto en la diestra el fulgurante azero, el pecho incauto de vn feroz Rhamnete que fue rayo feliz de vo Marte fiero;

Recostado en un fulgido tapete, el pecho daba al fueño lifongero, quando de Nito la violencia impia mezelò fu luz vital en fombra fria.

Ni le valiò contra el fatal destino el fausto Real al Principe excelente, ni el ser de Turno celebre adivino le redimiò del tragico accidente; No cesto aqui el aliento peregrino de vn fuerte Nifo, que su furia ardiente precipito tambien en el Auerno de los criados de aquel, robufto terno.

Luego hiere al Armero, y al Auriga deRemo, que implicado en sus cabellos la finiestra con colera enemiga da fuerte diestra dividiò sus cuellos; Tambien à vn Remo postra sin fatiga, subricando infeliz los lilios bellos, vn pielago de fangre defatada à los vibrantes golpes de la espada,

Matoà Lamiro, á Lamio, y à vn Seyano à quien aquella noche viò su gente en varios juegos oftenta viano la festiva intusion de vn Bacho ardiente O que feliz!fi el nectar foberano no le rindiera al fueño, y dulçemente aquel juego exitàra hasta que el dia rompiese el muro de la sombra fria.

No de otra fuerte el bruto coronado, n quien la ansia voraz del pecho encienaffulta conrugidos el ganado, M (de y con langrientas garras le aprehende; No es menos la que Eurialo enojado infausta tempestad deMante emprende, develando con brios foberanos vn enxambre copioso de villanos.

In cautos postra el hierro fulgurante los pechos de Abariz, Fado, y Herbeso, ni de yn Retho la vista vigilante de librarse pudo del vibrante excesso; (te Que aunque huyédo el azero sulminanse escocio en un gran carvo, no por esso desvanccio el impulso, que tirano tord el metal rubrico, postro al villano. Lup

De tanto estrago, Eurialo en cendido, de Mesapo intento postrar la gente, de Mesapo intento postrar la gente, de megras sombras el Fanal sucionici, de megras sombras el Fanal sucionici, de megras sombras el Fanal sucionici, de mesa en mesa em Marte ardiente, vamos (dixo) de aqui, antes que la noche huya del Alva el rubricante coche de mesagente.

Bastante es el que mino atroz castigo, aviendo nuestro azero su contienda el por medio del exercitolenemigo do vo a vno, y etro despojo abierto senda; A se Sellò su labio, y su glorio so amigo arrebata la maquina estupenda o del de las armas, la mullal y martinete, interes que vn Remulo su abuelo dio à Rotampete.

Ciñese luego el hielmo radiante Ma de Mesapo, y aquella pompa rica de vna, y otra garzota pur purante, que en dulçe tempestad el aura implica; Mas apenas segui do del galante Niso, al glorioso pie plumas aplina, al triunso succediendo la tragedia.

Fucchcafo, que trecientes Cavalleros, de quien es Adalidera yn Volseiente, qui ban del Rey Latino mensageros al throno Real del Principe Laurente,

Yadlegava à los ambitos primeros del muro, y tiendas la animofagente, el quando el binario ven, q aunque dittate el hielmo lo oftentò reberverante.

Esperad (clama el gran Volscente) caminais? o en que exercito valiente o militais? mas ninguno le responde, midiendo el campo el curso diligente; Ni el horror de la noche los esconde, q el Equestre esquadron co arte ingete conjurando sus maquinas horrendas q à la cuasion cerrò todas las sendas. Lup

Era la selva un labyrinto obseuro de asperos tronços, Zarzas espinosas, o cuyo sazal caliginoso muro se el odon las luzes asrento del Sol hermosas; Tamano impror, y aquel tesoro puro maquinas son a Envido honotosas, il que y perdido en aquel pielago incierto, y ni espera el Norte, ni examina el Puesto ni espera el Norte, ni examina el Puesto

Niso, que no sabia de suamigo, el sa el campo buela coronando, viano el ma de verschibre ya del enemigo, en plas las blancas perlas del corriente Albano; Detuvose alli vn poco al dúlçe abrigo que le presenta vn monte soberano, mas apenas mirò su amigo ausente; quando estas vozes dà à la selva ingente; obrante odolo albanos quando o partir

O Eurialo infelizien què regiones mi torpe olvido te dexò? ò en quales re te buscare, pues tantas confusiones dàn à mi corazon ansias mortales? Esto dize, y las son este mansiones ofrecen à su pecho nuevos males, (endo quado escucho el horror, la irajel estrudel que le sigue exercito tremendo.

Z

## 178 TRADVCCION DE LA ENEIDA

No passo mucho tiempo que à su oido llego vn triste clamor, y luego mira à Eurialo, à quien tiene aprehendido de la Equestre cohorte la atroz ira; En vano intenta el Heroe esclarecido librarse del furor que se conspira contra su vida, porque à tanto insulto sayorecen la noche, el bosque inculto. (fuerte?

Que harà en trance tamaño vn Niso con que armas redimir, conque potécia podrà su amigo de la infausta suerte que le previene la seroz violencia? Acaso invadirà su propria muerte, arrojado en la host il circunscrencia? ò harà con vna audacia peregrina de so noble su estrago, hermosa su ruina?

Mas fin tardança el Heroe valerofo aplicò al brazo atroz flecha inhumana, y mirando el Olimpo luminoso de la si le dixo à la inmortal Diana:

Tu (ò gran Latonia!) lustre prodigioso de los Astros, y Diosa soberana de las selvas, socorre el ansia aora del que afligido tu savor implora.

Y si se viò tu templo coronado
de los dones de vn Hirtaco, si culto
à tus sacras paredes dedicado
sue de mi el venatorio insulto,
Haz q yo rompa aquesse giobo armado
al duro golpe de mi brazo inculto,
que si mi azero rige tanto Norte,
rayo serà que expugne la cohorte

Esto diziendo, el cuerpo ponderoso previene al tiro superior potencia, que vn harpon sulminante prodigioso atormento sus miembros la violeucia?

Bramò el ayre al impulso impetuoso del astro de metal, cuya influencia! dexò à Sulmon en sangre rubricado, y el leño en sus medùlas quebrantado.

Cayò difunto el Heroe palpitante, brotando de rubì vn purpureo rio, que la boca que abriò el afta volante acufa clamorofa el golpe impio; A todas partes mira la arrogante hueste, causando à vn Niso mayor brio, y arrojando vna lança à vn Tago siero, celebro, y frente le rompiò el azero,

Temblo la esquadra, y vnatroz Volsque ni el autor mortifero examina, ni se puede librar del riesgo ingente, un rayos desata, y maquinas fulmina; Tu(dize) pagaràs à mi ira ardiente los dos estragos con fatal ruina, y desinudando el fulgurante azero, y desinudando el fulgurante azero, a Eurialo previene insulto fiero.

Niso que viò el peligro de suramigo, sintiò vn grave dolor, y arrebatado se opuso à quel exercito enemigo, mas que de azero de eloquécia armado; Matadme à mi(les dize) que testigo es esse Olimpo de Astros esmaltado, que yo hize estos estragos, no ira ardiéte perdone al reo, y postre al innocente.

Tanta fue la anfia de su pecho amate, por librar à su amigo, mas en vano, que impelido el azero resonante, hiriò su pecho con rigor tirano; Cayò Eurialo en tierra qual fragrante purpureassor àquien postrò inhumano, ò del arado el rigoroso diente ò del siero Aquilon la saña ardiente.

Mas

Mas vn Niso feroz se precipita en medio del exercito valiente, Anvia y atropellando à todos, folicita roper el pecho atroz del gran Volscete; Ya el terrible esquadron le supedita, mas aunque se ve herido infaustamere. no por esto dexò al Rutulo fiero de la vi haita que el alma le faco fu azero. resolution O limpios craft

Demil harpones se arrojo slechado lobre el difunto amigo, donde el alma volò à la luz del talamo eftrellado quedado el cuerpo en vua dulçe calma: O Eurialo inmortallò afortunado Nisolque del amor teneis la palma, si puedeu dar mis versos tanta gloria, yo hare al tiempo inmortal vuettra memoria, itarian podemaics comos,

Celebrarà la fama los blassones de vuestro aliento, y amistad en quanto ilustrare de Maximos varones mun no la cafa Encida el Capitolio fanto: Yallevaban los fucites esquadrones al difunto Volicente, no fin llanto, al ver de tanto Athleta la offadia mezclada en el pavor de fombra fria.

oniem) well consider collecte No huvo en los otros menos fentiquando à Numa, à Ramnete, y à Seyano vieron fin otro, que el metal violento postrò tambien con impetutirano; Concurre al espectaculo sangriento nueva turba, creciendo clinhumano dolor aquel Occeano purpurco de sangre q efundiò el aspid fulgurco.

Entre tanto renuncia el Alva hermofa la cafa de Tihton, y los cabellos in pups enriquecida de jazmin, y rofa abre del dia los purpurcos fellos;

Vfanos beven de la luz gloriofa, yel Nectar celestial los lilios bellos, y el Oriente brotando resplandores. restituye à las cosas sus colores.

Porque or contents in last of the Quado Turno vistio la ardiente malla, y suscito à las armas sus varones, mos o que previniendo todos la batalla arden en viuo horror sus corazones; Sobre la celfitud de la muralla pendieron en dos folidos bastones (ò quanto este espectaculo dà aviso!) las cabezas de Eurialo, y de Niso.

No labelus hand is que la intra est que Pusieron los Encades su gente en la parte finiestra de los muros, col m ocupando las fofas, y el valiente alto obelifco de penalcos duros; Pasmanse al ver del chapitel pendiente el tragico espectaculo que impuros humores bañan, y su infausto exemplo al desengaño le sabrica templo. No resognitor las rumors arrestion

Entre tanto la fama entra volante en la Ciudad Ilorosa, noticiando vertes al pecho de la madre mas amante un pos de vn Eurialo hermoso el caso infando; Oyolo, y de dolor agonizante buela luego à los muros, penetrando las tiendas fin temor, y à su gemido el viento respondiò compadecido.

Ni la turba el peligro, ni hazecafo del que registra exercito sangriento; mas despues q difunta entreno el passo, facò del alma efte llorofo accento: Eres tu mi hijo Eurialo? o acafo me engaña aqueste tragico portento? es possible, mi luz, que assi el destino postro los rayos de tu Soldivino?

O cruelleres tu el queme dezias avias de ferel vnico reposo 18300 / 107 de mi vejez, que à lagrimas impias oy la condena el hado rigorofo? Porquè crataste assi las ansias mias, m millevaste al trance doloroso o como no dixiste el riesgo? que antes te detuvieran vinculos amantes, iquip

Ay de mil yazes en la tierra citraña simposio de las fieras, y las aves, ni vna madre infelize te acompaña hasta esconderte en porsidos suaves; No labe las heridas que la faña del azero imprimio en us miebros grani los vesti de funcbres despojos, ni vi tu muerte, ni cerre tus ojos. alro ob. Efee de penalcos duros;

ardenen vino horrorius comzones;

Donde te buscare? ò en què regiones tus miembros hallare despedazados? olijo! no espere aquestas trayciones, ni este dolor merecen mis cuydados; Note seguien las rusticas mansiones, y tambien por los pielagos falados para ver effostragicos horrores, porque (o hijo!) atsi pagas mis amores.

O Rutulos, matadme, si ay alguna piedad, vibrad en mi las tempestades del armado furor, fin que ninguna no experimento en mi fus qualidades lo Ofiaquesto merece mi fortuna tu(o loberano Rey de las devdades!) ten conmiferación, rayos vibrando que me sepulten en el oco infando

face del algua effe floroto acces Esto diziendo, la postrò en la arena. el golpe de vn funesto parasismo, moviendo en los Troyanos esta pena de tierno llanto va lastimoso abisino;

Ni Ilioneo las lagrimas enfrena, (mon ni vnAlcanio inmortal, madando èl misà vn Ideo, à vn Actor lleven al punto à lu cafa aquel funcbre traffunto.

l'a el terrible el quadron le lupedita. Poco despues moviò el clarin canoro vn horrible fonido, fiendo iguales las vozes que en estrepito sonoro alla movieron los Olimpicos cristales; Yalos Volfcentes con marcial desdoro fupeditan los Caucasos murales, llenan las fosas, y con fiero Marte intentan expugnar el valuarte.

O Eurisle inmortallo afortunado Por la parte que ve menos vengalas de azero ardiente defender los muros, previene el efquadron fuertes elcalas, paraaffaltar fus pedernales duros; Divide en tanto con vibrantes alas armada tempeitad los ayres puros, en quanto los Troyanos esquadrones vibran funesta inundacion de harpones.

alley ghan los fuertes elquadrones Tambien mueven penascos poderosos por ver fi pueden dividir lahueste Rutula, mas los impetus furio fos refifteaquella con ardor celefte; Ni baftan los espiritus gloriosos à repeler la fulgurante peste, que contra aquel aliento insuperable rayos previene el Ilio formidable.

Concurre al espectaculo fungicento Cayò en aquella parte que circunda mas la gente de Turno escollo ardiente, que vibrando con ira furibunda deRutulos expugna vn globo ingente: Las armas despedaza, el campo inunda aquel impulso en purpura caliente, y los Rutulos viendose sinarte, mueven horror de manificsto Marte

En

En otro sitio aquel Mecencio horrible vibra el azero de vna lança Hetrusca que cétellanco en Ethna inperceptible assusta la region, la vista ofusca; No se manisestò menos terrible el gran Mesapo, que su gioria busca, pretendiendo con impectus impuros romper los diques, y affaltar los muros. imavorgolpe examine vacila-

Dime aora (ò Caliope divina!) quanto movio la hija de Saturno funesto estrago en la nacion Latina? quatos Manes diò al Herebo Nocturno? Cantare si tu aliento me ilumina los grandes timbres del invicto Turno, porque se que es eterna esta memoria que de tus fuentes dimano esta gloria. dondeel rio Simecio celebrados (enro

Yaze vna torre Maxima delante del muro, cuya maquina valiente haze invencible el folido diamante, que dan las popas de vno, y otro puente; Esta intentò el exercito vibrante derribar con vn impetu insolente, mas impidelo el Teucro desatando de piedras, y de flechas globo infando

arendon, no determina (ardiente Arrojò el fuerte Turno vna hacha que agitada del viento impetuofo, prendiò en los robles de la torre ingente I los reduxo en humo indecorofo; Titubeo aquel Caucafo eminente; y huyendo del incendio procelolo, Cargò toda la gente à aquella parte que perdono del fuego el fiero Marte.

en fer canado del eve ello Tueno.

Entonzes la violencia ponderosa oprimio tanto aquel robusto Athlante, que en su organizacion maravillosa defunida cayo precipitante; Alterò la ruina pavorosa los polos del Olimpico diamante, siguiendo aquel estrago el de la gente que despeño aquel tragico accidente. Olacol prefumille, confide

Muchos heridos de su proprio azero exanimes cubrieron las arenas, librandose de aquel estrago fiero vnMeoneo, Helenor, y vn Lico apenas; Era Helenor, vn Maximo luzero del valor, mas que mucho fi en sus venas ardia aquel blasson Agamemnonio, q diò al fuerte Mavorte el Rey Meonio? Armera dei Dios oninipotente,

Aviale imbiado vna Licina fu madre à Troya belico foldado, si bien era esta empressa peregrina à las discordias de vno, y otro estado; Mas viendo luego la legion Latina Armada de iras ni quedo turbado, ni padeciò su pecho horror Nocturao al ver las armas del excelso Turno.

matte in clipaca wenegativa Como el fiero Leon que folicita expugnar la violencia venatoria, fobre el venablo atroz se precipita, y busca su ruina como gloria: Afsi el joben bizarro a quien incita la noble llama de inmortal memoria, se arroja à los contrarios por la parte que mira en armas mas infenso Maite eigher and land of the Mas

complete relector hamalo icos

## 182 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Mas Lico, quanque no fue tan valiéte, fue mas ligero, buela à la muralla, fin que impida fu curso diligente la fiera inundacion de ardiente malla; Yaaprehende su mano el muro ingéte, quando vn Turno le ofrece gran batalla, que siguiendole atroz, alli le alcança, y estas vozes previene à vna vengança.

Oloco! presumiste, confiado en tu velocidad imperceptible, que avias de dexar aora burlado el blasson de mi espiritu invencible? Esto diziendo, aplica al Heroe ossado la diestra, y con violencia tan terrible le arrebato, que del excesso muro con el precipito yn penasco duro.

No viste acaso el Aguila rapante que es Armera del Dios omnipotente, quando imprime la diestra sulminante al Cisne, que surcava el ayre ambiente? No viste el Lobo, que midiendo errante los talamos del bosque floreciente, despedaza el cordero, que volando buscaba de su madre el seno blando?

Assi el valiente Turno, que derriba à Lico, le postrò al sanguinolento golpe con que la espada vengativa persicionò lo que empezò el aliento; La gente, que mirò la furia altiva de vn Turno, hiere el aureo sirmamento con el tumulto, y invadiendo, inunda las sossas con violencia suribunda.

En quanto aquel Olimpico fastigio Lucecio dà à Vulcano, vn Corinco precipitò sobre el gran prodigio de vn risco, que le diò thumulo sco; Licio postra à Emacion, Ceneo à Ortiy vn Turno vécedor postra à Ceneo (gio à Corineo, à Cromulo, à Diocipo, à Itis, à Ida, à Claudio, y à Aristipo.

A Fabio postra el impetu de Asila, Capis hiere à Priverno, que primero al atta fulgurante de Themila en roxo hu mor purpureò el azero; Que à mayor golpe exanime vacila el cuerpo infausto de tá gran guerrero, y rompidos los vinculos vitales, volò el alma à las sombras infernales,

Estava el hijo Maximo de Arcente Ponto de Oriental brocado, que de vna Iberia Artifice eminente dexò en purpureas flores esimaltado; Naciò en el bosque de vn Mavorte ardidonde el rio Simecio celebrado, (ente no menor que el Osir, de vn Hermo rico besa en perlas el ara de Palico.

Mas vn fuerte Meçencio à lumbre tata causo eclipse, impeliendo del sonante canamo vn duro globo, que quebranta la frente del mancebo mas galante; Moribundo le diò à la arena quanta influye furia el plomo sulminante, y absorta la atencion, no determina si fue primero el golpe, ò la ruina.

Es fama, que esta fue la lid primera en que vn Julio glorioso, cuya mano terror valiente de los bosque era, postrò con vna slecha al gran Numano: Este aquien diò tabien la gente Hibera de vn Romulo el renombre soberano, somentò mas este blasson diurno en ser cuñado del excelso Turno.

A

Adulando este honor su genio altivo dizen que despreció al Troyano alieto, y oyendolo vn Ascanio vengativo, animò assi su mordicante acento:

No te averguença, ò Iliaco cautivo vna vez, y otra ltan satal portento como este assedio, cuyos golpes duros han de postrar tus vidas, y tus muros?

Mirad quien ambicioso solicita
las novias nuestras; cierto que la gloria
con que esta gente maxima milita
merece á nuestras damas gran memoria;
Dime, què loca vanidad te incita
à intentar de vna Hesperia la victoria?
ò què oraculo fiel te ha revelado
que has de ganar aquel Augusto Estado?

No estàn aqui los inclitos Atridas?
no vn Vlises Artifice eloquente?
que nuestras gentes, del furor nacidas,
mas precian que lo fabio lo valiente;
En naciendo las prendas mas queridas
del amor, las llevamos al corriente
de nu estros rios, donde el yelo duro,
forma en sus miembros vn aliento puro.

Mas luego q subrio enciende el suego de la puericia, vibran los harpones, satigando las sieras, y es su juego desgarrar Tigres, y romper Leones; A esta empressa inmortal sucede luego la ardiente jubentud, cuyos blassones regir saben el zesiro animado por altos montes de diamante clado.

Nunca la llama jubenil reposa, Porque è labra los campos, è impaciéte de el ocio, empréde con virtud gloriosa rendir los muros de la estraña gente; Tambien fatiga el asta nunca ociosa del novillo feroz la piel luciente, y otras vezes destronca de las cumbres del duro roble las gigantas lumbres

Toda la edad se gasta en los afanes, y cubierta del hielmo la alba nieve de nuestras canas, belicos volcanes con vn vigor infatigable mueve; Viuimos como ilustres Capitanes; no permitiendo la porcion mas breve de tiempo en que no vean nuestro ojos anadirse al afan nuevos despojos.

Mas volotros apostatas de Marte, seguis de Venus la delicia avara vistiedo en grana, que enriquece el arte, de tributo de Ofir la pompa rara; De vuestros cuerpos la eminente parte cine con slores semenil thiara, viando en vuestras tunicas manguillos, y como damas os poneis anillos.

O verdaderas Pphrigias, y no Phrigios! defatad lilios, descoged claveles, y oftentad en choreas los prodigios que al Berecinto diò la alta Cibeles; Llenen otros los talamos Estigios de sombras à los impetus crueles del metal, que à las maquinas viriles, no son aptos los pechos semeniles.

No sufrio Ascanio el rigido improperio, que del carcax saco vn harpon luciente, y aplicando la diestra al arco serio, assi le dixo al Dios omnipotente:

O tu, que riges el eterno imperio de los Dioses, ordena que este ardiente azero mezcle en sunebre memoria al impio que desluce nuestra gloria.

Dixo:

Dixo, y el padre del Olimpo hermoso trono desde la parte mas serena del Cielo, y de vn Ascanio prodigioso impelido el dorado harpon resuena; Rompio la frente el hierro venenoso de Romulo, tinendos el la arena en la purpurea sangre, y el trosco volo al horror del centro Acheronteo.

Asi responde al Rutulo el Troyano, opresso de vno, y otro captiuerio de veaora, y contra el nombre soberano del Ilio Augusto vibratu improperio; Esto diziendo el Principe Romano festivo le aclamó el enxambre Hesperio resonando el aplauso clamoroso en las regiones del Olimpo hermoso

Entonces vn Apolo, que examina el Aufonio esquadron desde vna nube, suspendio el buelo de su luz divina, y esto le dixo à aquel Mayorte impube: O niño de virtud tan peregrina, que avn Aquiles compite, assi se sube al Cielo (ò deslos Dioses descendiente, y de los otros Dioses soberano Orientel) (tino

Todas las guerras que ordenò el defcon razon cessaràn en la alta gente de Asaraco, que tanto honor previno à vn Magno Julio el Rey omnipotente; No cabe en Troya tu esplendor divino (ò mancebo tres vezes excelentel) que para dilatar tu luz triunsante, solo es capaz el Maximo diamante.

Esto diziendo, descendio del Cielo, surcindo imperceptible clama pura, by al clama honor de su radiante buelo huyo al negro Acheron la sibra obseura

A Ascanio buscade un Apolo el zelo, vistiendose de Butes la figura, de Butes, que en los Dardanos Paises Armero sue del soberano Anquises.

Despues sue de vn Ascanio grancosorte que le agrego vn Encas: iba Apolomo tan parecido al referido Norte, al mas que de su farsa desmentia el dolo; Admirale la belica cohorte en todo semejante à aquel que solo pudo copiar en la beldad, y el Euo no la voz, el rostro, y el fulgor de Febo.

Basta ya, hijo de Encas soberanol de (dize à vn Ascanio el Maximo planeta) basta à tu bizarria, que vn Numano appaya cedido à tu mortal saeta;
Este es el triunso que vn Apolo vsano le concede primero à tanto Athléta, on sin invidia de vor en glorias tales un competidas sus armas inmortales.

Perdona (ò niño) al asta quan do atic de el Cielo redundantes tus blassones; a b dixo, y en buelo rapido transciendo el ayre, y las humanas atenciones:
Conoce el Teuero coro quato enciede alto horror las Febeas perfecciones, b el carcax reconoce peregrino basa al la regia magestad del Soldivino.

Oyendo, pues, con fumma reuerencia la voz de Apolo el el quadron Troyano, templar pretende la marcial violencia; q el pecho enciende à vn Julio foberano Mas ellos, que de vn Marte la potencia no temen, ni peligro tan tirano, suproflue eden a la guerra, centellando el sob terrores viuos de conflicto infando es suena.

Suena el clamor en los excelfos muros, y defatando la cohorte horrenda del nervio grave los harpones duros, fintio pavor la maquina estupenda; Rompen el ayre los azeros puros, y fulminada la aspera contienda parece que los Euros, y Aquilones precipitan sus fieras invassiones.

No has visto aquel abissimo proceloso que dà la tempestad sonora, quando la diestra atroz de vin Jupiter surioso de rayos vierte, y lluvias globo infando? Tal era aquel occeano espintoso que ofrece al ayre elce no formidando de los azeros, cuya ardiente lumbre se levanta à la cterna pesadumbre.

Abren la puerta vn Pandaro, vn Biciate lujo de vn Alcanor, a quien Hiera criò en bosque de Jove semejante al roble duro, y à la encina austera; La puerta que el imperio dominante de su caudillo à la atencion seucra siò de aquellos dos, cu ya ira ardiente descubre à el enemigo la impia frente.

Vestidos, pues, los dos armas radiantes y cenidos plumages vagarosos, parecen dos encinas, que gigantes besan los orbes del Olimpo hermosos; Ya los Rutulos entran arrogantes de versu triunso cierto, y belicosos, mataron vn Equicolo, vn Quercente, rayos gloriosos de vn Mavorte ingente.

Tambien muere vn Emon esclarecido y vn Timaro en valor precipitante, librando à otros del ceño embravecido con plumas vagas miedo vigilante; Entonces el enojo enfurccido crece mas en el animo inconstante, los Rutulos moviendo, y los Troyanos de fieras guerras impetus tiranos.

Entre tanto vn atroz Turno invadia en otra parte el Rutulo ardimiento, quando le turba la noticia impìa del que dà estrago el enemigo aliento; Que encendido en veligera osadia dexa aquel sitio, y buela al sirmamento de la puerta Dardania, que patente principio diò al tristissimo acidente (tes

Mata à vn fuerte Biciante, a vn Antifahijo de vn Sarpedon maravilloso, que descubrió primero à los combates que aquellos dos el pecho belicoso; Ya volando de Eolo los penates la flecha que vibro el arco nerviolo hiere à Antifates, traspassando el pecho, y dexando su estomago deshecho.

Despues postra à vn Asidno, à vn Erià vn Merope, y à vn Nicias mas valiente que los tres, mas no pudo aliento tanto vencer la sur ia del azero ardiente; Que de vna atroz Phalarica el espanto diò à tanto monstruo tragico accidente, causando mas terror su ardiede trompa, que dà del rayo la vibrante pompa.

Postrado de la maquina importuna cayo el cuerpo en la arena, resonando la tierra al golpe, que osendida impugna el gran terror del precipicio infando;
Tal cae precipitante la columna de en la ribera de las Bayas, quando on esta invasion de los Abregos commueve del mar Euboyco la espumante nieve

Aa.

上口

## 186 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Entonces à aquel imperu valiente resuena herido el promontorio seo de Proquita, y Inarime, vrna ardiente, que sepulta los huessos de Tisco; Entre tanto vn Mavorte armipotente surias ministra al Hespero tropheo, ocasionando su terror tirano torpe suga al exercito Troyano.

Con magna copia de feroz pelea (rero concurre el esquadron, q el Dios guermueve en los pechos militante idea, turbando el polo el estupor severo;
Pandaro que mirò la muerte sea del otro de Alcanor Magno Luzero, y quato ofrece horror la suerte incierta con yn impulso atroz cerrò la puerta.

Dexò aquel Heroc fuera de los muros a muchos de su gente, ocasionando peligro en estos à los golpes duros que fulmina el furor de vn Marte infando; Los otros del rigor se vèn seguros en el q el muro duro diò resugio blado, mas (odelirio!) que encerrado à Turno se causò en tato tigre horror nocturno.

Luego vna nueva luz turba la vista del Teuero, resonando pavorosas las armas del heroyco Antagonista, que previenen sus maquinas suriosas; Ni ay brio que à sus impetus resista, que cinendole plumas sanguinosas y vibrando el escudo atroz centellas intima ingente horror à las estrellas.

No sin temor reconoció el Troyano los sieros miembros del valor valiente y vn Pandaro q vè à quien diò à su hercoluria impia tragico accidente (mano

Fue arrebatado de vn furor tirano, y queriendo vengar el mal que siente, despreció del gran Turno los blassones, y furioso le dixo estas razones:

No es este el dotal throno de vna Amata ni Ardea à Turno dà sus patrios muros, ni al ceño que mi espiritu arrebata estàn los saustos de tu honor seguros; Ya vees te cerca la violencia ingrata de hostil enxábre, à cuyos golpes duros cederà tu valor, pues no ay potencia que le redima de la atroz violencia.

No scalterò de vn Turno valeroso el pecho con desprecio semejante, antes con risa celebrò el glorioso varon aquella platica arrogante; Ea(le dize) si ay algun brioso fuego en tu pecho, empieza fulminate la lid, por que à mis impetus viriles digas q hallaste en vna Italia à Aquiles.

Esto diziendo, el animoso Turno, impele vn asta de robusta encina, mas impidiò la hija de Saturno de vn Pandaro la funebre ruina; Resonò el ayre al impetu Nocturno, y clavòsela la lança percgrina en la puerta, que al golpe resonante de vn Turno vacilò precipitante.

Mas no te libraràs (Turno replica)
de aqueste azero, ni su ardor brioso
es tal, que de las maquinas que implica
se redima tu pecho indecoroso;
Esto diziendo, con violencia aplica
à la espada su brazo belicoso,
y vibrando el espiritu excelente,
del enemigo dividiò la frente.

Bras

Bramò el ayre, y al golpe ponderoso titubeò la tierra, rubricada en vn golfo de sangre pavoroso, que diò aquella tragedia desdichada; Por dos partes del cuello sanguinoso, pende la infiel cabeza destroncada, y los Teucros, que miran tanto estrago, vencen en veloz fuga el ayre vago.

Y si luego la diestra vencedora atendiera à romper la dura llave, triumphara de la furia expugnaciora, y à la lid sucediera ocio suave; Mas del suror la llama vengadora rapida arrebatò su aliento grave, contra los enemigos, desatando vibrantes surias el azero infando.

Mata à vnGiges, à vn Falaris, y viendo que otros burlar intentan su vengança con la fuga, impeliò el brazo tremendo la furia en ellos de la ardiente lança; Fuerças ministra al animo estupendo la Diosa Juno, y su violencia alcança à Alcandro, a Neomon, à Hali, à Fegeo, à Pritanis, Leucipo, Ario, y Sinceo.

Mata à vn Amico expugnador valiéte de las ficras, à quien el balto seno del bosque admira artifice excelente del que vibra en metal atroz veneno; Cediò al azero vn Clicio hijo eminente de Eolo, y el q aplaude el Pindo ameno noble Creteo, amante de las musas, que en su divina voz se ven insusas

Los Teueros que el estrago mas fuoyeron, se previenen vengativos, y vn Menesteo mas q ellos, vn Seresto, de vna Belona ardiente rayos viuos; Pero aquel que en peligro manifiesto mira à muchos Troyanos, fugitivo y afeados del Ilio los blassones, facò del alto pecho estos sermones.

A donde vais, què fuga indecorosa anima vuestras plantas? ò què muros libraràn vuestra vida pavorosa, no aviendo auxilio conq esteis seguros? Va hombre solo, de vna, y otra sossa vibra los sarpones duros, y dexais (ò Troyanos!) sin castigo, los estragos q ha hecho este enemigo?

Es possible, (òcobardes!) quo os mueve la conmiseracion, ni la verguença à vengar quanto ha hecho insulto aleve de vn Turno expugnador la suria insesa? Con esta voz se desato la nieve del miedo, y al castigo de la osensa se junto el Teuero exercito, cercando al Magno Turno, con Mavorte insando

Poco à poco aquel Heroe se retira de la pelea, y no difunto el brio à vista del suror que el Teuero es pira, huye à las perlas del vadoso rio; Aquel Teuero se enciéde en mayor ira, y à Turno previniendo assalto impio, le siguen en violencias, y en clamores, vibrando rayos, fulminando horrores.

Assi como el Leon no retrocede al armado suror que le rodea, que no solo à las maquinas no cede, pero se arma mas sucrte à la pelea; Assi el valiéte Turno, à quien no puede potencia tanta perturbar la idea de sus blassones, ni à violencias tantas resistió el pecho, acelerò las plantas.

A2 2

Do

#### 188 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Dos vezes se atrojo el valor valiente sobre los enemigos esquadrones, y otras tantas en suga diligente burlaron del valor las invasiones; Mas las tiendas desatan copia ingente de Teucros, que en suriosas opressiones embiste à Turno, y excicial maquina à Heroe tamasso su fatal ruina,

Ni se atreve à infundir le atroz potécia la Diosa Juno, viendo que su esposo imbiò de la Olimpica eminencia embaxatriz del caso lastimoso;
Iris que anuncia à Turno atroz violécia sino perdona al ceño belicoso, y renunciando la luciente malla, se ausenta de la Iliaca muralla.

Entôces tanta tempestad de harpones invadio al fuerte joben, que no pado tamañas repeler opugnaciones el duro globo del lunado escudo;

relities of pochogacology las plantes.

Resuena el hielmo que broto blassones al golpe grave del azero agudo, y las solidas armas, à la siera armada inundacion son blanda cera.

Turbanse la Garçotas de su frente, ni basta à repugnar el en cencido globo de harpones, que vibrò la gente, la essera dura de metal bruñido; Furias duplica el Dardano insolente, pero vn Menesteo mas embravecido persigue à Turno, y este que lo mira, ni resposa, ni alienta, ni respira.

Entonces se arrojò precipitante al rio con las armas ponderosas, si ya no es que el aljosar espumante le arrebatò à las iras sanguinosas; Ya el liquido cristal le lleva amante por medio de sus perlas sonorosas, su sanguinosas, su sanguino

y was Monelleo man of ellos, va Bereito,

## ARGVMENTO.

A Jupiter se quexa Citherea
Del que padece estrago el Troyco aliento,
Avisa al Teucro Rey Cimodocea,
Que libre à Ascanio de rigor sangriento
Al Rutulo, al Arcadio mezcla en sea
Sombra con grave lid Marte violento,
Y de v n Turno impelido harpon vibrante
Divide el pecho del Arcadio infante.

## Si el Tenero à l'alia fin tu gulto vino Permane non de quien concibe prue be de tu cal DIECIMO DECIMO DECIMO D'artania val d'uro goipe O MIDJECIMO DECIMO DE CALENTA D'ARTANIA. Manta del 12 yo la Keal potencia; Menta del 12 yo la Keal potencia;

Manifesto el Olimpo omnipotente fus altos muros, y llamo à concilio aquel Rey que la maquina luciente govierna con eterno supercilio;

Este, pues, que en el trono resulgente registra el Lacio, y examina el llio, desprendiò de su pecho los arcanos, y esto dixo à los Dioses soberanos.

O sacras del Olimpo magestades!

porquè quado ordenò mi providencia, redimir las Hesperias claridades
las Teucras de la belica violencia,
Se mudan vuestras regias voluntades que primero aceptaron mi sentencia?

què discordia es aquesta? ò què vesania,
q enciende en guerra à Ausonia, y à Darigenciende en guerra à Ausonia, y à Darigenciende en guerra à Ausonia.

Justo tiempo serà de tanto estrago (y no aviveis la maquina tirana) de quando desprenda la seroz Chartago su fu suria ardiente en la nacion Romana; Quando al menor de la violencia amago corran Danubios de sangrienta grana, que entonces serà justo que el enojo desate en rayos su vibrante arrojo.

Mas aora templaos, fucediendo de dulçe pazel vinculo fuave, y cerrando de vn Marte el téplo horrédo de Bifronte deidad la dura llave; Aqui acabò el Rey Maximo, mas viendo la Aurea Venus que aquella empressa grave pide mas atencion, formò en su aliento las clausulas que diò este dulçe acento:

O padre vniverfallen quien adoro aquel siempre seliz maximo Imperio conque sujetas à tu cerro de oro el terrestre el Olimpico Emisserio; Què otra cosa pedir puedo al decoro de tu bondad, sino aquel lustre serio de la divina paz, en quien se funda la gloria de los Reynos mas secunda?

Ya vecs como florece la ofladia del Rutulo, y que vn Turno jactancio lo borrar pretende con violencia impia el eterno blasson de vn Ilio hermoso: Sobre vn cavallo que bevió ambrosia al liquido cristal del Xanto vndoso, supedita los Teucros, centellando viuos volcanes de yn Mayorte infando.

Ni el ficro propugnaculo redime
los Troyanos, que el Rutulo furioso
se entrò en los muros, y sagrieto oprime
las puertas con assalto pauoroso;
Marchito esta nuestro valor sublime,
y en sangre embueltos vno, y otro sosso,
quando Encas ausente apenas sabe
del siero estrago la violencia grave

Dime no haràs (ò padre omnipotete!)
que cesse ya la obsidional siereza?
ò has de querer quel Rutulo insolente
destruya de otra Troya la grandeza;
Otra vez vn Diomedes inclemente
viene de Ethlia con marcial braveza,
y temo que otra vez su azero impio
en purpura rubrique el brazo mio.

Siel Teucro à Italia fin tu gusto vino pruche de tu castigo la violencia, y al duro golpe del furor divino sienta del rayo la Real potencia;

Mas si à las vozes que animò el destino, correspondiò, viniendo la obediencia por que a tanta piedad niegas tu auxilio, cubierto en sombra el chapitel del Ilio?

Què dirè de las Dardanas Armadas, que en el margen del pielago Ericino fe vieron en pavesas desatadas al golpe de vn incendio peregrino?

O callarè las maquinas ayradas, que diò el furor de Hipotades divino, quando del centro de sus grutas graves soltò los vientos, y quebro las naves?

Ni basta que vna Juno aya imbiado à Iris del Olimpo, tambien mueve el negro Herebo, que el vigor del hado no ay especie de insulto que no pruebe; Que de vna Alecto el ceño arrebatado contra el solar de vn Hespero se arreve y vagando veloz por toda Ausonia, siembra en ella la suria Agamemnonia.

Ni me mueve la gloria del imperio, tambien temi esta maquina importuna quado la magestad del throno Hesperio levantaba al Olimpo la fortuna; Vençan aquellos que blasson tan serio deben a tu deidad siempre oportuna, y à nosotros negado tanto auxilio gima en pavesas desarado el Ilio

Si tu esposa cruel (ò padre amado!) el Mundo à los Eneades prohibe, testigo aquel volcan que disfrazado aun oy de Troya en las cenizas viue,

Permitale librar del ceño ayrado à vn Ascanio glorioso en quien concibe vèrse la Ausonia, la inmortal Dardania insigne en nietos que celebre Vrania.

Viua tu nieto esclarecido en quanto a Encas vagando pielagos ignotos niega el suelo de Italia Sacrosanto el siero horror de los vibrantes notos; Sienta de Juno el rigoroso espanto, errando siempre en paramos remotos, à cambio de que Julio, en quien estriva la succession Dardania sobre viva;

Tengo à Amatus, à Pafo, y à Cithera, y el throno Idalio, viua aqui el glotioso infante, despreciando la severa agitacion de vn Marte sedicioso; Manda que vna Chartago la alta esfera de Ausonia oprima con poder surioso, que desto no resulta consequencia de que domine al Tirio la violencia.

De que sirviò à los Teueros sugitivos salir por medio del Pelasgo suego de Troya, desdeñando los altivos satales golpes de vn Mauorte ciego?

De que el hallarte en hados tan esquivos por mar, y tierra sin tener sossiego en quanto ordena soberano auxilio q su antiguo explendor restaure el Ilio?

No era mejor, q el Teuero el polvo de su patria gozara, y aquel suelo donde las pompas de vno, y otro muro vna Troya inseliz levantò al Cielo?

Da à los triste (ò padre!) el cristal puro del Xauto, el Simoente, y sea consuelo de su suerte ver siempre la memoria de la que lloran oy difunta gloria.

En-

Entonces Juno en furias encendida, porquè (responde) à quebrantarme imla carcel del filencio construyda (peles à las q guarda el pecho ansias crueles; Forço a Eneas acaso esclarecida deydad de los Etereos chapiteles? obligole algun hombre al que previno certamen pavorofo al Rey Latino?

tragices goipes de metal infando; Doy que à venir à Italia la impeliesse el baticinio de Cafandra, acato le he aconsejado yo que se ofreciesse á los peligros del incierto caso? Dime, le mande yo quede pusiesse las tiendas, exponiendo à triste ocafo la vida de vn Ascanio, de quien sia la fumma grave de vna guerra impia?

cmilladel valiente Imbru Obligote por dicha mi potencia à romper la concordia del Tirreno, y à perturbar con belica violencia la dulce paz del pueblo mas sereno? Què deydad de la Olimpica eminencia desta discordia difundio el veneno? A dime, fi de estos lances ay alguno que Iris anuncie, y que decrete Juno?

Injusto es que el incendio Italiano mezele en cenizas vua Troya infante, A Inoloes el que avn Turno soberano falte en fu patria el cetro dominante? Vn Turno que se mira nieto vsano (sate del gran Piliumno? vn Turno que triunmayores magestades se concilia parquos Por fer firmadre la deydad Venilia 20130

Que? es mas justo que el Teucrosceditome las armas oy contra el Latino, que rija con yugo imperiolo, achendo suyo, el campo Laurentino?

q?es mas justo empréder el robo hermoso de virgen q à otros prometio el destino, ò pedir la alma paz con vna mano, y vibrar con la otra el hierro infano?

Tu pucdes redimir à vn hijo Encas de la Pelafga furia, defarando il mi sucres funesto pavellon de sombras feas, un lo no en que se oculte aquel varon infando; Tu conviertes en candidas Nereas los Dardanos vageles, y es nefando oras que yo ofrezca à los Rutulos auxilio contra el rigor que les maquina vn Ilio?

Encas nada sabe, y està ausente, ignore ausente esta violencia fiera, ni menos me perturba que te aliente lov la gloria de Amathus, Pafo, y Cithera; Por que provocas al furor ardiente de la alma Enio vna Ciudad guerrera y vnos asperos hombres, cuyo aliento podrà impedir de sobras tu ardimiento?

uesto que de volotros nadie frence Por ventura la maquina Meonia trato mipecho con desden esquivo? o soy yo quien la lliaca Colonia louos ob entregò à los imperios del Achivo? Acafo lleve you Lazedemonia 10 0 al adultero infante? à fuy motivo nonge de que mudasse horror de Marte serio de Europa, y Afia el foberano imperio? culpo las Rutulas contiendas

Administre yoncaso armas langrietas contra Dardania à la Pelasga furia? bos a ofomente las llamas defatentes obad lov que encédieron de vn Paris la luxuria? Temer pudifte entonces las violentas iras con que tu gente el orbe injuria, fin que aora lastimes mis orejas con clyane rumor de injustas quexas.

Dixo!

formaban vn murmureo semejante von à su magestuoso sacro acento, a sur oq al que suele excitar en bosque denso y en medio de los Dioses el espacio la furia atroz del Euro resonante; div y penetrò del Olimpico palacio. Mas aquel Rey q rige el globo inmenso dustétado en los ombros de vn Athlante ferend la discordia del conclave del deb en el que diò su labio acento grave, fontil

A tanta voz fu eterno movimiento parò el Olimpo, fuspendiòse el Polo, 30 temblo la tierra, y affustado el viento, 2119 liuyo à las grutas del profundo Eolo; Retrocediò pasmado del portento fus Palafrenes el divino Apolo, y el fuego que ocupaba el ayre vano volo à la valta esfera de vn Vulcano la gloria de Amathus, Palo, y Cidlera

Escuchad, dixo el Rey omnipotente! ò altos confortes de mi grave imperio, (puesto que no ay poder tanto q intente la pazentre el Troyano, y el Hesperio, Puesto que de vosotros nadie siente se impida de la guerra el lustre terio) yo dire la fortuna que oy alcança di ossit de aquellos pueblos dos su alta esperação covida lob sortoqui coli (tiendas

O el duro affedio que las Teucras. opugna, de fuignavia feorigina, thubala ò los hados con maquinas horrendas pob prestan auxilio à la nacion Latina; No disculpo las Rutulas contiendas que à todos su fortuna te destina, mon à todos rige va Jupiter divino, de 18000 y el hado à todos abrirà calinino monot s que encêdieron de va Paris la loxurial

Confirmo este dictamen facrolanto conaquel in violable juramento 100 assi de alguna estigua, eterno encanto, y movio con lu voz el firmamento;

LOOUTE

Dixo, y los Diofes có difcos de affenfo Aqui dio dulçe fin Monarca tanto Forcoa Eneas, acafo efelarecada"

Entretanto los Rutulos fangrientos inftan portodas partes defatando logildo los alientos Iliacos, violentos, si matro tragicos golpes de metal infando; Cede el muro à los belicos alientos con que le affedia el fuego formidando, ni aprovechial Proyano el valuarted of para falvar los impetus de Martelog 2012 Dime, le mande yo quede puffeff

Ni tiene otra defensa el muro ingente que vn Thimetes atroz vn feroz Afio, aquel de Hiseraon hijo excelente siul el y este semilla del valiente Imbrasio; Tambien vn Tibre, vn Caltor eminete los Afaracos dos aquel espacio regmon a ocupan de los muros, donde el brio resiste envano el impetu de Enio; un al Què dev dad de la Olimpica enginencia

A estos sigue la e plendida milicia (nos de vn Claro, y vn Hemon nobles herma semenue vn Magno Sarpedon q à Licia enriqueció de triunfos foberanos; No es pequeña la parte que desquicia Acmon Lirnco con fus fuertes manos de vn monte en vn peñafeo q eminente amenazò el Olimpo omnipotente o o la Va Yurno que fe mira nieto viano (tate

Vnos previenen su fatal desensa con piedras, y vn fuego fulminante, otros empunande afta copia infenfa, y aspides duros de carcax vibrante; Mayor que todos fulgurante ofensa vn Afcanio previene, eneanto amante de su abuela Acidalia, à cuya diestra, debe el blasson que admira la palestra

Tal se vè centellar rico jacintho, ms T Mostrò que el resulti tanta bravezara la Tal se ve el admirable Theribinto. Tal se ve el admirable Theribinto, à quien de culto Artifice el decoro HI Condescendiò à su ruego el Rey glo-

Tambien à ti (ò Ismaro excelente!) La nave de vn Eneas prodigioso viò el Hesperio solar de estupor lleno os ostenta el gran primor de los pinceles op vibrar el afta conterror valiente, en el Ida gratissimas mansiones y armar las flechas con atroz veneno; son al Teuero, y los lliacos Leones. To ordit Heroe immortal, cuyo glorioso Oriente es de vna alta Meonia el campo ameno, que celebrado en vno, y otro polo, de oro luciente le inundo Pactolo. do a

Tambien viene vn excelfo Menesteo, de vn Turno triunfador heroyca infania à quien celebra en jaspe Nabateo la fiel memoria de la gran Dardania; Y yn Capis, no inferior a aquel trofeo, de quien procede el nombre de Capania magnanimo varon, cuyos blassones per fu nombre acuerda en el vagel galante

folicito yn Eneas dividia montales de Pactolo y su nave en metales de Pactolo del mar incierto la espumante furia; out muestra la imagen del divino Apolo, mos Vencida de Aquilon la faña impia toco el vagel los terminos de Hetruria, y Eneas, de vn Evandro dirigido, que broto Creta con tanalta gloria, de Tarchon penetrò el folio lucido. Jupa

Noticio al Rey su nombre, su nobleza, Este conduce vn esquadron luciente las armas que machina la fiereza (infado no menos en los triunfos de Castalia,

ò precioso diamante en rota de oro, sum no seria impossible al Heroe, quando que vn pielago de luzes inextinto de vn Tarchon los alientos fingulares

incorpora al marfil, y sus labores proq v y luego los Meonios chapiteles deben al oro esmaltes brilladores. of con ofrecieron enxambre numeroso, de sol s a que ocupo mucho mar en sus vaxeles;

A effective el imperio Maurizano Tambien la popa del vaxel corona à la finiestra del Iliense Atlante, el que en las glorias belicas blassona de Palas varonil, fiendo Palante; Abridme aora (o mufas! à Filelicona) porque vn Virgilio dignamente cante las tropas q ofrecio el imperio Aufonio al mas ilustre nieto de Ericthonio

Ni cailare à vn Cupavo, de Scipiones. La fiera que vistio colores ciento, invidiosas admiran las naciones. de vn Masico, no menos por su aliento trabiguil bi organisme infigne, que por ser de Italia infante; En quanto esta gran hueste conferia Tambien divide el liquido elemento los arduos lances de la Armada curia, ou co vna heroyca hueste el Magno Abate,

Aguel figue vn exercito excelente como ser superior su ilustre gente eirlodoon alob offict out en colos en el arte venatoria; y pidiòle su auxilio, declarando de aquella digna de inmortal memoria. de vn Turno ardiente, de vn Mecensio que en los de Marte, maxima Thesalia

### 194 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Altrologo, y Haruspise, que sabe, siendo del Cielo Interprete glorioso, quanto indican el suego, el pez, el ave; Este arrebata yn esquadron brioso dediez suertes Centurias pompa grave, que Pisa, Ausonia maquina previno à los blassones del varon divino.

Siguete vn hermofissimo Asturiano, que esmaltadas sus armas de colores, rige vn ruci o, que al Betis soberano librò cristales, y à su margen flores; A este ofrece el imperio Mauritano tres Centurias de Athletas triunsadores astros de Marte, cuya arroz potencia de tanto Sol anima la influencia.

Ni passarè en silencio tus blassones ò Cigno ilustrel que tu ardiente suria gloriosa emulacion de Agamennones celebra en bronces la inmortal Liguria; Ni callarè à vn Cupavo, de Scipiones, de Camilos, y de Hectores injuria, à cuyo hielmo de oro en pompa grave viste sus plumas de Meandro el ave.

Es fama que este Cigno se origina de aquel insigne Cigno que amo tanto à Facton, que el dolor de su ruyna le transformò en seliz canoro encanto; Que la pluma inmortal, la voz divina del Cisne sucron timbres de su llanto, y oy de Hipocrene candido ministro Cisne habita las perlas de Caistro.

Con pompa rara el nieto generoso à Centauro rigiò, nave excelente, ò caucaso de Abetos ponderoso, que impone al cristal puro gran tridéte;

Tambien vn Enio siempre prodigioso mueve vna esquadra de la patria gente, vn Enio que naciò divino encanto del Tibre Hetrusco, y de la Diosa Mato,

Este es (ò Mantua!) quien sundò tus y porque tu gradeza al mundo assombre mejor que en viua voz de bronces duros en Matua enternizò de Mato el nombre; O gran Ciudad! cuyos blassones puros te merecieron tan feliz renombre, que madre de las maquinas Ausonias quatro pueblos te sirven, tres Colonias.

Desta Ciudad armò vn Mecensio grave quinientos Heroes sequito divino quo fobre el throno de vna hermosa nave las perlas surca al Mincio cristalino; En otra, que de lino, y pino es ave, buela el agua vn Aulestes peregrino, y tanto que le admira el gran profundo de sus cristales Jupiter segundo.

Esta es Triton, q en forma, y nombre aquel marino Fauno, eu ya frente es humana, si el cuerpo representa monstro alguno del liquido tridente; Nunca Tetis se viò mas opulenta (ente que quando aqueste enxambre relucicoronò su cristal con treinta naves, que el agua buelan paxaros suaves.

Ya espirava la luz, y Cintia hermosa en vn carro de sombras dividia aquella consussion caliginosa, que es luto triste de la noche fria; Quando vn Eneas (porque no reposa el varon mas piadoso) conducia segundo Palinuro el vasto pino, que arbitro sue del campo cristalino

EU

En medio del camino dulçe coro de virgenes enfrena los vageles, ninfas del mar, que à su crittal sonoro maravillofa vinculò Cibeles: Las que vnalado, y otro Bucentoro furcaronantes, Aguilas noveles, el mar oy Diofas, cuyo honor Febeo ilustra el vasto campo de Nerco.

Reconocen de lexos la Sabea dulçe fragrancia del varon divino, y en vna, y otra metrica chorea folemnizan su nombre peregrino: Mas vna celestial Cimodosea, doctilsima en el arte mas ladino, aplicada la diestra à la Real nave, lacò estas vozes de su pecho grave

Velas acaso (ò nieto generoso de los Diofes, y Sol del Ilio!) vela, remitiendo al vagel impetuofo el cañamo veloz que el agua buela: Yo foy vna del coro milagrofo de hermosas ninfas que la espuma yela, de ninfas que antes fuimos tus vageles, y soberanos pinos de Cibeles.

Que quado vn Turno atroz nos oprià hierro, y fuego, el cañamo nudofo rompimos, y por montes de agua fria oy buscamos tu Cielo luminoso: Esta que ves virginea bizarria en nosotros, se debe à vn poderoso ruego de vna Cibel es, gran trofeo, que nos transforma en ninfas de Nereo.

Sabe que tu hijo Julio, està cercado, en medio de las armas enemigas, del muro, y fossas, y el Latino ayrado le oprime con veligeras fatigas;

Ya ocupa atroz el fitio señalado el Equestre esquadron, fuertes Aurigas que diò vna Arcadia, cuya ardiente furia refocila el exercito de Hetruria

Mira que vn Turno fiero determina oponerles en medio sus campiones para descomponer quanta ilumina Mayorcia magestad nuestros varones: Dexa el ocio, pues vees las que fulmina el Rutulo industrioso, operaciones, y antes que el alba hermota este presete llama à las armas tu animofa gente.

Arrebata el escudo soberano que el oro esmalta en morbidas labores desvelo artisicioso que vn Vulcano vinculò à tus alientos triunfadores: Que si no juzgas mi dictamen vano, veràs mañana rubricar las flores quando à la furia de tu harpon violente darà el Rutulo estrago humor sangrieto

Dixo, y la diestra maxima aplicando al vagel, le impeliò con tal violencia, que qual flecha veloz, qual rayo infando mide del mar la gran circunferencia: Las otras naves con impulso blando penetran la diafana eminencia, pasmado Eneas, mas el gran portento con dulçe auspicio renovò su aliento.

O madre de los Diofes facrofanta (dize à Cibeles el varon piadofo) à cuyo ilustre carro pompa tanta ministra el Rey de fieras prodigiolo: Tu (ò madre!) tu has de fer mi norte en

quanta lid me previene vn Marte fanguinofo, que si me assiste tu glorioso auxilio, del Rutulo esquadron triunfarà el Ilio?

Bb.2

#### TRADUCION DELA ENEIDA

Dixo, y viendo q ya el planeta ardiente al centro hizo volar la fombra fria, exhorta al punto su animosa gente à la palestia de Belona impia:

Mas apenas moviò su escudo ingente à vista de la Teucra compassia, quando esta con intrepidos surores levanto à las estrellas los clamores.

196

La esperança del triunso, concebida en virtud de aquel Sol de Capitanes, mueve en aquella gente esclarecida nobles signos de belicos volcanes: Toda Dardania en surias encendida maquina los sortissimos asanes, vibrado harpones co la ardiente diestra, preludio horrendo de la gran palestra.

No alterò este rumor el fuerte aliéto de vn Turno, hasta q viò las Teucras napenetrar el diafano elemento, (ves volando al puerto, inanimadas aves: Entonces el varon sanguinolento furias manisestò no menos graves, que amenaza el cometa al mudo, quado el Cielo turba con aspecto infando.

Arde en su frente el hielmo centellante tanto, que el martinete vagaroso temiò en aquel vesubio sulgurante ver de shecho su fausto artificioso:

Y aquel escudo en todo semejante al suego es yn abismo luminoso, que iluminando el ayre sus centellas, en caduco Epiciclo son estrellas.

No dudò vn Turno hazer inaccessible el puerto à los Troyanos esquadrones, y animando su exercito terrible sacò del magno pecho estas razones;

OXIC!

Ya el tiépo me ha mostrado ser possible vea logrado (ò maximos varones!) el mas arduo desseo, pues presente estoy mirando el triunso mas luciente

Ninguno dexe ya la gran memoria de su esposa, y sus talamos, ninguno aora olvide la heredada gloria que assegura el blasson mas oportuno:
La fortuna al audaz dà la victoria;
vamos, pues, à esse margen de Neptuno, y quando el puerto pise la impia gente, sienta los rayos de mi brazo ardiente.

Esto dixo, y consigo considera
à quienes sie los excelsos muros,
y con quienes ocupe la ribera,
al Teucro opuestos sus alientos puros:
Entre tanto vn Eneas puso fuera
del liquido cristal en puentes duros
sus consortes, quando otros dan assalto
al margen cristalino en breve salto.

Mas vn Magno Tarchonte, q examina aquella parte donde mas fuave la campaña se obstenta cristalina, sacò del pecho aqueste accento grave:
Poned aora (ò gente peregrina!) quanta fatiga en vuestro aliento cabe, moved las naves, y con gran desvelo hazed que toquen esse vasto suelo.

Abra el mismo vagel dichosa senda, que no rehusare que se quebrante, con tal que en curso rapido aprehenda de aquesse puerto el margen espumáte: Dixo, y luego la maquina estupenda de vno, y otro vagel buela triunfante el salobre cristal, con tanto acierto que besa el margen, y corona el puerto.

Solo

Solo padece tragica ruina
la nave de vn Tarchonte, que vagante
en medio de la espuma cristalina
despojo sue de vn vado sluctuante:
Herida de la furia Neptunina
se viò en medio del vado naus ragante,
y cayendo los hombres en su abismo,
temieron el postrero parasismo.

Entonces el gran Turno fin tardança arrebata sus belicas legiones, queriendo con intrepida vengança expugnar los Iliacos varones:

Este, pues, viendo quato triunfo alcança se puso enfrete desprédiendo harpones, y el canoro metal esundió al viento aquel de vn Marte horror sanguinoseto.

Auspicio sue à las sunebres peleas, invadiendo seroz la tropa agreste, las esquadras Latinas, vn Encas, de vn Mauorte relampago celeste, Matò à Theron, cubriendo seas sombras el mayorastro de la Ausonia hueste, que encendido en espiritus viriles, no temiò el brazo del Romano Aquiles:

AHeroe tanto rompiò el Troyano azero el escudo, la tunica brillante del solido metal, postrando el fiero robusto cuerpo del Ausonio Atlante: Despues derribò à vn Licas, gran luzero consagrado a vn Apolo, y dulçe infante de vna difunta madre, à quien no pudo en su infancia postrar el hierro agudo.

Cerca de aqui el Iliaco Mauorte.
Postrò à vn membrudo Gias, à vn Cisco,
que vna, y otra veligera cohorte
hizieron sombra vil del orco seo:

Ni valiò à los Atletas tanto norte, como yn Alcides, ni el fatal trofeo impedir pudo la violencia brava, que vibro el arte de la Herculea clava!

Ni vn Melampo fu padre, compañero de aquel Alcides prodigioso, en quanto diò la tierra aquel Maximo guerrero de sus fatigas el heroyco encanto,
Pudo impedir que el ilustre azero vibrasse en ellos su funesto espato (moso postrando à vn Faroilustre, pasmo herque diò el solar de vn Hespero samoso.

Tu tambien (ò Cidon desventurado!) en quanto sigues con amante insania, Clicie de tanto Sol, à vn Clicio amado, sucras troseo de la luz Dardania: Si no estorvaran la opression del hado aquellos Heroes, que aplaudiò Sicania, hijos de vn Phoco, que co siete harpones turbaron las Iliacas legiones.

V nos faltan del hielmo, y del escudo y otros abren la tunica de azero, mas la violencia rapida no pudo opugnar al Hiaco luzero:

Que el alma Venus el rigor sanudo revocò de vn harpon, y otro ligero, y Eneas, que no sufre estos combates, assi le dize à su consorte Achates.

Dame las flechas que admirò en mi diel Ilio, develando los Achivos, que oy el castigo de vna atroz palestra he de dar à los Rutulos altivos: Esto diziendo, con violencia diestra, vibrò de vnasta los azeros viuos, que volando à vn Meon le despedaza aun mismo tiepo el pecho, y la coraza L

A

A este socorre vn Alcanor su hermano que viendo al gran varon precipitante, le administro su aliento soberano, fiendo su diestra del herido Atlante: Mas vna lança con furor tirano, no tan solo divide el lazo amante, mas con fiero tenor la diestra hiende, que ya del ombro moribunda pende.

Entonces Numitor arrebatando del cuerpo de fuhermano el asta ardiéte. la vibro à Eneas, mas el hierro infando hiriò el muslo à vn Achates exelente: Llego luego al estrago miserando vn fuerte Lauso en años floreciente. assistidos sus brios peregrinos de yna legion copiosa de Sabinos

Distante, pues, el generoso Athleta vibrò en el fiero Driope vna lança, que el ayre rompe artificial cometa, y el cuello infau sto de aquel hombre al-Dexa impedida la mortal faeta la fenda de la voz, y fin tardança, dexando al fuelo el funebre treatro, el alma precipita en el Baratro.

Mato tambien de Tracia tres varones de la sangre de vn Boreas eminente, y otros tantos clarissimos campiones, que diò el gran Idas a la Ismaria gente: En tantas, pues, llorosas confusiones vino vn Alefo, Antagonista ingente, y vn Mesapo, à quien sigue ilustre norte de los Auruncos la feroz Cohorte.

Estos embisten al varon galante, y travase vna lid tan espantosa, que pareciò el occeano espumante agitado de furia procelofa,

Quando discordes en el ponto errante el Euro brama, el Austro no reposa, y dudoso el blason el mar no sabe, à quien ofrezca su tridente grave.

No de otra suerte rinen los Troyanos y los Latinos cuerpo à cuerpo, siendo el ceño de fus imperus tiranos espectaculo atroz de vn Matte horredo: Huye de los impulsos inhumanos la Arcadia gente, y vn Palante viendo fu cobarde desdoro, diò estas vozes, remoras graves de sus pies velozes.

Donde huis (ò confortes!) no en las plaos ficis, os fuplico, por la gloria de vuestro nombre, por victorias tantas como os celebra la divina historia: Por el nobre de Evadro, y tabien quatas alabanças os debe mi memoria, que suspendais la fuga, y deis la frente al lauro, à la invasion de vn Marte ardi-

Con hierro se ha de abrir la ilustre seda por donde oprima el globo numerofo de armados, que no puede sin contienda tanta lograrse el triunfo decoroso: Por los peligros de vna lid tremenda os llama el patrio talamo al repofo, y este mismo vn Mauorte fulminante by le assegura al brio de'vn Palante

Mortales fomos, y mortal el brio que nos opugna, ni los Dioses tantos juzgo perturbarán con ceño impio la gloria prodigiosa de hombres tantos: Ni juzgo defigual el brazo mio à los contrarios belicos encantos, ni ceden nuestros inclitos varones à los que miro armados esquadrones.

Mirad

Mirad que mucho mar, tierra no poca hazen aquesta fuga inaccesible, aquel al ceño que Aquilon provoca, y este en vn labirinto imperceptible: Esto diziendo con violencia loca se arroja en medio del enxábre horrible, y aqui le encuentra vn belicoso lago, que su vida librò con proprio estrago

Mientras este con solida pujança arrancaba vn penasco ponderoso, vibrò Palante impetuosa lança, que le atraviessa el pecho sanguinoso: Entonces al auxilio, ò la vengança de su amigo, vn Hisbon sale brioso; mas hiriòle Palante, desatando por el pulmon la vida el hierro infando. chemolo

Despues mata à vnHeleno, à vn Ansemé deReto, à vn Timbro, y vnDaucia
que su à su padre en el Latino polo
lo que es à las avejas la ambrosia:
Mas de vn atroz Palante el brio solo
bastò à mezclar los quatro en sobra fria
dividiendo el azero en iras tantas
de vnos las diestras, de otros las gargatas.

El glorioso blasson del fuerte infante encendiò los Arcadios esquadrones, que llenos de vna furia militante, embisten à las Rutulas legiones:
Matò despues el Iliense Atlante avn Retes, que huyò las opressiones de Teuthrante, yvibrando vn asta en Ilo, postro à Reteo con acerbo Estilo.

No has visto desatar en el Estio sobre los troncos, y que el suego impio pavesas reduce sus verdores? Pues desta suerte el animoso brio (rores de vn Palante inmortal puebla de horel campo, que su espiritu valiente rayo brilla del Dios Armipotente

Acomete despues el fuerte Aleso
à los contrarios, y su harpon triunsante
dexa postrados con valiente excesso
à vn Fereto, à vn Ladon, y à vn Lissidates
Tambien el asta con blasson expresso
à vn Estrimonio hiere, y à vn Thoante,
este el cuello deshecho infausta mente
y dividida aquel la torva frente

Temiendo, pues, la tragica ruyna que amenaça à vn Alefo la influencia de los astros, su padre determina le oculte el bosque a la marcial violécia: Mas deste apenas la porcion divina volò à la celestial circunferencia, quando las parcas con suror vibrante dàn el hijo à las slechas de vn Palante.

Dame te ruego (ò Tibre sacrosanto!) (dixo el Arcadio infante) que esta lança rompa el pecho de Aleso, y triunso tato te merezca el horror de vna vengança: Darè à tus aras oficioso quanto la rara gloria deste brazo alcança y ofrecere sobre robusta eneina todos mis timbres à tu luz divina.

Dixo: y el Padre Tibre conexpresso gusto de ver los triunsos del infante guiò la lança al corazon de Aleso, y le partiò el azero centellante: Mas no turbò tan aspero sucesso à vn Lauso que animoso mata à Abante, no permitiendo que su heroyca gente desanime aquel tragico accidente.

Pare-

Perecen los de Arcadia, los de Hetruria, ni vosotros (ò Teucros soberanos!) de quienes tiembla la Pelazga furia, vencer podeis lo impetus tiranos:
Encuentrase vna, y otra armada injuria, y el consustropel niega à las manos la libertad de los insultos sieros, torpes, pero no ociosos los azeros.

A vnos govierna Lauso, à otros Palate à quienes el Monarcha omnipotente no dispenso congresso militante, por no eclipsar alguna luz ardiente: Mas no por esto el hado fulminante les concediò bolver al patrio Oriente, reservada su tragica ruina à mayor suria, que Atropos fulmina.

Entre tanto Juturna que investiga el peligro de Lauso, à vu Turno mada le libre de la maquina enemiga, que le previene vna tragedia infanda: Este, pues, que en esplendida quadriga và en medio de la siesta formidanda, luego que viò presentes sus varones, saco del magno pecho estos sermones.

Ya estiempo de dexar la gran pelea, que yo acometer e folo à Palante, quando el triunfo que dà tamaña idea de debe folo à vn Turno fulgurante: O fi, como mi aliento lo dessea, estruviera presente vn Padre amante! ò quanto suera su alborozo, quanto si viera esta contienda arbitro tanto!

Dixo, y los compañeros obedientes despejaron el campo, sucediendo a los insultos de vn Mauorte ardiétes (do el animo inmortal de vn Turno horren-

Mas vn Palante q à Heroes tan valiétes viò rendidos al Principe estupendo, quedò admirado, y con la vista infensa mira de vn Turno la estatura immensa.

Quanto mas le examina, mas se enciéde la vista de vn Palance soberano, y en estas graves clausulas pretende incitar al certamen al tirano:

Dexa las amenazas, que no atiende tan vana presuncion mi aliento vsano, quado se q si triunso, el lustre adquiero de los despojos; y el honor, si muero.

Esto diziendo en la Agonal campaña entrò tan valeroso, que la hueste Arcadia se turbò, y el ayre estraña los rayos de su espiritu celeste:
Pero vn Turno seroz, en cuya saña vibra en Mauorte su azerada peste, saltò del carro, y qual Leonardiente descubriò al enemigo la alta frente.

Creyò, viendole cerca el gran Palate confummar el blasson de su vengança, y esto le dize à vn Hercules triuntante, puesta en la diestra la sobervia lança: Favorece(ò Tirintio!) al pecho amante que sia de tu auxilio la esperança de tan arduo blasson, dame propicio que persicione el victorioto anspicio.

Si por dicha agradò à tu luz divina
esta region, que huesped te venera,
fi aquella mesa siempre peregrina,
cuyo nectar venciò la primavera:
Haz que à los golpes q el suror sulmina
fienta el tirano su ruyna siera
y cubierta su luz de horror noctumo,
lleve las armas yo de yn Magno Turno.
Oyo

Oyo Alcides al Principe glorioso, mas aunque en tiernas lagrimas bañado le assegura su auxilio prodigioso, le inutiliza irrevocable el hado:
Entonces aquel Rey maravilloso que predomina en talamo estrellado, viendo del hijo charo el sentimiento sacò del pecho grave aqueste acceuto.

Inmutable es el orden del destino, y el tiempo de la vida preparable; pero, aunque breve, grade le examino, di le administra espiritu admirable:

O quantos goza timbres de divino el varon de la guerra insuperable, que mereciò con celebres acciones ver en el bronce escriptos su blassones!

Mira en cotorno de los Teucros muros los hijos de los Dioses Sacrosantos despreciar del metal los golpes duros, siendo del orbe tragicos encantos:
Extintos vi tambien los rayos puros de mi hijo Sarpedon, y horrores tantos oy le previenen Panteon Nocturno al pecho insigne del glorioso Turno

Mas Palante arrojò el asta que pudo abrir camino al golpe impetuoso por mediò de las orlas del escudo, libre de vn Turno el cuerpo ponderoso: Este que viò saltar el hierro agudo sue arrebatado de vn volcan surioso y vibrando la lança sulgurante, aquestas vozes ofreciò a vn Palante.

Mira si porventura el asta mia tiene el azero mas penetrativo, que aquella que tu barbara osladia vibrò contra este pecho yengativo: Dixo: y el asta con violencia impia rompio el escudo de vn Palante altivo, quebrò las mallas solidas, deshecho à tanto impulso aquel glorioso pecho

Sacò el herido el asta rubricante del cuerpo infausto, y por la vasta senda q abriò en el pecho el hierro penetrante saliò el alma mezclada en sagre horreda. Cayò difunto el generoso infante, y de vn Turno la maquina estupenda, viana de vn troseo Agamennonio, assi dixo al enxambre Calidonio.

Dezidle al Rey Evandro, que le imbio à su hijo del modo que merece su ossada, si bien el poder mio todos los cultos post humos le ofrece: Esto diziendo, oprime con pie impio aquel Real cadaver sin que cesse el gran suror hasta quitarle va cinto, precioso de la vista labyrinto.

O ceguedad del hombre! q no alcança las escondidas leyes del destino, ni en la felicidad tiene templança, ni se juzga en la tierra peregrino:
Engaña sus potencias la esperança, y se promete glorias de divino, no viendo es condicion de los mortales volar los bienes, y durar los males.

Tiépo vendrà en q vn Turno antes quiperder todas las pompas de su estado, que ver al golpe de su lança siera el brio de vn Palante desatado: Que sin duda su pecho aborreciera la gloria del despojo celebrado, y el dia de su triunso si observara las duras leyes de la suerte avara.

Entre

## TRADVCCION DE LA ENEIDA

Entre tanto el Arcadio lagrimoso lleva sobre vn escudo al Real Palante, el que le esperò ya blasson glorioso, oy sunesto dolor de vn padre amante: O Principe tres vezes prodigioso! pues aunque te sepulte sombra errante, rayo antes de Belona te contemplo que eterno ilustras de la sama el téplo.

202

Vn mismo dia sue el q abriò à tus glola que sue puerta al lamentable dano, expectaculo triste à las historias, y clara luz que arguye nuestro engaño: Veràs no obstate en celebres memor as eterno el lustre de tu nombre estraño, siendo tu sama prodigiosa entonces luz de los jaspes, alma de los bronces

Diò à Encas de aquel aspero accidéte noticia triste oraculo, anadiendo que està en peligro exicial su gente, si no la assiste su animo estupendo: Con estas vozes en suror ingente arde Encas, y buela, destruyendo à hierro quato encuentra, dando senda con el azero à la vengança horrenda

A tite bulca, ò Turno sanguinoso del reciente trosco, que à vn Palante, à vn Evandro aquel animo piadoso. Argos atiende siempre vigilante:
No se olvida del vinculo amoroso, con que reciprocò su diestra amante la del glorioso Rey, ni el fausto lustre del q à Evandro debiò simposio ilustre.

Quatro Jovenes mata, dulçes prendas de vn Sulmon, y otros tantos q vnV fete educò amante, mileras ofrendas que al infante dan culto reverente: Inundaron las llamas reverendas roxos humores de la infausta gente, . y auspicio de la maxima vindicta, q ordena de aquel Rey la diestra invicta

Vibra luego vna lança cotra vn Mago que affeguraba su fatal ruyna, si el sagaz Joven de su sin presago no la huyera con arte peregrina:
Este mismo temiendo el grave estrago que en otra lança Eneas le maquina, trerno se postra, y de dolor deshecho saco estas vozes del profundo pecho:

Por el alma de Anquises, la esperança de vn Ascanio, te ruego me perdones, atendiédo à que à vn hijo à vn Padre alel temido rigor de tus harpones: (cança No mequites la bienaventurança que me ofrecen dulcissimas mansiones siendo el rico tesoro de mis bienes pasmo de Creso, invidia de Achemenes.

Ni la grandeza Iliaca fiibfifte en postrar este aliento desdichado, ni el que Troya perdone un alma triste harà su lustre menos celebrado:
Dixo; y Eneas implacable existe, diziendole que guarde su extremado tesoro, que la muerte de un Palante haze inflexible el pecho mas galante.

Esto dixo; y poniendo la finiestra en el hielmo del mistero mancebo, rompiò su cuello con la armada diestra, y volò el alma al infernal Herebo: No estava lexos desta gran palestra Emonides, que sue de Cintia, y Febo glorioso Sacerdoce, y cuya frente esinalta en oro puro infula ardiente

Tva

Iva vestido el hombre valeroso de oro texido, de armas centellantes. mas le figue vn Eneas prodigiofo, y le postra con golpes fulmin intes: Ya conduce el trofeo artificiofo vn Serelto à las maquinas flammantes, pendiendo de las armas de va Gradivo la Armada popa que invidio el Argivo.

Restauran las esquadras vn valiente Ceculo, de la fangre de Vulcano, y vn valeroso V mbron, hijo excelente del tronco de los Marcos ioberano: Ni cessa de vn Encas la ira ardiente, que vibrando el azero en vn Fabiano, le cortò lo finiestra el hierro agudo, dexando quebrantado el fuerte escudo.

Elte, pues, que atrevido concebia la gloria de los asperos blassones, y fonandose vn Marte, pretendia thalamo en las purifsimas regiones: Se viò postrado à la violencia impia del Iliaco infante; ò presunciones de la humana ambicion desvanecidas, y en polvo, en humo, en nada reducidas!

Vesti lo armas lucientes yn Tarquino, a quien diò ninfa Driope à vn Silvano, se ofrece à Eneas, y el varon divino el afta centellante dà à fu mano: Rompe la llama impulso peregrino, y aunque le rnega el Joven, es en vano que del Dardanio azero la fiereza dividio de los ambros la cabeza.

Yaze(ò mas prefumido que valiente!) (dize Eneas al Joven yà difunto) Yaze en la vil arena tronco ingente, .que esto merece tu arrogante assunto: Ni de tu madre el zelo reverente fellarà en jaspe tu mortal trasumpto; antes feran tus carnes alimento del paxaro voraz, del Lobo hambrieto.

Luego perfigue à vnLicas, à vn Anteo. y à vn hijo del magnanimo Volfcente, vn Camertes, que al talamo Amicleo arbitro fue de su Real tridente: No fue mas for midable aquel Tifeo, que movio contra el Rey obnipotente la furia vefubina en el aliento, y el Mauorcio furor en brazos ciento

Entibiose despues la serozasta de vn Encas, que vfano del trofco, mas fe en furcce enla paleftra vafta, que la inunda de sangre el triunfo seo: Ya con el hierro intrepido contralta los ferozes cavallos de Nifeo, que temerolos del furor bizarro precipitaron el Facton, y el carro.

Entre tanto vn Lucano, y vn Lidoro fe aparecen (magnanimos guerreros) en vn carro, fino atroz Bucendoro, à quien mueven flammigeros overos: Este govierns el palafren sonoro, vibra aquel los clarifsimos azeros, y encendido en las iras del Mauorte. esto le dize al Iliense norte:

No juzgues que aqui vees los alazanes de vn Diomedes, o el carro de vn Aquino los capos del llio q en volcanes (les ven deshechos fus talamos viriles: Que los que miras fuertes Capitanes sabran postrar tus brios juveniles, porque de la valor las opressiones pasinan Camilos, turban Cipiones.

Respodiò el Magno Eneas co la lança, que impelida del brazo impetuoso, rompiò el escudo del varon, y alcança la punta siera el pecho ignominioso:
Logrò el Real decoro vna vengança, cayendo muerto el Joven lastimoso, à quien viedo en mortales confusiones, ofreciò el Rey del Ilio estas razones:

Cierto (ò Lucano) q tu gran quadriga con razon excediò la de vn Pelides, fiendo de tus overos la fatiga no emulacion, invidua fi à vn Titides: Mas como pudo maquina enemiga (fi tu grandeza con mis furias mides) hazer que vn Capitan maraville fo diesse a mi diestra vn triunfo lastimoso?

Despues arrebatò del carro de oro al hermano, y vibrando el duro azero, sacò del pecho el alma de Lidoro, y la precipitò en el orco siero:
No has visto acaso el Aquilon sonoro romper los troncos con rigor se vero, ò el rayo atroz descantillar las cumbres al duro golpe de trifulcas lumbres?

Pues desta suerte el raro Antagonista de Dardania de tumulos inunda el campo, ni ay aliento que resista al golpe de la mano suribunda: En esto Ascanio se ofreciò à la vista (da del padre, Ascanio, en quie su gloria suvna Roma, que en siete pesadumbres se erige à las Olimpicas techumbres.

Mientras esto passava, el Rey glorioso govierna el Alcazar cristalino, descubre à Juno aquel tesoro hermoso que inmutable zelò satal destino: O hermana(dize) de quien soy esposo, y salamandra de tu Sol divino, no en vano juzgas que el poder del Ilio se debe de vna Venus al auxilio.

Pereciera la Iliaca potencia en polvo embueltos sus galantes muros, si de aquella clarissima influencia no la assistieran los alientos puros: Llanamente, que no ay marcial violécia en sus varones, ni à los ceños duros que ofrecen de vn Mavorte las palestras risistir saben las inermes diestras.

Respondiole la Diosa omnipotente, porq, esposo hermosissimo, me insluyes vn dolor, que es precisso se me aumente si tan llorosas clausulas concluyes? Temo tus vozes, sin que el pecho aliéte, quado miro el blasson conq me arguyes, pues noto que las leyes del destino te reconocen arbitro divino

Si tuviera en tu vista aquella gracia, qui en duda que mis ruegos esicacia tuvieran, y consuelo el almá mia?
Librar pudiera de la fiera audacia al charo Turno, y de la sombra fria essento viera el talamo florido del Rey Dauno, su padre esclarecido.

tente!)

Muera, pues, Turno (ò Rey omnipoya que tanto dolor à Juno ordenas; muera (ò dolor!) y pague el inocente las que deben los Teucros duras penas: Ni le libre de maquina infolente la fagre imperial, que arde en fus venas, fiedo fu abuelo quarto el gran Rilumno claro ascendiente de tu esposa Juno.

Efte

Este honor das à vna piedad gloriosa que tu templo ilustrò con ricos dones? à vn pecho, cuyo incendio no reposa hasta colmar tus aras de oblaciones? Dixo: y Joue que vè su clara esposa combatida de tantas consusiones, previno al grande mal farmaco grave, y en su labio formò esta voz suave.

Si pides que la muerte ya presente de Turno se retarde, y que suspenda mi potencia el tristissimo accidente que le previene vna violencia horreda: Haz que al Heroe vna suga diligente redima de la maquina tremenda, que vencer puede mi poder triunfante el presente rigor del hado instante.

Esto dispensar puede mi indulgecia; mas si pides que el hijo de Saturno revoque del destino la sentencia, y que triunse del hado el Maguo Turno: Sabe que es inmutable la presencia, q previene al infante horror nocturno, supuesto que las leyes del destino el las consumma, yo las predifino.

Llorosa Juno respondio: no dudo que esto prohibe el hado executivo; mas què immobilidad torcer no pudo de vn arbitro el poder difinitivo?

O si mudaras el rigor sañudo del Olimpo à mis ruegos compassivo!

o si tu voluntad oy preservara

vn Turno charo de la suerte avara!

Que mas lustre adquiriò la providecia en alterar las leyes del destino redimiendo la candida inocencia del gran fracaso que vn rigor previno: Mas engaña mi juizio la impaciencia y recobrado mi vigor divino creo ya fin temor(ò Rey de Reyes!) que oy has de revocar por mi tus leyes.

Esto diziendo, dexa el firmamento, y en vn trono de nubes reluciente baxa, donde el Iliaco ardimiento se arma contra el exercito Laurente: Entonces de la nube (ò gran portento!) formò la Diosa imagen aparente de vn Eneas en vna sutil sombra, que espectaculo atroz la vista assombra.

Las armas puras del varon divino (ta el hielmo, y el escudo el móstruo obstéy hasta la voz con tono peregrino
la imagen, no el concepto, representa:
Tal es aquel encanto que previno
triste vision al alma sonolienta,
ò los que ofrecen palidos trasumptos,
si tal vez se aparecen los difuntos.

Ya la sombra se llega a la cohorte
Iliaca, y poniendose delante
de vn Turno, con las armas de Mauorte
con la voz desassa al fuerte Atlante:
Sigue Turno el mentido Iliense norte,
y en èl impele vn asta centellante;
mas burlando el impulso vengativo,
diò la espalda el fantasma sugitivo.

Apenas creyò Turno que vn Eneas huia de su torva lança, quando pasmado del blassion de sus ideas, sacò del pecho aqueste accento infando: No huyas (ò Troyano!) si deseas gozar de vna Lauina el yugo blando, mas vèn à pelear, que este troseo te assegura la gloria de Himeneo.

Efto

Esto diziendo, la radiante espada fulmino en el fantastico portento, no viendo que la sombra inanimada todos sus golpes los reduce en viento: No lexos de aqui yaze vna empinada pessa, y en ella el duro firmamento de vn gran puete, por dode el Rey Osino entro vn tiempo en el talamo Clasino.

Aqui aquella monstruosa semejança de vn Encas se esconde vengativo, insta vn Turno, y buscando la vengança sube la cumbre del peñasco altivo:

La proa apenas de vn vagel alcança, quando de Juno el pecho discursivo à èl, à la nave en vn punto arrebata por la de Tetis espumosa plata.

Entonces el fantasma pavoroso
de exò el retiro del peñasco duro,
y mezclado à vn zelage tenebroso,
v olò à los tronos del etereo muro:
Entre tanto vn suror tempestuoso
à Turno lleva por el jaspe puro,
ylleno el gran varon de consusiones,
ofreciò al claro Olimpo estos sermones.

Què culpa cometi (ò omnipotente padre!) que afsi me dàs tan gran caftigo? pues ni sè donde voy, ni como intente huir el influxo atroz de otro enemigo: Ni de bolver al talamo Laurente, à mi patria mansion medio investigo, quien me reducirà? quien del Nocturno abismo sacarà al infausto Turno?

Què dirà aquella belica cohorte de varones que ardientes han feguido mis armas? fiédo yn Turno claro norte de tan altas cabezas elegido:

Aquellos que los riefgos de vn Mauorte dexè, ò delito nunca encarecido! que vnos falvan la vida en fuga errante, y otros ceden al hierro fulminante.

Què hago? por q no abre sus profundos la tierra para darme muerte siera? ò se desatan vientos suribundos que me arrebaten por la vaga essera? Mueve (ò Eolo!) los austros tracundos, haziendo que su maquina severa lleve mi nave donde escollos duros la reduzgan en atomos bscuros.

Lleuadme donde maquina en emiga mi cadaver sepulte tan oculto, que ni el en xambre Rutulo me siga, ni descubra la fama el grave insulto. Ya no permite al labio que prosiga, naufraga el alma en tan fatal tumulto que quanto ofrece ya la fantasia es yn trasunto de la sombra fria.

Ya redimir maquina tanta afrenta al golpe atroz del rubricante azero, ya en medio de los pielagos intenta precipitarse con suror severo:

Tres vezes maquinò aquella violenta opugnacion del mar, de vn Marte siero, y otras tantas al animo importuno su farmaco aplicò la Diosa Juno.

Ya le conduce el liquido elemento amerced de la Reyna ommipotente; y de su padre Dauno llega estempto à coronar la fabrica eminente:

Entre tanto vin Mecensio, cuyo aliento inflama en ira vin Jove armipotente, sucede en la paleitra, y animoto, del Ilio emosite al esquadron glorioso.

Iras sirdando el Heroe valeroso, postra à Dolicaon, y à vn sugitivo Hebro, à este con vn risco ponderoso, y à aquel con el azero vengativo:

Tambien mata à vn Euante prodigioso, y à vn Mimante, esplédor del trono Ar
q naciò aquella noche en q suspessa si successa de mirò de antorcha infensa.

No has visto el Javali, que fatigado al infulto voraz de los lebreles, dexa el monte, y en curso arrebatado de despeña en los cañamos infieles? Que se para, y las cerdas erizado previene à la vengança armas crueles, y ninguno de cerca se le atreve à vibrar la invasion del hierro aleve?

Vino à este tiempo Jel solar Eriteo. vn valeroso Acron, Griego insolente, kuyendo de algun misero himeneo que le anune inba languido accidente: Ni despreciò Mecensio el grantroseo, que ofrece en oro puro, en grana ardiéte aquel varon, y qual Leon rapante en la lid se implicò precipitante.

Mucre el misero Acron, y el pecho alde vn Mecensio en sus triuntos ambiacomete à vn Orodes sugitivo (ciosoy divide su pecho lastimoso: Y pisando el cadaver vengativo ya miro (dize) del blasson glorioso la mayor parte con summada, quando yaze el tirano Orodes tronco infando.

Claman sus compañeros, aplaudiendo el triunso, y vn Orodes espirante, seas quien sueres (dixo) no el tremendo golpe huiràs de caso semejante:

Que el hado te amenaza trace horredo, y porque el gozo vano no te encante, presto veràs al golpe de vna lança la pena de tu culpa, y mi vengança,

Muere tu de mi azero à la violencia (Mecenfio respondiò con risa grave) que de vn Jupiter la alta providencia, si pena mereci, si premio, sabe: Esto dixo, y con rapida inclemencia sacò del cuerpo el hierro no suave, (fria quedado el tronco embuelto en sombra, y de sus ojos eclipsado el dia.

Despues mata à Aristosanes, à Ismenio, à Cornado, à Diagoras, à Andronio, à Rodulso, à Cambises, à Parthenio, à Balduyno, à Cimbro, à Licaonio:

Ya de Belona el sedicioso genio igualava al aliento Agamennonio (violos triunsos de vn Mecesio en mas dilude sangre, que cristales dà el Danubio:

Con

Con lastima los Dioses soberanos miraban los insultos vengativos, y Tisisone en aspides tiranos vierte de un Marte los incendios viuos: Venus presta su auxilio à los Troyanos, Juno assiste à los Rutulos altivos, causando las tragedias lastimosas funesto llanto à las supremas Diosas.

Mecensio empuña vnasta fulminante, y entra en el campo con igual trosco a aquel Orion que con virtud gigante divide el vasto campo de Nereo:
Aquel segundo Alcides, nuevo Atlate, que la frente en el talamo Febeo esconde, y con sus maquinas divinas expugna robles, y arrebata encinas.

Tal se presenta el gran Mecésio en quavn Eneas ansioso le investiga por todo el esquadron, q en cuentro tato con vn Magno volcan su pecho instiga; Mecensio, que le mira sin espanto previene su magnanima satiga, los ojos regulando quanto basta pulso à la expugnacion, espacio al asta.

Mi Dios (dize) es mi diestra que asiaça su glor ia en este azero soberano (cança y aque lla (ò Lauso!) que oy mi alieto alte ha de vestir las armas de vn tirano:

Esto diziendo, fulminò la lança, que volante divide el ayre vano, mas el escudo al golpe trepidante, fue en la repulsa solido diamante.

Saltò la lança del metal bruñido hiriendo al Magno Actor, q fue conforte de aquel Hercules siempre esclarecido, y de vna Athenas prodigioso norte: Entonces vn Eneas ofendido, fe encendiò en los arrojos de Mauorte, vibrando vn asta, maquina enemiga que rompiò de vn Mecensio la loriga.

Aqui es precisso (à Lauso generoso!) que no ofenda tus glorias mi silencio, quando inmortal tu nombre prodigioso en jaspe adoro, en bronze reverencio: Apenas viò aquel Joven valeroso rubricado en su fangre al grá Mecensio, quando bañado en lagrimas intenta tomar vengança de tan grave afrenta.

Ya el padre del Palenque se retira postrado al golpe impetuoso, quando vn Eneas le sigue, y siero aspira à debelarle con impulso infando:
Mas el gran Lauso, que el peligro mira del charo padre, se arrojò volando en medio de las armas, impidiendo del azero Dardanio el golpe horrendo.

Clama la gente de Mecensio en quato este redime, con el fuerte escudo del hijo, aquel formidoloso espanto que le amenaza el basilisco agudo:
Y de armados harpones globo tanto à Eneas le vibrò, que apenas pudo, cubierto del escudo soberano, salvar su pecho del rigor tirano

Assi como el Olimpo granizando menudos globos de diamante frio hiere al Jayan, mas al impulso infando no se marchita el animoso brio:
Tal se ostenta el Iliense Marte, quando le cerca tempestad de azero impio, quintrepido descubre el pecho invicto, y a yn Lauso le previene atroz cossicto.

Engañate (le dize) vna apariencia de fantastico amor? ò dime donde vàs; fin temer la tragica violencia que en mi azero à tu culpa corresponde? No desmayo de un Lauso la eminencia antes con pecho intrepido responde, aunque las parcas con acerbo cítilo romper decretan de su vida el hilo.

Mas Eneas vibrando el duro azero, passo al Joven el pecho, rubricando la sangre que efundio el golpe severo de la tunica de oro el hilo blando: Llorò su muerte el Dardano luzero, y acufa compassiuo el hierro infando, dando à aquel espectaculo sangriento su piedad rara aqueste dulçe accento.

Què en comios te dare (ò vare glorioque lean dignos de tu Real nobleza? ò què lenguas de bronçe prodigioso ponderaran tu rara gentileza: Ten las armas, que en lustre artificioso fueron delicia de tu gran belleza, recibiendo tus Manes varoniles quatos el campo Elifio oftenta Abriles.

Confuelo, aunq infeliz, serà à tu muerte ser triunfo de vn Encas generoso, que no cediendo à Aquiles en lo fuerte ninguno le compite en lo piadofo: Dixo: y llorando la funesta suerte, levanta aquel cadaver luctuofo de la arena, à quien feretro previno el globo de virescado eristalino.

Entre tanto yn Mecenfio en la ribera del Tibre estava ya convaleciente de de la que abrilò en su pecho koca fiera b la afta de va Anquifiades valiente: Par

Aqui à merced del aura lisongera renueva el cuerpo languido pendiente de vn sauce hermoso el cétellate escudo y el hielmo de plumages no definado.

Ya conducia el esquadron lloroso fobre aquel globo de brunido azero (fo el cadaver de vn Laufo, pasimo hermosino de la beldad primer luzero: Reconoció su padre el lastimoso cafo, mostrando el alma tanto aguero, y hiriendo el pecho con dolor prolixo, esto dize llorando al charo hijo.

Oluz del corazon!tanto desseo tuve yo det vigor viuificante, que à cambio de ganarme este trofeo ceder quififte al hierro fulminante? Portumuerte sin duda aora muero con vida, si es que viue vn pecho amate q porq el charo objecto muerto advierfiete en la vida mas penosa muerte. (te,

Ay misero de milà quien el destino oy al destiero funcbre condena, que diò el ocaso de tu Sol divino, quitandome el sentido aquesta pena: Mas crece el sentimiento, ni examino confuelo al ver difunta la azuzena, que esta es la herida que dexò deshecho có mas profundo golpe el triste pecho.

Yo foy la causa de tu horror, yo mismo desluci con mis culpas, (ohijo charo!) aquel de la virtud gloriofo abifino, que à la fama ofreció tu nombre raro: Yo debia el extremo parafismo no tu inocencia, que el destino avaro, para herirme con golpe mas fevero, al Leon perdono, mato al Cordero. Efto

### 210 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Esto diziendo, se arma à la vengança sin que pueda impedir su ilustre aliento la que fin que pueda impedir su ilustre aliento la que fin que pueda impedir su ilustre aliento la que fin di ca alienta la esperança ven bizarro alazan, que su ornamento de ven Mecensio, y teniendole presente, sacò esta voz del animo doliente.

O Rebo, oy tu conservas las ideas de mi glorioso honor, quando investigo q el q mezclò à mi Lauso en sombas seas tiene cierto en tu enojo su castigo:
O tu has de hazer pedazos à vn Eneas, ò en esta empressa moriràs con migo, antes que ver tu aliento soberano sugeto à las violencias de vn tirano.

Esto diziendo, monta en el overo, armadas de venablos vengativos fus manos, y ostentando el hielmo siero del Dios armipotente incendios viuos: Con esta pompa arrebato ligero la carrera el varon, siendo incentivos de su enojo, el vesubio de vna osensa, y de vna gran virtud la furia infensa.

Tres vezes llama con clamor ingente al grande Eneas, y el varon divino, que le conoce, con aliento ardiente estas bizarras clausulas previno:
Permita aora el Dios omnipotente, y el alto Apolo el duelo que examino, y que o vez Mecensio haga experiencia de quanta es de vn Eneas la violencia.

En esto sellò el labio, y empuñando vnaspid de metal la diestra fuerte, fale al encuentro al enemigo, quando este anima su labio desta suerte:

Porquè me assombras co el caso infando de mi hijo, à quien diste aspera muerte? (ò tres vezes cruel!) sola esta senda hallò para matarme tu contienda.

Ni temo de la muerte la impia aljava, ni cedo à las Olimpicas regiones, que mis fuerzas mas pueden; ea, acaba vibra los fieros de Mauorte harpones: A morir vengo à tu violencia brava, mas recibe prim ero aquestos dones dixo: y con solidissima pujança impeliò contra Eneas la impia lança.

Despues clavò otras dos en el escudo inexpugnable, y aunque el Heroe raro rodea al Marte Iliaco, no pudo vencer aquel espiritu preclaro:
Tres vezes vno, y otro azero agudo arrojò de vn Mecensio el ceño avaro; mas el escudo del Troyano Atlante es à sus golpes solido diamante.

No sufre Eneas ya que se dilate la lid, ni que en su escudo soberano tantas armadas viboras desate la arrogancia del persido Sicano: Ya armado de suror sale al combate, y vn asta tan seliz vibrò su mano, que cometa seroz del ayre ambiete tocò del gran Bucesalo la frente.

Levantase el cavallo despeñando su Facton de la silla, y el Latino, el T eucro enxábre al ver el caso intádo dán vozes al Olimpo cristalino:
Apenas viò su triunso Eneas, quando el basilisco de metal previno diziendo, donde està vn Mecensio aora, y aquella luz del mundo triunsadora?

Pos

Por què responde (ò Iliaco tirano!) me assombras con la muerte q no temo? ni puede deslucir tu aspera mano las altas glorias de mi amor supremo; Ni te pidiò mi Lauso soberano que faciaffes en èl tuatroz estremo, perdonandome à mi, ni à la vengança me per fuado tan vana confiança.

Solo te ruego (fi esta piedad cabe en el odio) permitas se transporte aqueste cuerpo al porfido suave, y que de vn hijo seayo consorte: Mas apenas fellò el accento grave, quando le hiriò el Iliaco Mauorte, y por la fenda atroz que abriò la espada faliò la vida en fangre rubricada.

# ARGVMENTO.

Con gran pompa remite el Teucro Alcides Al difunto Palante à su Real Corte, Junta el Latino Rey, à quien Tidides Negò auxilio, politica cohorte; Turno, y Camila con Equestres lides La gloria opugnan del Iliense Norte, Y despues de mil triunfos, la Amazona Cede al golpe de tragica Belona.

# LIBRO VNDECIMO

Entre tanto dexaba el occeano la blanca Aurora, y el varo n gloriofo, aunque mira su pecho soberano turbado de vn abisimo lagrimoso: Y aunque pretende su oficiosa mano dar à los cuerpos tumulo piadofo; no obstante atiende con mayor desvelo à dar el primer culto al Rey del Cielo.

Los ramos tronca de vna fuerte encina, y en ella de vn Mecenfio valerofo las armas pone maquina divina, Que fue blasson de vn Marte fáguinoso:

Tambien vna garzota, y otra fina en sangre rubricadas dà al pomposo tronco, y aquella tunica de azero, q en doze heridas rubrico al guerrero.

Atlante es faerte del escudo de oro la encina, en cuyos bastagos suspende la espada, que con impetu sonoro rayos respira, maquinas desprende: Tambien la lança con marcial decoro purparea del humor, del tronco pende. igualmente las flechas que impelidas tantas brotaron muertes como heridas. Dd2

Rodeaba à quel Principe excelente de Atletas vna tropa esclarecida, no menos de vn Mecensio al reverente culto, que el Magno Encas, ofrecida; Entonces aquel Rey siempre eminente alienta (dixo) ò flor la mas lucida de Autonia! porque ya lograda veo la gra cosummacion de vn Real troseo. (micias,

Estas sonde vn Rey grande las priy estos son los despojos de vn Mecensio, que tantas à Mauorte diò delicias, quantos en el blassones reverencio: Excelso General, cuyas propicias glorias mas bien se fian al tilencio, que à la pomposa magestad que anima el bronçe duro que mordiò la lima.

Ka es tiempo de buscar al Rey Latino; prevenid, pues, armados la vengança concibiendo lograr quanta el destino ofrece à nuestras glorias esperança:

Por que si manda vn Jupiter divino dexar las tiendas, no aya infiel tardança que el falir el exercito dilate, y el dar promptos los pechos al cobate.

Entre tanto los cuerpos insepultos mandemos à la tierra, pues el Ciclo despues de tantos asperos insultos fia aquesta piedad de nuestro zelo:
Ea, pues, demos religiosos cultos à aquellas almas, cuyo grandes velo à costa de la sangre, y de la vida dexò libre la patria esclarecida.

Peroantes à vn Euandro se le lleve el cadaver Real del gran Palante, cuyo heroyco valor el hierro aleve mezclò en horrores de tiniebla errante: Esto dixo llorando, y el pie mueve al sitio donde Alcestes vigilante, que armero de vn Evadro sue algun dia, guarda el cuerpo cubierto en sóbra fria.

Cercavan el cadaver coros bellos de Troya, y las Iliades dolientes, destrençadas los horridos cabellos, acusavan los hados inclementes:
Luego q à Eneas vecn estas, y aquellas, desprendio el llanto sus amargas suetes, y hiriendose los pechos las matronas, sube el clamor à las Etereas Zonas.

Apenas viò vn Eneas deshojado el Augusto clavel, quando vencido del gran dolor, y en lagrimas bañado, aquestas vozes ofrecio al oydo:
Quando fortuna (ò Joven mal logrado!) mostraba su semblante mas florido, disfrazò el aspid que sunesta harpia mezelò en eclipses tu luciente dia.

Invidiòme aquel mostruo el q no viescrecidos de mi Reyno los blassones, porque à mi lado vencedor no suesses à ilustrar de tu padre las regiones: No es este el triunso, no, q tantas vezes prometi à Euandro quado en atenciones amantes me ofreciò con dulçes brazos la dulçe gloria de implicantes lazos.

Quando ofreció à mi diestra vn gray con paterno miedo me previno que de aquella corona el triunfo serio costaria vn estrago peregrino: Y aora que no sabe el trance Hesperio, acaso rinde à vn Jupiter divino tierno culto, y en dulçes oblaciones colma las aras de preciosos dones Nosotros con dolor damos honores al muerto lilio, que ninguna cosa debe à quantos esmaltan brilladores crisolitos la esfera luminosa:

Veràs embuelta en languidos horrores (ò infeliz Padre!) la purpurea rosa di, eran estos los triunsos concebidos, ò los Laureles à tu see ofrecidos?

Mas(ò Euandro!) no miras hijo tanto debelado de golpe indecorofo, ni à cambio de su vida indigno espanto dessera tu aliento prodigioso: (quato (Ay de mi!) quanto pierde Ausonia, y pierdes consorte(ò Julio generoso!) desatadas las lumbres varoniles de aquel del Lacio armipotete Aquiles.

Esto dixo llorando, y manda luego se lleve à Euadro aquel cuerpo, assistido de muchos Heroes, y pomposo suego, digno honor del infante esclarecido:

Madaq en llanto amargo, en dulçe ruego mitiguen el dolor embravecido de su padre, si bien el golpe es tanto que falta el sufrimieto, y sobra el llanto.

Construyose de ramos viuidores vn Feretro precioso, coronando las verdes hojas variedad de slores, que enriquecen de electro el ayre blado: A qui ponen los muertos esplendores de aquel Principe siempre venerando, q embuelto en sobra, y en su lagre tinto murio violeta, y espiro jacinto.

Sacò despues Eneas yn vestido de Purpura Real, cuyo decoro ingeniosa labrò la Reyna Dido, sus telas recamando en sutil oro: Este vistò à aquel cuerpo esclarecido, añadiendo el clarissimo tesoro de vna de perlas imperial tiara, que ciñe del varon la frente rara.

Junta despues con regia pompa quatos diò despojos la guerra Laurentina, y ordena que estos belicos encantos den al cadaver gloria peregrina:
Luego añade à los cultos Sacrosantos los ferozes cavallos, la divina magestad de las armas, que su diestra arrebato triunsante à gran Palestra

Atada và vna tropa miserable de hombres, y de Palate à la hermosura se previene holocausto lamentable que sagre ha de mezclar la lumbre pura: Sobre troncos de encina intuperable cubiertas lleva el Teucro en sóbra observas armas enemigas, ofreciendo (cura en letras de metal su nombre horrendo)

Sigue el feretro Alcestes, noble anciano, banado el rostro en lagrimas impias, y al duro golpe de vira, y otra mano, hiere el pecho mezclado en sóbras frias: Van las quadrigas que el audaz Troyano à mas de otras marciales bizarrias dexò purpureas con invicto aliento (éto) en el que diò el contrario humor sangri-

En vez de grana, y oro, luto viste vn Etonte, cavallo belicoso, y moviendo sin arte el passo triste, se desata en abismo lagrimoso; Vnos llevan la lança, que resiste armadas furias, y otros el glorioso hielmo del gran metal, cuyo ornameto es vn vago pensil de plumas ciento.

Si

Siguen tambien el funebre decoro los Arcadios, los Teucros, los Tirrenos, y bolviendo al revès las armas de oro, abren al llanto los profundos tenos:

Paròfe Eneas, y à aquel gran teforo del difunto Palante no diò menos que aquestas vozes, q entre tierno llanto mostraron el amor de infante tanto.

Salve(ò Palante siempre prodigioso!)
y rindate el Olimpo omnipotente
eterna luz, que en fausto artificioso
tu nombre imprima en su zasir luciente:
Nosotros de vn destino rigoroso
à otro irèmos no menos inclemente,
quando entre tantas lastimas me llama
à nuevas guerras la osendida fama.

Esto diziendo, buela à los Reales, y consolando à su gloriosa gente, buelve lucgo à los muros inmortales, que coronan la maquina excelente:
En esto de Laureles geniales cesida se presenta copia ardiente de oradores, que imbia el Rey Latino, la paz pidiendo à aquel varon divino.

Pidieronle tambien diesse licencia de enterrar sus cadaveres, diziendo que à los muertos la belica violencia no debia ofender de vn Marte horrédo; que el tratar sus personas con elemencia le merece aquel vinculo estupendo del hospicio, y tambien la se divina que le professa la nacion Latina.

A tan corteses ruegos el piadoso Eneas, ofreció venia, y mostrando quanto estima al Laurente generoso, sacò del peho aqueste accento blando:

Dezidme, què destino indecoroso (ò Latinos) os mueve al ceño intando de Marte, quado veis que aqueste pecho os previene de amor vinculo estrecho?

La paz de aquellos que la fiierte fiera debelò en los affaltos vengativos me pedis, y es muy cierto que quifiera oy mi afecto tambien darla à los viuos: Ni yò he venido à Italia, fi no fuera por decreto fatal de hados esquivos, ni me inclino à vibrar en vuettra gente los rayos fieros del azero ardiente.

Vuestro Rey ha dexado nuestro abrigo, y ya de Turno su defensa sia; opongase à la muerte este enemigo, si facarnos de Italia es su porsia: Que justo es examine su castigo al siero impulso de la diestra mia, ò viua aquel à quien tan gran portento ò le dieren los Dioses, ò su aliento.

Id en paz, y enterrad vuestros difuntos fue termino à la voz, maravillado el Laurente de oir los altos puntos que le previno aquel varon sagrado:
Mas vn Drances, opuesto à los assuntos del gran Turno, con odio declarado la voz levanta, y gran Panegirista, assi dize à aquel Regio Antagonista.

O Troyano! en las armas mas glorioso que en la fama, con ser esta eminente, conquè alabanças tu valor brioso igualare al Olimpo omnipotente? Admirare primero el fausto hermoso de tu virtud? o el credito excelente de tu invicto valor, cuyas acciones, menos lauros ilustran que blassones?

Reconocidos à tu gran fineza dirèmos nuestra dicha al Rey Latino, vniendo su amistad à tu grandeza, si la fortuna diere algun camino:
Busque de vn Turno la marcial braveza, si tanto le assegura su destino, en otra parte el logro à su esperança, y pierda de nosotros la aliança.

Demàs desto, queremos, en memoria de tus savores, levantar los muros de Troya, suscitando aquella gloria quinforman inmortal los bronçes duros. Que dàndo nuevos lustres à la historia, bolverà el Ilio à ver sus rayos puros, llevando nuestros ombros la materia, con que se à de erigir pompa tan seria.

Siguiò su voz no menos dulçe acceto de los Teucros, que tato el gozo munda, que en doze auroras ordeno su aliento los lazos tiernos de la paz segunda; Y tanto sue de amor el gran portento, que por la selva del Abril secunda vagan mezclados Teucros, y Latinos, de see jurando vinculos divinos.

Suena el frezno al impulso impetuoso del azero, cayendo de su cumbre el pino que el penacho vagaroso levanta al centro de la eterca lumbre: No cessa el esquadron formidoloso destroncar la eminente pesadumbre de robles, y de cedros, que traslada à la patria mansion quadriga alada.

Ya la fama penetra el gran palacio de Euandro, nuncia de vn estrago aora, si antes cantò que coronaba el Lacio la diestra de vn Palante triunfadora: Ocupa de los muros el espacio toda la Arcadia, que difunto llora su Principe, y segun antiguo rito, arde la cera en vn volcan crinito.

Luçe el camino en orden luminolo de antorchas, cuyo golfo reluciente descubre quanto aquel campo frondoso de abetos coronò muro eminente:

Apenas el exercito pomposo entrò en aquella maquina excelente, quado el llato, y clamor de las matronas pulsan de Febo las brillantes Zonas.

Pero ni fuerça alguna fue bastante à detener al Rey, que sin reposo, se arrojò sobre el cuerpo de vn Palante, bañado en llanto el rostro lastimoso: Ni le permite el pecho agonizante al estraño dolor medio piadoso, ni diò si no con labio balbuciente estas vozes al misero accidente:

No es esta la promessa que ofreciste à tu padre (ò infelice Joven!) quando el generoso pecho introduciste en el siero sudor de vn Marte infando: Ni yo ignoraba aquel encanto triste de la guerra, ni el trance formidando que ofrece quanta inslama la memoria de celebre opinion ardiente gloria.

O funestas primicias de vn aliento desdichado! y ò tragicos blassones de vn Palante, sino atroz ruduneto (nest de vn Marte, formidable en sus harpo-Y ò ruegos q diò Euandro al firmameto cubiertos ya de tristes consustones! qu ando registro sordo à mis querellas el soberano Rey de las estrellas.

Dicho

# 216 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Dichosa tu (ò santissima Matrona!)
mi esposa, à quien el Dios omnipotente
antes arrebatò à la eterea Zona,
que vieras este tragico accidente:
Y desdichado yo, a quien acasiona
lavida larga ver el mal presente,
quando sucra mejor que slecha dura
me sepultara en la tiniebla obscura.

Mataranme los Rutulos, figuiendo las armas Teucras, y esta pomparara à cambio de no ver el caso horrendo distunto à esta region me trasladara: (do No os arguyo (o Froyanos) ni el tremégolpe es objecto de mi suerte avara, que de nuestra amistad el lazo amante darme no pudo exanime à vn Palante

Esta triste fortunase debia à mi vejez, mas si ordenò el destino emboluer inmaturo en sombra fria de mi Palante el esplendor divino: Muriera antes, postrando en suria impia vn enxambre de Volscos peregrino, que no sintiera el misero accidente, si èl diera al Lacio triunfo tan luciente.

O Palante! tu trag co destino no mereciò otras pompas funerales, que las que el justo Eneas te previno en las que miro maquinas triunsales: Deinsaustas almas q tu happon divino arrojò à los abismos insernales, y vana ostentación que no remedia el dolor que me insluye tu tragedia.

Y tu tambien aora (ò Turno suerte!) fueras en tanta lid tronco insensible, si à tite diera la inconstante suerte en tanta edad aliento tan terrible:

Tu diestra excelsa es oy la q mi muerte dilata quando me es aborrecible la infautta vida en el dolor prolixo que ordena el expectaculo de vn hijo.

Tanta tutela (ò Turno) te merece! mi hijo, y mi esposa quando la fortuna aquel mismo lugar à ti te ofrece, q algun tiempo à Palante diò oportuna. Que ya en tantos dolores no apetece mi lattimoso pecho dicha alguna, antes quisiera yo destos afanes llevar la nueva à los Tartareos Manes,

Entre tanto la Aurora difundia fus luzes por los talamos de Febo, y los influxos del radiante dia precipitan la fombra en el Herebo: A este tiempo yn Encas construia de pira suneral el sausto nuevo, no cediendo à su culto religioso la pieda i rara de yn Tarchon glorioso

Aqui se trasladò, segun co stumbre immemorial de sunerales cultos la exanime sunesta muchedumbre que en sagre mezclan tragicos insultos: Crece el abismo de la ardicate lumbre, reduciendos en atomos incultos los cuerpos, y el vapor sube inundante à los palacios que sustenta Atlante.

Tres vezes rodeò la pira ardiente el esquadron armado, y otras tantas sobre vano, y otro Palastren valiente reverenciò las lumbres Sacrosantas: Despues horrores de vn rugido ingete, de vn lagrimoso mar mostraron quantas ocultava del pecho el triste encanto funcstas suentes de inundante llanto.

El campo todo en lagrimas se anega, subiendo à las Olimpicas regiones, quantos clamores dà la passion ciega de altas Matronas, inclitos varones:

Tambien al centro de la lumbre llega quanto desatan belicos campiones funebre horror de metrico decoro en los accentos del metal canoro.

Vnos dan al incendio vaporante, que baña el ayre en piclagos febcos, quantos el anfia del Laurel triunfante el gran Latino arrebatò trofeos: Otros dan al Occeano flammante los infrumentos de la muerte feos, los bafilifeos de metalagudos las espadas, los hielmos, los escudos.

No fue menos pomposo el Sacrificio que el ara rubrico de Proserpina en varias tieras suneral auspicio, que en pavesas mezclò la luz divina: Con tanto, pues, esplendido artificio aquel disunto enxambre se destina à la llama voraz, que en sus volcanes postrò los cuerpos, perdonò los Manes.

Durò la ofrenda hasta q el carro de oro se escondiò en el Palacio cristalino, siendo igual aquel sunebre decoro en la piedad del esquadron Latino:
Que abriendo de sus pompas el tesoro, este, à tanto espectaculo previno innumerables piras, luz fragrante que el cinamomo ardiò aromatizante.

Ni todos los cadaveres supura la pira ardiente, que el paterno muro tabien ministra a muchos luz mas pura que en sarcos go ofrece el jaspe duro:

Otros gozan funesta sepultura en la arena fatal del campo obscuro, todos hombres gloriosos que redime de atroz incendio culto mas sublime.

Tres dias el Olimpo cristalino inundo el occeano vaporante de las llamas, que el tumulo diuino (te: transformò en popas de oriental diama-Y otros tantos el talamo Latino lleno el rumor del llanco resonante en virgines, mancebos, y matronas de tanto duelo funebres coronas.

Estas maldicen el rigor severo de Belona, los talamos de Turno, pidiédo q este có el suerte azero (turno: pueble la Teucra grey, de horror noc-Que determine Maximo guerrero à quien quiere la hija de Saturno (nonio que à instancias de vn aliento Agamem-conquiste el cetro del imperio Ausonio !

Insta à lo mismo vn Draces inhumano con agravante copia desendiendo, que solo llama à vn Turno soberano à tan gloriosa guerra vn Marte horredo: Esto aplaude el exercito Troyano, votando por aquel nombre estupendo, que del Latino infante los blassones sigue la aclamación de los varones.

En medio de este ardor tumultuoso vn Diomedes imbia embaxadores y dize: que el Latino sedicioso pida la paz, ò busque otros savores: Desma yose à esta voz el Rey glorioso, porque mirò patentes los rigores del Cielo, y que vn Encas se destina à poner yugo à la nacion Latina.

Ee

For

Forman despues los Satrapas del Lacio concilio, y aquel Rey maravilloso mandò llamar a su Real palacio (oso: los Nuncios de yn Diomedes prodigi-Sétado, pues, en trono de topacio, mandò q yn Nuncio, y otro artificioso dixessen su embaxada, y a este intento por todos dixo assi yn Venulo atento.

Vimos (ò Compatriotas!) los muros Argiuos, y vn Diomedes excelente, y tocamos agudos rayos puros que al Ilio dieron tragico accidente: Vimos formada de peñascos duros de Arguiripa la maquina valiente, desvelo artificioso de vn Tidides, y memorial de sus heroycas lides.

Concedida despues la Real audiecia, le diximos tu nombre, y el motivo conque de Marte la seroz violencia nos obligò à venir al trono Argiuo: Pedimosle su Real beneficencia, ofrecidos tus dones, y el Aquivo (nes Rey con grandes de amor demostracio-facò del alto pecho estos sermones:

Ogente, vn tiempo bien aventurada de aquella antigua soberana Ausonia que del grande Saturno dominada pudo atrentar la luz Lacedemonia! Què causa ay tan atroz, que persuada tan tristes guerras à tan gran Colonia? ò què astro del Olimpo sedicioso altera con terror vuestro reposo?

Todos aquellos que con dus o azero expugnamos vn Pergamo excelente, (callo el afan de aquella lid fevero y los cuerpos que fella el Simoente:)

Oy toleramos el fuplicio austero de aquel delito, sabenlo la gente de Priamo, de Trivia el astro seo, las rocas del Euboyco, y Cafareo.

Divididos por todas las regiones del vniuerso no ay especie alguna de penas que con tragicos harpones no fulmine en nosotros la fortuna:

Desterraron las sieras sediciones à vn Menelao, que à la gran Columna de Proteo llegò despues de tantos en mar, y tierra miseros encantos.

Esto mismo à vn Vlises eloquente trax o à la gruta del Ciclope Etneo, de donde opugnado de rigor valiente de la antes creyo vn estrago que vn trosco:

Referire aquel tragico accidente del gran Pirro, del fuerte I domeneo? y el dolor que à los campos Africanos relegò los Locrenses soberanos?

El mismo Agamemnon luz de Missenas y ilustre Capitan de los Aquiuos, tronco sue de las doricas arenas à los rigores de vna esposa altivos:
Vnadultero Rey moviò de Atenas contra Troya los ceños mas esquivos, y de vnantojo la indecente insania mezclò en polvo la gloria de Dardania.

Dirè que à mi los Dioses invidiosos no me permiten ver mi dulçe esposa, ni aquellos campos siempre deliciosos que enriquecen la Arcadia prodigiosa: A esto siguen portentos luctuosos con cuyo horror mi pecho no reposa, viendo gemir por los vndosos rios funcstas aves los consortes mios

Efto

Esto mismo temi yò desde aquella edad en que al Olimpo toberano vibrè mis armas, y de Venus bella con hierro penetrè la diestra mano: Y pues sabeis mi lamentable estrella, no me incites al impetutirano de Belona, escutandome los males que puedan influirme guerras tales.

Ni me puede ser grata la memoria de mis antiguas penas, ni he movido las armas à injuriar la Teucra gloria despues quirè vn Pergamo exunguido: Y pues ella verdad es tan notoria, bolved esse presente esclarecido à vn Eneas, que èl puede vna Sicania armar en vuestro auxilio, vna Dardania.

Yo movi vn tiempo el fulgurate azero cotra aquel Rey, creed de mi experiecia que no he vilto vibrar à otro guerrero la dura lança con mayor violencia: Si dos varones de valor tan fiero diera al orbe la Iliaca eminencia, gozàra Troya con aliento ferio to das las pompas del Pelazgo imperio.

Quanto tardò en diez años la victoria con q el Griego feroz expugnò el Ilio fe debiò de vn Eneas à la gloria, lo conquistò de vn Hector el auxilio: Ambos fe ilustra de inmortal memoria, ambos tienen vn mismo supercilio: y se compiten vna, y otra diestra en los blassones de la atroz Palestra.

Mas aunque fueron estos dos iguales en el lustre, el valor, y la prudencia, no obstante obtiene glorias principales de vn Eneas piadoso la eminencia No malogreis, os ruego, triunfos tales, y pedid à tan Real magnificencia la paz; pero teméd, fi otras ideas teneis, las armas del divino Eneas.

Esto es lo q respode el Rey Dromedes (ò gran Monarca!) y esta la sentencia que tiene desta guerra; tu aora puedes determinar la paz, ò la violencia:
Y tu(ò Senado Ausono!) que no cedes à alguno en la mortal inteligencia, ordena à tanto assunto aquel trosco que al labyrinto arrebato Theseo.

Apenas fellò el labio el Heroe, quando fouo yn rumor en todo aquel conclave que ya aprueba de Marte el ceño infado, ya acepta el ocio de la paz suave:

Tal se mira el escollo formidando resonar invadido al golpe grave de quantos la invassion del Euro mueve horribles montes de espumante nieve.

Despues q aquella tempestad ruydosa calmò el silencio, levanto el Latino la voz, y con piedad maravillosa aquestas dulçes clausulas previno:
Yo quisiera (ò nacion siépre gloriosa!) aver dispuesto assunto tan divino antes, no aora que los ceños duros del enemigo opugnan nuestros muros;

Ni puede ser de alguna consequencia mover guerra à vua gente peregrina, que siendo insuperable su violencia, su sangre de los Dioses se origina: Gente à quien no satiga la impaciencia de Marte, y si la vence, mas se obstenta, sin que acepte su espiritu templança hasta que vec el honor de la vengança.

Ec 2 Re

Renunciad la esperança, si ay alguna, que os dè el auxilio del Etolio azero, notando quan dudosa es la fortuna que promete el sudor de vn Marte siero: Presente està la lastima importuna que vn est rago insluyò, y otro severo, mirad de vn Marte, pues, las falsas glorias reducidas en tragicas memorias.

A nadie reprehendo, pues no ignoro que de vuestra virtud el gran talento lució en las guerras con aquel decoro que se esperaba de vninvicto aliento:
Atiende aora (ò esclarecido coro!) dirè lo que halla mi discurso atento mas conveniéte à nuestro heroyco púto en la resoulcion de tanto assunto

Tengo vn capo à la parte de Occidente, no distante del Tibre soberano, que el Rutulo cultivan, y el Laurente, y se estiende hasta el termino sicano: Ceda, pues, este rico continente à la amistad, y auxilio del Troyano, goze desta aliança el fausto serio (rio. y sea desde oy consorte en nuestro impe-

Vivan aqui los Teucros erigiendo, fiesto quieren, hermosas poblaciones; mas si movidos del furor horrendo quisieren sojuzgar otras regiones: Sino sacia el espiritu tremendo la dulçe amenidad destas mansiones, demoste veinte Naos de roble Hesperio o mas, si tanto pide el triunso serio.

Digan ellos el numero de naves y el modo, que à su hermosa contextura yo darè los artifices mas graves y de su material la pompa dura: Demàs desto imbiare nuncios suaves, que obstentado en sus diestra la luz pura del pacifico ramo sea auspicio de la paz su rethorico artificio.

Presentes han de seral Rey Troyano ricos talentos de metal luciente del armiño que al Ganges soberano del Elesante diò el canoro diente:

Aqueste es mi dictamen; tu (ò Romano Comicio!) puedes con tu luz prudente determinar negocio tan divino, oraculo inmortal del Rey Latino.

Acabò el Rey, y vn Drances invidioso contra vn Turno se opone, mas prudeta en los arduos negocios, que animoso, y menos opulento, que eloquente:

Era en las sediciones poderoso, de incierto padre, mas de ilustre oriéte: este pues, con altivas ambiciones sacò del siero pecho estas razques.

Confultas (ò buen Rey!) vna materia clara à todos, y que oy no necessita de mi consejo, quando toda Herperia, aunque calla, esto mismo solicita:
Ninguno negarà la pompa seria que tamaño dictamen acredita, ni es justo que al blasson que reverencio le ofendan mas el ocio, ò el silencio.

Remita aquel la rigida imprudencia que diò à nuestra ruina infausto auspicio y dese facultal à la eloquencia de mostrar su Platonico artificio:

Declararè primero mi sentencia con venia deste prudencial Comicio, aunque el tirano con violencia dura amenaze à mi aliento sombra impura-

Por èl vemos embueltos en horrores de la alta Aufonia las primeras lumbres, por èl marchitas, yazen ricas flores q inun laro de electro nuestras cubres: Espiraron del Lacio los ardores al golpe de tan perfidas costumbres, y fiado en la fuga el impio zelo, perfigue à Troya, y no perdona al Cielo.

Vna cosa te pido (ò el mas justo de los Reyes!) no acaso emulaciones de aquel tirano estor ven tanto gusto, que añadas al blasson de aquestos dones; Dà (ò padre esclarecido!) al Rey Auguste Troya las divinas perfecciones (to de Lavina, y confirme el gran troseo de vna eterna aliança este himeneo.

Mas si el temor impide glorias tales, templemos con los ruegos al tirano, pidiendo que sus maquinas marciales no vsurpen nuestro imperio soberano: Tu(o Turno!) eres la causa de los males que oy padece el exercito Romano, porquè, dime, ocasionas à Heroes tatos de tan sunestas guerras los encantos?

Ya ves que no ay falud en los afanes de Mauorte; esta suplica suspenda tu enojo reduciendo sus volcanes vua paz que es de amor solida prenda: Yo el primero entre tantos Capitanes, (aunque suy tu enemigo, y sin contieda lo consiesso,) postrado oy à tus plantas te suplico mitigues surias tantas.

Ten piedad de tu gente, y si tu aliento no puede renunciar al siero Marte, sal del Lacio, y el animo sangriento. sus iras exercite en otra parte; Basta el que miro tragico escarmiento pues tan llorosas lastimas reparte, que asolados los campos estrangeros oy fiscalizan tus insultos fieros.

Mas si acaso te enciende la alabança de mayor gloria, si concibe el pecho con heroyco ardimiento la esperança de gozar à Lavina en lazo estrecho:

Ofrecete animoso à la vengança, y vease tu azero satisfecho de la injuria fatal que en ti fulmina quien se presume esposo de Lavina.

Nosotros, viles almas, cederèmos al tragico dolor, mas si tu diestra conserva aquellos creditos sipremos, atiende à quien te llama à la Palestra: Aquesta voz en belicos extremos (tra encedio à vn Turno, q ambicioso muestos brios de su espiritu ferozes en la ardiente sacundia destas vozes.

Siempre tuviste, à Drances, gran torde orar, quando la guerra nos injuria, y tu eres el primero que eloquente prestas dictamen à la sabia Hetruria: Mas no de la oracion la lluvia intente inundar de periodos la curia, siendo aquella fecunda, quado advierte que detiene al contrario el muro fuerte

Y si hazes vanidad de tu eloquencia, arguyeme del miedo, ò dime quando diò tu mano con belica violencia los altos triunfos que mi azero infando? Ni tiene la virtud mas excelencia que la que diò mi espiritu, mostrando de mi diestra los belicos excessos horribles montes de desnudos huessos.

Ni

## 2222 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Ni para que el valor triunfos reporte fe ha de buscar de lexos el contrario, que toda esta region hostil cohorte està invadiendo con assedio vario:

Porquè cessas embiste; tu Mauorte, dime, acaso consiste en el erario de tu vana facundia, y pies ligeros quando miras desnudos los azeros?

Dime, infame! podr à alguno arguirme que hui el peligio, fin que le confunda el ver que al golpe de mi diestra sirme el Tibre en sangre Iliaca se inunda? Y si vn Euandro se atreviò à invadirme, tambien supo esta diestra suribunda reducir en zenizas su Colonia, desnuda de sus armas Calidonia.

Diganlo vn fuerte Pandaro, vn Biciāte y otros à quienes dentro de sus muros en vn dia mi diestra fulminante precipitò en los Tartaros obscuros:
No ay salud en vn Marte sulgurante, (ò necio!) estos periodos impuros podrà cantar tu pavorosa Vrania al Rey Eneas, y à su gran Dardania.

Cesta ya de turbar todas las cosas, y engrandecer la Iliaca potencia, dos vezes debelada à las furiosas maquinas de mi belica violencia:
Ni oprimas con calumnias cabilosas aquella celeberrima eminencia que brilla en el aliento peregrino desta ilustre nacion del Rey Latino.

Cierto que ya los fieros Mirmidones, que no cedieron en valor à Alcides, remeran ser troseo à los harpones que les previenen las Dardanias lides:

Cierto que temblaran destos varones vn Magno Aquiles, vn feroz Tidides y el Aufido, temiendo tantos males, despeñara en el Adria sus cristales.

Mas quando aqueste artifice eloquente reprehende mi belico denuedo, temores singe de mi furia ardiente y encarece mi culpa con su miedo: Sossiega, que este espiritu viuiente no lo he de desatar, antes si puedo trasformar en mi amor tu odioso abismo hare que viuas en mi pecho mismo.

Buelvo aora (ò grā Padre!) à tu cofulta fi no te fias de mi invicto azero, y fi la atroz fortuna dificulta refiftir al exercito estrangero: Si hemos de ser sobre la arena inculta despojos viles del insulto fiero; mejor es ya que nuestro ali éto duerma, q admita indigna paz la diestra inerma.

O si oy huviera alientos, y os juzgara aquel Heroe feliz èinsuperable, que su espiritu proprio desatara por no ver este siglo lamentable:
Mas si nos sobra vna virtud preclata, si es nuestra juventud infatigable, si tenemos auxilios, y tesoros, por què mostramos timidos desdoros?

Y si miro que el Teucro vengativo nunca logrò sin sangre la victoria, si inundar los cadaveres percibo verdes lauros que brotò esta gloria:
Porquè al oir de Marte el ceño esquivo no harà la Hesperia de su honor memoria? porq el pecho inmortal muestra desmantes q el siero Dios vibre sus rayos? (yos Mu-

Muchas cosas se miran mejoradas con la vicisitud del tiempo instable, y muchas gentes vemos levantadas que antes tuvieron suerte miserable: No serán nuestras tropas auxiliadas del fuerte Etolio, el Arpo insuperable; mas podrán auxiliarnos los afanes del gran Tolimnio, y otros Capitanes.

Tambien nos dà su aliento prodigioso vna Camila de nacion Volsciente, rara Heroìna, cuyo ardor brioso rige de cavalleros copia ingente:
Ni seguirà al Hesperio valeroso pequeña gloria, y gozarà el Laurente aquel blasson divino, que sus muros llevarà al centro de los astros puros.

Mas si los Teucros piden q yo solo (ria salga al certamen, si esto agrada à Hespesia queste brazo es invenciblo Apolo en que esta funda vna victoria seria:
Confiesso (ò llustres Satrapas!) sin dolo que no rezelo tanto esta materia, que no aliente mi pecho à la esperança de reportar yo solo esta alabança.

Irè con pecho invicto à la contienda, aunq el Ilio me opoga vn nuevo Aquiles, y aunque el contrario brio se desienda con armas de Vulcano varoniles:
Que no me dà terror su furia horrenda, ni vn pielago de exercitos hostiles, y si cayera està region divina intrepido me hiriera su ruyna.

Yo el fuerte Turno, q à ninguno cedo el valor, ofrezco al Rey Latino, ya vosotros esta alma, sin que el miedo pueda impedirme assumpto tan divino.

A mi folo me llama el gran denuedo de Eneas, yo lo acepto, y no maquino la muerte à Drances, antes si ay victoria quiero que à èl, no à mi, ceda la gloria.

Mientras la gente Rutula contiende la ardua refolucion de puntos tales, el grande Eneas cuydadoso atiende à prevenir sus maquinas marciales: En esto à Turno vn nuncio le suspéde, diziendo que los Teucros sus reales han puesto junto al Tibre soberano, y que viene en su auxilio el Siciliano.

Esta nueva fatal dexò suspensos
los Rutulos, sus pechos alterando
vn suror que en instimulos inmensos
desterrò la quierud del sueño blando:
Todos piden los impet us infensos
que dan las armas de vn Mauorte insado
y presintiendo el formidable espanto,
vierten los padres pielagos de llanto.

Cierto quora podeis (à Ciudadanos!) dixo Turno, formar grave concilio, aplaudiendo los timbres foberanos de la paz tan prudente supercilio:

Dexad que supediten los Troyanos con armas nuestro imperio, y vea el Ilio deslucida la maquina forense al arte grave del azero Iliense.

Tu(ò Voluso) la Rutula cohorte conduce, la Volscente Compania, y orde na siga tu glorioso norte de vn Corante la atroz cavalleria:

Desiendan otros la excelente Corte sus fuertes muros de la guerra impia, y los demàs atentos à mrimperio, vistan las armas de vn Mauorte serio, vistan las armas de vn Mauorte serio,

# TRADUCCION DE LA ENEDA

Dixo, y luego la Rutula Colonia discurre presurosa à dar auxilio à los muros, armandose la Ausonia de sulgurantes mallas contra el Ilio: El Rey que vè las surias de Tristonia, turbado interrumpió el grave concilio, y assimismo la culpa se atribuye que tan suneltas maquinas influye.

Pefale el no aver antesadmitido
la paz de vn Anquisiades, negando
à aquel Principe siempre esclarecido
de vna Lavina hermosa el yugo blando;
Entre tanto aquel pueblo embravecido
fossas previene al impetu nesando,
subiendo à las veligeras venganças
robustas piedras, fulgurantes lanças.

Ya la atroz feña dà el clarin canoro, y rompiendo su voz los ayres puros, de niños, y matronas eiñe vn coro la pesadumbre de los patrios muros: A todos llama el vltimo decoro, conspirados los Aspides impuros (tino de vn Marte expugnador de insiel doccotra el pecho inmortal del Rey Latino

Tambien la Reyna Amata, acompañada de va coro de matronas excelente, à los Dioses Olimpicos traslada en dulçes dones cultos reverente:

Tambien buela à la maquina lagrada va virgen Lavina, que doliente de la guerra que influye su hermosura, dà al suelo de sus ojos la luz pura.

Yadas matronas con piadoso exemplo folemnizan los Dioses celestiales, y el ambar vaporando el sucro templo animan estas clausulas farales:

O Dios Armipotéte à quien contemplo arbitro de las armas immortales, y tu, virgen ferozalma Tritonia, templad, os ruego, la violencia Aufonia.

Quebratad con la mano el duro azero del lliense tirano, y este mismo de vuestras armas al rigor severo sienta luego el estremo parasismo:

Entre tanto el valor de vn Turno siero se arma furioso, y al vibrante abismo que ofrece aquella rigida batalla cubre sus miembros la luciente malla.

Ciñe al lado la espada fulgurante, dà à la finiestra el belicoso escudo, coronando su frente tremolante su partir vin hielmo, de plumages no desnudo:

Vestido de oro dà la planta errante al alto alcazar, tan atroz que pudo la planta et que si le viera elenemigo, plumas diera à su pie ha yedo el castigo.

Tal el bizarro Palafren que libre fe mira de la Ley del duro freno.
ò el cristal rompe del vndoso Tibre,
ò mide vagaroso el campo ameno:
No ay magestad, no ay suego q no vibro el cavallo galan, de gloria lleno erigiendo con suria arrebasada las aureas ondas de la crin lunada.

A Turno encuentra vna Camila herà quien sigue el exercito Vosscente,
y renunciando el palastren briosa
hablar intenta à aquel varon valiente:
Tambien aquella esquadra belicosa
dexa vno, y otro zestro viuiente
y encendida en los belicos blassones,
diòla Amazona à Turno estas razones.

O gran Turno! fi el pecho valeroso concebir de si puede altas ideas, yo me atrevo à oponerme al belicoso fulminante esquadron del Rey Eneas: Yo sola puedo con ardor brioso cubrir en el horror de sombras seas las Equestres legiones de Sicania, sie do este brazo assombro de Dardania.

Dexame, pues, q yo primero empréda los funcstos peligros de Mauorte, y baste à tu valor que armado atienda à desender los muros suerte norte:
No ay gloria q mi espiritu no encienda, ni triunso mas ilustre que reporte mi diestra que esta lid, quando Belona me de su azero belica Amazona.

Oyendo Turno este bizarro accento, clauò los ojos en la virgen pura, dexandole suspenso aquel portento de discrecion, aliento, y hermosura: O virgen (dize) hero y co sir mamento devna Italia, en tu espiritu segura! què gracias te darè quando examino pur gracias te darè quando examino pur beldad rara, tu valor divino.

Mas aora aunque basta al Marte infado tu rara diestra, has de partir conmigo del el gran blasson de tanta empressa, quado es rayo aqueste brazo al enemigo: Y sabe que vn Eneas và imbiando, segun de varias nuevas lo investigo, exercitos Equestres, cuya injuria fulmine en nuestro campo armada suria

El aora ocupando la entinencia de la esta de vn monte, ven la setva oculto in quiere venir con belica violencia de partir de la proposition de la constant d

Paraimpedir tan dura consequencia intento en la mansion del campo insulto hazer celada, y con mi armada gente cerrar la senda al Principe insolente.

Turecibe la gran Cavalleria
de los Tirrenos, fiendo claro norte
de vu gran Mesapo, cuya furia impia
es rayo insuperable de Mauorte:
Tambien figan tu belica ossadia
la Tiburtina, la Hespera cohorte,
y Argos tu, guarda con atenta vista
la persona de tanto Antagonista.

Con femejantes vozes amonesta à vn Mesapo, al palenque beli coso la planta acelerando à la funesta expectacion de vn Marte sanguinoso: Yaze en medio de aquella gran sloresta vn valle, cuyo horror caliginoso es oportuno à quanto dolo emprende el arte siera que á Belona enciende.

Por ambos lados ciñe aquel profundo de tristes troncos guarnicion horrible, à cuyo gran Baratro horror del mundo, vna senda conduze imperceptible:

Sobre el se erige vn Caucaso secundo, en cuya pesadumbre inacessible se oculta vn llano hermoso, se tranquilo ofrece al militante dulçe asilo.

Aqui puede el valor mostrar la frente por vno, y otro lado à la pelea, y desatar del caucaso eminente de piedras duras catapulta sea: Despreciar puede el impetu valiente desde aquel monte la animosa idea, que à vn abismo de maquinas vibrante el monte suera solido diamante.

A

A este sitio llegò vn Turno glorioso vencido aquel incierto labirinto, y emboscado en el centro pauoroso aguarda el ceño del planeta quinto:
Entre tanto Diana, parto hermoso que diò la gran Latona al monte Cinto, llama à vna Opis virginal consorte, que siguiò de la Diosa el casto norte.

O virgen (dize) vna Camila ilustre và à los peligros graves de Belona, y porque el arco virginal se frustre se arma à las lides belica Amazona:
No amo, cierto, beldad de mayor lustre y si de tanto amor mis è blassiona, es por que no sue acaso la dulçura que en mi vista introduxo su luz pura.

Despues que de Priuerno las mansiones dexò vn Matabo, huyendo el invidioso cesso conque en diversas opressiones quiso matarle el pueblo sedicioso:
Sacò de aquellas tristes consusiones vna nissa, del mundo encanto hermoso, y quitando vna letra de Casmila, materno nombre, la llamò Camila.

Este llevaba aquella tievna infante por las bressas de vn paramo confuso, y quando se juzgo del mal triunfante se viò de vn Volsco enxabre circunsusos. En medio de la suga, su pie errante embarga el Amaseno, mas disuso en sus aguas que Orion humedecido golfos de nieve dà al campo storido.

Vadear quiere el rio, mas no fabe como ha de superar la suria impia de vn Amaseno, y teme el pecho grave perder la prenda alli que mas queria: En tanta confusion puerto suave no encuentra la dudosa fantasia, y languida del alma la potencia, apenas aceptò aquesta sentencia.

Devaba vnasta atroz de roble ingente co que vn tiempo se viò su ilustremano vibrar en el certamen mas ardiente las iras sieras de vn Mauorte insano: En esta implica el brazo diligente el cuerpo de la niña soberano, circunligando en vinculo suave la joya de su amor al asta grave.

Noav gloria qui espiritua no encienda.

O alma Latonia (dize) virgen Diofa del bosque! yo te ofrezco esta donzella, que fatigue tus selvas, y obsequiosal siga el norte immortal de tu luz bella: Su padre soy, mira la se amorosa con que à tu Sol dedico tanta estrella, recibela en tus brazos, si mialiento, por quitarla al rigor, la entrega al viento

Esto diziendo, arroja el roble duro que imperceptible buela al ayre incierto, y trascendiedo el cristalino muro (erto lleva aquel pasmo hermoso al dulçe puleo no à impulso tanto el cristal puro, logrò el amor el mas dichoso acierto y ilesa aquella infante (ò maravilla!) coronò del cristal la amena orilla.

MasMetabo, à quien sigue mas suriolo el armado es squadron, se entrega al rio, y alçando el asta con el pasmo hermoso, la ofrece al templo de la Diosa Enio:
Ningú Pueblo le diò hospicio dichoso, ni lo admitiera de vn Metabo el brio, que haziendo vida pastoral, ordena viuir las grutas de la selva amena.

A qui criò la hija entre la impia Yo luego en vna nube refulgente maleza, donde en vez de nectar blando, llevare las difuntas azuzenas, chupò la infante la aspera ambrosia de vna yegua filvestreal pecho infando: Mas apenas la candida Amadria pudo mover las tiernas plantas, quando el padre, para affombio de las almas con yn venablo atroz armò sus palmas.

Envez del oro, y murice, suspende del ombro de la niña foberana el arco, y flechas, y del mismo pende la piel grosera de vua, tigre Hircana Yafatigala selva el ayre enciende: la nina con las armas de Diana, con el canamo atroz postrando siera de los Latinos, yvn Mesapo ardiente,

la pretendier on conjugal conforte, al lado de su hermano el asta ingente mas ella amante del candor divino, fia afa diestra, y con heroyco brio, adora de Diana el casto norte: Yo jalà que su aliento peregrino no excitara al Iliaco Manorte: oy fuera de mis ninfas la primera, del enemigo el tiro de vna lança,

Mas porque oy à esta virgen Heroina Yase enciende el buzesalo galante, Previene el hado maquinas crueles, impeliendo la belica puxança Aqui el azero Iliaco maquina defojar lilios, defatar claveles, oma este Alcayde de aspides agudos, de horror vestados, de piedad desigudos.

Si alguno (ò sea Iliaco, ò Laurente) ruel rompiere las virgineas venas, que al impulso de vna secha ardiéte fu sangre me de condignas penas:

las armas profanadas al paterno precioso jaspe de la gran Priberno.

Dixo, y aquella ninfa foberana buela à la empressa por los ayres puros, quando la Hetrusca gente, y la Troyana estava cerca de los altos muros: Suena de vn Marte la violencia infana, acufa el palafren los frenos duros, el ayre brama, y la Palestra oprime de infensas armas el volcan sublime.

Ya marcha la animofa compañía quanto pirata el bosque el ayre impera. à quien sigue la atroz cavalleria Muchos Heroes del termino Latino Tambien de vna Camila, que es Palas Volscente:

Muchos Heroes del termino Latino Tambien de vn gran Corante la osladia, olden vierte los rayos de vua ardiente Enio.

Estava el Toucro exercito distante buriando el ceño de Belona fiera. Sumo quando el viento divide refonante el clamor que previene vna vengança: dexa (ò ninfa!)la esfera christalina, el bolcan de vno, y otro aspid sangrieto, sambra del Sol, y tofigo del viento.

Yaenristran vn Tirreno, vn Alcoteo las aftas, y ic embiften tan furiofos, que los horrores del impulso feo quebranta los cavallos espumosos: Mas el Heroe infelize fue trofeo de vn Tirreno, que en golpes lastimolos le arrojò del cavallo agonizante, qual rayo que cayo precipitante.

#### 228 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Turbanse los Latinos, y los bayos
à la Ciudad convierten fugitivos,
mas el Iliense desprendiendo rayos
le persigue con cenos vengatibos:
Tambien influyen languidos desmayos
de vn Asilas los impetus altivos,
y los overos, ya recrocedientes,
a la lucha se arrojan mas ardientes.

No de otra suerte el mar impetuoso arrebata las peñas, quebrantando la furia del tridente imperioso, de la furia del tridente imperioso, de la función del margen arcnoso el yugo infando: Mas luego quieto aquel tumor función dà à las dulçes Nereas trono blando, tan sereno que copia en sus cristales las del Olimpo lumbres inmortales que la sue o la sue o

Dos vezes hizo retirar la Hetrusca
à la Rutula gente, quando huía
à la Ciudad, y aúque el temor la ofusca,
buelve la frente à la palestra impia:
Mas despues esta el desagravio busca
en lid tercera, y tanta es su ossadia,
que en el incurso que su diestra implica
rayos desata, maquinas explica.

Arde la aspera guerra, y los suspiros de los que postra el hierro sulgurante llegan à los Olimpicos zasiros. que suspiros suste el fuerte Atlante. Forman los vayos pernicios suspiros mezclados con la sarmas, y el horrido teatro es viua imagen del atroz Baratro.

Orfiloco arrojò la dura lança al cavallo del gran Remulo, quando no concibe fu pecho la esperança de pelear con el varon infando: Mas apenas el golpe atroz alcança vna oreja del bruto formidando, que arrebatado por el ayre fiero precipitò en la arena al gran guerrero.

Casilo mata à Jolas, y vn Hermino varon en las contiendas tan glorioso, que quantas vn Mauorte le previno, tantas venciò con brazo belicoso:

Desinudo el pecho del varon divino, no le perturba el golpe pavoroso, tanto es aquel intrepido ardimiento conque se arroja al impetu violento.

Mas tanto aliento embuelve en fombra funesto golpe, y quanto mas se aumenta el estrago, mas erece la ossadia de la intumanidad sanguinolenta:

Todos aman con belica porsia el riesgo, y tanto aplauso los alienta, que hazen con la violencia peregrina noble el desdoro, hermosa la ruina.

En medio del estrago mas se enciende vna Camila belica Amazona, desnuda el pecho quambicioso empréde las torbas armas de vna atroz Belona: Ya los agudos aspides desprende la belicosa diestra, y ya blassona el brazo infatigable, arrebatando de la segur ingente el roble infando.

pain que la aixento peregrano

En el ombro refuena el arco de oro que aquella gentileza foberana, tambien circunda al virginal decoro las armas venatorias de Diana:
Ella, fi alguna vez atroz defdoro por la espalda la opugna, buelve vsana el cavallo, vibrando à las legiones vna azerada tempestad de harpones.

Sigue à Camila belica cohorte, fiendo confortes de su luz divina vn terno, que de vn Hespero la Corte brotò en Tulia, en Tarpeya, y en Larina, Virgenes bellas que preclaro norte eligiò à la fatiga Peregrina, y Diosas que en el brio, y el ingenio gloria de Marte son, luz de Cilenio.

Tal viò el Termodontiaco corriente feguir à la feròz Pentefilea, à la invencible Hipolite la ardiente legion que sus christales hermosea: Y arrebatando con la diestra ingente el escudo lunado, la alta idea de las insuperables Amazonas, influye pasmo à las etereas Zonas.

Dime (ò aspera virgen!) quien primero probò la furia de tu diestra? o quantos la ardiente lumbre de tu invicto azero diò en la Palestra funebres encantos? Que vn Ismenio, de Clisso gran luzero, probò antes de tus armas los espantos, dexando con gran lastima deshecho la viuora azerada el magno pecho.

Tambien à vn Liris postra, y à vn Peeste precipitado del overo, que resistiendo el pauoroso caso, le violento la rienda el cavallero: Aquel cayendo con igual fracaso al dar la diestra al muerto compañero, ni se redimen del aliento vasto vn Hipotades siero, vn Adamasto.

Tambien sintieron la asta fulgurante vn Demosote, vn Cromio, vn Harpalico vn Lidoro, vn Fisberto, vn Licidante, vn Terco, vn Licenio, y vn Ornico: Quantos harpones despidio vibrante de la virgen briosa el Carcax rico, tantos cayeron Heroes, cuya insania gloria de Enio sue, luz de Dardania.

Armado se presenta el gran Tirreno al circo de vn Busefalo Africano, que tascando seroz el aureo freno, monstruo parece de vnatroz Vulcano: En vez de malla viste vnl. obo obceno su basta piel al cuerpo soberano, y armada del venablo su gran diestra, se de descuella mas alto en la Palestra.

En vano (ò necio!) piensas q es lo mismo (dize à Tirreno la aspera Heroìna!) seguir las sieras, que el surioso abismo donde Mauorte su impiedad sulmina: Mas ya veràs tu estremo parassimo postrado à la violencia que destina aqueste brazo atroz, quando Belona me dà sus armas, belica Amazona:

Ya se ha llegado el venturoso dia como en que darà tu sangre triunsos viles, de quando ardiente castigue tu ossadia la suria destas armas semeniles:

No obstante lleva à la espelunca impia de los Manes los creditos gentiles de que moriste à la impiedad que estila el brazo invicto de vna gran Camila.

Matò à Tirreno la Amazona ardiéte, y tambien à dos Maximos Troyanos, y vn Terciloco, vn Butes, de vn ingente Mauorte Antagonistas soberanos: Rompiò el hielmo, y la tunica luciente de Butes la imbassion, no sendo vanos los fieros golpes, cuya furia impia cubriò su gloria vana ensombra fria cubriò su gloria vana ensombra fria

Fin.

Fingiò fuga Camila, y con vn giro à Orsiloco se llega, y desatando la azerada segur al duro tiro, (do rompiò el celebro de aquel Heroe infan Yaal Cielo ofrece el vltimo suspiro, embuelto en vn abismo formidando de roxo humor que al impetu insoléte despedazada difundiò su frente.

Suspendiò este troseo à vn hijo suerte de vn Auno, morador del Apenino, q en quato dispeso la insuperable suerte sue celebre en el Reyno Ligurino:
Este, pues, que temio su infausta muerte al golpe de Camila peregrino, se valio de vna industria desatenta, y estas furiosas clausulas alienta.

Què maravilla (ò virgen!) q tu diestra salga triunsante, si el alado overo à la indecente suga el pecho adiestra, no aspirando à otro assunto mas severo? Dexa el cavallo, y ven à la palestra, que muy presto sabràs à qual guerrero ofrece una sortissima Belona del tronco suyo la triunsal corona.

Dixo, y la heroyea virgen enojada, que el pecho enciéde llamas inmortales, entrega el palafren à vna criada, y ofrece à la contienda armas iguales: A pie parece vna Minerva, armada más que de azero de armas celeftiales, y fiempre insuperable el raro brio, el triunfo busca que le ofrece Enio.

Masel Joven juzgò averla engañado, y aplicando ai bucetalo la espuela, parece va Aquilon arrebatado, segun el campo mide, el ayre buela: En vano (ò Ligurino!) has esperado vencer el brio con sagaz cautela; mas pagarà la pena tu ossadia al golpe duro de mi diestra impia.

Esto dixo la virgen, y aplicando mas plumas à su planta imperceptible que dàn el Aquilon, el Euro, quando quebrantan su espelunca inacessible: Passò el overo con aliento infando, cogiò las riendas con poder terrible, y vibrando el azero al enemigo, con su sanguero furmo el castigo.

No de otra suerte el gavilan hambriéto en medio de las nubes arrebata la garza, que volando al firmamento se juzgò essenta de violencia ingrata:

Mas luego que aquel misero portento mira en sus vias el atroz pirata, le desnuda las plumas, desgarrando con rapante impiedad el pecho blando

Estomiraba el padre omnipotente desde el Olimpo, y suscito à Tarconte contra aquella Amazona, que valiente pasma al Tanais, suspede al Termodote: Ya precipita su pegazo ardiente en la lid, aquel gran Belero sonte, y instigando al furor sus esquadrones, y instigando al furor sus esquadrones, su saccò del suerte pecho estas razones.

Que ignavia turba el animo (ò Sicanos!)
siempre cobardes, nunca vengatibos,
quando os miro à los impetus tiranos
de vna muger infame fugitivos?
Donde estan los azeros inhumanos
ò porque armamos de aspides altivos
nuestras diestras, sissomos mas ligeros,
para mover los pies que los azeros?
Mas

Mas no con esta ignavia la milicia seguis de Venus, y Cupido, quando os brinda de vn nectar la delicia de la deydad Nisea el coro blando: Solo os supo excitar la luz propicia que declara el Aruspice, llamando à la oblacion, ò à aquel deleyte ambrosio quedà à la gula el candido simpocio.

Esto diziendo, el Palafren consita, y despreciando el riesgo altivo, embiste à vn Venulo, que el vayo precipita sobre la arena atroz encanto triste:

Con violencia le llevò infinita por medio del pessi que el campo viste, donde quebrò la estremidad del asta, y previno al vencido suria vasta.

Solicito imbestiga por qual lado à vn Venulo darà funesta herida; mas la violencia de su azero ayrado se viò de igual violencia repelida:
Golpes repite el aspid azerado, hasta que infausto desato su vida, moviendo aquella tragica ruina funesto espanto en la legion Latina.

No de otra su erte el Aguila rapante la garra torva en el dragon implica, que por el viento arrebatò volante, y golpe acerbo en purpura rubrica: Que aunque aquel basilisco sulgurante todo el volumen slexuoso explica, no puede resistir las que desata horrendas surias el atroz pirata.

Tal vn Tarconte lleva jactancioso los despoxos del campo Tiburtino, y no menos el Lidio arde animoso, siguiendo el norte del varon divino;

Entonces al certamen pauoroso de presenta bizarro vn Aurentino, que que cercando à Camila con gran arte, y desprende llamas de sanguento Marte.

Por qualquier lado q la virgen buela le figue vn Aurentino, que examina fus passos todos con sagaz cautela, buscando senda à la fatal ruina:
Si triunsante la vè, tambien la zela, siguiendo vigilante à la Heroina, ni ay medio que no tiente su vengança, para no errar el golpe de su lança.

A este tiempo se ofrece el gran Cloreo, insigne Sacerdote de Cibeles, fobre vn rucio galan, que aborto Etneo, cubren con slores de oro ricas pieles: Vestido el Heroe el muvice Eritreo, cine la diestra atroz de armas crueles, que à los troscos del glorioso Atleta ministrò la Livina antigua Creta.

Cenida oftenta la sublime frente (ros de vn hielmo de oro, yen sus ombros pu suena vna aljava de metal luciente, de passe influye à los Etereos muros: Quanta viste el varon purpura ardiente ostenta en oro nitidos coluros, quantas enlazar flores su coturno, son rico esmalte del diamante Eburno.

Arde la fuerte virgenambiciosa de los despojos que vistio Aurentino, o para culto de la casta Diosa, mais o para ornato de su Sol divino:

Por esso entre la hueste numerosa, ra este solo siguio, quando previno a este solo siguio, quando previno mejor que sole en generosas lides, de pompa tanta custadar à Alcides of

Mas

Mas fagaz Aurentino haze affechança por postrarlos alientos virginales, y vibrando feroz la fuertedança, esto dizeñ los Dioses celestiales: Cocedeme (ò gran padre!) vna vengaça si no niegas tu auxilio a los mortales, y haz que aqueste hierro el gran decoro de mi ilustre nacion borre el desdoro.

Favoreceme, Apolo loberano, a quien debimos aquel gran portento conque las iras de yn voraz Vulcano por ti perdonan nuestro viuo aliento: q No pido, no, que mi ambiciosa mano corone de despojos su ardimiento, que desta lança si la atroz violencia postre la mas nociva pestilencia. (moria

Que aunq me ilustran de inmortal meotros troseos que ganè animoso, de tausto tanto perdere la gloria, si no venço este encanto monstruoso: Oyòle Febo, y desta gran victoria parte le concediò, que el resto hermoso de los ruegos el zestro arrebata, de humanas dichas aspero pirata.

Castigòle aquel Dios con los favores 
ò le favoreciò con el castigo,
que la equidad divina dà en las flores up
dissimulado el tosigo enemigo:
Concediò el Magno Apolo los honores
de aquel triunfo excelete al ruego amimas fulmino la que clamò vindicta (go
la rica fangre de la rosa invicta.

Luego que el asta solida impelida de Aurentino divide el ayre ambiente, se fixan en la Reynacselarecida de los ojos del exercito Volscente.

Niella previno el afta embravecida, hasta que el aspid de metal ardiente muerde su pecho, y rigoroso bebe el liquido clavel que diò la nieve.

Concurren sus consortes assombradas, virtiendo vn golfo lagrimoso, quando vèn las purpureas rosas desatadas, y sixo en el armiño el hierro infando: Huye luego Aurétino, en quié mezclas e vèn la turbacion, y el gozo blado (das y rezela que aquel virginco aliento castigue su sacrilego ardimiento.

No has visto al Lobo, q postrò severo algun alcaide de ganado inculto, si ya no rubricò el puro Cordero en la sangre que diò tamaño insulto: Que antes que le persiga el duro azero, huye de aquel temido atroz tumulto, midiendo el campo, hasta q llega à dode profundo risco su fiereza esconde?

Definayada cayò, y los ojos frios cerrar quifo la muerte, defatando los que infunde el rigor yelos impios la luz que rubricaba el Lilio blando: Hasta la muerte confervo sus brios la magestad de aquel pecho admirando, que lleno de horrorosas confusiones à sus confortes dixo estos sermones!

O hermanas hasta aqui pudo mi alieto, mas ya el dolor de la funesta herida me vençe, y cerca miro el fin violento, mi triste voz de hielos impedida: Dezidal fuerte Turno, que sangriento entre en la lid, y à mi funesta vida m A ofrezca en culto la llorosa ofrenda mulos que darà à mi vengança su contienda ob vin Huvia de elcollos ponderolos:

Esto diziendo, reclinò su frente 14 fobre las armas, y con vn sufpiro la oblab quando del Cielo el oriental zafiro

Ni es menos la violencia que desprende la legion de los Arcades sangrienta, E

Mirò à aquella Amazona foberana defatada del tragico accidente, Porque te vas de aqui? (le dize) espera, o hirio su pecho, y del saco este accento, ud que al blasson de Camila soberana on e a

Y ojalà aquesse aliéto mas que humano no confitara la menor centella monare contra los Teucros, ni trofeos tantos pagara contan miseros encantos.

Vn extremo del arco comprehende Ni el aver observado de Lucina do la las caftas leyes, ni el llevar futpenfa ub la del ombro la aurea aljava, que fulmina s contra lo irrazional maquina infensa: Redimir pudo tu beldad divina de la mas rigorosa ingrata ofensa, uposo se desatò aquelalma, que doliento amoque quando veo enfuncto desaliño al oinna bolò del centro al vitimo retiro: obrep mustio el clavel, y languido el armiño q sirolg) cuerporigorofi herida,

No obstante (o Reyna!) no veras sint turbò el dolor, las nitidas estrellas, tu insuperable aliento, ò sin vengança, implicando en horror sus luzes bellas. De que el vivo jaspe que animò la historia la congresque abores oup sense (endes mas que à su voz se debe à mi alabança: Al ver muerta à Camilamas se enci- Nisera menos rica la victoria ed ago el aspero conflito, que somenta de la que ha de adornar de lauros tuesperaça, la Teuera copia, y quata furia emprende quando el Cielo à mi diestra le destina la heroyca fangre, q al Tirreno alienta: l'expugnar el autor de tu ruina. Obterviole

Inflact Teacro con maquinas airadas, Yaze fobre vnaexcelfa pefadumbre que el mas estraño aliento no reposa, o la el Augusto sepulero de vin Dersenio, viendo difunta la purpurea rofa. Il sur antiguo Rey de aquella gra techumbre purphovala surgoro de v q diò de vn Laufo el ambar Aquemenio: Apenas Opis, ninfa de Diana, de sal Sobre etta fe paro gloriota cumbre la sentada sobre vo caucaso eminento, el el la ninfalhermota, y con aftuto ingenio el de donde vè los pielagos de grana, avob mira à Aurentino, vanamente viano sid que en la arena efundio la lidardiente: 00 del lustre de sus armas soberano. 10h 1001 Postua el ceño enemigorrora inmensa

que repirio compadecido el viento pro el Cielo da que su homicidamuera, acla corne sover sollatom obidurd lob al golpe de la flecha mas tirana: O Maximo dolor! y que tirano nom M Por ventura no es bien que tanta fiera) suplicio ha deslucido (ò virgen bella!) ob debelen los harpones de Diana, de come aquel blasson conque tu pecho vsano list y que à tanto tigor pague su pena liguiò de un Marte la nociba estrellat de quien desojo la candida azuzena?

Efto

Esto diziendo, del carcax desprende vna azerada vibora, que diestra aplica al arco, y vigilante atiende al triunso raro, que el acierto muestra: Vn extremo del arco comprehende el otro extremo, sixa la siniestra al duro harpon, y para mas despecho aplicado à la diestra, al nervio el pecho.

Apenas resonò la asta, impelida de aquella mano prodigiosa, quando sintiò su aleve golpe el homicida primero que su oido el raido infando: Abriò su cuerpo rigorosa herida, suria tanta el Olimpo sulminando, que despreciado de su gente, ordena estè insepulto en la tirana arena.

Opis bueka al Olimpo, y affombradas la Rutula Cohorte, y la Volscente, plumas dàn à los pies aceleradas, salvando el riesgo en suga diligente: Insta el Teucro con maquinas airadas, siguiendo atroz la sugitiva gente, que aunque resistir quiso la violencia, se viò impedida de mayor potencia.

de polvo vaporante, y las Matronas de hieren fus pechos, y fu voz infenfa toca del Cielo las brillantes Zonas:
Poftra el ceño enemigo tropa inmenfa de Heroes, q ilustran de laurel coronas; mas no se vieron del rigor seguros, estando dentro de los patrios muros.

Otros exhalan el vital aliento
junto à las puertas, que có fuertes llaves
fe niegan al horror fanguinolento,
y las guardan tambien yarones graves:

Mas todo lo debela el ardimiento del enemigo en furias no fuaves, tantas dando tragedias, que vn torrente de fangre inunda el campo floreciente.

A muchos precipita atroz ruina delante de los ojos lagrimosos de sus padres, y en otros se fulmina vna lluvia de escollos ponderosos:
El coro de matronas, que examina desde el muro los campos lastimosos, apenas ven difunta la Amazona, quando arden en las surias de Belona.

Armas desprende la virtud preclara, mirando con bizarro desperdicio el aliento vital, la gloria chara de vna patria, que enciéde al precipicio: Entre tanto al gran Turno le declara de vna Camila el funeral auspicio infausto nuncio, y el prodigio infenso le hizollorar, y le dexò suspenso.

Enciendese surioso, y renunciando el ocio que la selva le ofrecia, arma sus miembros con azero infando, y se prepara à la vengança impia; Mas el bosque penetra apenas, quando de lexos vè la fuerte compañía de vn Eneas, y à èl misino, que la frente coronaba de vn caucaso eminente.

De esta suerte los dos poco distantes buelan al sitio de los altos muros, que no impiden los campos vaporantes del bruñido metal los rayos puros:
Ni menos que los ojos centellantes de vn Eneas registren quantos duros tristes bolcanes de furor nocturno exhala el rostro del valiente Turno

Ten

Tentar quisieron la palestra impia, mas estorvalo vn Febo soberano, que los tulgores del difunto dia en el porsido sella el occeano:

Viendo, pues, inundarse en sombra fria la disusa region del ayre vano, intermissas las maquinas horrendas, intermissas las murallas, y las tiendas, o manda de la companya de la companya

## ARGVMENTO.

Turno impaciente de que al gran Troyano
La beldad de Lavina le de el Cielo,
La paz impugna, y con furor tirano
Maquina à Eneas formidable duelo:
Farmaco le administra soberano,
Herido Eneas, el materno zelo;
Libra à Turno su hermana; mas Eneas
Con ardua lid le embuelve en sombras seas.

# LIBRO DVODEZIMO

Despues q Turno viò de adverso Marce quebrantado el exercito Latino, y que de su valor enseña el arte de gran promessa vinculo divino:
Quando tanto desmayo les reparte à las armas Ausonias, el destino, y quando el esquadron en sus enojos à Turno dà los palpitantes ojos:

Brama implacable en furias, y se encino de otra suerte que el Leon altivo,
cuyo pecho en la Livia arida hiende
la punta de venablo vengativo:
Que sacudiendo el aspid que le osende,
a la palestra se arma executivo,
assiustando la selva floreciente
la furia viva de su voz rugiente

Tal encendida en iras la impaciencia de vn Turno, vibra horrores, rayos vier-y llegando del Rey à la presencia, (tes su intencion le declara desta suerte: Ninguna en Turno indigna negligécia turba el valor de su grandeza suerte, ni pueden los Encades medrosos estorvar mis alientos belicosos.

Refuelto estoy à pelear, concibe esta palabra, y la nacion Latina admire los blassiones, que apercibe la furia de mi pecho peregrina; Que si el hado infeliz no me prohibe embarazar las bodas de Lavina, yo arrojarè con impetu tremendo el tirano lliense al orco horrendo.

Gg 2

Quan-

Quato es mayor (le respossio el Latino)

ò insigne Capitan! tu ilustre aliento,
tanto mas debo à tu rigordivino
templar con los avisos lo violento:
Dauno, tu padre, vn Reyno te previno,
no siendo menos tuyo mi talento,
quando tu see à mis años le mercee
miren los casos que el peligro ofrece.

Otras virgenes tienen los Laurentes, los terminos Latinos, de Real lustre, que pueden agregar nobles orientes à la grandeza de tu sangre ilustre:

Dexame que yo lleve los presentes hados, y porque el impetu no frustre tus esperanças, oye lo que siento de la que ordena lid tu heroyco aliento.

Yo no pude cafar à mi Lavina, aunque muchos pidieron fuReal mano, ordenandolo atsi la voz divina, y el mundo todo absorto en tato arcano: Vencido de su amor, y el que examina en mi esposa mi see dosor tirano, rompi todos los vinculos, negando à va magno yerno este consorcio blado.

Fue precisso en tal caso desenderme del enemigo con violencia impia, que no pudiera resistir incrme el desayre de aquel la diestramia; Ni puede mas mi atroz hado osenderme que este, pues desde aquel instrusto dia me vès lleno de belicos encantos, sin que repose entre peligros tantos.

Vencida en vna lid, y otra mi gente, nuestra esperança se conserva à penas entibiando de vn Tibre la corriente la purpura que dieron nuestras venas:

Albo se mira el campo floreciente de los desnudos hueslos, y las penas de tanto estrago en miseros despojos, de llorar tienen secos nuestros ojos.

Mas què delirio turba mis potencias, fi muerto Turno, es fuerça que mi géte vengue de tato agravio las violécias (éte en grave opugnacion de vn Marte ardimeterminos Latinos, de Real lustre, te pueden agregar nobles orientes la grandeza de tu sangre ilustre:

Mas què delirio turba mis potencias, fi muerto Turno, es fuerça que mi géte vengue de tato agravio las violécias (éte en grave opugnacion de vn Marte ardimas viuo aquel, ay grades consequécias en revocar el impetu infolente, y la mayor serà que horror nocturno no impliq en sombra el animo de Turno

Y que diràn los Rutulos, la Hesperia, de quienes es su sangre esclarecida, si yo(ò no quiera el Cielo tal miseria!) expongo al riesgo tan gloriosa vida? Tambien à esto me induce la se seria à tan heroyco Principe debida, quando miro, que amante de Lavina, es salamandra de su luz divina.

Mira de vn Marte la fortuna fea,
y ten piedad de vn padre, que esto pide
à quien lleno de lagrimas Ardea
distante deste termino divide:
Dixo, mas Turno ardiedo en la alta idea
de vna vengança atroz, rayos despide,
y el farmaco que aplica la prudencia,
haze mas incurable su dolencia.

Depon, respode (à Rey esclarecido!)
este cuydado, y dexale à mi aliento
que de la parca el golpe embravecido
cambie por un peremne monumento:
Ni es cosa nueva que el metal bruñido
vea Enio en mi purpura sangriento,
ni vibro yo la lança, à los harpones,
sin que se sigan maximos blassones.

Dil

Distante estarà aora del Troyano fu madre, y de mis golpes varoniles no se podrà librar, por mas que vsano se esconda entre las nubes femeniles: Mas Amata, que ve aquel foberano pecho encédido en el terror de Aquiles, teme el peligro, y anegada en llanto, revocar folicita enojo tanto.

O Turno(dize) si esta dicha alcança la voz de aquestas lagrimas, suspende los fieros rayos de la atroz vengança, q contra el Teucro ta violécia enciéde: Tu eres de mi vejez dulçe esperança, tu à quien mi esposo subcessor le atiede, y eres quien esta maquina galante en los ombros futtenta excelfo Atlante.

Qualquiera q fuceda impio accidete à tu esperança, à todos nos fulmina, y antes quiero me postre azero ardiete, que el Teucro sea esposo de Lavina: Dixo, y la hija, que la ausencia siente de vn Turno, rubricò su luz divina en mas purpureo honor, que de Asidalia diò la fangre à las rosas de Castalia.

No has visto de los lilios la pureza descollarse en los candidos vergeles, y que entre estos ostenian su belleza en purpurante grana los claueles? No has visto rubricar Tiria riqueza el diente rico con pincel de Apeles? pues no eran menos viuos los fulgores que diò el rostro virgineo en sus colores

Turboseal verla Turno, que el vene. que en los colores de la virgen bebe, obligaal corazon que de anfias lleno fixe la vista en la purpurea nieve:

Mas ni el encanto del disfraz fereno q entre vna rola, y otra el Aspid muevo pudo tanto, que aquel gloriofo Norte impeliesle del pecho al gran Mavorte, Blandioia con gran brio en la prefencia

O Madre!(respondio)no me persigas con esse llanto presagioto, quando mi pecho està resuelto à las satigas que prepara de Enio el ceño infando: Ni la temida muerte que investigas puedo yo retardarla en ocio blando, porque Idmon, nuncio mio, táto arcano ha revelado ya al Teucro tirano.

Quen vn Maximo Actor Es à faber, que luego se suspenda la guerra, que en el Rutulo fulmina el Frigio, y se dè campo à la contienda q vn Turno à vn Anquifiades maquina: Que fe ha de refolver en lid horrenda quien ha de ser esposo de Lavina, 1900 . pues de tanto certamen la victoria no menos estupenda ofrece gloria.

Esto diziendo, buela à fus Reales, quando el alva rompiò la fombra fria, 🤝 refonando en los tronos orientales el carro de oro que conduze el dia: Sacia la vista en ver los immortales cavallos, que a Pilumno diò Oritia, cu yo hermofo candor vence lamieve, cu yo buelo admirable el auraleve.

agrachm facite citoro, arrebatado Despues q viò el Heroca vno, y otro los vayos regalar con mano grata, mal & y que el peyne, del brazo à la fatiga, Dep los labyrintos de su crin desata; A fus ombros trasladavna loriga in I de oro luciente, y de briffida plata; nos ingenioso desvelo de Vuleano, riolui e y gran blaffon de vn Dauno foberapo?

Luego arrebata con feroz violencia vna lança, que fue grave instrumento de vn Actor, cuya belica potencia mil vezes la baño de humor sangriento: Blandiòla con gran brio en la presencia de ilustre coro, que le mira atento, y encendido en los belicos furores, sacò del fuerte pecho estos clamores.

O lança, y rayo del fangrieto Marte, que jamas engañaste mis desseos! aora es el tiempo de que luzga el arte, que en tu gloria assegura mist roseos; (te Que si vn Maximo Actor supo ilustrarno darán menos pompa mis empleos, quando govierna la hija de Saturno la rara diestra del invicto Turno.

Concedeme, que tu impetu se vero penetre el cuerpo del audaz tirano, y que rota la tunica de azero le despedaze mi robusta mano:

Haz que desate mi valor austero el pelo atroz del femenil Troyano, el pelo que enrizò metal ardiente, el pelo que de mirra inundò Oriente.

Dixo, y de tantas furias agitado arde el Heroe en assombro fulgurante, q el rostro se vè en suego transformado, y rayos dà la vista centellante:

No de otra suerte el toro, arrebatado del enojo, se arroja sulminante à la reciente lid con tanto aliento, que el suelo rompe, y desafia el viento.

Entre tanto vn Encas prodigioso, con no menos desvelo, se ofrecia à fuscitar de vn Marte beli coso la que su pecho enciende llama impia;

Mas aquel Capitan maravilloso no por esso te rinde à la porsia de Marte, antes ordena su prudencia que dulçe paz reduzga la violencia.

Piadofo luego confolò à su gente, mostrando à su glor ioso Julio, quanto el ceño de la guerra pestilente ofrece al pecho lamentable encanto; Por esto imbia nuncio, que prudente prevenga al Rey Latino riesgo tanto, y le ofrezca la paz, en cuyas leyes està mas fixo el lustre de los Reyes.

Entre tanto la purpura del dia.
rubrica el campo, y el intenfo Febo
impele con fu luz la fombra fria
à la profunda carcel del Herebo:
Ya se previene la palestra impìa
q ha de poblar el ayre de horror nuevo,
rayos vibrando al talamo celeste
el Rutulo suror, la Teucra hueste.

Arde Vulcano en las silvestres aras, transfiriendo á su honor la selva amena, quanta dàn del Abril las pompas raras grana al clavel, armiño à la azuzena:
Ceñido el esquadron las frentes claras de Amaraco inmortal, dulçe verbena, administran al Dios armipotente el suego sacro, y el cristal luciente.

Armado sale el esquadron Ausonio, con no menos horror q quando ostenta vn Mavorte el ceño Agamemnonio su implacabilidad sanguinolenta:
Sucedele el exercito Meonio, rayos vibrando de vna lid violenta, y à este se sigue la legion Tirrena, excelsa luz de la Mayorcia arena.

Todo

Todo el Ofir descogen los volcanes del diamante, y el oro en el vestido que adorna los ilustres Capitanes, y todo vn Marte dà el metal bruñido: Concurren à los belicos afanes vn Menesteo, nieto esclarecido de Asaraco, y Asilas, cuya diestra no ilustra menos que Hector la palestra.

El vltimo esquadron rige vn glorioso domador de cavallos, vn valiente Mesapo, que del Jupiter vndoso la fama le celebra descendiente: Dando la seña el bronçe sonoroso, tomò sus puestos la animosa gente, en los campos, de slores no desnudos, clavando lanças, reclinando escudos.

Salen las madres con estudio vsano, los viejos, y los mozos, impedido el campo de concurso soberano, que advocó el espectaculo lucido: Miraba entoces desde el monte Alvano, que aun no tenia el nombre esclarecido Juno, la que previene gran cohorte al Rey Latino el aspero Mavorte.

Llama despues la hija de Saturno à vna Juturna, Diosa cristalina de las fuetes, hermana del gran Turno, y raro honor de la nacion Latina:
Que el Rey supremo del zasir diurno le diò este honor à su beldad divina, en premio de la viura mas ingrata que acusa virgen lilio à atroz pirata.

Oninfa, dize la suprema Diosa, noble deydad de las risueñas fuentes, quien estima mi beldad gloriosa nas que à todas las virgenes Laurentes: Ya sabes que mi fee maravillosa te colocò en los tronos relucientes del Olimpo, oye aora, y no me arguyas la causa grave de las ansias tuyas.

Yo defendial glorioso Turno, en quadispensaban las parcas, y el destino, que al orbe suesse belicoso encanto el fausto ardiente del blasson Latino: Oy veo que de vn Marte el torbo espáto No puede repugnarlo el Laurentino, y que vn Turno con armas desiguales busca el riesgo en las maquinas marcias

Ya està cercano el lamentable miedo, que ofrece de las parcas la sentencia, ni yo con estos ojos mirar puedo deste palenque la fatal violencia:

Tu es bien, si tanta gloria te concedo, desiendas del gran Turno la potencia, acaso este savor harà oportuna de tan ingentes riesgos la fortuna.

Juturna, que oye el trance lastimoso, con la diestra rompiò su casto pecho, absorta de vn abismo doloroso, y el corazon en lagrimas deshecho:
No es tiempo este de llanto luctuoso, replicò Juno, quando el trance estrecho pide que con atenta vigilancia libres à Turno de la atroz instancia.

Entre tanto con fausto peregrino salen los Reyes; pero mas pomposo la campaña penetra el Rey Latino, en carro que ilustro metal precioso: Las sienes ciñe del varon divino vno de rayos, y otro artificioso senario, qual mirò el etereo polo brotar la trente de su abuelo Apolo.

En

(das

En otro carro, no menos luciente, no faliò el gra Turno, en cuya heroyca maresplandecia vn basilisco ardiente del que pule metal docto Vulcano. Tambien sale vn Eneas, alto oriente que diò el blasson de Roma soberano, y vn Ascanio divino, que afiança del Aufonio folar la alta esperança.

Despues que vieron las paladias tienbuelan donde con blanca vestidura el Sacordote aplica almas ofrendas al fagrado volcan del ara pura: Y adorando las luzes estupendas del Sol, implica la cuchilla dura en las brutas ceruizes, defatando fobi e la roxa fangre nectar blando. defic palenque la fatal violencia:

Entonces vn Eneas, que luze ro de la piedad se ostenta à las edades, puesto en la diestra el luminoso azero, dize assi à las Olimpicas de ydades: Tu (ò maximo planeta!) à quié venero fuente de las etereas qualidades; y tu, o madre comun de los viuientes, que à tamaño conclave estais presentes.

Tu(ò Padre omnipotete!) cuyo norte es el alma que rige el firmamento: ytu, divino etplendido Mavorte, que obtienes los erarios del aliento: Tu, fanta Juno, à quien la eterea corte debe mas luz que al nitido elemento, sed, os suplico (ò Dioses inmortales!) testigos destas clausulas fatales. en carro que ilultro metal preciolo

Si pordicha cediere la victoria que de vn Evandro la eminente gloria Dioses, de que esta maxima aliança reciba en su Colonia nuestra gente: vincularà à los bronces su alabança.

Que se borre del todo la memoria de mover guerra à esta nacion valiente, y que postrada de la paz la furia, ceda Ascanio sus campos à la Hetruria. Concurrent los belicos afanes

Mas si Marte propicio nos concede à nosotros el triunfo, segun creo, Asb y ojala el Magno Olimpo, como puede, ceda à nosotros el feliz trofeo; No quiero que al Hetrusco se le vede la libertad, ni que el laurel Febeo armob pierda el que rige el termino Laurente, ò que el diadema Real passe à mi frenre.

Queden vnidas con amor peremne estas dos invictissimas naciones, mostrand ole mi fee el culto solemne, que ofrece al Ciclo dulçes oblaciones: Goze el Latino en vna paz indemne de su glorioso Reyno los blassones, voos q à mi me basta alguna, à quien Lavina darà su nombre, fabrica divina. Miraba entôces desde el monte Alveno,

Assi jurò vn Eneas, y el Latino un oup mirando con piado sa atenciones al ontil los orbes del Olimpo cristalino, facò del magno pecho estos sermones. Yo juro (à Eneas!) por el Sol divino. y por estas claritsimas regiones, mul say que ferà eterno el gozo soberano que ha de vnir el Aufonio, y el Troyano cel Rey lupremo del zant darno

Oygami vozel padre omnipotente, y confirme esta paz rayo canoro, usaq as que desatado de su diestra ardiente, esmalte el gran zafir con lineas de oro: Toco las aras, y el volcan luciente, 2 vn Turno Aufonio, juzgo conveniete fiendo testigos oy quantos adoro Con-

Confirmada con tales juramentos la confederacion de Reyes tantos, 1000 dà la fee con piadosos rendimientos dulçe ofrenda à los Dioses Sacrosantos: Colmaron los tagrados firmamentos en vasos de metal pesante, quantos vieron tesoros de licor sabeo las plantas de Minerva, y de Lieo,

Defigual pareciò aquella pelea al Rutulo esquadron, que concebia mezclar la lumbre Iliéfe en fombra fca, al golpe duro de su diestra impia: Fomento el grave Turno tanta idea, que quando al ara cultos ofrecia, mostro en las palidezes del semblante fenas no pocas de ira fulminante." epeliad devis Marte infande:

Juturna, hermana suya, quando adviel disturbio del pueblo mas furioso, se disfraza en la imagen de vn Camerte, en langre ilustre, en brio prodigioso: Con esta nueva farsa el pie convierte à las tiendas del Rutulo ambicioso y à vista de las belicas legiones, faco del magno pecho estas razones.

O Rutulos!no veis q es gran desdoro de vuestro gran valor por triunfos tales ofrecer del Real Turno el gran decoro al riesgo de las maquinas marciales: Igual es el espiritu que adoro, informado en los bronges inmortales, y el numero que miro igual estadio (die. dà à vnMavorte, q el Teucro, y el Arca-

Toda Hetruria se opone à la grandeza de vn Turno, fuscitando vna Tritonia tremendos rayos de marcial fiereza en la Iliaca gente, y Calidonia;

Mas no es invicta tanto esta braucza, que resista à la Rutula Colonia, ni juzgo que à su enojo avrà enemigo que no pruebe el rigor de su castigo.

Turno fucederà en la ilustre fama à las aras, que Idolatia venera, eternizando su piadosa llama en circulos de luz la octava esfera: Pero nosotros en la verde cama ociosos de la dulçe primavera, de la col perderèmos la patria, y esta pena Horaremos al fon de la cadena Effe fue de los Dioles, que venero

Esta voz encendio en mayor violecia el jubenil dictamen, reduciendo 300 à suscitar de vn Martela insolencia al gran Lauréte, y al Hetrusco horrédo; Que aquellos q arguian la impaciencia de Marte, aora aprueban el tremendo assunto de las armas, despreciando mos de la paz amorofa el yugo blando miber

A este anade Juturna otro portento; porque mas se confirme el gran litigio, palinades vno, y otro entendimiento del Latino esquadron, del coro Frigio: Fue el cafo que bolava al firmamento, aquelave de Jupiter prodigio, al al a fatigando va exercito volante, à quien maquina tumulo rapante.

Baxo de las Olimpicas regiones el Aguila à las perlas de vna fuente, donde animaba metricas canciones vn blanco Cizne, musico excelente; Mas logrando el pirata lus trayciones, y aplicando al cantor la garra ardiente, le arrebato al Olimpo, refultando en la gente Italiana vn gozo blando.

Hh Graz-

#### 242 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Grazna el enxambre alado, yoponiedo vn assedio cruel al gran pirata, la presa (ò expectaculo estupendo!) de las vnas sangrientas le arrebata:
Redimiò aquel exercito tremendo el Cizne, que cayò en la vndosa plata, y el cosario con suga trepidante, bolò à la essera que sustenta Atlante.

Solemnizan con vozes tanto aguero los Rutulos, la guerra desicando, y el gran Tolumnio, maximo agorero, sacò del pecho aqueste accento blando: Este sue de los Dioses, que venero el que esperè portento, pero quando negò aquella sublime inteligencia à la piedad su gran benesicencia?

Reconozco el Olimpo, y tierno adoro fus favores (ò Rutulos!) aora tomad las armas, y el fatal decoro redima vna vengança triunfadora:
Yo mismo al eco del metal sonoro faidre antes à la suria abrasadora:
yo mismo, yo he de ser el suerte Norte, que os señale los triunsos de Mavorte.

Y fi el tirano, como à inermes aves os ha aflombrado, si su suerça impia ha fulminado expugnaciones graves, en los decoros de la patria mia:

Presto vereis que golpes no suaves:
dexan embarazada su ofladia,
haziendole que mida en suga errante
los terminos del pielago espumante

Vosotros con magnanimo ardimieto, prevenid vn enxambre numeroso, ni podeis preservar del fin violeto, (oso, sin guerra mucha, à vuestro Rey glori-

-SINIE

Dixo, y arroja harpon sanguinolento contra codo el exercito surioso, que commovido de impetu Paladio, clavo en vn hijo de Filipo Arcadio.

Estava en medio de sus ocho hermael Joven infeliz, que armas lucientes ostentò, y en sus ojos soberanos las luzes afrentò del Sol ardientes: Mas del asta los impetus tiranos dividieron las tunicas vali entes de azero, y rubricada la azuzena, eclipsò negro horror su pompa amena.

Sus hermanos, q miran compassivos el cstrago, se arrojan, empuñando los aspides de hierro vengativos, à la atroz tépestad de vn Marte infando: Oponese à sus impetus altivos la suria de vn enxambre formidando, q vn globo desprédio de Laurentinos, de Arcadios, de Troyanos, y Agilinos.

Todos se encienden en suror guerrero, y postrando las aras los harpones, sube vna nube de inundante azero à besar las Olimpicas regiones:

Sombra opaca mezclò el q ardiò luzero y arrebatando los preciosos dones (tino, del templo, huyò à su trono el Rey Lallorando aquel insulto peregrino.

Arde la aspera guerra, previniendo vnos la tempestad de las quadrigas, otros los palas renes, oponiendo las armas à las suerças enemigas:

Mesapo con espiritu estupendo se arrojo à las veligeras satigas, y fulminando su cavallo pestes, descantillò del suyo al grave Aulestes.

Cayo fobre las aras el infausto Monarca, y vn Mesapo mas furioso cubriò con vna lança el Regio fausto en abismos de horror caliginoso: Este es (dize) et mas inclito holocausto que le debe al Olimpo luminofo, dixo, y luego los Heroes fulminantes le partieron los miembros palpitantes

No dio menos affombro vn Chorineo, que arrebatò del ara vn leño ardiente, y aplicando el carbon à vn Ebuseo, quemò su barba, y afeò su frente: Ni cessò aqui aquel misero troseo, que del cabellò asio à el Joben doliente, y postrando su cuerpo en las arenas, con duro azero dividio sus venas.

Perfigue vn Podalirio la offadia de vn Alfo, que con brio generofo por medio de la armada compañía rayo fue de Mavorte sanguinoso: Mas del fuerte varon el arte impia desprendiò en su enemigo aspid surioso de metal, cuyo fiero agudo diente mordio su rostro, y mastico su frente.

Mas el piadofo Eneas, defnudando la cabeza, la diestra inerme ostenta, y ofreciendo de paz vinculo blando, assi corrige la inquietud violenta: A donde os precipita el ceño infando? o que discordia subita os alienta? ca, enfrenad el grave defacierto, que ofende de las pazes el concierto.

Yo folo puedo batallar con Turno, dexadme, que ye harè con esta diestra firme la paz, que el hijo de Saturno à tanto triunfo mueve esta palestra:

A esta voz suce diò el terror nocturne de vn azerado harpon, que mano diesbr impeliò, y ho se sabe què violencia dio à el metal la mas fausta cosequecia.

Què deydad diò à los Rutulos la gloria de herir à Encas? quando tanto Marte, siempre ilustrado de feliz memoria con favor celestial triunfò de el arte; A nadie atribuyò la docta historia la fama que à los Rutulos reparte, ni se jactò otra gente esclarecida de aver dado à vn Eneas tanta herida

Luego q Turno viò la Teucra gente turbada, y que vn Encas se retira del campo con tan misero accidente, la esperança le enciende en mayor ira: Los vayos pide, y la loriga ardiente vistiendo, tan furioso se conspira, que saltando en el carro sanguinoso à la lid se arrojò formidoloso.

Ya buela imperceptible el fuerte Aupor medio de vna tempestad talante de armas, y ya con belica fariga postra de gente vn pielago inundante: A vnos quebranta la feroz quadriga, à otros hiere la espada fulminante, ni al mas veloz la fuga le redime de quanto desprendiò el brazo sublime

Assi como el fortissimo Mavorte se arma junto à los liquidos cristales del Ebro, que adorando tanto norte, besa en perlas sus plantas celestiales; Que suscitando el Dios la atroz cohorte al ceño de las lides inmortales, fuelta el freno à los fieros palafrenes, vibrando el hielmo rayos en sus sienes. Eftos

Hh2

#### TRADVCCION DE LA ENEDA

Estos abjerto el campo, à gran carrera buelan mas que los zestros, y notos, gimiendo al golpe de su planta siera los terminos de Tracia mas remotos: V na tropa de imagenes severa precipita el gran carro por los sotos, la desesperacion, la trania, el furor, la vengança, y la ossadia.

Tal vn Turno arrebata los blassones, que atropellando maquinas de azero, agita con severas opressiones la ardiente furia de vno, y otro overo: Derriba el carro armados esquadrones, viendos en expectaculo severo con que las ruedas rompen formidables inmesos cuerpos de hobres miserables.

Embuelve Turno en luctuoso ocaso à vn Tamiras, à vn Folo, à vn Estenelo, y aquellos hijos del insigne Imbraso, el fuerte Glauco, y el divino Eumelo: Por otra parte mueve ardiente el passo vn Eumeles, que el nóbre de su abuelo acredito animoso, siendo al mundo del ilustre Dolon semen secundo.

Este es aquel esclarecido Eumeles, que espia sue contra los Griegos viles, pidiedo en premio desto al Rey Diomele diesse carro del divino Aquiles: (des Mas ya no aspira el Heroe à estas merburlado de las maquinas viriles (cedes, de aquel Rey que le diò el que se debia duro premio à tan barbara ossadia.

Turno, que ardiente le figuiò primero con vna lança, apenas le vè, quando faltò de la quadriga mas ligero que el impulso feroz del sacre infando;

Derribò é tierra à Eumeles, y el pie fiero impresso en su gargata, à el ayre blando cerrò la senda, luego desatada à los vibrantes golpes de su espada.

Mide aora le dize (ò infiel Troyano!)
de la arena en que yazes la distancia
de Hesperia, cuyo Reyno soberano
supedictar queria tu arrogancia:
Que premios tales sabe dar mi mani
à los que han opugnado mi constancia
con armas fieras, ò con ceños duros
develar intentaron nuestros muros.

Matò despues à Asbutes, à Clored, à Sibari, à Tersiloco, y Daneta, siendo vn Timetes tragico troseo al duro impulso de metal saeta:
Del modo que perturba el mar Egeo del Tracio boreas la virtud secreta, assi en tantos exercitos no ay parte que no la rinda a quel ilustre Marte.

Precipitale el impetu animoso, y arrebatacio imperceptiblemente el carro, forma en el penacho hermoso fonora tempestad el ayre ambiente:

Mas vn Fexco, que mirò imbidioso la magestad de aquel Leon ardiente, opuso al carro belicos volcanes, que turbaron los fuerte alazanes.

No dilato el gran Turno la vengaça, que pedia tamaño atrevimiento, y fulminando la robusta lança, postro al contrario con invicto aliento: No puede ponderarse la alabança que merece el metal tanguinolento, pues dividiò su tunica azerada, y la dexò con sangre rubricada.

2.1

303127

Indignado vn Fexeo, folicita
vengar la injuria, mas su grave planta
vna rueda bolante precipita,
dehescha al golpe de violencia tanta:
Entonces Turno, que en la suria imita
al rayo atroz, aplica à su garganta
el azero, y troncada la azuzena,
palida sombra sue à la inculta arena.

En quanto vn Turno con feliz trofeo vidas tantas implica en fombras feas, transportan vn Afcanio, vn Menesteo à sus Reales el herido Eneas:
La lança que brillò passno Febeo, consumando tan inclitas peleas, ya de humana piedad duro instrumeto, baculo es fuerte al Heroe macilento.

Irritale el dolor, y el hierro aleve
facar pretende, sin troncar el asta (ve,
mas aun q à tanto aliéto el animo se atreà expeler la gran vibora no bassa:
Entonces pide por remedio breve
contra el aspero harpon que le cotrasta,
que abran la herida con la fuerte espada,
y le dexan bolyer à la estacada.

Tan rigorosa llaga à curar vino vn Japis, à quien Febo quiso tanto, que el vso de las yerbas le previno, y de sus flechas el glorioso encanto: Tambien le diò de su marsil divino el nectar dulçe, que suspende quanto presentan las cavernas del Baratro de infaustas penas misero theatro.

Pero el insigne Japis mas se inclina à saber las virtudes de las plantas, siguiendo de la docta medicina con raro amor las luzes Sacrosantas, so objectivo de la docta medicina con raro amor las luzes Sacrosantas, so objectivo de la docta medicina con raro amor las luzes Sacrosantas, so objectivo de la docta medicina con raro amor las luzes Sacrosantas, so objectivo de la docta medicina de la docta d

Y bebiendo à vn Apolo su doctrina, à vn padre desauziado aplicò quantas diò la especulacion contra los males dulçes pompas de sarmacos geniales.

Este, pues, rebolvia entre sus manos emulo de Esculapio, el fausto nuevo, de quantos diò remedios soberanos en varias yervas el divino Febo; Mas sus sarmacos todos salen vanos, y si procura el inclito mancebo sacar la secha, la profunda herida resiste obscura al arte esclarecida.

Ningun camino acierta, ni le assiste, como otras vezes, el amante Apolo, creciendo mas con esto el ceño triste al Troyano esquadron que se ve solo: Ninguno à tantas ssechas se resiste, subiendo al centro del celeste polo el gran clamor de miseros varones, à quienes postranas peros harpones.

Entonces vna Venus, condolida del peligro mortal del hijo charo, el Dictamno, inmortal tronco del Ida, que enflor purpura ostenta aliento raro: Es esta ilustre yerva conocida de la cabra montès, que el hierro avaro del aspid de metal expeler sabe, livado aquel antidoto suave.

Esta planta la hermosa Citerea puso en vn vaso de agua cristalina, mezclando de Ambrosia, y Panasea à aquella yerba la virtud divina; Y oculta entre la maquina Febea de vna nube, la rara medicina traxo ella misma à un Japis, qual immeso golfo de tanta luz quedo suspenso.

Japis,

Japis, que ignora el prodigioso assunto que aquella sacra Epitima pretende, à la herida aplicò el licor, y al punto huye el dolor, el fluxo se suspende:

Cobrò el vigor antiguo el gra trasunto, y el aspid de metal, que el arte empréde sacar en vano, el mismo (ò gra portéto!) soltò la carne, que mordiò sangriento.

Yapuedes (dize Japis) è excelente norte del Ilio! fustentar la malla, ya puedes con espiritu valiente descubrir la gran frente à la batalla: No te preserva, no, mi estudio ardiente, ni la humana invecion las glorias halla que oculta lo divino, el Cielo, el Cielo ofrece este savoi à tu gran zelo.

Ya se arma Eneas, y à su Julio hermoso dando vno, v otro vinculo suave, y livando sus labios sin reposo, sacò del pecho aqueste accento grave:
Aprende de mi (ò Niño generoso!)
la gloriosa virtud, por que te alabe el mundo, aprende de otros la fortuna, porque triunses de maquina importuna

Oy te lleva mi brazo soberano, (plo; por triútos grades de la fortuna al temmas què mucho si aquellos que yo gano preludios son de los que en ti contéplo? Has tu esto mismo, y con aliento vsano observa de los tuyos el exemplo, excitando tu pecho las ideas de Hector tu tio, y de tu padre Eneas.

Dixo, y vertiendo el aspid azerado belicos rayos en la ardiente diestra, dexa su tienda, y buela, acompañado de Anteo, y Menesteo, à la palestra:

V fano figue vn esquadron armado el gran blasson que tato norte muestra, y gimiendo la tierra, al Cielo sube de denso polvo vaporante nube.

Velos venir vn Turno, que la cumbre ocupa de vn piramide eminente, y de las armas la flammante lumbre turbò los pechos de la Aufonia gente: Mas no ay brio que tanta pefadumbre sienta, como Juturna al ver presente el gran terror, ni ay austro que presuma vencer su sugitivo pie de pluma.

Buela Eneas, y rapido arrebata fu esquadra por el campo espacioso, qual la furiosa tempestad desata sobre el mar vn abismo pavoroso:

Que concitada la espumosa plata, mira su riesgo el Nauta temeroso, y el Agricola llora la ruina que en sus troncos el impetu sulmina.

No de otra suerte el Capitan Troyano ofrece al enemigo la alta frente. y travada la lid, su horror tirano resuena en el Olimpo omnipotente: El suerte Menesteo mata à Aluano, Timbreo à Osiris, à Epulon V sente, y el gra Tolumnio, q imbadiò primero, cayò à los golpes de talante azero.

Suben al Cielo miseros clamores, y el Rutulo con suga polvorosa buelve la espalda à los q llueve horrores la tempestad de Marte sanguinosa:

Mas Eneas con belicos ardores desdeña quanto encuentra, y no reposa hasta ver à sus maquinas deshecho de vn Turno raro el impaciente pecho:

W. C. C. C.

Solo busca al gran Turno, y aplicado la vista á todas partes, investiga aquel varon, cuyo valor infando debelar quiere con atroz fatiga:

Mas Juturna, el peligro rezelando de su Hermano, arrojò de la quadriga à Mestico, y tomando su figura, rige los vayos por la arena impura.

Assi como la negra golondrina buela en algun palacio, y ambiciosa de dar pasto à sus pollos, examina quanto ofrece la fabrica preciosa:

Tal de Juturna la beldad divina conduce la quadriga impetuosa, y arrebatada imperceptiblemente precipita vn occeano de gente.

Ya ostenta en muchas partes victorioso à vn Turno, ya le esconde à las peleas, retirandole el carro vagaroso à la vista seroz del magno Eneas: Este, que con aliento belicoso solicita el blasson de sus ideas, ya busca, ya halla à Turno, ya le llama por el palenque al templo de la fama.

Quantas vezes le atiende, ò determina feguirle en los aligeros overos, tantas tuerce con arte peregrina Juturna fus bucefalos ligeros: Rayos defata, y maquinas fulmina Eneas; mas en vano, y les feveros cuydados llevan por el gran conflicto de armada tempestad su pecho invicto.

A este tiempo gran riesgo le previno el duro horror de vn basilisco armado. Que de vn Mesapo el brazo peregrino disparò con impulso sortunado:

Mas duplicando el Capitan divino las rodillas, burlò el aspidayrado, arrebatadas del pirata ardiente quantas garçotas tremolò su frente.

Entonces se indigno el Iliense Marte? viendo lexos de vn Turno la quadriga; y que de vna Juturna rara el arte impide al Heroe que el blasson consiga: Ya sale tan terrible, que no ay parte que repugne su belica satiga, y centellando maquinas horrendas; suelta à la indignación todas las riendas.

Quien de los Diofes me darà fu aliéto? quien mostrarà à Virgilio las ruynas de tantos Capitanes, y el sangriento estrago de las maquinas Latinas? Porquè (ò Rey del celeste firmameto!) tan llorosos certamenes destinas à vna nacion, à quien tu amor previno de paz perpetua el vinculo divino?

Suspendieron la suga los Troyanos, al ver que yn Anquisiades glorioso debela con alientos soberanos la vida de yn Sucron formidoloso; Que del hierro los impetus tiranos penetraron su pecho luctuoso, por donde el alma en rapida carrera bolò del orco à la espelunca fiera

Turno postra vn Amico, y vn Diores, el vno que le opugna con la lança, y el otro que los belicos ardores de vnaspid de metal dà à su vengança, Mas Turno con alientos vencedores coronò de trofeos su esperança, y segando sus cuellos, dio bizarro las formidables señas à su carro.

Pol-

Postra à Tanais, à Talo, y à Setego del fuerte Eneas la violencia impia, à todos tres en vn encuentro, y luego à vn Orites blasson de Peridia: (fuego Y vn Turno, à quien enciéde el mismo mezcla à vn Menetes en tiniebla fria, y à dos hermanos, cuyo fausto nuevo dieron los campos que domina Febo.

No viste debelar troncos secundos la fuerça de los soplos boreales?

ò bolar à los pielagos profundos despeñados de vn monte los cristales?

Pues tales son los ceños suribundos que desatan los pechos inmortales de vn Turno suerte, de vn ardiete Eneas, infatigables siempre en las peleas.

Este postra à vn Mureto esclarecido, nieto de muchos Reyes, que cayendo de su quadriga al golpe embravecido, sintiò en sus ruedas golpe mas tremedo Aquel vibrò vna slecha à vn atrevido lo que le embistiò con ceño horredo, mas el azero dividiò su frente, rompiendo parte de su hielmo ardiete.

Nitelibrò de vn Turno valeroso
(ò Creteo infeliz!) tu invicta diestra,
ni à vn Cupenco libraron religioso
sus Dioses de vna tragica palestra;
Quede vn Eneas aspid sanguinoso
partiò su pecho con violencia diestra,
no repeliendo el basilisco agudo
la fuerte pompa del ingente escudo.

Tambien à ti ( à Eolo insuperable!) mirò postrado el campo Laurentino al golpe que à tu aliento inexorable sulminò va Anquisades divino: Moriste, aviendo sido inexpunable à vn globo de esquadrones peregrinos, y à aquel que con alientos varons es debelò al Ilio armipotente Aquiles.

Entonces Erisina inspirò a Eneas que acercasse sus hombres peregrinos à la Ciudad, mezclando en sombras seas la luz de los exercitos Latinos:

Mas èl, que anudir quiere à sus ideas de otro blasson los creditos divinos, miraba à todas partes, inquiriedo (rédo de vn Turno su enemigo el cuerpo hor-

Registra apenas la Ciudad essenta, no sin impunidad, de guerra tanta, quado mueve en su pecho gran tormeta belica imagen que la vista encanta:

Mas la idea gloriosa, que le abenta ofrecio al triunso soberano quanta pide assistencia su inmortri desse en Sergesto, Cloanto, y Menesteo.

Con estos sube à vn Tumulo eminète, seguido de otros Teueros, cuyo aliento no depone las armas, donde ardiente sormò su labio aqueste grave accento: No ava tardança (ò exclarecida gente!), en hazer lo que mando, que al aumento de mis triunfos su auxilio le previno la magestad de vn Jupiter divino.

Oy postrarè la fabrica excelente, causa de tanta guerra, y el Imperio del Latino, si intrepido el Laurente impugna el yugo de mi brazo serio: Ha de sufrir espiritu eminente de vn arrogante Tarno el improperio, ò he de esperar al persido enemigo que se le antoje pelcar conmigo,

Esta la summa es (è Ciudadanos!) Que encendido el exercito volante y pedid la aliança con el fuego: de Aspides breves minimos dragones. Dixo, y aquellos Heroes foberanos, que conciben igual desassossiego, Quando mirò la Reyna que venia

la que custodia se ofreció, y algunos Rompio su Regia purpura, y creciedo

Haze telligo al firmamento puro que forçado emprendio contienda tata Sabiendo aquel fucefo el Rey Latino

de nocibo metal copia infinita: un lle oup de tantas glorias el mayor trofco puriode Parte al muro conduce al Rey Laurete, rezelado el furor que el Teucro excita, Entre tanto el gran Turno se fatiga oq

de la nefanda guerra, aplicad luego (nos arma al castigo maquina severa, no monso vna atroz, yotra antorcha à vuestras ma- resonando las sieras invasiones and sup o

en formado esquadron sus ceños duros el Magno Encas à expugnar sus muros, un oponen à la fuerça de los muros. y que del fuego la violencia impia solden todo lo mezcla en atomos impuros: Apareciòse el fuego de repente, Despojo juzga de la parca tria comegi? las escalas que ardientes suben vnos, de vn Turno charo los alientos duros, de vn Turno charo los alientos duros de vn Turno charo los alientos de vn Turno charon los ali mientras otros con brio diligente y turbando fu juizio el dolor fuerte la sup vibran de lumbres rayos importunos: p se arribuye la causa de su muerte laborario

vibran vn basto golfo de saetas, le da desesperacion demencia tanta, a sob v que à la extrema region suben cometas. à la techumbre diò vn dogal horrendo, m El mismo Eneas, aplicando al muro Lavina la primera sue que viendo masso la diestra voz grandiloca levanta, de pel tragico expectaculo, quebranta el esp con que reprehende al Rutulo perjuro, al golpe de von mano rigorofa a traminqui que violo de la paz la liga fanta: quanta en su rostro ardio purpurea rofa, Mas de què firve el belico aparato

y q otra vez reuel de el pueblo Ausonio el vestido rompio de grana fina, propiero ocasiona aquel ceño Agammennonio: atonito de aquel fatal destino, mide este a coloriola i sugaro la arte de la stea I deperia el chapital su Amata funcbre ruyna: Nace gran diffencion entre la gente Llora el que tanto dano no previno, V de la Ciudad, y parte solicita de la vina y à si mismo se culpa, que à Lavina oponer al Iliaco insolente negò à vn Eneas, siendo este himeneo

You con effes of os a vin Numano y manda abrir las puertas à la infania del ya de la agitación de vinharie fiero, equa que previenen los rayos de Dardania; and ya de ver perezofa la quida ga pre ouproq common exmala I avobairul abemia il marchito el brio de vno, y otro overo: No de otra fuerte en xambre fusurrate En medio de la maquina enemiga mon discurre por los calamos de cera, jup ya in llegò à su oido el eco lastimoso, il discurre atigado del humo vaporante po un asuq y absorto de tamanas confusiones, ov sup Ica el corcho infundio mano groffera: lacò del trifte pecho estas razones la son

que toda la Ciudad embuelve en llato? las vanas vozes del facundo Drances. Dixo, y vna Juturna formidable, que ve à Turno rendido à aquel esparo, no dexado el disfraz que la transforma, hablò à su dulce hermano desta forma.

o lo mezeleva atomos impuros: Sigamos à los Teucros por la parte q la primer victoria el triunfo muestra. quando fobran varones, cuyo marte defienda la Giudad con fuerte diestra: Eneas muerces maquinas reparte enlos Aufonios con atroz Paleftra mezelar en sombras el furor Troyano. que huyendo de la tropa fulminante

Ohermana (respodio Turno) ya ha rato O Turnoltu eres el primer Atlante que te conozco desde que moviste que sustenta este pueblo esclarecido, la primera esta guerra, y fin recato ten conmiseración de la ruina en la armada legion te introduciste: que mezcla en fombras la nació Latina. Mas de què sirve el belico aparato de tuartificio contra el hado trifte? Rayos desata vn invencible Eneas, ò quien te traxo del Olimpo hermoso / diziendo que con fuego sedicioso à este abismo de penas luctuoso? Longon tiene de reducir en sombras feas

Veniste acasoa ver de vn triste her- Duda el Latino, que Nupciales teas la infausta muerter q hago si ninguna elija à su Lavina, y el penoso de la salud contra el horror tirano dolor cegò à su esposa de tal suerte, esperança promete la fortuna? que ella mitima se diò afrentosa muerte. Yo vi con cstos ojos à vn Numano poltrado de la maquina importuna, mi pecho hiriendo, la violencia impia fustentan la batalla, defendiendo porque era aquel à quien yo mas queria las puertas; mas en estos se fulmina

Murio vnV fente, por no vermi afreta Todo amenaza tragica ruyna: y folo falta ami funesta suerte on log Il niay quien resista al impetu tremendo; que yo surra que maquina violenta de pues tu à quien toca mas esta fatiga

Ay de milque ruyna miserable Bolvere acaso ala inbassió sagrieta (erte? ocasiona en migente dolor tanto? la espalda huyrà la guerra vn Turno suo què portento es este lamentable, ni impugnarà mi diestra é arduos laces

> Pues mejor es motir con gloria tanta que viuir sin honor; dad (ò infernales Diofes!) à vn Turno desgraciado quata niegan benignidad los celestiales: Descendireà vosotros alma santa que nunca diò motivo á tantos males. que imito de los suyos el exemplo que eterno ilustra de la fama el templo.

Efformezelan en lugubre accidenta Dixo, y en vn bucefalo espumante y debe nuestro aliento soberano vn Sates se aparece el rostro herido, stragragilla ofomerfrows and empaquestas vozes ofrecio al oido:

: sayur ordonul stam A say (mano o de la alta Hesperia el chapitel glorioso:

arreal myro conduce al Rey Laurére. Solo vn Mesapo, vn valeroso Atina cosvo otto v. onv shored la otto otto am la armada furia de vn Falanxe horredo: de à mis confortes miserable muerte. mueves en dulge arena tu quadriga

La formidable imagen destas cosas dexò confuso à Turno, suscitando por vn abifino de maquinas furiofas ob sup el gran decoro de su aliento infando; Mas deshechas las nieblas tenebrofas mirò el infante con afecto blando la alta Ciudad, y aquel dolor infenso le hizo llorar, y le dexò fuspenso.

Parno, providence à la tanga. A este tiempo se erige al firmamento vn Vesubio, que en maquinas ardientes vna torre imbadio, cuyo omamento son graves ruedas, y robuítas puentes: Ya(dize Turno)el impetu vio ento me rinde de los hados inclementes, no, hermana, no me impidas importuna el ir donde me llama la fortuna. esto dizeal Monarca omnipotente

Pelear cuerpo à cuerpo determino con vn Eneas, dexame ya, hermana, que al furor del palenque peregrino me dispone vanturia soberana: Dixo, y dexando el carro cristalino, por medio de vna tempestad tirana de armas se precipita, y buela ardiente al gran assunto de vn Mauorte ingente. birreffe flecha bumansava Dies fu-

Assi como la excelsa pesadambre de vn monte desato precipitante peñasco, que movio de tanta cumbre la agitacion del Boreas refonante; Asside vn Turno la feroz costumbre fe arroja à aquella maquina elegante de los muros triftissimo occeano del humor que efundiò hierro tirano. merclara el llio alegre en lombra milles

Dexad, dize, las armas (à Latino! ... ò Rutulo esquadron!) que si ay alguna gloria en este certamen, examino in as que à mi folo la guarda la fortuna:

Yo he jurado aquel vinculo divino de la paz, que violò causa importuna, b y à mi solo me toca al enemigou I nv à dar en mi heroyca diestra atroz castigo. Orros dizen que Turno alio ligero

Mas Eneas, que oyo de Atleta tanto el nombre, en tanto espiritu se inflama q dexael muro, y congloriofo encanto buela al blaffon q ha de exaltar fu fama: Horrendo atruena con las armas quanto el Atos fuerte en fus encinas bramações ò quanto sube al glovo cristalino I al ab coronado de nieve el Apenino. 2000 el

Nies menos la violencia que despude Yafe llega aquel Heroe foberano av à vista de vn Dauniades, y al punto fus ojos el exercito Italiano mainivorq convierte à registrar el magno assunto: Pasmòse el Rey, quando mirò el tirano horror que ofrece el belico trafunto de dos Heroes de Reynos tan distantes, que à la palestra se arman fulminantes.

Mas yn Engis conshera Ellos pues se registran ya patente ité el campo à la contienda, y arrojadas largo tiempo vna lança, y otra ardiente mueven la lid con lucidas espadas: Gime la tierra al impetu infolente, rayos vibran las viboras armadas, y igual fiempre la maquina importuna ni vence la virtudini la fortunali zoriny Aqui de vn Anquisiades hermoso

El mismo Jove con igual balança pefa los hados de ambos Capitanes, prefervando al mas digno de alabança, y dado à el otro à los profundos Manes: Turno que se promote vna vengança, vibra en la espada belicos bolcanes, il hiriendo a Preas, y tan grave espanto movio en fil gente un clamorolo en cato li 2

Que-

Quebròfe al golpe el mal téplado azero, dexando aquel fucesso mas ardiente à vn Turno, q mirado el riesgo austero, plumas vistiò à su planta diligente:
Otros dizen que Turno asso ligero da espada de Metisco, que valiente, despues de dar vn triunso soberano saltò al tocar las armas de Vulcano.

Turno, pues, sugitivo, el campo mide; mas de vna parte la terrible valla de la Iliaca gente su pie impide, de otra le obsta la altitsima muralla: Ni es menos la violencia que despide vestido Eneas la brillante malla (cança, cotra vn Turno, à quie sigue, y ya le alpreviniendo animoso vna vengança.

reprehende à los Rutulos, pidiendo la espada, porque ordena vengativo falir triunsante del palenque horrendo:
Mas vn Eneas con aliento activo à su gente se opone, prometiendo castigo rigoroso al que primero dar intentare à Turno el duro azero.

Yaze en el campo vn arbol generoso
cosagrado al Dios Fauno, à quien la géte
de todo aquel contorno prodigioso
varios dones dà, culto excelente:
Aqui de vn Anquisiades hermoso
estaba el asta que vn impulso ingente
de aquel varon clavo su azero duro
en la aspera raiz del tronco puro.

Quiso sacarlo Encas, y sintiendo el noble Turno languidos temblores, ò Fauno! (dize) libra del tremendo peligro à quien celebra tus honores:

Dixo, à y aquella fee (ò cafo est upendo!) dispenso la deydad tantos savores, que de vn Eneas la virtud no pudo dividir de la tierra el hierro agudo.

A este tiempo Juturna, transformada en la pristina imagen del Auriga aparece bolando à dar la espada à Turno, providente à su fatiga: Mas la divina Venus, indignada de que vna ninfa tal blasson consiga, la mano aplica al asta, y al instante sacò del tronco el hierro sulminante

Entre tanto vna Juno, que examina fobre tronco de nieve reluciente la lid de tantos Heroes peregrina, esto dize al Monarca omnipotente:

Que sin tendrà la emulación divina, pues sabes que vn Encas excelente merece con virtudes inmortales ser vno de los Dioses celestiales?

O esposa! què hazes? ò conquè esperaça cines el tron co de esta nube, y dime es justo permitiesse tu vengança (blime? q hiriesse secha humana à vn Dios su-Es justo que lograsse la alabança de vn Turno, aquel azero que redime su vida, y que de maquina nocturna por tile libre vna seroz Juturna?

Oy has de renunciar esta porsia por gusto mio, pues por mi pudiste hazer que la Pelasga tirania mezclara el Ilio alegre en sombra triste: Bastele aora à tu violencia impìa aquel magno blasson conque imbadiste en tierra, y mar con miseros asanes los fuertes de Dardania Capitanes. O esposa (respondiò Juno) ya dexo las tierras, y de Turno la detensa, por que sè te consagro vn gran cortejo si à la Iliaca gente no hago ofensa:

Porque si yo ignorara tu consejo, no me ocultara en esta nube densa, antes vestida de impiedad Vulcania, moviera guerras à la Real Dardania.

Conficsio, que à Juturna he persuadido auxilios preste à su infeliz hermano, y que esta vida heroyca he redimido por medio de algun triunso soberano Mas no por esto el animo he movido del fuerte Turno cotra el Rey Troyano y aquesto juro por la Etigia fuente, vana su persticion del Ciclo ardiente.

Vna cosa te pido, que el destino la aprueba, y la merece el Lacio, quando goze aquella paz dulçe, que previno del Magno Eneas el consorcio blando: Esta es que no permitas al Latino mude en otro aquel nombre venerando, que no se llame Teucro, ni que el trage del Lacio se transforme, ni el lenguage.

Sea inmortal el Lacio, y tanto imperio se propague en los Principes Alvanos, subiendo de vna Italia el fausto serio por medio de los inclitos Romanos:

Sientan de eterno olvido el improperio los timbres de vna Troya soberanos, y por q la alta Roma al mundo assombre sombras eclipsen de Dardania el nóbre.

Depon (ò hermana!) respondiò riyedo Jupiter, el cuydado que te oprime, que yo con mucho gusto condesciendo en que el nobre Latino el mudo estime: Doy que el Aufonio observe el estupépatrio léguage, y su virtud sublime, (do mezclando de su semen el auxilio al Lacio excelso, y no su nombre el Ilio,

Yodarè Religion à ambas naciones, formando dellas el blasson Latino, mi avrà quien con iguales à tenciones celebre el culto de tu Sol divino; Què mucho si à tan inclitos varones prodiga mi grandeza, les previno vna insusa piedad, que terà entonces luz de los jaspes, alma de los bronces.

Dixo, y alegre la suprema Diosa se transsiriò al Olimpo soberano, mas el Rey de los Dioses no reposa, moviedo cotra vn Turno horror tirano; Yazen en la region caliginosa dos surias que el espiritu inhumano de la noche diò à luz, quando severa naciò al abismo la feroz Mexera.

Estas cenidas de aspides las frentes. de Jupiter observan la voz, quando ordena que las guerras insolentes turben el mundo con terror infando: Y quando con achaques pestilentes manda que se inficione el ayre blando; que el daño que destruye los mortales lo administran las surias infernales.

A vna dellas el Dios omnipotente imbiò del trono Olimpico, y le manda, que con infausto aguero represente à vna Juturna vna tragedia infanda: Ella bolando, mide el ayre ambiente mas veloz que sa fiecha formidanda que fulminò contra el Leon tirano del parto siero la robusta mano.

Luc-

#### 7354 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Lucgo, pues, que esta sur la viò la gete del Magno Encas, y del fuerte Turno, oculta aquella imagen pestilente viste el disfraz del pajaro nocturno:
Y llegandose à Turno diligente, con las alas pulso su escudo E burno de cuyo horror se le erizò el cabello, y disunta la voz se pegò al cuello,

Juturna que de lexos examina el triste aguero que la furia ostenta, hiriò su pecho, y de la atroz ruyna con estas tristes vozes se lamenta: O Turno!què no hiziera vna see sina por suspender la maquina sanguienta? mas què resta à mi amor? ò si algun arte inventara mi see conque librarte!

Dexadme de assombrar, ò inmundas que ya dexo en peligro manificito à Turno, viendo las violencias graves que amenaça vuestro horror funesto: Assi paga los vinculos suaves de mi piedad vn Jupiter, mas esto se pudiera llevar, si el dolor fuerte impedirse pudiera con la muerte.

turben el mundo conterror infando:

Mas fiendo yo inmortal, como pudiera templarfe el ceño del dolor tirano, ò acompañar entre la fombra fiera los infelizes manes de va hermano? O Turno, ya ningun alivio espera la que perdiò tu rostro sobrerano! ò si se abriera aquesse abissio, y dentro me recibiera su profundo centro!

Esto dixo llorando, y se retira la alos cristales de su fuente, quando el Magno Eneas encendido en ira, ofrece à Turno este sermon infando:

-OH I

Què tardança es la tuya, ò à què aspira (ò enemigo!) tu espiritu nesando? que oy no puede subir, ni podrà clarte burlar los golpes del sangriento Marte.

Transformate en figuras diferentes, arrojate al profundo centro, buela à las esferas del Olimpo ardiente y valte de tu aliento, ò tu cautela:

No me aflombres con vozes infolentes (Turno le respondiò) que no desvela mi pecho tu amenaza; pero temo la potencia de vn Jupiter supremo.

Dixo, y arrebatando vn ponderoso peñasco, contra Eneas le fulmina, de cuyo peso el brazo prodigioto lastimò la violencia peregrina:
Ni aquel espacio que ordenò imperioso tocò el escollo, ni la luz divina otendiò de vn Eneas, y el gran Turno quedò cubierto de vn terror nocturno.

Registra la Ciudad, mira su gente, y teme de vn Eneas la vengança, mas ni sabe si embista al Heroe ingente, ni de mano auxiliar tiene esperança:

Mas Eneas, que el triunso vè patente, à su diestra aplicò la dura lança, y con vna violencia peregrina contra el insausto Turno la sulmina.

No assi gimen los muros expugnados al duro impulso de marcial tormento, ni rompe los escollos empinados el impetu del rayo tan violento:
Buela el asta qual suelen detatados surios torbellinos por el viento, llevando en aquel impectu nocturno la aspera muerte del infausto Turno.

10

La loriga partiò el talante azero, y passò los extremos del escudo, (rero mordiédo yn muslo de aquel grá guerel aspid de metal con diente agudo: Cayò postrado al impetu severo, y quedò el esquadron de pasmo mudo, mas despues al clamor de sus querellas, suenan los montes, gimen las estrellas.

Turno humilde, bolviò la vista luego à Eneas, y le dize: este castigo bien sè que lo merezco, y no te ruego que vses aora de piedad conmigo:

Logra, pues, tu fortuna, mas no ciego le niegues à mi cuerpo el dulçe abrigo del paterno sepulcro, ni tirano (ciano. niegues tan parco alivio à vn padre anniegues alivio alivi

Venciste ya, tuya es Lavina hermosa cesse la emulación, dixo, y suspende Encas la violencia rigorosa à las llorosas clausulas que atiende: Mas despues que mirò la artificiosa vanda del gran Palante, mas se enciéde contra el tirano que troncò furioso la vida de aquel Principe glorioso.

Viendo vn Encas la infeliz memoria de vn intenso dolor, y el ornamento que diò àvn Turno vna tragica victoria, formò en su labio aqueste grave acceto: Acaso sufrirè vistas la gloria que me causa tan triste sentimiento, y que oy altivo ofrezcas à mis ojos de mi gloriosa sangre los despojos?

Palante ordena tu funesta muerte,
Palante en este brazo generoso
dispone su vengança, y desta suerte
oy castiga tu insulto ignominioso:
Dixo, y aplica con violencia suerte
el azero à aquel cuerpo lastimoso,
y absuelta el alma con assembro nuevo
bolò à las grutas del profundo Herebo.

FIN DE LA ENEIDA.

### DE VIRGILIO. LIBRO XII

La loriga partio di calante azero, a padifi Assantremos deleferado, (reno mordifi lo va musilo de aquel grá guero el afoid de me el con diente agudo: Cayo postendo el imperadeveno, es quedo el ciquadron de natino amado, mas de frues al ciamor delias querollas, fuenan los montes, gimen las estrollas.

Throo humide, bolvio la vista luego à lin as, y lo descreto castigo be a sè que lo restrezco, y noren rego que vies aora de piedad conmigo:

Logra, pues, cu fortuna, masmo ciego le negues à mi enersio el dulça abrigo del parerro eputero, ni tirano (charo, ni egues can purco alivio à var padre an-

Vencille yr, tuya es Lavina hermola celle la emelacion, divoly laspende de Encasta violencia rigorola à las llorolas clausulas que attende:

Madalance dangling backs

authorization and the state of

Mas despues que mirò la artificiosi vanda del gran Palante y mas se sin ciclo contra el urano que trontò sariolò la vida desquel Principe y calonillo.

Viendo vu Encus la infeliz memoria de va interes doior, y el ormamento que dio ilva Furno vua emgies victoria, formò en la labio aqueste grave acectos. Acefo inferevutas legloria a que me cana un crific le analento, y que ovaluvo obrezcas a masoros de mi gloriota langre los delbolos?

Palante ordena to functiva innerte.

Palante en elle brazz generolo
dispone su venganca, y desta suerte
o y castiga tu iniulto i geominioso:
Dixo, y applica con violencia suerte
el azero à aquel cuerpo lastimoso, y
absheita elalma con assombro nuevo
bolò à las grutas del prossundo Herebo.

white thier, teromifunde control

we have the said of the state

in a local facility quanto

### FIN DE LA ENEIDA

210



